

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, April 26,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, April 26,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, April 26,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, April 26,) 000004

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 26,) 第1/4页

[haʊ] [ðə; ði] [seɪn] [net] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .  
**HOW THE SEINE NET WAS BROKEN** .  
如何 这 罾 网 曾是 破碎的 .

塞纳河渔网是如何被打破的。

[ˈplæntɪŋ] - [taɪm] .  
**PLANTING - TIME** .  
种植 - 时间 .

播种时节。

" [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .  
" **THE TRIBUTE OF CHILDREN** .  
" 这 贡 的 孩子们 .

“孩子们的致敬。”

" [ðə; ði] ['reprəmənd] .  
" **THE REPRIMAND** .  
" 这 训诫 .

“训诫。

['toʊbi] [ˈtaɪlə] .  
**TOBY TYLER** .  
托比 泰勒 .

托比·泰勒。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʃi:ks] .  
**THE FAITH OF THE TWO SHEIKS** .  
这 信仰 的 这 二 酋长们 .

两位酋长的信仰。

[ðə; ði] ['bʌzɜːdz] [bɔ:ld] [hed] .  
**THE BUZZARD'S BALD HEAD** .  
这 秃鹰的 秃 头 .

秃鹰的秃头。

[ˈɡʌlɪvə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brɒbdɪŋnæɡ] .  
**GULLIVER AMONG THE BROBDINGNAGS** .  
格列佛 之中 这 布罗卜丁奈格斯 .

格列佛与布罗德丁奈格斯。

- [kæt] .  
**POLYPOD'S CAT** .  
- 猫 .

多足动物的猫。

[ðə; ði] ['wɜ:rlɪɡɪɡ] [haʊs] .  
**THE WHIRLIGIG HOUSE** .  
这 旋转 房子 .

旋转木马屋。

['fɪlz] ['fɛərɪz] .  
**PHIL'S FAIRIES** .  
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpəʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] .  
**OUR POST - OFFICE BOX** .  
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ ˈmæːθfʊl ] [ˈmædʒɪk] .  
**MIRTHFUL MAGIC** .  
欢乐的 魔法 .

欢乐魔法。

[ ˌpiː ˈdʒiː ] - [ ]  
[ **Pg 401** ]  
[ 页 - ]

[第401页]

[ˈvɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .  
**Vol . II . — No . 78 .**  
沃尔 . 二 . — 不 . - .

第二卷——第78期

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .  
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**  
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .  
**Price Four Cents** .  
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈeɪprəl] - , - .  
**Tuesday , April 26 , 1881 .**  
周二 , 四月 - , - .

1881年4月26日，星期二。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .  
**Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .**  
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

\$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] .  
**\$1 . 50 per Year , in Advance .**  
\$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ʃæd] - [ˈfɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .  
**SHAD - FISHING ON THE HUDSON .**  
鲟鱼 - 钓鱼 在 这 哈德逊 .

在哈德逊河上捕捞鲟鱼。

[ ˌpiː ˈdʒiː ] - [ ]  
[ **Pg 402** ]  
[ 页 - ]

[第402页]

[haʊ] [ðə; ði] [seɪn] [net] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] .  
**HOW THE SEINE NET WAS BROKEN .**  
如何 这 罾 网 曾是 破碎的 .

塞纳河渔网是如何被打破的。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . [ˈdeɪvɪdsən] .  
**BY J . O . DAVIDSON .**  
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

" [waɪ] , [dʒoʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?  
" **Why** , **Joe** , **is that you** ?  
" 为什么 , 乔 , 是 那 你 ?

“乔，是你吗？”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ['hædli] ,  
**Where have you been all day ?** " **asked Ralph Hadley** ,  
在哪里 有 你 到过 全部 天 ? " 问 拉尔夫 哈德利 ,

“你今天一整天都去哪儿了？”拉尔夫·哈德利问道。

[æz; əz][hi:; hi] [met] [dʒoʊ] ['mænsn] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] ['hɪlsaɪd] [leɪn] .  
**as he met Joe Manson turning into Hillside Lane** .  
作为 他 遇见 乔 曼森 转弯 进入 山坡 车道 :

当他拐进山坡巷时，遇到了乔·曼森。

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ræbɪt] - ['wɒrən] [æt; ət][ðə; ði][goʊt] - [haʊs] [ʌp] [hʊk] ['maʊnt(ə)n][roʊd]  
" **I've been to see the rabbit - warren at the goat - house up Hook Mountain road**  
" 我已经 到过 到 看 这 兔子 - 沃伦 在 这 山羊 - 房子 向上 钩 山 路  
, " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .  
, " **replied Joe** .  
, " 回复 乔 :

“我去过胡克山路山羊棚附近的兔子窝，”乔回答说。

" [hə'loʊ] ! [hɪr] [kʌmz] [skɒt] ['oʊtɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - ['bæskɪt] .  
" **Hello ! here comes Scott Otis , with his fish - basket** .  
" 你好 ! 这里 来 斯科特 奥蒂斯 , 和 他的 鱼 - 篮子 :

“大家好！斯科特·奥蒂斯带着他的鱼篮来了。”

[ˈwʌndər] [wʌt] ['hi:z] ['æftər] [naʊ] ?  
**Wonder what he's after now ?**  
想知道 什么 他是 后 现在 ?

不知道他现在想要什么？

[kɑ:nt] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] . " **Can't be going over to the lake this time in the afternoon** . "   
不能 是 去 超过 到 这 湖 这 时间 在 这 下午 : "

下午这个时间去不了湖边了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] , [skɒt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
" **Where are you going , Scott ?** " **asked the boys** .  
" 在哪里 是 你 去 , 斯科特 ? " 问 这 男孩们 :

“斯科特，你要去哪儿？”男孩们问道。

" - , " ['ænsər] [skɒt] .  
" **Shaddin** ' , " **answered Scott** .  
" - , " 回答 斯科特 :

“沙丁，”斯科特回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] [seɪn] ? " [ɪn'kwaiəd] [dʒoʊ] .  
" **Are you going to haul the seine ?** " **inquired Joe** .  
" 是 你 去 到 运输 这 罾 ? " 询问 乔 :

“你要收网吗？”乔问道。

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [goʊz] [daʊn] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk , əu- ] [ɔ:r] [ðə'reɪ'baʊts] . "   
" **Yes , if the wind goes down , about five o'clock or thereabouts** . "   
" 是的 , 如果 这 风 去 向下 , 关于 五 点钟 或者 大约 : "

“是的，如果风停了，大概五点钟左右。”

" [lets] [goʊ] [si:] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .  
" **Let's go see them !** " **exclaimed Joe** .  
" 我们来吧 去 看 他们 ! " 惊呼 乔 :

“我们去看他们吧！”乔喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['trʌdʒd] ['dʒɔɪfəli] **" All right , I'm with you , " replied Ralph ; and the two boys trudged joyfully**全部 正确的 , 我是 和 你 , " 回复 拉尔夫 ; 和 这 二 男孩们 艰难跋涉 欣喜地 [ə'ɒ:n] [br'saɪd] [ skɒt ] , **along beside Scott ,**沿着 旁 斯科特 ,

“好的, 我和你一起走,”拉尔夫回答道; 于是两个男孩兴高采烈地跟在斯科特身旁继续前行。

[æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] . **asking many questions as they went .**问 许多 问题 作为 他们 去 .

他们一路问了很多问题。

[daʊn] [θru:] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər] [fensɪz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [lɑ:ts] , [ænd; ənd] **Down through winding lanes they went , over fences and across lots , and**向下 通过 绕线 车道 他们 去 , 超过 栅栏 和 穿过 很多 , 和 [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] , **emerged on a broad ,**出现 在 一个 广阔 ,

他们沿着蜿蜒的小路走下去, 翻过栅栏, 穿过地块, 来到一片宽阔的草地上。

['oʊpən] [spers] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpən] [si:] , **open space , commanding a fine view of the Tappan Sea ,**打开 空间 , 指挥 一个 美好的 看法 的 这 塔潘 海 ,

开阔的空间, 可饱览塔潘海的美景,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [seɪlz][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] **which was dotted here and there by the bright sails of fishing - smacks**哪个 曾是 虚线 这里 和 那里 经过 这 明亮的 帆 的 钓鱼 - 拍打 [ænd; ənd] ['sku:nər] , **and schooners ,**和 双桅帆船 ,

其间点缀着渔船和帆船鲜艳的船帆。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [æftər'nu:n] ['sʌnlaɪt] . **bathed in the warm afternoon sunlight .**洗澡 在 这 温暖的 下午 阳光 .

沐浴在温暖的午后阳光中。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l'reɪdɪ] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] [aʊt] , " [kɔ:ld] [rælf; reɪf] , **" There they are at work already , getting the seine out , " called Ralph ,**“那里 他们 是 在 工作 已经 , 获得 这 罾 出去 , ” 称为 拉尔夫 , [ə'beɪtɪd] [wɜ:rk] [ɔ:l'reɪdɪ] [getɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] [aʊt] [kɔ:ld] [rælf; reɪf] , **they have been at work already , getting the seine out , " Ralph called ,**“他们已经在干活了, 正在收网呢,”拉尔夫喊道。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] **pointing down to the shore , where a group of figures were moving about**指向 向下 到 这 支撑 , 在哪里 一个 团体 的 数据 是 移动 关于 [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bəʊts] . **among the boats .**之中 这 船 .

指向岸边, 那里有一群人影在船只间走动。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [si:n] . **Down at the water - side was a busy scene .**向下 在 这 水 - 边 曾是 一个 忙碌的 场景 .

水边一片繁忙景象。

[ðə; ði]['stoʊni] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['bəʊts] . **The stony beach was covered with figures and boats .**这 石质的 海滩 曾是 涵盖 和 数据 和 船 .

布满鹅卵石的海滩上到处都是人影和船只。

[oʊld] ['fɪʃərmən] [ɪn] [braʊn] [ɔɪl] - [skɪn][ˈsu:ts] ['hɜ:rid][baɪ][wɪð; wɪθ][kɔɪlz][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd][ɔ:rz; ɔʊrz]  
**Old fishermen in brown oil - skin suits hurried by with coils of rope and oars**  
老的 渔民 在 棕色的 油 - 皮肤 西装 慌忙 经过 和 线圈 的 绳索 和 桨  
[slʌŋ] ['oʊvər][ðər; ðær] [ˈʃəʊldəz] ,  
**slung over their shoulders** ,  
吊着 超过 他们的 肩膀 ,  
身穿棕色油布渔服的老渔民们肩上挎着成捆的绳索和船桨，匆匆走过。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜ:z; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:z; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔ:z; fəz] [[æd]  
**while others were preparing the boats , and some were watching for shad**  
尽管 其他的 是 准备 这 船 , 和 一些 是 观看 为了 鲋鱼  
[saɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈsɜ:rfɪs] .  
**signs on the river's surface** .  
标志 在 这 河流的 表面 .  
其他人则在准备船只，还有一些人在观察河面上是否有鲱鱼的踪迹。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [məʃi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ri:l] .  
**A few paces from the shore stood a machine called a reel** .  
一个 很少 步幅 从 这 支撑 站立 一个 机器 称为 一个 卷轴 .  
离岸边几步远的地方立着一台叫做卷线器的机器。

[aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [fɔ:r] - [spəʊk] [wi:l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪˈti:][sʌm; səm][men]  
**It looked like a huge four - spoked wheel , and from it some men**  
它 看起来 喜欢 一个 巨大的 四 - 说话 车轮 , 和 从 它 一些 男人  
[wɜ:z; wəz] [ˈʌnˈwaɪndɪʃ] [ðə; ði] [seɪn] [net] ,  
**were unwinding the seine net** ,  
是 放松 这 罟 网 ,  
它看起来像一个巨大的四辐轮子，一些人正从上面解开围网。

[ænd; ənd] [ˈstoʊɪŋ] [aɪˈti:][ɪn] [tu:] [lɑ:rdʒ][ˈboʊts] .  
**and stowing it in two large boats** .  
和 存放 它 在 二 大的 船 .  
并将它们装进两艘大船里。

[nɪr] [aɪˈti:] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [tu:] [oʊld] [ˈfɪʃərmən] [wɜ:z; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmendɪŋ] [sʌm; səm]  
**Near it , under the willows , two old fishermen were engaged in mending some**  
靠近 它 , 在下面 这 柳树 , 二 老的 渔民 是 已订婚的 在 修补 一些  
[ˈbædli][tɔ:rn][nets] .  
**badly torn nets** .  
糟糕 撕裂 网 .  
附近，在柳树下，两位老渔夫正在修补一些破损严重的渔网。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðər; ðær][hɑ:rd][ˈhɔ:rnɪ][hændz][du:] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət]  
**The boys wondered how they could with their hard horny hands do such delicate**  
这 男孩们 想知道 如何 他们 可以 和 他们的 难的 好色 双手 做 这样的 精美的  
[ˈnɑ:tɪŋ] [ænd; ənd][ˈsplɑɪsɪŋ] .  
**knotting and splicing** .  
打结 和 拼接 .  
男孩们很纳闷，他们怎么能用自己粗糙多角的手做出如此精细的打结和拼接呢？

" [waɪ] , [ˈsɪstər] [ˈmɪni:z] [kroʊˈʃeɪ] - [wɜ:rk][ˈɪznt] [ˈeni][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ðɪs] !  
" **Why , sister Minnie's crochet - work isn't any finer than this !**  
" 为什么 , 姐姐 米妮的 钩针编织 - 工作 不是 任何 更精细 比 这 !  
“哎呀，米妮姐姐的钩针作品也没比这好到哪里去！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [rælf; reɪf] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][strændz] .  
" **exclaimed Ralph , examining some of the strands** .  
" 惊呼 拉尔夫 , 检查 一些 的 这 线 .  
“拉尔夫一边检查着一些线头，一边惊呼道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

" **I could never learn to do that** . "

" 我 可以 绝不 学习 到 做 那 . "

“我永远也学不会那样做。”

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈkaɪndli] .

" **Oh yes , my boy , " replied one of the fishermen , kindly** .

" 哦 是的 , 我的 男生 , " 回复 一 的 这 渔民 , 亲切地 .

“哦，是的，孩子，”一位渔夫和蔼地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [laɪk][,em ˈiː] , [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,

" **If you had worked at it , like me , for over twenty years ,**

" 如果 你 有 工作 在 它 , 喜欢 我 , 为了 超过 二十 年 ,

“如果你像我一样，为此努力了二十多年，

[aɪ] [daʊt] [naːt][juː; jʊ] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

**I doubt not you would do it just as well** . "

我 怀疑 不是 你 会 做 它 只是 作为 出色地 . "

我相信你也能做得一样好。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? " [ɪnˈkwaiəd][dʒoʊ] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [men][ræn][pæst][ðəm; ðəm] .

" **What's the matter now ? " inquired Joe , as several men ran past them** .

" 是什么 这 事情 现在 ? " 询问 乔 , 作为 一些 男人 跑 过去的 他们 .

“现在又出什么事了？”乔问道，这时几个男人从他们身边跑过。

" [ʃæd] [saɪnz] , [ˈsɑː] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][ ˈdɑːki ] .

" **Shad signs , sah , " replied a darky** .

" 沙德 标志 , 萨赫 , " 回复 一个 黑人 .

“沙德的标志，先生，”一个黑人回答道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ][ˈæftər][ðəm; ðəm] !

" **There they go after them !**

" 那里 他们 去 后 他们 !

“他们追了上去！ ”

" [ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈboʊts][pʊt] [ɔːf] ,

" **and from a distance up the shore two large boats put off ,**

" 和 从 一个 距离 向上 这 支撑 二 大的 船 放 离开 ,

“远处岸边，两艘大船驶了出去，

[ænd; ænd] [rəʊd] [ˈsləʊli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .

**and rowed slowly out into the river** .

和 划船 缓慢地 出去 进入 这 河 .

然后慢慢地划向河里。

" [ænd; ænd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm] [ˈpɪkɪŋ] [diː][gɪl] - [nets] [aʊt][ˈjɑːndər] . "

" **And here comes a boat from picking de gill - nets out yonder** . "

" 和 这里 来 一个 船 从 挑选 德 鳃 - 网 出去 远处 . "

“那边有一艘船正在清理渔网。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [gɪl] - [nets] ? " [ɪnˈkwaiəd][ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .

" **What are gill - nets ? " inquired the boys , determined to know all about it** .

" 什么 是 鳃 - 网 ? " 询问 这 男孩们 , 决定 到 知道 全部 关于 它 .

“什么是刺网？”男孩们问道，决心要了解它的一切。

" [deɪ] [eɪ ˈem][nets] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][poʊlz][ɪn] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ænd][diː] [ʃæd] , [ˈswɪmɪn] - [əˈlɔːŋ]

" **Dey am nets fastened to poles in shallow water , and de shad , swimmin ' along**

" 戴伊 是 网 系紧 到 杆子 在 浅的 水 , 和 德 鲱鱼 , 游泳 - 沿着

, , ,

“他们在浅水区用杆子固定渔网，鲱鱼在里面游来游去，

[ɡɪts] [dɛr] ['hedz] [θru:] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wen] [deɪ] [traɪz][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [-] ,  
**gits deir heads through easy enough , but when dey tries to back out ag'in ,**  
git 他们的 头部 通过 简单的 足够的 , 但 什么时候 戴 尝试 到 后退 出去 再次 ,  
让他们顺利通过很容易, 但当他们试图再次退出时,

[faɪnd] - [kɔ:t] [wɪd][di:] [meɪ] [br'haɪnd][di:][ gɪls ] . "  
**find demselves caught wid de mesh behind de gills .**"  
寻找 - 捕捉 宽 德 网 在后面 德 鳃 . "  
他们发现自己被鱼鳃后面的网子缠住了。

" [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒoʊ] .  
" **Let's go up and see them ,** " **said Joe .**  
" 我们来吧 去 向上 和 看 他们 , " 说 乔 .  
“我们上去看看他们吧,”乔说。

" ['betər] [steɪ] [hɪr] , ['sɑ:] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði][ 'dɑ:ki ] .  
" **Better stay here , sah ,** " **advised the darky .**  
" 更好的 停留 这里 , 萨赫 , " 建议 这 黑人 .  
“最好待在这里, 先生,”黑人劝道。

" [deɪl] [lənd] [hɪrə'baʊts] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ɔ:l][di:] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] ['nʌfɪn] .  
" **Dey'll land hereabouts , and you'll have all de walk for nuffin .**  
" 他们会 土地 附近 , 和 你会 有 全部 德 走 为了 无事 .  
“他们会在这附近降落, 然后你就可以免费走完这段路了。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['sɑ:] , [di:][taɪd][,er 'em] [slæk] [naʊ] , [bʌt; bət] - [twɪl] [eb] ['prez(ə)ntli] ,  
**You see , sah , de tide am slack now , but ' twill ebb presently ,**  
你 看 , 萨赫 , 德 潮 是 松弛 现在 , 但 - 斜纹布 落潮 目前 ,  
你看, 先生, 现在潮水很缓, 但很快就会退潮。

[ænd; ənd][baɪ][di:] [taɪm] [deɪ] [gets] - [ɪm] [sə'raʊndɪd] [deɪl] [drɪft] [ə'baʊt][tu:; tə][dis] [-] ,  
**and by de time dey gets ' em surrounded dey'll drift about to dis p'int ,**  
和 经过 德 时间 戴 获得 - 呃 包围 他们会 漂移 关于 到 迪斯 品脱 ,  
等他们被包围的时候, 他们就会漂流到这个点上。

[den] [wi:l] [si:] - [ɪm] [kʌm] [æfʊʊ] - .  
**den we'll see ' em come asho ' .**  
丹 出色地 看 - 呃 来 阿修 - .  
然后我们就会看到他们来了。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [deɪ] [hæv; həv] [dræpt] [di:][nets] ; [deɪ] [,er 'em][,aʊt'saɪd][ ɔb ][di:] [sku:l] ;  
**Now , you see , dey have drapped de nets ; dey am outside ob de school ;**  
现在 , 你 看 , 戴 有 垂挂 德 网 ; 戴 是 外部 奥布 德 学校 ;  
你看, 他们已经把网挂好了; 他们在学校外面;

[wʌn][boʊt] [goʊz] [raʊnd] - [ɪm][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][di:] ['ʌðər] [goʊz][di:] ['ʌðər] [wei] .  
**one boat goes round ' em on one side , and de other goes de other way .**  
一 船 去 圆形的 - 呃 在 一 边 , 和 德 其他 去 德 其他 方式 .  
一艘船绕着它们从一边走, 另一艘船从另一边走。

[si:] !  
**See !**  
看 !  
看!

[di:][nets][,er 'em][ɔ:l] [dræpt] , [ænd; ənd][di:][bɪɡ][boʊt][,er 'em] ['pʊlɪn] - [dis] [wei] [wɪd][di:] [fɔ:r] - [laɪn] .  
**de nets am all drapped , and de big boat am pullin ' dis way wid de shore - line .**  
德 网 是 全部 垂挂 , 和 德 大的 船 是 拉林 - 迪斯 方式 宽 德 支撑 - 线 .  
渔网都已铺好, 大船正沿着海岸线向这边驶去。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][boʊt] ['graʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['tɔ:sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɔ:r; ɔʊr] ,  
" **In a few minutes the boat grounded , and the men , tossing in their oars ,**  
" 在 一个 很少 分钟 这 船 接地 , 和 这 男人 , 抛掷 在 他们的 桨 ,  
几分钟后, 船搁浅了, 船上的人扔掉了桨,

[dʒʌmpt] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd] ['leɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] , [kə'menst] " ['pʊlɪŋ] [ɪn] .  
**jumped ashore , and laying hold of the ropes , commenced " pulling in .**  
跳了起来 岸上 , 和 躺下 抓住 的 这 绳索 , 开始 " 拉 在 .  
跳上岸, 抓住绳索, 开始“拉”上来。

" [ðə; ði][kɔ:rk] [floʊts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪk'stendɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][rɪvər][laɪk][ə; eɪ] [greɪt]  
" **The cork floats could be seen extending away out into the river like a great**  
" 这 软木 浮标 可以 是 已见 扩展 离开 出去 进入 这 河 喜欢 一个 伟大的  
[ˈsemi] - [ˈsɜ:rk(ə)] ,  
**semi - circle ,**  
半 - 圆圈 ,  
“可以看到软木浮标像一个巨大的半圆形一样延伸到河面上,

[ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈbi:ɪŋ] ['drægd] [ə'ɔ:r] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈstɔ:lwərt]  
**the upper end of which was also being dragged ashore by a dozen stalwart**  
这 上 结尾 的 哪个 曾是 还 存在 拖拽 岸上 经过 一个 打 坚定的  
[ˈfɪʃərmən] ,  
**fishermen ,**  
渔民 ,  
其中一截也被十几名身强力壮的渔民拖上了岸。

[hu:] ['sləʊli] [mu:vɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:t] , ['ki:pɪŋ] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] - ['drɪvɪn] [net] ,  
**who slowly moved down the beach , keeping abreast of the tide - driven net ,**  
WHO 缓慢地 已搬 向下 这 海滩 , 保持 并排 的 这 潮 - 驱动 网 ,  
他们缓缓地沿着海滩移动, 与被潮水带动的渔网保持同步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ləʊər] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['steɪʃənəri] , [ðə; ði] [tu:] ['endz][wɜ:r; wər][ˈgrædʒuəli]  
**and as the lower party were stationary , the two ends were gradually**  
和 作为 这 降低 派对 是 静止的 , 这 二 结束 是 逐步地  
[ˈkʌmɪŋ] [tə'geðər] .  
**coming together .**  
未来 一起 .  
由于下部政党停滞不前, 两部分逐渐走到了一起。

[ðə; ði][men] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][net] [keɪm] [ɪn][bʌt; bət] ['sləʊli] .  
**The men tugged and pulled , but the net came in but slowly .**  
这 男人 拉扯 和 拉 , 但 这 网 来了 在 但 缓慢地 .  
男人们使劲拉拽, 但渔网收进来的速度却很慢。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['laɪvli] [naʊ] ! " ['fʌʊtɪd] [skɒt] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:t] .  
" **In with her lively now ! " shouted Scott , running down the beach .**  
" 在 和 她 热闹 现在 ! " 喊叫 斯科特 , 跑步 向下 这 海滩 .  
“快把她带进来!”斯科特一边喊着, 一边沿着沙滩跑下去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [sku:l] [ɪn][ðər; ðər] . "  
" **There's a big school in there .** "  
" 有 一个 大的 学校 在 那里 . "  
“里面有一所很大的学校。”

" [jʊə(r)] [raɪt] ; [fi:; fi][du:] [pʊl] ['hevi] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊps] .  
" **You're right ; she do pull heavy , " said one of the men , straining at the ropes .**  
" 你是 正确的 ; 她 做 拉 重的 , " 说 一 的 这 男人 , 紧张 在 这 绳索 .  
“你说得对, 她拉力确实很大,”其中一个男人一边说着, 一边使劲拉着绳子。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] , " [kraɪd] [skɒt] .  
" **This won't do , " cried Scott .**  
" 这 惯于 做 , " 哭 斯科特 .  
“这可不行!”斯科特喊道。

" [ɪts] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hæf][fæst] [ɪ'nʌf] .  
" **It's not coming in half fast enough .**  
" 它是 不是 未来 在 一半 快速地 足够的 .  
“速度不够快。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɪntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði][taɪd] [wɪl] ['kæri] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .  
**We'll have to use the winch , or the tide will carry it on the rocks .**  
出色地 有 到 使用 这 绞盘 , 或者 这 潮 将要 携带 它 在 这 岩石 .

我们得用绞盘, 否则潮水会把它冲到岩石上。

[hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [rʌn][ðə; ði][roʊp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɪntʃ] , [ænd; ənd][stɑ:rt][hɜ:r; hər] .  
**Here , some of you , run the rope up to the winch , and start her .**  
这里 , 一些 的 你 , 跑步 这 绳索 向上 到 这 绞盘 , 和 开始 她 .

你们几个, 把绳子拉到绞盘那里, 启动她。

" [ðə; ði] [wɪntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [mə'ʃi:n] , [wɪð; wɪθ] [tu: ] [ ba:z ][laɪk][ə; eɪ] ['fɪps] ['kæpstən]  
**" The winch was a rough wooden machine , with two bars like a ship's capstan**  
" 这 绞盘 曾是 一个 粗糙的 木制的 机器 , 和 二 酒吧 喜欢 一个 船的 绞盘  
.  
.  
.  
.

“绞车是一台粗糙的木制机器, 有两根杆子, 就像船上的绞盘一样。”

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['bærəl][ðə; ði][roʊp] [wʌz; wəz] [wu:nd] , [ænd; ənd] [tu: ] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [ræn]['ræpɪdli] [raʊnd]  
**Around the barrel the rope was wound , and two village lads ran rapidly round**  
大约 这 桶 这 绳索 曾是 伤口 , 和 二 村庄 小伙子们 跑 快速 圆形的  
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .  
**with it** :  
和 它 :

绳子缠绕在桶上, 两个村里的男孩拿着绳子快速地绕着桶跑。

[ðə; ði]['ekstrə] ['pɜ:rtʃəs] [ðʌs] [əb'teɪnd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] [mʌtʃ] ['fæstər] .  
**The extra purchase thus obtained brought in the seine much faster .**  
这 额外的 购买 因此 获得 带来 在 这 罾 很多 快点 .

由此获得的额外采购使得渔船进港速度大大加快。

[bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,  
**Both parties were now within speaking distance ,**  
两个都 各方 是 现在 之内 请讲 距离 ,

双方现在都已进入交谈距离。

[ænd; ənd][kən,grætə'leɪ(ə)nz][ænd; ənd][dʒoʊks] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv]  
**and congratulations and jokes passed between them at the prospect of**  
和 恭喜! 和 笑话 通过了 之间 他们 在 这 前景 的  
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] .  
**making a good catch .**  
制作 一个 好的 抓住 .

他们互相祝贺, 开着玩笑, 期待着能钓到一条好鱼。

[ðə; ði] ['ləʊər] [roʊps] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['mænɪdʒd] [baɪ] [tu: ] [ɪk'spɪriənst] [men] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [fɪʃ]  
**The lower ropes were carefully managed by two experienced men , so that no fish**  
这 降低 绳索 是 小心 管理 经过 二 经验丰富的 男人 , 所以 那 不 鱼  
[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ʌndər'ni:θ] ,  
**should escape underneath ,**  
应该 逃脱 下 ,

下方的绳索由两名经验丰富的男子小心翼翼地操控, 以确保没有鱼会从下方逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] " [bæg] " [end][ʌv; əv][ðə; ði][net] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]  
**and the disturbed water at the " bag " end of the net indicated that a**  
和 这 不安 水 在 这 " 包 " 结尾 的 这 网 表明的 那 一个  
[lɑ:rdʒ] [sku:l] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .  
**large school was inclosed .**  
大的 学校 曾是 封闭 .

网袋末端的搅动水面表明, 网中围住了一大群鱼。

[soʊ][ˈkwaɪətli][ænd; ənd]   [ˈsmuːðli]   [hæd; həd][ɔːl]   [bɪn]   [dʌn]   [ðæt][ðə; ði]   [fɪ]   [hæd; həd][nɑːt][ˈriːəlaɪzd]  
**So quietly and smoothly had all been done that the fish had not realized**  
所以   悄悄   和   顺利   有   全部   到过   完毕   那   这   鱼   有   不是   已实现  
[ðeɪ]   [wɜːr; wər]   [kɔːt]   .  
**they were caught .**  
他们   是   捕捉   .

这一切都进行得如此悄无声息、如此顺利，以至于鱼儿都没有意识到自己已经被抓住了。

[bʌt; bət]   [naʊ]   [ɪnˈsjuːd]   [ə; eɪ]   [greɪt]   [ˈsplæʃɪŋ]   [ænd; ənd]   [ˈbɔɪlɪŋ]   ,   [pərˈtɪkjələrlɪ]   [æt; ət][wʌn]   [pleɪs]   .  
**But now ensued a great splashing and boiling , particularly at one place .**  
但   现在   随后   一个   伟大的   溅起水花   和   沸腾   ,   特别   在   一   地方   .  
但随后出现了剧烈的水花飞溅和沸腾，尤其是在某个地方。

"   [mʌst; məst][biː; bi]   [ˈstɜːrdʒən]   [ɪn][ðər; ðər]   !  
"   **Must be sturgeon in there !**  
"   必须   是   鲟   在   那里   !  
"   里面肯定有鲟鱼！

"   [kraɪd]   [ skɔt ]   .  
"   **cried Scott .**  
"   哭   斯科特   .  
"   斯科特喊道。”

"   [ˈkerfəli]   [naʊ]   ,   [ɔːr]   [ˈhiːl]   [breɪk]   [əˈweɪ]   .  
"   **Carefully now , or he'll break away .**  
"   小心   现在   , 或者   地狱   休息   离开   .  
"   现在要小心，否则他会挣脱。”

"   [ðə; ði][net][wʌz; wəz]   [ˈklɪmɪŋ]   [ɪn]   [ˈbjʊːtɪfli]   ,  
"   **The net was coming in beautifully ,**  
"   这   网   曾是   未来   在   非常漂亮   ,  
"   网收得非常漂亮，”

[wen]   [ˈsʌd(ə)nli]   [ə; eɪ]   [lɔːŋ]   [blæk]   [ˈbɔːdi]   [ʃɑːt]   [ʌp]   [ʌʊt]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]   ,  
**when suddenly a long black body shot up out of the water ,**  
什么时候   突然   一个   长的   黑色的   身体   射击   向上   出去   的   这   水   ,  
突然，一个长长的黑色身影从水中猛地窜了出来。

[ænd; ənd]   [fel]   [bæk]   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [trəˈmendəs]   [splæʃ]   ,   [ænd; ənd]   [kəˈmenst]   [ˈrʌʃɪŋ]   [bæk]  
**and fell back with a tremendous splash , and commenced rushing back**  
和   跌倒   后退   和   一个   巨大的   溅   ,   和   开始   匆忙   后退  
[ænd; ənd]   [fɔːrθ]   ,   [ˈθretnɪŋ]   [tuː; tə]   [dɪˈstrɔɪ]   [ˈevriθɪŋ]   .  
**and forth , threatening to destroy everything .**  
和   前进   ,   威胁   到   破坏   一切   .  
然后它猛地向后跌落，溅起巨大的水花，并开始来回冲撞，几乎要摧毁一切。

"   [wʌt]   [ɪz][,aɪ ˈtiː]   ?   "   [ˈʃaʊtɪd]   [ skɔt ]   .  
"   **What is it ? " shouted Scott .**  
"   什么   是   它   ?   "   喊叫   斯科特   .  
"   那是什么？ ”斯科特喊道。

"   [ˈstɜːrdʒən]   [dəʊnt][ækt]   [ðæt]   [wei]   .   "  
"   **Sturgeon don't act that way .**  
"   鲟   不   行为   那   方式   .   "  
"   鲟鱼不会那样做。”

"   [wiː; wi][dəʊnt]   [noʊ]   ,   "   [rɪˈplaɪd]   [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]   .  
"   **We don't know , " replied one of the men .**  
"   我们   不   知道   ,   "   回复   一   的   这   男人   .  
"   我们不知道，”其中一人回答道。

" [its] [tu:] [dɑ:rk][tu:, tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "

" **It's too dark to see what it is** . "

" 它是 也 黑暗的 到 看 什么 它 是 . "

“天太黑了，看不清那是什么。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:, tə] [kɪl] [aɪ 'ti:], [ɔ:r] [wi:l] [lu:z] [ðə; ði] [kætʃ] , " [jeld] [skɒt] .

" **You will have to kill it , or we'll lose the catch , " yelled Scott** .

" 你 将要 有 到 杀 它 , 或者出色地 失去 这 抓住 , " 大喊 斯科特 .

“你必须把它杀了，否则我们就捕不到了！”斯科特喊道。

" ['hi:z] ['terɪŋ] [ðə; ði][net] [naʊ] .

" **He's tearing the net now** .

" 他是 撕裂 这 网 现在 .

他现在正在撕网。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sevrəl] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][pəʊlz][ænd; ɐnd] [stɜ:vz] ,

" **At this several dashed into the water with poles and staves** ,

" 在 这 一些 虚线 进入 这 水 和 杆子 和 杖 ,

“这时，几个人拿着杆子和木棍冲进了水里，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ɐnd] [kən'fju:zd] ['kɑ:nflɪkt] [ɪn'sju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:nstər] ,

**and a lively and confused conflict ensued with the monster** ,

和 一个 热闹 和 使困惑 冲突 随后 和 这 怪物 ,

于是，一场激烈而混乱的冲突就此爆发，他与怪物展开了搏斗。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃæd] [ænd; ɐnd] [ʌðər] ['kæptɪv] [fɪʃ] ['dɑ:rtɪd][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['mænər] ,

**while the shad and other captive fish darted about in the wildest manner** ,

尽管 这 鲋鱼 和 其他 俘虏 鱼 飞镖 关于 在 这 最狂野的 方式 ,

当鲱鱼和其他被囚禁的鱼类以最狂野的方式四处游动时，

['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʌprɔ:r] ;

**frightened out of their wits at the terrible uproar** ;

害怕 出去 的 他们的 智慧 在 这 糟糕的 骚动 ;

被这可怕的骚动吓得魂飞魄散；

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [pəʊkɪŋ] [ðer; ðər][kəʊld]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

**and in the shallow water were hundreds poking their cold noses against the**

和 在 这 浅的 水 是 数百 戳 他们的 寒冷的 鼻子 反对 这

[net] ,

**net** ,

网 ,

浅水中，数百只小动物正用冰冷的鼻子蹭着渔网。

['traɪŋ] [tu:, tə][get] [aʊt] .

**trying to get out** .

尝试 到 得到 出去 .

想办法逃出去。

" [its] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

" **It's a shark , as sure as I'm alive , " shouted one of the men** ,

" 它是 一个 鲨鱼 , 作为 当然 作为 我是 活 , " 喊叫 一 的 这 男人 ,

“那是一条鲨鱼，我敢肯定！”其中一个男人喊道。

['dʒʌmpɪŋ][wʌn][saɪd][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:nstər] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

**jumping one side as the monster made a rush** .

跳 一 边 作为 这 怪物 制成 一个 匆忙 .

怪物冲过来时，我向一侧跳开。

" [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] ; " [ðeɪ] [dəʊnt][rʌŋ] [hɪr] . "

" **It can't be , " replied another ; " they don't run here** . "

" 它 不能 是 , " 回复 其他 ; " 他们 不 跑步 这里 . "

“不可能，”另一个人回答说，“他们不在这里跑步。”

" ['nevər][maɪnd] ; [pʊl][ʌp][ðə; ði][net] , " [kɔ:ld] [skɒt] ; " [ðer; ðər][kʌm][ðə; ði][ 'rəʊləz ][frʌm; frəm]  
" **Never mind ; pull up the net , " called Scott ; " there come the rollers from**  
" 绝不 头脑 ； 拉 向上 这 网 ； " 称为 斯科特 ； " 那里 来 这 滚筒 从  
[ðə; ði][naɪt][boʊt] .  
**the night boat .**  
这 夜晚 船 ；

“没事了；收网吧，”斯科特喊道；“夜航船的滚轮来了。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] ,  
" **But it was too late , for with a low ,**  
" 但 它 曾是 也 晚的 , 为了 和 一个 低的 ,  
但为时已晚，因为随着低迷，

[ 'sʌlən][rɔ:r][ðə; ði][ 'hevi] [ 'rəʊləz ][frʌm; frəm][ðə; ði][ 'ɔ:lbəni] [naɪt][boʊt][keɪm][ 'tʌmblɪŋ][ɪn] ,  
**sullen roar the heavy rollers from the Albany night boat came tumbling in ,**  
忧郁 吼 这 重的 滚筒 从 这 奥尔巴尼 夜晚 船 来了 翻滚 在 ,  
沉重的滚轮从奥尔巴尼夜船上倾泻而下，发出沉闷的轰鸣声。

[ʌp 'setɪŋ] [ænd; ənd][ 'twɪstɪŋ] [ðə; ði][net] , [ænd; ənd] [ 'kæriɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ 'rɑ:ks] .  
**upsetting and twisting the net , and carrying it on the rocks .**  
缴 和 扭曲 这 网 , 和 携带 它 在 这 岩石 .  
弄乱并扭曲渔网，然后把它拖到岩石上。

" [ðer; ðər][hi:; hi][gəʊz] !  
" **There he goes !**  
" 那里 他 去 ！

“他走了！ ”

" [kraɪd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ʃɜr] [ 'nʌf] [ðə; ði][bɪg] [fɪ] [hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði][net] ,  
" **cried one of the men , and sure enough the big fish had torn the net ,**  
" 哭 一 的 这 男人 , 和 当然 足够的 这 大的 鱼 有 撕裂 这 网 ,  
“其中一个人喊道，果然，那条大鱼把网撕破了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fri:] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][flæʃ] [ 'hʌndrədz][ʌv; əv][[æd] [ 'fɑ:ləʊd] [θru:] [ðə; ði]  
**and was free , and like a flash hundreds of shad followed through the**  
和 曾是 自由的 , 和 喜欢 一个 闪光 数百 的 鲑鱼 随后 通过 这  
[hoʊl][hi:; hi][hæd; həd][meɪd] ,  
**hole he had made ,**  
洞 他 有 制成 ,  
他重获自由，如同闪电一般，成百上千条鲑鱼涌入他挖的洞里。

[soʊ][ðæt] [ 'skersli] [ 'fɪfti] [gʊd] [fɪ] [wɜ:r; wər][left][ɪn][,aɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ 'wɔ:rd][ðə; ði] [ 'fɪʃərmənz] [ 'leɪbəz] .  
**so that scarcely fifty good fish were left in it to reward the fishermen's labors .**  
所以 那 几乎 五十 好的 鱼 是 左边 在 它 到 报酬 这 渔民的 劳动 .  
因此，鱼群中只剩下不到五十条好鱼，不足以回报渔民们的辛勤劳动。

" ['ɪznt][,aɪ 'ti:][tu:] [bæd] ? " [sed][dʒəʊ][tu:; tə][skɒt] ,  
" **Isn't it too bad ? " said Joe to Scott ,**  
" 不是 它 也 坏的 ? " 说 乔 到 斯科特 ,  
“是不是太糟糕了？”乔对斯科特说。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] [drɪft] - [wʊd] [ 'faɪər][ 'lʌndər][ðə; ði][ 'rɑ:ki] [ 'hedlənd, 'hedlənd] ,  
**as he passed by to a bright drift - wood fire under the rocky headland ,**  
作为 他 通过了 经过 到 一个 明亮的 漂移 - 木头 火 在下面 这 岩石 海岬 ,  
当他经过岩石岬角下一堆明亮的浮木火堆时，

[wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ 'draɪɪŋ] [ðəm 'selvz] .  
**where the men were drying themselves .**  
在哪里 这 男人 是 烘干 他们自己 .  
男人们正在那里擦干身体。

" [aɪm][ˈriːəl] [ˈsɔːri] [juː; jʊ][lɔːst][ðəm; ðəm] . "

" **I'm real sorry you lost them** . "

" 我是 真实的 对不起 你 丢失的 他们 . "

“我很遗憾你失去了他们。”

" [its] [ˈfɪʃ-mənz] [lʌk] , " [rɪˈplaɪd] [skɒt] , [ˈkwaiətli] .

" **It's fisherman's luck** , " **replied Scott** , **quietly** .

" 它是 渔民的 运气 , " 回复 斯科特 , 悄悄 .

“这就是渔夫的运气，”斯科特平静地回答道。

" [wi:l] [hoʊp][fɔːr; fər] [ˈbetər] [nekst][taɪm] . "

" **We'll hope for better next time** . "

" 出色地 希望 为了 更好的 下一个 时间 . "

希望下次能更好。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

" **What kind of fish was it ?** " **asked Ralph** .

" 什么 种类 的 鱼 曾是 它 ? " 问 拉尔夫 .

“那是什么鱼？”拉尔夫问道。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] .

" **I hardly know** .

" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [wʌn][laɪk][,aɪ ˈtiː] , [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ][tuː; tə][ˈmænɪdʒ][,aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .

**I never saw one like it , or we would have known how to manage it better** .

我 绝不 锯 一 喜欢 它 , 或者 我们 会 有 已知 如何 到 管理 它 更好的 .

我以前从未见过这样的情况，否则我们就能更好地应对了。

" [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈsɔːrtɪd]

" **By the fire - light the remaining fish were soon sorted**

" 经过 这 火 - 光 这 其余的 鱼 是 很快 已排序

借着火光，剩下的鱼很快就被分拣出来了。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]

[ **Pg 403** ]

[ 页 - ]

[第403页]

[aʊt] ,

**out** ,

出去 ,

出去，

[ænd; ænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][faɪn][fæt] [ʃæd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

**and each of our boys was given a fine fat shad for his share of**

和 每个 的 我们的 男孩们 曾是 给定 一个 美好的 胖的 鲱鱼 为了 他的 分享 的

[ðə; ði][wɜːrk] ;

**the work** ;

这 工作 ;

每个男孩都因为完成了自己的劳动而得到了一条肥美的鲱鱼；

[soʊ] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈslʌpər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [fiːst] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz]

**so although they lost their supper , they had a fine feast for Sunday morning's**

所以 虽然 他们 丢失的 他们的 晚餐 , 他们 有 一个 美好的 盛宴 为了 星期日 早晨

[ˈbrekfəst] .

**breakfast** .

早餐 .

所以，虽然他们没吃上晚饭，但星期天早上他们享用了一顿丰盛的早餐。

[ˈplæntɪŋ] - [taɪm] .  
**PLANTING - TIME** .  
种植 - 时间 .

播种时节。

" [aɪv] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [lʌv; əv] [ˈpɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ;  
" **I've planted a paper of pins in a row** ;  
" 我已经 已种植 一个 纸 的 别针 在 一个 排 ;  
" 我插了一排大头针；

[aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [wɪl] [maɪ] [pɪn] - [ˈtriːz] [groʊ] ?  
**I wonder when will my pin - trees grow ?**  
我 想知道 什么时候 将要 我的 别针 - 树木 生长 ?  
我想知道我的针叶树什么时候才能长大？

" [kraɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] ,  
" **Cried darling Dora , with puzzled eyes** ,  
" 哭 亲爱的 多拉 , 和 困惑 眼睛 ,  
" 亲爱的朵拉惊呼道，她眼神充满疑惑，”

[æt; ət] [ˈæntɪz] [lʊk] [lʌv; əv] [kəmˈpliːt] [sərˈpraɪz] .  
**At aunty's look of complete surprise** .  
在 阿姨的 看 的 完全的 惊喜 .  
看到阿姨一脸惊讶的表情。

" [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [lʌv; əv] [ˈpɪnz] , [maɪ] [dɪr] ?  
" **Planted a paper of pins , my dear ?**  
" 已种植 一个 纸 的 别针 , 我的 亲爱的 ?  
" 亲爱的，你是不是插了一纸针？ ”

[ðeɪl] [ˈnevər] [kʌm] [ʌp] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] —  
**They'll never come up , though you wait a year —**  
他们会 绝不 来 向上 , 尽管 你 等待 一个 年 —  
即使你等上一年，他们也永远不会出现——

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,  
**Yes , you may wait a year and a day ,**  
是的 , 你 可能 等待 一个 年 和 一个 天 ,  
是的，你可能要等一年零一天。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [jʊr; jər] [ˈpɪnz] [wɪl] [steɪ] .  
**And down in the ground your pins will stay** .  
和 向下 在 这 地面 你的 别针 将要 停留 .  
你的别针会永远留在土里。

" [ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] [waɪt] ,  
" **Roses and lilies and daisies white** ,  
" 玫瑰 和 百合花 和 雏菊 白色的 ,  
" 白色的玫瑰、百合和雏菊，

[ˈblɑːsəm] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn] [ˈdɑːrk] [ænd; ənd] [laɪt] ;  
**Blossom and flourish in dark and light** ;  
开花 和 繁荣 在 黑暗的 和 光 ;  
在黑暗和光明中绽放繁荣；

[bʌt; bət] [ˈpɪnz] [wɪl] [rʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplɑːntɪd] [roʊ] ,  
**But pins will rust in the planted row** ,  
但 别针 将要 锈 在 这 已种植 排 ,  
但是，插销会在种植行中生锈。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [noʊ] [pɪn] - [ˈtriːz] [groʊ] . "   
**For out in the garden no pin - trees grow** . "   
为了 出去 在 这 花园 不 别针 - 树木 生长 . "   
因为花园里长不出针叶树。

" [ðə; ði] ['tribju:t] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .  
" THE TRIBUTE OF CHILDREN .  
" 这 贡 的 孩子们 :

“孩子们的致敬。”

" [baɪ] ['helən] [pi:] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .  
" BY HELEN P. JENKINS :  
" 经过 海伦 P : 詹金斯 :

作者：海伦·P·詹金斯。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,  
I am going to tell you , Young People ,  
我 是 去 到 告诉 你 , 年轻的 人们 ,  
[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][wʌnz] ['feɪməs] ['bɑ:di][ʌv; əv][men] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈdʒæni,sɛri:z] .  
something about a once famous body of men called the Janissaries .  
某物 关于 一个 一次 著名的 身体 的 男人 称为 这 禁卫军 .

讲述的是一支曾经名震一方的军队，名为耶尼切里军。

[ju:; jʊ] [meɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [speld] - .  
You may pronounce the word as if spelled Yanissaries .  
你 可能 发音 这 单词 作为 如果 拼写 - .

你可以像拼写“Yanissaries”那样发音。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,  
A few hundred years ago ,  
一个 很少 百 年 前 ,

几百年前，

[wen] [ðə; ði][ neɪʃəns ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ]  
when the nations of Europe were more given to fighting than they are now  
什么时候 这 国家 的 欧洲 是 更多的 给定 到 斗争 比 他们 是 现在  
( [ðoʊ] [ðeɪ] [si:m] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] ) ,  
( though they seem in this day to like it pretty well ) ,  
( 尽管 他们 似乎 在 这 天 到 喜欢 它 漂亮的 出色地 ) ,

在欧洲各国比现在更热衷于战争的时候（尽管如今他们似乎很喜欢战争），

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈdʒæni,sɛri:z] .  
the most celebrated soldiers in the world were the Janissaries .  
这 最多 著名 士兵 在 这 世界 是 这 禁卫军 .

世界上最负盛名的士兵是新军（Janissaries）。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɑ:mɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [drɪld] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ,  
At that time armies were not drilled as thoroughly as they are to - day ,  
在 那 时间 军队 是 不是 钻孔 作为 彻底 作为 他们 是 到 - 天 ,

当时的军队训练远不如今天这般严格。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] ['dɪsəplɪnd] , [soʊ] [fɪrs] ,  
but so well disciplined , so fierce ,  
但 所以 出色地 纪律严明的 , 所以 凶猛的 ,

但纪律严明，骁勇善战。

[ænd; ænd][soʊ] [sək'sesf(ə)] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈdʒæni,sɛri:z] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['terər]  
and so successful were the Janissaries that their name became a terror  
和 所以 成功的 是 这 禁卫军 那 他们的 姓名 成为 一个 恐怖  
[θru:'aʊt] ['jʊrəp] .  
throughout Europe .  
自始至终 欧洲 .

耶尼切里军团战功赫赫，其名声响彻整个欧洲，令人闻风丧胆。

[hu:] [ði:z] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɪz][ə; eɪ] ['kjəriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri] .

**Who these soldiers were is a curious and a sad story .**  
WHO 这些 士兵 是 是 一个 好奇的 和 一个 伤心 故事 .

这些士兵的身份是一个令人好奇又悲伤的故事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rkɪ] [tru:ps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tɜ:ks] [baɪ][bɜ:rθ] ,  
**They were Turkish troops , but they were not Turks by birth ,**  
他们 是 土耳其 军队 , 但 他们 是 不是 土耳其人 经过 出生 ,

他们是土耳其军队, 但他们并非土耳其人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] .

**and that is why the story is a sad one .**  
和 那 是 为什么 这 故事 是 一个 伤心 一 .

所以, 这个故事才如此悲伤。

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [keɪm] [frʌm; frəm]['eɪzə; 'eɪə]['ɪntu:] ['jʊrəp] [ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

**The Turks came from Asia into Europe about six hundred years ago .**  
这 土耳其人 来了 从 亚洲 进入 欧洲 关于 六 百 年 前 .

土耳其人大约在六百年前从亚洲来到欧洲。

[ðeɪ] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [saʊθ'i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['tɜ:rkɪ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]  
**They conquered the southeastern part of Europe , which is called Turkey , and little**  
他们 征服 这 东南部 部分 的 欧洲 , 哪个 是 称为 火鸡 , 和 小的

[baɪ]['lɪt(ə)l] ,

**by little ,**  
经过 小的 ,

他们征服了欧洲东南部, 也就是现在的土耳其, 并逐渐.....

[baɪ]['dredf(ə)l] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [ɡɑ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ɡri:s] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [steɪts] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]  
**by dreadful fighting , they got possession of Greece , and several states north of**  
经过 可怕 斗争 , 他们 得到 拥有 的 希腊 , 和 一些 各州 北 的

[aɪ'ti:] .

**it** :  
它 .

经过惨烈的战斗, 他们占领了希腊及其北部几个国家。

['fɑɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][kɑ:nstəntə'noʊpl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [soʊ] [lɔ:ŋ]  
**Finally they took the beautiful city of Constantinople , which the Christians so long**  
最后 他们 采取 这 美丽的 城市 的 君士坦丁堡 , 哪个 这 基督徒 所以 长的

[ænd; ənd][soʊ] ['ɡæləntli] [dɪ'fendɪd] .

**and so gallantly defended .**  
和 所以 英勇地 辩护 .

最终, 他们攻占了美丽的君士坦丁堡, 这座城市曾被基督徒们英勇地捍卫了很久。

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ]['kɑ:stu:m] ,

**The Turks brought with them a religion , a costume ,**  
这 土耳其人 带来 和 他们 一个 宗教 , 一个 戏服 ,

土耳其人带来了他们的宗教和服饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [hæd; həd] [bɪn]  
**and a government different from any the people in Europe had been**  
和 一个 政府 不同的 从 任何 这 人们 在 欧洲 有 到过

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .

**accustomed to** :  
习惯 到 .

以及一个与欧洲人民以往习惯的任何政府都截然不同的政府。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊ'hæmɪdən] , [waɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkəd] ['kʌntrɪz] [wɜːr; wər]  
**They were Mohammedans , while the people of the conquered countries were**  
他们是 是 穆罕默德人 , 尽管 这 人们的 这 征服 国家 是  
['krɪstʃənz] .  
**Christians** .  
基督徒 .

他们是穆斯林，而被征服国家的人民是基督徒。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)] [dɪd] [nɔ:t] [ʌv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd]  
**You can easily believe that the Christian people did not love the race that had**  
你 能 容易地 相信 那 这 基督教 人们 做过 不是 爱 这 种族 那 有  
[rɒbd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fri:dəm] ,  
**robbed them of their country and their freedom ,**  
被抢劫 他们 的 他们的 国家 和 他们的 自由 ,  
[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [səb'mɪt] ['veri] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [feɪt] .  
**nor did they submit very willingly to their fate .**  
也不 做过 他们 提交 非常 心甘情愿 到 他们的 命运 .  
[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [səb'mɪt] ['veri] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [feɪt] .  
他们也并不甘心就此屈服于命运。

[naʊ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪ] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kri:s]  
**Now the Turkish government took a very cunning and cruel way to increase**  
现在 这 土耳其 政府 采取 一个 非常 狡猾 和 残忍的 方式 到 增加  
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['ɑːrmi] ,  
**the strength of its own army ,**  
这 力量 的 它是自己的 军队 ,  
[ænd; ənd] ['wi:kən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɒŋkərɪŋ] .  
**and weaken the people they were conquering .**  
和 削弱 这 人们 他们 是 征服 .  
[ænd; ənd] ['wi:kən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɒŋkərɪŋ] .  
削弱被征服民族的力量。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)] ['evri] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['braɪtəst]  
**It took from the Christian people every year one thousand of their brightest**  
它 采取 从 这 基督教 人们 每一个 年 一 千 的 他们的 最亮的  
[bɔɪz] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrkɪ] ['ɑːrmi] .  
**boys to train them for the Turkish army .**  
男孩们 到 火车 他们 为了 这 土耳其 军队 .  
[aɪ 'ti:] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)] ['evri] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['braɪtəst]  
土耳其军队每年从基督教民族中征召一千名最优秀的男孩，将他们训练成军队。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .  
**This is called in history " the tribute of children .**  
这 是 称为 在 历史 " 这 贡 的 孩子们 .  
[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .  
历史上这被称为“儿童的贡品”。

" [sʌm; səm] [hɪs'tɔːrɪənz] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] " [huː] ['prəːmɪst]  
" **Some historians say that all the boys over seven years of age " who promised**  
" 一些 历史学家 说 那 全部 这 男孩们 超过 七 年 的 年龄 " WHO 承诺  
['eni] ['eksələns] [ɪn] [maɪnd] [ɔːr] ['bɔːdi] " [wɜːr; wər] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːks] ;  
**any excellence in mind or body " were captured by the Turks ;**  
任何 卓越 在 头脑 或者 身体 " 是 捕获 经过 这 土耳其人 ;  
[eni] ['eksələns] [ɪn] [maɪnd] [ɔːr] ['bɔːdi] " [wɜːr; wər] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːks] ;  
“一些历史学家说，所有七岁以上的男孩，凡是‘在智力或体格方面有出类拔萃的’，都被土耳其人俘虏了；

[bʌt; bət] ['prəːbəbli] [ðə; ði] " ['ænjʊəl] [tæks] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] " [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)]  
**but probably the " annual tax of one thousand children " is a more reliable**  
但 大概 这 " 年度的 税 的 一 千 孩子们 " 是 一个 更多的 可靠的  
['stɛɪtmənt] .  
**statement** .  
陈述 .

但“每年征收一千名儿童的税”可能是一个更可靠的说法。

[æz; əz] [ðɪs] " ['tribju:t] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] " [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,  
**As this " tribute of children " was kept up for over three hundred years ,**  
作为 这 " 贡 的 孩子们 " 曾是 保留 向上 为了 超过 三 百 年 ,  
这种“献祭儿童”的传统持续了三百多年,

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - , - ['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,  
**not less than 300 , 000 noble Christian children were torn from their homes ,**  
不是 较少的 比 - , - 高贵 基督教 孩子们 是 撕裂 从 他们的 房屋 ,  
至少有30万名出身卑微的基督徒儿童被迫离开家园。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [streŋθ] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .  
**and their strength turned against their own people .**  
和 他们的 力量 转向 反对 他们的 自己的 人们 .  
他们的力量最终反噬了他们自己的人民。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [dʌl] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['teɪkən] ,  
**The delicate and deformed and dull were not taken ,**  
这 精美的 和 变形 和 乏味的 是 不是 已采取 ,  
那些娇弱的、畸形的、黯淡的都没有被选中。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn]  
**for the Turkish government wanted to make a body of soldiers the finest in**  
为了 这 土耳其 政府 通缉 到 制作 一个 身体 的 士兵 这 最好的 在  
[saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] [hæd; həd] ['evər] [si:n] ;  
**size and strength and courage the world had ever seen ;**  
尺寸 和 力量 和 勇气 这 世界 有 曾经 已见 ;  
因为土耳其政府想要打造一支规模、力量和勇气都堪称世界之最佳的军队;

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['pju:ni] [ænd; ənd] [dʌl] [bɔɪz] [wʊd] ['nevər] [bi;; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜ:rvis]  
**and , besides , the puny and dull boys would never be of much service**  
和 , 除了 , 这 弱小 和 乏味的 男孩们 会 绝不 是 的 很多 服务  
[tu;; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ;  
**to the Christians ;**  
到 这 基督徒 ;  
此外, 这些瘦弱愚钝的男孩对基督徒也帮不上什么忙;

[soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [seɪf] [tu;; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .  
**so it was very safe to leave them with their own people .**  
所以 它 曾是 非常 安全的 到 离开 他们 和 他们的 自己的 人们 .  
所以把他们留给自己的人民是非常安全的。

[kæn; kən] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mi:n] [wei] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['vɪktəɪrɪz] [ðæn; ðən] [tu;; tə] ['kɪdnæp] [ðə; ði]  
**Can you think of a meaner way of gaining victories than to kidnap the**  
能 你 思考 的 一个 更卑鄙 方式 的 获得 胜利 比 到 绑架 这  
['faɪnɪst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [reɪs] ,  
**finest children of a conquered race ,**  
最好的 孩子们 的 一个 征服 种族 ,  
你还能想到比绑架被征服种族中最优秀的孩子更卑鄙的取胜方式吗?

[soʊ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [noʊ] [grænd] , [strɔ:ŋ] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [meɪk]  
**so there should be no grand , strong men among them , and then to make**  
所以 那里 应该 是 不 盛大 , 强的 男人 之中 他们 , 和 然后 到 制作  
[ði:z] [bɔɪz] ,  
**these boys ,**  
这些 男孩们 ,  
所以他们当中不应该有身材魁梧、力大无穷的男人, 然后为了造就这些男孩,

[wen] [groʊn] [tu;; tə] [men] , [faɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?  
**when grown to men , fight against their own flesh and blood ?**  
什么时候 生长 到 男人 , 斗争 反对 他们的 自己的 肉 和 血 ?  
长大成人后, 会与自己的骨肉搏斗吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈrekərdz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [beɪs] .  
**I do not think history records anything more base .**  
我 做 不是 思考 历史 记录 任何事物 更多的 根据 :

我认为历史记载中没有比这更卑劣的事情了。

[haʊ] [glæd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]  
**How glad a Christian mother must have been if her boy was pale and**  
如何 高兴的 一个 基督教 母亲 必须 有 到过 如果 她 男生 曾是 苍白 和  
[ˈpjuːni] ,  
**puny** ,  
弱小 ,

如果一个基督徒母亲的儿子面色苍白、体弱多病，那她该是多么高兴啊！

[ɔːr][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈgɜːlz] !  
**or her children were all girls !**  
或者 她 孩子们 是 全部 女孩们 !

或者她的孩子全是女孩！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈperənts] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪd][ðer; ðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wen] [ðə; ði]  
**Do you not believe that parents sometimes hid their boys in the mountains when the**  
做 你 不是 相信 那 父母 有时 隐藏 他们的 男孩们 在 这 山脉 什么时候 这  
[ˈtɜːrkɪʃ] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][əˈbaʊt] ,  
**Turkish officers were about** ,  
土耳其 警官 是 关于 ,

你不相信吗？当土耳其军官在附近巡逻时，父母有时会把孩子藏在山里。

[ɔːr] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [sɪk] [ɔːr] [ˈsɪli] ?  
**or taught them to look sick or silly ?**  
或者 教授 他们 到 看 生病的或者愚蠢的 ?

或者教他们装病或装傻？

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [riːd] [ɪn][ˈeni] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][duː][soʊ] ,  
**I have never read in any books that they did do so** ,  
我 有 绝不 读 在 任何 图书 那 他们 做过 做 所以 ,

我从未在任何书籍中读到过他们这样做过。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .  
**but I do not doubt it myself** .  
但 我 做 不是 怀疑 它 我 .

但我自己对此毫不怀疑。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [braɪt]  
**Yet it is said that so much care was given to the training of these bright**  
然而 它 是 说 那 所以 很多 关心 曾是 给定 到 这 训练 的 这些 明亮的  
[bɔɪz] ,  
**boys** ,  
男孩们 ,

据说，这些聪明的男孩们在训练上受到了非常细致的关注。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʊnəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
**and such honors sometimes conferred upon them by the government** ,  
和 这样的 荣誉 有时 授予 之上 他们 经过 这 政府 ,

以及政府有时授予他们的此类荣誉，

[ðæt] [ðə; ði][ˈveri] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪlɪŋ] [ðer; ðər][sʌnz] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [əˈweɪ]  
**that the very poor people were sometimes willing their sons should go away**  
那 这 非常 贫穷的 人们 是 有时 愿意的 他们的 儿子们 应该 去 离开  
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fəˈrevər] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːks] .  
**from them forever to enter the service of the Turks** .  
从 他们 永远 到 进入 这 服务 的 这 土耳其人 .

极度贫困的人有时甚至希望自己的儿子永远离开他们，去为土耳其人效力。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]  
**It seems to me it must have been a dreadful poverty and ignorance**  
它 似乎 到 我 它 必须 有 到过 一个 可怕 贫困 和 无知  
[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['krɪstjən] ['mʌðərz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**that could have made Christian mothers willing to give up their sons to the**  
那 可以 有 制成 基督教 母亲们 愿意的 到 给 向上 他们的 儿子们 到 这  
['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən] .  
**enemy of their country and their religion .**  
敌人 的 他们的 国家 和 他们的 宗教 .

在我看来，一定是极度的贫困和无知，才使得基督教母亲甘愿将自己的儿子拱手让给国家和宗教的敌人。

[ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhoʊmz][soʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [suːn] [fərˈɡɑːt][ˈkɪndrəd]  
**These boys were taken from their homes so young they soon forgot kindred**  
这些 男孩们 是 已采取 从 他们的 房屋 所以 年轻的 他们 很快 忘了 亲属  
[ænd; ənd] ['kʌntri] ,  
**and country ,**  
和 国家 ,

这些男孩年纪轻轻就被带离家乡，很快就忘记了亲人和祖国。

[ðə; ði][rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .  
**the religion , and even the language of their fathers .**  
这 宗教 , 和 甚至 这 语言 的 他们的 父亲们 .

他们继承了父辈的宗教信仰，甚至连语言也一并继承。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] ['kærid] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] ,  
**They were usually carried to some portion of Asia Minor ,**  
他们 是 通常 携带 到 一些 部分 的 亚洲 次要的 ,

它们通常被运往小亚细亚的某个地区。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,  
**where they were trained severely to abstinence and endurance of all kinds ,**  
在哪里 他们 是 受过训练 严重 到 节制 和 耐力 的 全部 种类 ,  
[tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .  
**to fit them for service .**  
到 合身 他们 为了 服务 .

他们在那里接受了严格的禁欲和各种忍耐训练，以使他们适合服役。

[ðoʊz] [huː] [pruːvd] ['greɪtli] [suːˈpɪəriə] [ɪn][maɪnd][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]  
**Those who proved greatly superior in mind were fitted for places of trust in the**  
那些 WHO 已证实 非常 优越的 在 头脑 是 适配 为了 地方 的 相信 在 这  
['ɡʌvənmənt] — [sʌm; səm][wɜːr; wər] [meɪd] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] — [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː]  
**government — some were made pages in the Sultan's palace — but those who**  
政府 — 一些 是 制成 页面 在 这 苏丹的 宫殿 — 但 那些 WHO  
[wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ʌv; əv] ['stætʃər] [wɜːr; wər] [treɪnd] [fɔːr; fər][wɔːr] .  
**were strong and large of stature were trained for war .**  
是 强的 和 大的 的 身材 是 受过训练 为了 战争 .

那些智力超群的人被委以重任，担任政府要职——有些人甚至被任命为苏丹宫廷的侍童——而那些体格强壮、身材高大的人则被训练去打仗。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['krɪstjən] [bɔɪz] [huː] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['seɪləbreɪtɪd] ['dʒæniˌseriːz] ,  
**And it was these Christian boys who constituted the celebrated Janissaries ,**  
和 它 曾是 这些 基督教 男孩们 WHO 构成 这 著名 禁卫军 ,

正是这些基督教男孩组成了著名的耶尼切里军团。

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] [ɡreɪt] ['vɪktərɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrki] ['neɪ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,  
**and won such great victories for the Turkish nation for three hundred years ,**  
和 韩元 这样的 伟大的 胜利 为了 这 土耳其 国家 为了 三 百 年 ,  
并为土耳其民族赢得了长达三百年的伟大胜利，

[ðæt] [Its] [ˈInfluəns] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [felt] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd]  
that its influence and power was felt and dreaded throughout the civilized  
那 它是 影响 和 力量 曾是 毛毡 和 令人恐惧的 自始至终 这 文明  
[wɜːrld] .  
world .  
世界 ；

它的影响和力量遍及整个文明世界，令人生畏。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [ˈstændɪŋ] [ˈɑːrmi] " [ɪn] [ˈjɒrəp] .  
It was the first instance of a " standing army " in Europe .  
它 曾是 这 第一的 实例 的 一个 " 常设 军队 " 在 欧洲 ；  
这是欧洲历史上第一支“常备军”。

[tʃɑːrlz] [viː,ɑɪˈaɪ] .  
Charles VII .  
查尔斯 七 ；  
查理七世。

[ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈstændɪŋ] [ˈɑːrmi] ,  
of France is usually considered the originator of the " standing army ,  
的 法国 是 通常 经过考虑的 这 鼻祖 的 这 " 常设 军队 ；  
法国通常被认为是“常备军”的起源地，

" [pərˈhæps] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [ˈneɪ](ə)n] ;  
" perhaps because the Turks were not considered a European nation ;  
" 也许 因为 这 土耳其人 是 不是 经过考虑的 一个 欧洲的 国家 ；  
“或许是因为土耳其人不被认为是欧洲国家；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒæniˌsɛriːz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɪˈfɔːr] [ˈtʃɑːrlɪz] [taɪm] .  
but the Janissaries were in existence a century before Charles's time .  
但 这 禁卫军 是 在 存在 一个 世纪 前 查尔斯的 时间 ；  
但早在查理一世之前一个世纪，禁卫军就已经存在了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrgənəɪzd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kraʊnd] [ʌnˈtɪl] - .  
They were organized in 1329 , and Charles was not crowned until 1422 .  
他们 是 组织 在 - , 和 查尔斯 曾是 不是 加冕 直到 - .  
他们成立于 1329 年，而查理直到 1422 年才加冕。

[ðə; ði] [ˈdʒæniˌsɛriːz] [fɔːt] [ɪn] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbætlɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ænd; ənd]  
The Janissaries fought in many important battles and sieges in the fifteenth and  
这 禁卫军 战斗 在 许多 重要的 战斗 和 围攻 在 这 第十五 和  
[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəriːz] .  
sixteenth centuries .  
第十六 几个世纪 ；  
在十五、十六世纪，耶尼切里军团参加了许多重要的战役和围城战。

[ðeɪ] [ˈfɪɡjəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] [kriːt] [ænd; ənd] [ˈmɔːltə] ,  
They figured in the sieges of the islands of Rhodes and Crete and Malta ,  
他们 想 在 这 围攻 的 这 岛屿 的 罗德岛 和 克里特岛 和 马耳他 ；  
他们参与了罗德岛、克里特岛和马耳他岛的围攻战。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [liˈpæntəu] , [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ]  
and at the famous battle of Lepanto , which you will read about when you  
和 在 这 著名的 战斗 的 勒班陀 , 哪个 你 将要 读 关于 什么时候 你  
[ɑːr; ər] [ˈoʊldər] .  
are older .  
是 老 ；  
还有著名的勒班陀海战，等你长大些就会读到这段历史了。

[ðeɪ] [wɔːr] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈfɑːtɪŋ] , [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz][ænd; ənd] [waɪt] [kæps][wɪð; wɪθ] [blæk] [pluːmz] ,  
**They wore , even in fighting , flowing robes and white caps with black plumes ,**  
他们 穿着 , 甚至 在 斗争 , 流动 长袍 和 白色的 帽子 和 黑色的 羽流 ,  
[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] .  
**and fought with cimeters .**  
和 战斗 和 立方米 .

即使在战斗中，他们也穿着飘逸的长袍，戴着饰有黑色羽毛的白色帽子，并使用弯刀作战。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ɪnkənˈviːniənt] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ,  
**We can believe their flowing robes were somewhat inconvenient in battle ,**  
我们 能 相信 他们的 流动 长袍 是 有些 不方便 在 战斗 ,  
[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈmɔːltə] ,  
**especially at the siege of Malta ,**  
尤其 在 这 围城 的 马耳他 ,  
我们可以相信，她们飘逸的长袍在战场上，尤其是在马耳他围城战中，会有些不便。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [skeɪl] [haɪ] [ˈpærəpɪts] [ʌv; əv] [ˈrɔːks] .  
**where they had to scale high parapets of rocks .**  
在哪里 他们 有 到 规模 高的 城垛 的 岩石 .  
他们需要攀爬高耸的岩石护墙。

[ðə; ði][ˈdʒæniˌseriːz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsplendɪd] [feɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]  
**The Janissaries were in the height of their splendid fame during the reign of**  
这 禁卫军 是 在 这 高度 的 他们的 灿烂 名声 期间 这 在位 的  
[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈsɒlɪmən] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,  
**the Sultan Solyman the Magnificent ,**  
这 苏丹 索利曼 这 壮丽 ,  
在苏莱曼大帝统治时期，耶尼切里军团达到了鼎盛时期。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .  
**in the seventeenth century .**  
在 这 第十七 世纪 .  
在十七世纪。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [kɔːr] [lɔːst][ɪts][suːˌpɪriˈɔːrəti] .  
**After a time this celebrated corps lost its superiority .**  
后 一个 时间 这 著名 兵团 丢失的它是 优势 .  
一段时间后，这支曾经辉煌的队伍失去了它的优势。

[ðə; ði] " [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] " [hæd; həd] , [ˈæftər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ˈɡrædʒuəli] [ˈsiːst] ,  
**The " tribute of children " had , after three hundred years , gradually ceased ,**  
这 " 贡 的 孩子们 " 有 , 后 三 百 年 , 逐步地 停止 ,  
三百年后，“献祭儿童”的习俗逐渐停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][baɪ] [ˌvɒlənˈtiəz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .  
**and the force was kept up by volunteers of any kind .**  
和 这 力量 曾是 保留 向上 经过 志愿者 的 任何 种类 .  
这支部队是由各种各样的志愿者维持的。

[ðə; ði][ˈdʒæniˌseriːz] [bɪˈkeɪm] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ɪnsəˈbɔːrdɪnət] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]  
**The Janissaries became corrupt and insubordinate , and instead of making**  
这 禁卫军 成为 腐败 和 不服从 , 和 反而 的 制作  
[ˈkɒŋkwests] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrki] ,  
**conquests for Turkey ,**  
征服 为了 火鸡 ,  
耶尼切里军团变得腐败不堪、桀骜不驯，非但没有为土耳其征服领土，

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈmæstərz] ,  
**they often turned upon their masters ,**  
他们 经常 转向 之上 他们的 大师 ,  
他们常常反戈一击，背叛自己的主人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ neɪʃəns ] [ə'raʊnd] .  
**and became more terrible to the Sultans than to the nations around** .  
和 成为 更多的 糟糕的 到 这 苏丹们 比 到 这 国家 大约 .

对苏丹而言，其危害甚至超过了对周边国家的危害。

[ðeɪ] [dɪ'pəʊzd] ['sʌltən] , [ænd; ənd] ['mæ:dəd] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [meɪd] [nu:] [wʌnz] ,  
**They deposed Sultans , and murdered Sultans , and made new ones** ,  
他们 被罢免 苏丹们 , 和 被谋杀 苏丹们 , 和 制成 新的 一个 ,  
他们废黜苏丹，杀害苏丹，然后拥立新的苏丹。

[ænd; ənd] ['tɜːrki] [wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [truːps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌnz]  
**and Turkey was cursed by the very troops of which she had once**  
和 火鸡 曾是 被诅咒的 经过 这 非常 军队 的 哪个 她 有 一次  
[bɪn] [soʊ] [praʊd] .  
**been so proud** .  
到过 所以 自豪的 .

土耳其被她曾经引以为傲的军队诅咒了。

[ˈmæmuːd, mɑː'muːd][iː] . , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [mæn] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪv]  
**Mahmoud II , who was a fierce and daring man , resolved to save**  
马哈茂德 二 , WHO 曾是 一个 凶猛的 和 大胆 男人 , 已解决 到 节省  
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,  
**his own head** ,  
他的 自己的 头 ,

马哈茂德二世是个凶悍大胆的人，他决心保全自己的性命。

[ænd; ənd] [prə'tekt] ['tɜːrki] , [baɪ] [dɪs'troɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['soʊldʒəri] .  
**and protect Turkey , by destroying this dreadful soldiery** .  
和 保护 火鸡 , 经过 摧毁 这 可怕 士兵 .

消灭这支可怕的军队，保卫土耳其。

[ɪn] - [hiː; hi][led][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒæniˌseriːz] , [səp'praɪzd] [ðem; ðəm] ,  
**In 1826 he led the rest of the army against the Janissaries , surprised them** ,  
在 - 他 引领 这 休息 的 这 军队 反对 这 禁卫军 , 惊讶 他们 ,  
1826年，他率领其余军队进攻耶尼切里军，出其不意地击溃了他们。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] .  
**and after a dreadful battle defeated them** .  
和 后 一个 可怕 战斗 战败 他们 .

经过一场惨烈的战斗，最终击败了他们。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd][wɜːr; wər] [ bəːnd ] [ɪn][ðer; ðər] ['bærəks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .  
**Eight thousand were burned in their barracks before they could escape** .  
八 千 是 烧伤 在 他们的 兵营 前 他们 可以 逃脱 .

八千人在营房里被烧死，还没来得及逃出去。

[fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd][wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .  
**Fifteen thousand were slaughtered in the struggle to defend themselves** .  
十五 千 是 屠杀 在 这 斗争 到 保卫 他们自己 .

在自卫的战斗中，一万五千人被屠杀。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**The rest were banished from the country , and became scattered among the**  
这 休息 是 被放逐 从 这 国家 , 和 成为 疏散 之中 这  
['ɑːmɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .  
**armies of Europe** .  
军队 的 欧洲 .

其余的人被驱逐出境，散落到欧洲各国的军队中。

[ðə; ði][ˈdʒæniˌsɛriːz][wɜːr; wər][fərˈevər] [dɪˈzɑːlvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ˈoʊnli][ɪn]  
The Janissaries were forever dissolved , and their name lives now only in  
这 禁卫军 是 永远 溶解 , 和 他们的 姓名 生活 现在 仅有的 在  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
history .  
历史 .

禁卫军彻底解散了，他们的名字如今只存在于历史中。

[ ,piː ˈdʒiː - ]  
[ Pg 404 ]  
[ 页 - ]

[第404页]

[ðə; ði] [ˈreprəmənd] .  
THE REPRIMAND .  
这 训诫 .

训诫。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .  
BY MRS .  
经过 太太 .

作者：夫人

[ˈmɑːrgrət] [iː] . [ˈsæŋstɜː] .  
MARGARET E . SANGSTER .  
玛格丽特 E . 桑斯特 .

玛格丽特·E·桑斯特。

[aɪm] - [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈroʊvər] !  
I'm s'prised at you , Rover !  
我是 - 在 你 , 路虎 !

我为你感到骄傲，Rover！

[preɪ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?  
Pray what does this mean ?  
祈祷 什么 做 这 意思是 ?

请问这是什么意思？

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪst] [dɔːg] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈevər] [aɪv] [siːn] ,  
You're the naughtiest dog , sir , that ever I've seen ,  
你是 这 最顽皮的 狗 , 先生 , 那 曾经 我已经 已见 ,

先生，你是我见过的最淘气的狗。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtiːzɪŋ] [pʊr] [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [ˈveksɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ;  
To be teasing poor Kitty , and vexing her so ;  
到 是 戏弄 贫穷的 猫咪 , 和 令人恼火 她 所以 ;

戏弄可怜的凯蒂，让她如此烦恼；

[sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wəʊnt][duː] , [sɜːr] , [aɪd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .  
Such conduct won't do , sir , I'd have you to know .  
这样的 执行 惯于 做 , 先生 , ID 有 你 到 知道 .

先生，这种行为是绝对不允许的，我必须让您明白。

[wʌz; wəz] [ˈkɪti] [mɪˈsterkən] ?  
Was Kitty mistaken ?  
曾是 猫咪 错误 ?

凯蒂弄错了吗？

[juː; jʊ] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [pleɪ] ?  
You chased her in play ?  
你 追逐 她 在 玩 ?

你们玩耍时追着她跑？

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈsɑːrəʊfl] [aɪz] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] ?  
**Is that what your sorrowful eyes try to say ?**  
是 那 什么 你的 悲伤 眼睛 尝试 到 说 ?

这就是你悲伤的眼神想要表达的意思吗？

[ðen] [pʊs] [ʃæl; ʃəl] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ˈroʊvər] , [maɪ] [dɪr] ,  
**Then puss shall forgive you ; but , Rover , my dear ,**  
然后 猫 将 原谅 你 ; 但 , 路虎 , 我的 亲爱的 ,

那么猫咪就会原谅你；但是，亲爱的罗孚，

[duː] [pliːz] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] .  
**Do please be more careful .**  
做 请 是 更多的 小心 .

请务必更加小心。

[jʊə(r)] [tuː] [rʌf] , [aɪ] [fɪr] .  
**You're too rough , I fear .**  
你是 也 粗糙的 , 我 害怕 .

恐怕你太粗鲁了。

[ [brɪˈɡʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [ˈhɑːrpəz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [dɪˈsembər] [ˈseɪvən] . ]  
**[ Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 . ]**  
[ 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 . ]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

[ˈtoʊbi] [ˈtaɪlə] ;  
**TOBY TYLER ;**  
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] .  
**OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .**  
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] .  
**BY JAMES OTIS .**  
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .  
**Chapter XX .**  
章 xx .

第二十章

[hoʊm] [ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] .  
**HOME AND UNCLE DANIEL .**  
家 和 叔叔 丹尼尔 .

家和丹尼尔叔叔。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpaːn][ðə; ði] [siːn] .  
**Meanwhile the author of all this misery had come upon the scene .**  
同时 这 作者 的 全部 这 苦难 有 来 之上 这 场景 .

与此同时，这一切苦难的始作俑者出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ænd] [wel] - [fɪld] [geɪm] [bæg] [ˈʃoʊd] [ðæt]  
**He was a young man , whose rifle and well - filled game bag showed that**  
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 谁 步枪 和 出色地 - 已填 游戏 包 显示 那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] ,  
**he had been hunting ,**  
他 有 到过 打猎 ,

他是个年轻人，从他携带的步枪和装满猎物的袋子可以看出他刚打过猎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['sɑ:rou] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]  
and his face expressed the liveliest sorrow for what he had so  
和 他的 脸 表达 这 最活跃的 悲哀 为了 什么 他 有 所以  
[ʌn'wɪtɪŋli] [dʌn] .  
unwittingly done .  
不知不觉 完毕 .

他脸上流露出对自己无意中造成的后果最真切的懊悔。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][jɔr; jər][pet] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈtoʊbi] ,  
" I didn't know I was firing at your pet , " he said to Toby ,  
" 我 没有 知道 我 曾是 射击 在 你的 宠物 , " 他 说 到 托比 ,  
"我不知道我开枪打中了你的宠物,"他对托比说。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]  
as he laid his hand on his shoulder , and endeavored to make him look  
作为 他 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 , 和 努力 到 制作 他 看  
[ʌp] .  
up .  
向上 .

他将手放在他的肩膀上，试图让他抬起头来。

" [aɪ][ˈoʊnli] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][fɜ:r] [θru:ɪ] [ðə; ði] [tri:z] ,  
" I only saw a little patch of fur through the trees ,  
" 我 仅有的 锯 一个 小的 修补 的 毛皮 通过 这 树木 ,  
我只透过树丛看到了一小块毛皮。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][waɪld][ˈænim(ə)l] , [aɪ][ˈfaɪərd] .  
and thinking it was some wild animal , I fired .  
和 思维 它 曾是 一些 荒野 动物 , 我 被解雇 .  
我以为是野生动物，就开了枪。

[fər'gɪv] [em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][let][em 'i:][pʊt][ðə; ði] [pʊr] [bru:t] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ?  
Forgive me , won't you , and let me put the poor brute out of his misery ?  
原谅 我 , 惯于 你 , 和 让 我 放 这 贫穷的 蛮力 出去 的 他的 苦难 ?  
请原谅我，让我结束这可怜的畜生的痛苦吧？

" ['toʊbi] [lʊkt] [ʌp] ['fɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] , [ænd; ənd] [æskt] , ['sævɪdʒli] :  
" Toby looked up fiercely at the murderer of his pet , and asked , savagely :  
" 托比 看起来 向上 激烈地 在 这 凶手 的 他的 宠物 , 和 问 , 野蛮地 :  
托比凶狠地瞪着杀害他宠物的凶手，恶狠狠地问道：

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?  
" Why don't you go away ?  
" 为什么 不 你 去 离开 ?  
你为什么不离开？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ['mɪstər] . [stʌbz] , [æn; ən] - [ju:l] [bi:; bi] [hʌŋ] [fɔ:r; fər]  
Don't you see that you have killed Mr . Stubbs , an ' you'll be hung for  
不 你 看 那 你 有 被杀 先生 : 斯塔布斯 , 一个 - 你会 是 悬挂 为了  
['mɜ:rdər] ? " murder ? " murder ? " murder ? "  
谋杀 ? " 谋杀 ? " 谋杀 ? "

你难道没意识到你杀了斯塔布斯先生吗？你会因谋杀罪被绞死的！

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,  
" I wouldn't have done it under any circumstances , " said the young man ,  
" 我 不会 有 完毕 它 在下面 任何 情况 , " 说 这 年轻的 男人 ,  
"无论如何我都不会这么做,"年轻人说。

['pɪtiŋ] ['toʊbi:z] [gri:f] [moʊst] [sɪn'sɪrli] .  
pitying Toby's grief most sincerely .  
怜悯 托比的 悲伤 最多 真挚地 .

我由衷地同情托比的悲伤。

" [kʌm] [ə'wei] , [ænd; ʌnd][let][em 'i:][pʊt][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][its][ægəni] . "

" **Come away , and let me put the poor thing out of its agony .** "

" 来 离开 , 和 让 我 放 这 贫穷的 事物 出去 的 它是 痛苦 . "

" 走吧, 让我结束这可怜的家伙的痛苦。"

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][ai 'ti:] ? " [æskt] ['tʊʊbi] , ['bitərli] ; " ['hi:z] ['daɪŋ] [ɔ:l'redi] . "

" **How can you do it ?** " **asked Toby , bitterly ;** " **he's dying already .** "

" 如何 能 你 做 它 ? " 问 托比 , 苦涩地 ; " 他是 垂死 已经 . "

" 你怎么能这么做? "托比痛苦地问道, "他都快死了。"

" [aɪ] [noʊ] [ai 'ti:] ,

" **I know it ,**

" 我 知道 它 ,

" 我知道这,

[ænd; ʌnd][ai 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .

**and it will be a favor to him to put a bullet through his head .**

和 它 将要 是 一个 偏爱 到 他 到 放 一个 子弹 通过 他的 头 .

给他一枪爆头对他来说反而是件好事。

" [ɪf] ['tʊʊbi][hæd; həd] [bɪn] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps][ðər; ðər] [maɪt] ['ri:əli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

" **If Toby had been large enough , perhaps there might really have been a**

" 如果 托比 有 到过 大的 足够的 , 也许 那里 可能 真的 有 到过 一个

[mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] ;

**murder committed ;**

谋杀 坚定的 ;

"如果托比体型足够大, 或许真的会发生谋杀案;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊ] ['ku:lli] [prə'pouzɪd][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr]

**for he looked up at the man who so coolly proposed to kill the poor**

为了 他 看起来 向上 在 这 男人 WHO 所以 冷静地 建议的 到 杀 这 贫穷的

[mʌŋki] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wu:nd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

**monkey after he had already received his death - wound that the young man**

猴 后 他 有 已经 已收到 他的 死亡 - 伤口 那 这 年轻的 男人

[stept] [bæk] ['kwɪkli] ,

**stepped back quickly ,**

步 后退 迅速地 ,

因为他抬头看着那个人, 那个人竟然如此冷静地提议在猴子身负重伤之后杀死它, 年轻人见状赶紧后退了一步。

[æz; əz] [ɪf] ['ri:əli] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [du:][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['ɪndʒəri] .

**as if really afraid that in his desperation the boy might do him some injury .**

作为 如果 真的 害怕的 那 在 他的 绝望 这 男生 可能 做 他 一些 受伤 .

仿佛真的害怕男孩在绝望中会伤害他。

" [goʊ] - [wei] [ɔ:f] , " [sed] ['tʊʊbi] , ['pæʃənətli] , " [æn; ən] - [dəʊnt][evər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

" **Go ' way off ,** " **said Toby , passionately ,** " **an ' don't ever come here again .**

" 去 - 方式 离开 , " 说 托比 , 热情地 , " 一个 - 不 曾经 来 这里 再次 .

"滚开,"托比激动地说, "永远别再来这里。"

[ju:v] [kɪld] [ɔ:l][ai]'evər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] ,

**You've killed all I ever had in this world of my own to love me ,**

你已经 被杀 全部 我 曾经 有 在 这 世界 的 我的 自己的 到 爱 我 ,

你为了爱我, 毁掉了我在这世上所拥有的一切。

[æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] — [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] .

**an ' I hate you — I hate you .**

一个 - 我 恨 你 — 我 恨 你 .

我恨你——我恨你。

" [ðen] ['tɜːrniŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]  
" **Then turning again to the monkey , he put his hands each side of his head**  
" 然后 转弯 再次 到 这 猴 , 他 放 他的 双手 每个 边 的 他的 头  
,  
;  
;  
;

然后他又转过身对着猴子，双手放在猴子的头两侧，

[ænd; ənd] ['liːniŋ] [daʊn] , [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [lɪps][æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd]  
**and leaning down , kissed the little brown lips as tenderly as a mother would**  
和 倾斜 向下 , 亲吻 这 小的 棕色的 嘴唇 作为 温柔地 作为 一个 母亲 会  
[kɪs] [hɜːr; həɹ][tʃaɪld] .  
**kiss her child .**  
吻 她 孩子 .

她俯下身，温柔地亲吻了那棕色的小嘴唇，就像母亲亲吻孩子一样。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['grʊʊŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˈtʊbi][hæd; həd]  
**The monkey was growing more and more feeble , and when Toby had**  
这 猴 曾是 生长 更多的 和 更多的 微弱 , 和 什么时候 托比 有  
[ʃʊn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,  
**shown this act of affection ,**  
所示 这 行为 的 感情 ,

猴子越来越虚弱，而当托比表达出这种爱意时，

[hiː; hi] [riːtft] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [pɔːz] , [grɑːspt] [ˈtʊbiːz][ˈfɪŋgər] , [reɪzd] [hɪm'self] [hæf][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**he reached up his tiny paws , grasped Toby's finger , raised himself half from the**  
他 达到 向上 他的 微小的 爪子 , 抓住 托比的 手指 , 提高 他自己 一半 从 这  
[graʊnd] ,  
**ground ,**  
地面 ,

他伸出小爪子，抓住托比的手指，把自己半抬离地面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vʌlsɪv] [ˈstrʌg(ə)l] [keɪm] , [fel] [bæk] [ded] ,  
**and then , as a more convulsive struggle came , fell back dead ,**  
和 然后 , 作为 一个 更多的 痉挛 斗争 来了 , 跌倒 后退 死的 ,  
然后，随着一阵更加剧烈的挣扎，他倒地身亡了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈfɪŋgərz] [ˈsləʊli] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] .  
**while the tiny fingers slowly relaxed their hold of the boy's hand .**  
尽管 这 微小的 手指 缓慢地 轻松 他们的 抓住 的 这 男孩们 手 .

而那双小手指也慢慢地放松了握住男孩手的力道。

[ˈtʊbi] [fɪrd] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deθ] , [ænd; ənd] [jet] [hoʊpt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən]  
**Toby feared that it was death , and yet hoped that he had been mistaken**  
托比 害怕 那 它 曾是 死亡 , 和 然而 希望 那 他 有 到过 错误  
;  
;  
;  
;

托比害怕那是死亡，但又希望自己弄错了；

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] , [fæst] - [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] ,  
**he looked into the half - open , fast - glazing eyes ,**  
他 看起来 进入 这 一半 - 打开 , 快速地 - 玻璃 眼睛 ,

他凝视着那双半睁着、目光迅速游移的眼睛，

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [stɪl] [ˈbiːtɪŋ] ,  
**put his hand over his heart to see if it was not still beating ,**  
放 他的 手 超过 他的 心 到 看 如果 它 曾是 不是 仍然 殴打 ,

他把手放在胸口，看看心脏是否还在跳动。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [aɪz] , ['fiːlɪŋ] [noʊ] [hɑːrt] - [θrɒbz]  
and getting no responsive look from the dead eyes , feeling no heart - throbs  
和 获得 不 响应式设计 看 从 这 死的 眼睛 , 感觉 不 心 - 悸动  
[frʌm; frəm][ʼʌndər] [ðæt] ['blɑːdɪ] [breɪst] ,  
from under that bloody breast ,  
从 在下面 那 血腥 胸部 ,  
那双死寂的眼睛里没有丝毫回应, 那血淋淋的胸膛下也感受不到任何心跳。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz] [rɪːəli] [ded] ,  
he knew that his pet was really dead ,  
他 知道 那 他的 宠物 曾是 真的 死的 ,  
他知道他的宠物真的死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃaɪldɪ] [ə'bændən][ʌv; əv] [griːf] .  
and he flung himself by his side in all the childish abandon of grief .  
和 他 扔 他自己 经过 他的 边 在 全部 这 幼稚 放弃 的 悲伤 .  
他像个孩子一样, 悲痛欲绝地扑到他身边。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌŋki] [baɪ] [neɪm] , [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,  
He called the monkey by name , implored him to look at him ,  
他 称为 这 猴 经过 姓名 , 恳求 他 到 看 在 他 ,  
他叫出了猴子的名字, 恳求它看向自己。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [bi'weɪld] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['evər][left][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,  
and finally bewailed that he had ever left the circus ,  
和 最后 哀叹 那 他 有 曾经 左边 这 马戏团 ,  
最后, 他懊悔不已, 后悔当初离开了马戏团。

[wer] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['pets] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['deɪli]  
where at least his pet's life was safe , even if his own back received its daily  
在哪里 在 至少 他的 宠物 生活 曾是 安全的 , 甚至 如果 他的 自己的 后退 已收到 它是 日常的  
['flɑːɡɪŋ] .  
flogging .  
鞭答 .  
至少他的宠物生命安全了, 即使他自己的背部每天都要挨鞭子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt]['spektətər][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] , [ʌndər'stʊd]  
The young man , who stood a silent spectator of this painful scene , understood  
这 年轻的 男人 , WHO 站立 一个 沉默的 旁观者 的 这 痛苦 场景 , 理解  
['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['tɒʊbiːz] ['mɔːrniŋ] .  
everything from Toby's mourning .  
一切 从 托比的 丧 .  
这位年轻人默默地旁观着这痛苦的一幕, 从托比的哀悼中, 他明白了一切。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,  
He knew that a boy had run away from the circus ,  
他 知道 那 一个 男生 有 跑步 离开 从 这 马戏团 ,  
他知道有个男孩从马戏团逃了出来。

[fɔːr; fər]['mesərz] . [lɔːrd][ænd; ənd]['kæs(ə)l][hæd; həd][steɪd][br'haɪnd][wʌŋ] [deɪ][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]  
for Messrs . Lord and Castle had staid behind one day in the hope of  
为了 先生们 . 主 和 城堡 有 稳重 在后面 一 天 在 这 希望 的  
['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,  
capturing the fugitive ,  
捕捉 这 逃犯 ,  
洛德先生和卡斯尔先生曾留守一天, 希望能抓到逃犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['tɒʊbiːz] [flaɪt] .  
and they had told their own version of Toby's flight .  
和 他们 有 讲述 他们的 自己的 版本 的 托比的 航班 .  
他们讲述了自己版本的托比逃亡事件。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] ['təʊbi] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ded] ['mʌŋki:z] [saɪd] ,  
It was nearly an hour that Toby lay by the dead monkey's side ,  
它 曾是 几乎 一个 小时 那 托比 躺 经过 这 死的 猴子的 边 ,  
托比在死猴子身边躺了将近一个小时。

['kraɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] ,  
crying as if his heart would break ,  
哭泣 作为 如果 他的 心 会 休息 ,  
哭得好像心都要碎了一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [gri:f] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self]  
and the young man waited until his grief should have somewhat exhausted itself  
和 这 年轻的 男人 等待 直到 他的 悲伤 应该 有 有些 筋疲力尽的 本身  
，  
，  
，  
于是，这位年轻人等到自己的悲伤情绪稍稍平息下来才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .  
and then he approached the boy again .  
和 然后 他 接近 这 男生 再次 .  
然后他又走近了那个男孩。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ['kru:əl] [θɪŋ] ?  
" Won't you believe that I didn't mean to do this cruel thing ?  
" 惯于 你 相信 那 我 没有 意思是 到 做 这 残忍的 事物 ?  
你难道不相信我并非有意做出这种残忍的事情吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] ;  
" he asked , in a kindly voice ;  
" 他 问 , 在 一个 亲切地 嗓音 ;  
他用和蔼的语气问道；

" [ænd; ənd] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:; jər] [pet]  
" and won't you believe that I would do anything in my power to bring your pet  
" 和 惯于 你 相信 那 我 会 做 任何事物 在 我的 力量 到 带来 你的 宠物  
[bæk] [tu:; tə] [laɪf] ?  
back to life ?  
后退 到 生活 ?  
“你难道不相信我会竭尽全力让你的宠物复活吗？ ”

" ['təʊbi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mʊmənt] [ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [jes]  
" Toby looked at him a moment earnestly , and then he said , slowly , " Yes  
" 托比 看起来 在 他 一个 片刻 切实 , 和 然后 他 说 , 缓慢地 , " 是的  
, [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] . "  
, I'll try to : "  
, 患病的 尝试 到 : "  
托比认真地看了他一会儿，然后慢慢地说：“是的，我会尽力。”

" [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,  
" Now will you come with me , and let me talk to you ,  
" 现在 将要 你 来 和 我 , 和 让 我 讲话 到 你 ,  
“现在你愿意跟我来，让我跟你谈谈吗？ ”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ? "  
for I know who you are , and why you are here ? "  
为了 我 知道 WHO 你 是 , 和 为什么 你 是 这里 ? "  
因为我知道你是谁，也知道你为什么在这里。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "  
" How do you know that ? "  
" 如何 做 你 知道 那 ? "  
“你怎么知道的？ ”

" [tu:] [men] [steɪd] [br'haɪnd][æftər][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][hæd; həd][left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈevriwɪər]  
" **Two men staid behind after the circus had left , and they hunted everywhere**  
" 二 男人 稳重 在后面 后 这 马戏团 有 左边 , 和 他们 猎杀 到处  
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "  
**for you** . "  
为了 你 . "

“马戏团走后，有两个人留了下来，到处寻找你。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [em 'i:] , " [moʊn] [ˈtoʊbi] ; " [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [em 'i:]  
" **I wish they had caught me , " moaned Toby ; " I wish they had caught me**  
" 我 希望 他们 有 捕捉 我 , " 呻吟 托比 ; " 我 希望 他们 有 捕捉 我  
,  
.  
,  
.

“我真希望他们抓住了我，”托比呻吟道；“我真希望他们抓住了我。”

[fɔ:r; fər] [ðen] [ˈmɪstər] . [stʌbz] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] [ded] .  
**for then Mr . Stubbs wouldn't be here dead** .  
为了 然后 先生 . 斯塔布斯 不会 是 这里 死的 .

如果那样的话，斯塔布斯先生就不会死在这里了。

" [ænd; ənd][ˈtoʊbi:z] [gri:f] [broʊk] [aʊt] [əˈfreʃ] [æz; əz][hi:; hi] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [stɪf]  
" **And Toby's grief broke out afresh as he again looked at the poor little stiff**  
" 和 托比的 悲伤 打破 出去 重新 作为 他 再次 看起来 在 这 贫穷的 小的 僵硬的  
[fɔ:rm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə]  
**form of him who had been a source of so much comfort and joy to**  
形式 的 他 WHO 有 到过 一个 来源 的 所以 很多 舒适 和 喜悦 到  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 .

“托比再次看着他那可怜的、僵硬的小身子，那个曾经给他带来如此多安慰和快乐的小家伙，他的悲伤再次爆发了。

" [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ]  
" **Try not to think of that now , but think of yourself , and of what you**  
" 尝试 不是 到 思考 的 那 现在 , 但 思考 的 你自己 , 和 的 什么 你  
[wɪl] [du:] ,  
**will do** ,  
将要 做 ,

“现在尽量不要去想那些事，想想你自己，想想你将要做什么。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈsu:ðɪŋli] , [ˈæŋkʃəs]  
" **said the man , soothingly , anxious**  
" 说 这 男人 , 舒缓地 , 焦虑的

“那人安抚道，语气中带着焦虑，”他说道。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 405** ]  
[ 页 - ]

[第405页]

[tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ˈtoʊbi:z][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌŋki:z] [deθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .  
**to divert Toby's mind from the monkey's death as much as possible** .  
到 转移 托比的 头脑 从 这 猴子的 死亡 作为 很多 作为 可能的 .

尽可能转移托比对猴子之死的注意力。

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪl] [du:] ,  
" **I don't want to think of myself , and I don't care what I'll do** ,  
" 我 不 想 到 思考 的 我 , 和 我 不 关心 什么 患病的 做 ,

“我不想考虑自己，我也不在乎我会做什么。”

" ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pæʃənətli] .  
" **sobbed the boy , passionately** .  
" 啜泣 这 男生 , 热情地 .

“男孩激动地抽泣着。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] ,  
" **But you must ; you can't stay here always** ,  
" 但 你 必须 ; 你 不能 停留 这里 总是 ,

但是你必须这样做；你不能一直留在这里，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][help][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [hoʊm] ,  
**and I will try to help you to get home** ,  
和 我 将要 尝试 到 帮助 你 到 得到 家 ,

我会尽力帮助你回家。

[ɔ:r] [wer'evə] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .  
**or wherever it is you want to go , if you will tell me all about it** .  
或者 无论 它 是 你 想 到 去 , 如果 你 将要 告诉 我 全部 关于 它 .

或者你想去的任何地方，只要你告诉我所有的事情。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪ'fɔ:r] ['tɒʊbi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv]  
" **It was some time before Toby could be persuaded to speak or think of**  
" 它 曾是 一些 时间 前 托比 可以 是 被说服 到 说话 或者 思考 的  
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ;  
**anything but the death of his pet ;**  
任何事物 但 这 死亡 的 他的 宠物 ;

“过了好一阵子，托比才肯开口说话或思考除了宠物去世以外的任何事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fʌɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][stɔ:ri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,  
**but the young man finally succeeded in drawing his story from him** ,  
但 这 年轻的 男人 最后 成功了 在 绘画 他的 故事 从 他 ,

但年轻人最终还是成功地从他口中套出了故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni]  
**and then he tried to induce him to leave that place , and accompany**  
和 然后 他 尝试 到 诱导 他 到 离开 那 地方 , 和 陪伴

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .  
**him to the town** .  
他 到 这 镇 .

然后他试图说服他离开那个地方，和他一起去镇上。

" [aɪ][kɑ:nt] [li:v] ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɜ:rmlɪ] ;  
" **I can't leave Mr . Stubbs , " said the boy , firmly ;**  
" 我 不能 离开 先生 . 斯塔布斯 , " 说 这 男生 , 牢牢 ;

“我不能离开斯塔布斯先生，”男孩坚定地说；

" [hi:; hi]['nevər][left][em 'i:][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][gɑ:t] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,  
" **he never left me the night I got thrown out of the wagon** ,  
" 他 绝不 左边 我 这 夜晚 我 得到 抛掷 出去 的 这 车皮 ,

“在我被赶出马车的那晚，他从未离开过我。”

[æn; ən] - [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt] .  
**an ' he thought I was hurt** .  
一个 - 他 想法 我 曾是 伤害 .

他以为我受伤了。

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz][pet] , [ænd; ənd]['fʌɪnəli]  
" **Then came another struggle to induce him to bury his pet , and finally**  
" 然后 来了 其他 斗争 到 诱导 他 到 埋葬 他的 宠物 , 和 最后

['tɒʊbi] ,  
**Toby** ,  
托比 ,

“然后又是一番挣扎，才让他埋葬了他的宠物，最后是托比。”

[ˈæftər] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ded] [ˈmʌŋki] [ˈeniwer] [wɪð; wɪθ]  
after realizing the fact that he could not carry a dead monkey anywhere with  
后 意识到 这 事实 那 他 可以 不是 携带 一个 死的 猴 任何地方 和  
[hɪm; ɪm] ,  
him ,  
他 ,

在意识到自己不可能随身携带一只死猴子之后，

[əˈgriːd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈeni]  
agreed to it ; but he would not allow the young man to help him in any  
同意 到 它 ; 但 他 会 不是 允许 这 年轻的 男人 到 帮助 他 在 任何  
[wei] ,  
way ,  
方式 ,

他同意了； 但他不允许这个年轻人以任何方式帮助他。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiːz] [ˈbɑːdi] .  
or even to touch the monkey's body .  
或者 甚至 到 触碰 这 猴子的 身体 .

甚至触摸猴子的身体。

[hiː; hi] [dʌŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fɜːr] - [triː] [nɪr] [baɪ] ,  
He dug a grave under a little fir - tree near by ,  
他 挖 一个 严重 在下面 一个 小的 冷杉 - 树 靠近 经过 ,

他在附近的一棵小杉树下挖了个坟墓。

[ænd; ʌnd] [laɪnd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ʌnd] [liːvz] ,  
and lined it with wild flowers and leaves ,  
和 衬里 它 和 荒野 花朵 和 树叶 ,

并用野花和树叶装饰它，

[ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .  
and even then hesitated to cover the body with the earth .  
和 甚至 然后 犹豫了一下 到 覆盖 这 身体 和 这 地球 .

即使如此，他还是犹豫要不要用泥土掩埋尸体。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfænsɪf(ə)] [ˈkɑːstʊːm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n]  
At last he bethought himself of the fanciful costume which the skeleton  
在 最后的 他 思考 他自己 的 这 奇幻的 戏服 哪个 这 骨骼

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,  
and his wife had given him ,  
和 他的 妻子 有 给定 他 ,

最后，他想起了骷髅和他的妻子送给他的那套奇特的服装。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ded] [pet] .  
and in this he carefully wrapped his dead pet .  
和 在 这 他 小心 包装 他的 死的 宠物 .

他小心翼翼地用这个包裹住了死去的宠物。

[nɑːt] [wʌn] [rɪˈɡret] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪspæŋɡld] [suːt] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [hiː; hi]  
Not one regret at leaving the bespangled suit , for it was the best he  
不是 一 后悔 在 离开 这 闪闪发光的 套装 , 为了 它 曾是 这 最好的 他

[kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,  
could command ,  
可以 命令 ,

离开那身缀满亮片的西装，他丝毫没有后悔，因为那是他所能拥有的最好的东西。

[ænd; ʌnd] [ˈʃʊrli] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [stʌbz] .  
and surely nothing could be too good for Mr . Stubbs .  
和 一定 没有什么 可以 是 也 好的 为了 先生 . 斯塔布斯 .

当然，没有什么比这更好的东西更适合斯塔布斯先生了。

[ˈtendərlɪ] [hiː; hi][ˈleɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]  
**Tenderly he laid him in the little grave , and covering the body with flowers**  
温柔地 他 铺设 他 在 这 小的 严重 , 和 覆盖 这 身体 和 花朵  
,  
:  
:

他温柔地将他放入小坟墓中，并用鲜花覆盖遗体。

[hiː; hi] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈklʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,  
**he said , pausing a moment before he covered it over with earth ,**  
他 说 , 暂停 一个 片刻 前 他 涵盖 它 超过 和 地球 ,  
他说着，停顿片刻，然后用泥土将其掩埋。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] : " [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [stʌbz] ,  
**and while his voice was choked with emotion : " Good - by , Mr . Stubbs ,**  
和 尽管 他的 嗓音 曾是 窒息 和 情感 : " 好的 - 经过 , 先生 . 斯塔布斯 ,  
[gʊd] - [baɪ] .  
**good - by .**  
好的 - 经过 :

他哽咽着说：“再见，斯塔布斯先生，再见。”

[aɪ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [em ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [daɪd] ,  
**I wish it had been me instead of you that died ,**  
我 希望 它 有 到过 我 反而 的 你 那 死亡 ,  
我宁愿死去的是我而不是你。

[fɔːr; fər][aɪm][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈsɔːrɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ded] .  
**for I'm an awful sorry little boy now that you're dead .**  
为了 我是 一个 可怕 对不起 小的 男生 现在 那 你是 死的 :  
你死了之后，我感觉自己像个无比悲伤的小男孩。

" [ɪːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [meɪd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,  
" **Even after the grave had been filled , and a little mound made over it ,**  
" 甚至 后 这 严重 有 到过 已填 , 和 一个 小的 冢 制成 超过 它 ,  
“即使坟墓被填平，并在上面堆起了一个小土堆之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈtoʊbi][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]  
**the young man had the greatest difficulty to persuade Toby to go with**  
这 年轻的 男人 有 这 最 困难 到 说服 托比 到 去 和  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

年轻人费了九牛二虎之力才说服托比跟他一起走。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [kənˈsent] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][læst] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ,  
**and when the boy did consent to go at last , he walked very slowly away ,**  
和 什么时候 这 男生 做过 同意 到 去 在 最后的 , 他 步行 非常 缓慢地 离开 ,  
最后男孩终于同意离开时，他走得很慢。

[ænd; ənd] [kept] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [dʒʌst][soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪv]  
**and kept turning his head to look back just so long as the little grave**  
和 保留 转弯 他的 头 到 看 后退 只是 所以 长的 作为 这 小的 严重  
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .  
**could be seen .**  
可以 是 已见 :

只要还能看到那座小坟墓，他就不停地回头看。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [aʊt][frʌm; frəm] [saɪt] ,  
**Then , when the trees shut it completely out from sight ,**  
然后 , 什么时候 这 树木 关闭 它 完全地 出去 从 视线 ,  
然后，当树木完全遮蔽了视线后，

[ðə; ði] [terz] [kə'menst] [tu;; tə][roul] [ə'gen] [daʊn] ['tu:bi:z] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['sɒbd] :  
**the tears commenced to roll again down Toby's cheeks , and he sobbed :**  
这 眼泪 开始 到 卷 再次 向下 托比的 脸颊 , 和 他 啜泣 :

托比的眼泪再次夺眶而出，他呜咽起来：

" [aɪ] [wiʃ] [aɪ]['hædnt] [left] [him; ɪm] ; [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [him; ɪm][laɪ] [daʊn] [baɪ][em 'i:] ,  
" **I wish I hadn't left him ; oh , why didn't I make him lie down by me ,**  
" 我 希望 我 之前没有 左边 他 ; 哦 , 为什么 没有 我 制作 他 说谎 向下 经过 我 ,  
“我真希望当初没有离开他；哦，我为什么没让他躺在我身边呢？”

[æn; ən] - [ðen] ['hi:d][bi;; bi][ə'laɪv] [naʊ] ,  
**an ' then he'd be alive now ,**  
一个 - 然后 他会 是 活 现在 ,

那样的话，他现在就不会死了。

[æn; ən] - [haʊ] [glæd]['hi:d][bi;; bi][tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [wi;; wi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]  
**an ' how glad he'd be to know that we was getting out of the woods**  
一个 - 如何 高兴的 他会 是 到 知道 那 我们 曾是 获得 出去 的 这 树林  
[æt; ət][læst] !  
**at last !**  
在 最后的 !

如果他知道我们终于要离开这片森林了，他该有多高兴啊！

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['tu:bi] [ðɪs] ['sɑ:rou] [tɔ:kt] [tu;; tə][him; ɪm][ə'baʊt] ['ʌðər]  
" **But the man who had worked Toby this sorrow talked to him about other**  
" 但 这 男人 WHO 有 工作 托比 这 悲哀 谈话 到 他 关于 其他  
['mætərz] ,  
**matters ,**  
事情 ,

但是，让托比承受这份悲伤的那个人却和他谈起了其他事情。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki:z] [deθ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] ,  
**thus taking his mind from the monkey's death as much as possible ,**  
因此 采取 他的 头脑 从 这 猴子的 死亡 作为 很多 作为 可能的 ,

这样他就能尽可能地将注意力从猴子的死上转移开来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,  
**and by the time the boy reached the village ,**  
和 经过 这 时间 这 男生 达到 这 村庄 ,

等男孩到达村庄时，

[hi;; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] ['eni] [ri'prəʊtʃɪz]  
**he had told his story exactly as it was , without casting any reproaches**  
他 有 讲述 他的 故事 确切地 作为 它 曾是 , 没有 铸件 任何 责备

[ɑ:n]['mɪstər] . [lɔ:rd] ,  
**on Mr . Lord ,**  
在 先生 : 主 ,

他如实讲述了事情的经过，没有对洛德先生进行任何指责。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['senʃər] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm][æz; əz][hi;; hi]  
**and giving himself the full share of censure for leaving his home as he**  
和 给予 他自己 这 满的 分享 的 谴责 为了 离开 他的 家 作为 他

[dɪd] .  
**did .**  
做过 .

他为自己离家出走的行为承担了全部责任。

['mɪstər] . [lɔ:rd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,  
**Mr . Lord and Mr . Castle had remained in the town but one day ,**  
先生 : 主 和 先生 : 城堡 有 剩余 在 这 镇 但 一 天 ,

洛德先生和卡斯尔先生只在镇上待了一天。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [ðæt] [pæst] [θruː]  
**for they were told that a boy had taken the night train that passed through**  
为了 他们 是 讲述 那 一个 男生 有 已采取 这 夜晚 火车 那 通过了 通过  
[ðə; ði] [taʊn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz][ˈæftər][ˈtəʊbi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,  
**the town about two hours after Toby had escaped ,**  
这 镇 关于 二 小时 后 托比 有 逃脱 ,  
因为他们听说, 托比逃跑大约两小时后, 有个男孩搭乘夜班火车经过了该镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .  
**and they had set off at once to act on that information .**  
和 他们 有 放 离开 在 一次 到 行为 在 那 信息 .  
他们立即着手根据这一情报采取行动。  
[ˈðerfɔːr] [ˈtəʊbi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪəz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] ,  
**Therefore Toby need have no fears of meeting either of them just then ,**  
所以 托比 需要 有 不 恐惧 的 会议 任何一个 的 他们 只是 然后 ;  
因此, 托比完全不必担心会在那时遇到他们中的任何一个。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [piːs] .  
**and he could start on his homeward journey in peace .**  
和 他 可以 开始 在 他的 回家 旅行 在 和平 .  
他可以安心地踏上回家的旅程了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiːz] [deθ] [traɪd][fɜːrst][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈtəʊbi]  
**The young man who had caused the monkey's death tried first to persuade Toby**  
这 年轻的 男人 WHO 有 导致 这 猴子的 死亡 尝试 第一的 到 说服 托比  
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**to remain a day or two with him ,**  
到 保持 一个 天 或者 二 和 他 ,  
导致猴子死亡的年轻人先是试图说服托比和他待上一两天。

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,  
**and failing in that ,**  
和 失败 在 那 ,  
如果失败了,  
[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [æz; əz]  
**he did all he could toward getting the boy home as quickly and safely as**  
他 做过 全部 他 可以 朝向 获得 这 男生 家 作为 迅速地 和 安全 作为  
[ˈpɑːsəb(ə)l] .  
**possible .**  
可能的 .  
他尽一切努力让男孩尽快安全地回家。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] ,  
**He insisted on paying for his ticket on the steamboat ,**  
他 坚持 在 付费 为了 他的 票 在 这 汽船 ,  
他坚持要自己付汽船票钱。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtəʊbi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] ,  
**although Toby did all he could to prevent him ,**  
虽然 托比 做过 全部 他 可以 到 防止 他 ,  
尽管托比竭尽全力阻止他,

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [ˈtəʊbi][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]  
**and he even accompanied Toby to the next town , where he was to**  
和 他 甚至 伴随 托比 到 这 下一个 镇 , 在哪里 他 曾是 到  
[teɪk] [ðə; ði] [ˈstiːmə] .  
**take the steamer .**  
拿 这 汽船 .  
他甚至陪同托比去了下一个城镇, 托比将在那里乘汽船。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˈtoʊbi:z] [ˈtɪkɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**He had not only paid for Toby's ticket , but he had paid for a**  
他 有 不是 仅有的 有薪酬的 为了 托比的 票 , 但 他 有 有薪酬的 为了 一个  
[stɜ:t] - [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;  
**state - room for him ;**  
状态 - 房间 为了 他 ;

他不仅为托比支付了船票费用，还为他预订了一间船舱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] [ˈeniwɜ] ,  
**and when the boy said that he could sleep anywhere ,**  
和 什么时候 这 男生 说 那 他 可以 睡觉 任何地方 ,  
当男孩说他可以在任何地方睡觉时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspens] , [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] :  
**and that there was no need of such expense , the man replied :**  
和 那 那里 曾是 不 需要 的 这样的 费用 , 这 男人 回复 :  
那人回答说，完全没有必要花这笔钱：

" [ðoʊz] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,  
" **Those men who were hunting for you have gone down the river ,**  
" 那些 男人 WHO 是 打猎 为了 你 有 已消失 向下 这 河 ,  
“那些追捕你的人已经顺流而下，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][boʊt] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd]  
**and will be very likely to search the boat when they discover that they started**  
和 将要 是 非常 可能 到 搜索 这 船 什么时候 他们 发现 那 他们 开始  
[ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sent] .  
**on the wrong scent .**  
在 这 错误的 香味 .  
当他们发现自己一开始就找错了方向时，很可能会搜查整艘船。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [səˈspekt] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɔ:t][ə; eɪ] [stɜ:t] - [ru:m] ,  
**They will never suspect that you have got a state - room ,**  
他们 将要 绝不 怀疑 那 你 有 得到 一个 状态 - 房间 ,  
他们永远不会怀疑你订了一间豪华套房。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][,aɪ ˈti:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡet] [θru:]  
**and if you are careful to remain in it during the trip , you will get through**  
和 如果 你 是 小心 到 保持 在 它 期间 这 旅行 , 你 将要 得到 通过  
[ˈseɪfli] .  
**safely .**  
安全 .  
只要你在旅途中小心翼翼地待在车里，就能安全到达目的地。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsti:mər] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tu:; tə]  
" **Then , when the time came for the steamer to go , the young man said to**  
" 然后 , 什么时候 这 时间 来了 为了 这 汽船 到 去 , 这 年轻的 男人 说 到  
[ˈtoʊbi] :  
**Toby :**  
托比 :

“后来，轮船该出发的时候，年轻人对托比说：”

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [fi:l] [hɑ:rd][æt; ət][,em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈju:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [wɪl] [ju:; jʊ]  
" **Now , my boy , you won't feel hard at me for shooting the monkey , will you**  
" 现在 , 我的 男生 , 你 惯于 感觉 难的 在 我 为了 射击 这 猴 , 将要 你  
?  
?  
?

“孩子，你不会因为我射杀猴子而生我的气吧？ ”

[aɪ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] ;  
**I would have done anything to have brought him to life ;**  
我 会 有 完毕 任何事物 到 有 带来 他 到 生活 ;  
我愿意付出一切代价让他复活;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] [ðæt] ,  
**but as I could not do that ,**  
但 作为 我 可以 不是 做 那 ,  
但我做不到这一点,

['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [hoʊm][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] . "  
**helping you to get home was the next best thing I could do . "**  
帮助 你 到 得到 家 曾是 这 下一个 最好的 事物 我 可以 做 . "  
帮助你回家是我能做的第二好的事了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] [ʃu:t] ['mɪstər] . [stʌbz] , " [sed] ['tɒʊbi] ,  
" **I know you didn't mean to shoot Mr . Stubbs , " said Toby ,**  
" 我 知道 你 没有 意思是 到 射击 先生 . 斯塔布斯 , " 说 托比 ,  
“我知道你不是故意要射杀斯塔布斯先生的,”托比说。

[wɪð; wɪθ] ['moɪsɪnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ,  
**with moistening eyes as he spoke of his pet ,**  
和 润湿 眼睛 作为 他 辐 的 他的 宠物 ,  
他谈起自己的宠物时, 眼眶湿润了。

" [æn; ən] - [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .  
" **an ' I'm sorry I said what I did to you in the woods .**  
" 一个 - 我是 对不起 我 说 什么 我 做过 到 你 在 这 树林 .  
“安, 我很抱歉我在树林里对你说了那些话。”

" [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['eni] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,  
" **Before there was time to say any more , the warning whistle was sounded ,**  
" 前 那里 曾是 时间 到 说 任何 更多的 , 这 警告 哨 曾是 听起来 ,  
还没来得及说更多的话, 警报声就响了起来。

[ðə; ði][plæŋk] [pʊld] [ɪn] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [wi:lz] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'vɔ:lv] ,  
**the plank pulled in , the great wheels commenced to revolve ,**  
这 板 拉 在 , 这 伟大的 车轮 开始 到 围绕 ,  
木板被拉了回来, 巨大的轮子开始转动。

[ænd; ənd][ 'tɒʊbi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ 'ʌŋk(ə)l][ 'dænjəl][ænd; ənd] ['ɡɪlfɜ:d] .  
**and Toby was really on his way to Uncle Daniel and Guilford .**  
和 托比 曾是 真的 在 他的 方式 到 叔叔 丹尼尔 和 吉尔福德 .  
托比其实正要去丹尼尔叔叔和吉尔福德那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][faɪv] [ ə'klɒk, əu- ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,  
**It was then but five o'clock in the afternoon ,**  
它 曾是 然后 但 五 点钟 在 这 下午 ,  
当时才下午五点,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪk'spekt][tuː; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔ:r] [θri:] [ ə'klɒk, əu- ] [ɪn][ðə; ði]  
**and he could not expect to reach home until two or three o'clock in the**  
和 他 可以 不是 预计 到 抵达 家 直到 二 或者 三 点钟 在 这  
[æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;  
**afternoon of the next day ;**  
下午 的 这 下一个 天 ;  
他预计要到第二天下午两三点才能到家;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tremər][ʌv; əv][ɪk'saɪtmənt][æz; əz][hi:; hi][θɔ:t][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]  
**but he was in a tremor of excitement as he thought that he should**  
但 他 曾是 在 一个 震颤 的 激动 作为 他 想法 那 他 应该  
[wɔ:k][θru:][ðə; ði][stri:tɪz][ʌv; əv]['gɪlfə-d][wʌns][mɔ:r] ,  
**walk through the streets of Guilford once more** ,  
走 通过 这 街道 的 吉尔福德 一次 更多的 ,  
但他一想到自己将再次漫步在吉尔福德的街道上，就激动得浑身颤抖。

[si:] [ɔ:l][ðə; ði][bɔɪz] , [ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .  
**see all the boys , and go home to Uncle Daniel** .  
看 全部 这 男孩们 , 和 去 家 到 叔叔 丹尼尔 .

见见所有的男孩，然后回家找丹尼尔叔叔。

[ænd; ənd][jet] , [wen'evər][hi:; hi][θɔ:t][ʌv; əv][ðæt][hoʊm] , [ʌv; əv][ˈmi:tɪŋ][ðoʊz][bɔɪz] ,  
**And yet , whenever he thought of that home , of meeting those boys** ,  
和 然而 , 每当 他 想法 的 那 家 , 的 会议 那些 男孩们 ,  
然而，每当他想起那个家，想起与那些男孩的相遇，

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][wʌns][mɔ:r][tu:; tə][ɔ:l][ðoʊz][oʊld][fə'mɪliər][ˈpleɪsɪz] ,  
**of going once more to all those old familiar places** ,  
的 去 一次 更多的 到 全部 那些 老的 熟悉的 地方 ,  
再次前往那些熟悉的地方，

[ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][ɔ:l][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][plænd][wen][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ðə; ði][ˈmʌŋki]  
**the memory of all that he had planned when he should take the monkey**  
这 记忆 的 全部 那 他 有 计划 什么时候 他 应该 拿 这 猴  
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʊd][kʌm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**with him would come into his mind** ,  
和 他 会 来 进入 他的 头脑 ,  
他脑海中浮现出之前计划带猴子一起走的所有情景。

[ænd; ənd][ˈdæmpən][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [greɪt][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] .  
**and dampen even his joy , great as it was** .  
和 挫伤 甚至 他的 喜悦 , 伟大的 作为 它 曾是 .

甚至连他原本巨大的喜悦也变得黯然失色。

[ðæt][naɪt][hi:; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][ˈgetɪŋ][tu:; tə][sli:p] ,  
**That night he had considerable difficulty in getting to sleep** ,  
那 夜晚 他 有 大量 困难 在 获得 到 睡觉 ,  
那天晚上他很难入睡。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ˈfaɪnəli][sək'sɪ:d][ɪn][ˈdu:ɪŋ][soʊ] , [ænd; ənd][wen][hi:; hi][ə'woʊk] ,  
**but he did finally succeed in doing so , and when he awoke** ,  
但 他 做过 最后 成功 在 正在做 所以 , 和 什么时候 他 醒来 ,  
但他最终还是成功了，当他醒来时，

[ðə; ði][ˈsti:mər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][hu:z][ˈwɔ:tərz][si:md][laɪk][æn; ən][oʊld][frend] ,  
**the steamer was going up the river whose waters seemed like an old friend** ,  
这 汽船 曾是 去 向上 这 河 谁 水 似乎 喜欢 一个 老的 朋友 ,  
汽船正逆流而上，河水仿佛一位老朋友。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðeɪ][hæd; həd][flaʊd][raɪt][daʊn][pæst][ˈgɪlfə-d][ɑ:n][ðer; ðər][wei][tu:; tə][ðə; ði][si:] .  
**because they had flowed right down past Guilford on their way to the sea** .  
因为 他们 有 流动 正确的 向下 过去的 吉尔福德 在 他们的 方式 到 这 海 .  
因为它们一路顺着吉尔福德流向大海。

[æt; ət][i:tʃ][taʊn][wer][ə; eɪ]['ləndɪŋ][wʌz; wəz][meɪd] , [ˈtoʊbi][lʊkt][ˈi:gərli][aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]  
**At each town where a landing was made , Toby looked eagerly out on to the**  
在 每个 镇 在哪里 一个 降落 曾是 制成 , 托比 看起来 急切地 出去 在 到 这  
[pɪr] ,  
**pier** ,  
码头 ,  
每到一个停靠的城镇，托比都会兴致勃勃地望向码头。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [tjæns] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ,  
**thinking that by some chance some one from his home might be there** ,  
思维 那 经过 一些 机会 一些 一 从 他的 家 可能 是 那里 ,  
他心想, 或许碰巧家里有人在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][fəˈmɪliər] [fers] [əˈgen] .  
**and he could see a familiar face again** .  
和 他 可以 看 一个 熟悉的 脸 再次 .  
他又看到了一张熟悉的面孔。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [hiːdɪd] [ðə; ði]  
**But all this time he heeded the**  
但 全部 这 时间 他 听从了 这  
但他一直都听从了.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 406** ]  
[ 页 - ]  
[第406页]

[ədˈvaɪs][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːm] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]  
**advice given him , and remained in his room , where he could see and**  
建议 给定 他 , 和 剩余 在 他的 房间 , 在哪里 他 可以 看 和  
[nɑːt][biː; bi] [siːn] ;  
**not be seen** ;  
不是 是 已见 ;  
他接受了别人的建议, 然后待在自己的房间里, 在那里他既能看到别人, 又不会被别人看到;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,  
**and it was well for him that he did so** ,  
和 它 曾是 出色地 为了 他 那 他 做过 所以 ,  
对他来说, 这样做是件好事。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [bəʊθ][ˈmɪstər] . [lɔːrd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)]  
**for at one of the landings he saw both Mr . Lord and Mr . Castle**  
为了 在 一 的 这 着陆 他 锯 两个都 先生 . 主 和 先生 . 城堡  
[kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .  
**come on board the boat** .  
来 在 木板 这 船 .  
因为在其中一处码头, 他看到洛德先生和卡斯尔先生都上了船。

[ˈtɒbiːz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] ,  
**Toby's heart beat fast and furious** ,  
托比的 心 打 快速地 和 狂怒 ,  
托比的心跳得又快又猛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪˈmændɪŋ]  
**and he expected every moment to hear them at the door demanding**  
和 他 预期的 每一个 片刻 到 听到 他们 在 这 门 要求  
[ædˈmɪt(ə)ns] ,  
**admittance** ,  
准入 ,  
他时刻都担心会听到他们在门口要求进门。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**for it seemed to him that they must know exactly where he was**  
为了 它 似乎 到 他 那 他们 必须 知道 确切地 在哪里 他 曾是  
[sɪˈkriːtɪd] .  
**secreted** .  
分泌物 .  
因为他觉得他们一定知道他被藏在哪里。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈkɜːrd] .  
**But no such misfortune occurred** .  
但 不 这样的 不幸 发生 .

但这样的不幸并未发生。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈoʊnli] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪ] ,  
**The men had evidently only boarded the boat to search for the boy** ,  
这 男人 有 显然 仅有的 登机 这 船 到 搜索 为了 这 男生 ,  
这些人显然只是登上船来寻找那个男孩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [ˈstɑːrtɪd] ,  
**for they landed again before the steamer started** ,  
为了 他们 登陆 再次 前 这 汽船 开始 ,  
因为在轮船启动之前，他们再次登陆了。

[ænd; ɛnd][ˈtoʊbi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ]  
**and Toby had the satisfaction of seeing their backs as they walked away**  
和 托比 有 这 满意 的 看到 他们的 背部 作为 他们 步行 离开  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .  
**from the pier** .  
从 这 码头 .

托比满意地看着他们背影离开码头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt]  
**It was some time before he recovered from the fright which the sight**  
它 曾是 一些 时间 前 他 恢复 从 这 惊吓 哪个 这 视线  
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] ;  
**of them gave him** ;  
的 他们 给予 他 ;

他过了好一会儿才从看到他们时的惊恐中缓过神来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ɛnd][hoʊps][fɑːr] [aʊtˈstript] [ðə; ði] [ˈstiːmə] ,  
**but when he did , his thoughts and hopes far outstripped the steamer** ,  
但 什么时候 他 做过 , 他的 想法 和 希望 远的 超越 这 汽船 ,  
但当他真的这么做时，他的思绪和希望远远超越了这艘轮船。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][soʊ] [ˈsləʊli] ,  
**which it seemed was going so slowly** ,  
哪个 它 似乎 曾是 去 所以 缓慢地 ,  
感觉一切都进行得非常缓慢，

[ænd; ɛnd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˈɡɪlfɜːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi]  
**and he longed to see Guilford with an impatience that could hardly be**  
和 他 渴望 到 看 吉尔福德 和 一个 不耐烦 那 可以 几乎 是  
[rɪˈstreɪnd] .  
**restrained** .  
克制 .

他渴望见到吉尔福德，这种渴望几乎难以抑制。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,  
**At last he could see the spire of the little church on the hill** ,  
在 最后的 他 可以 看 这 尖塔 的 这 小的 教会 在 这 爬坡道 ,  
他终于看到了山顶上那座小教堂的尖顶。

[ænd; ɛnd] [wen] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][pɔɪnt] , [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,  
**and when the steamer rounded the point , affording a full view of the town** ,  
和 什么时候 这 汽船 圆润 这 观点 , 负担得起 一个 满的 看法 的 这 镇 ,  
当汽船绕过岬角，整个城镇尽收眼底时，

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɜːr; həɹ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fəɹ] [ðooz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [kʌm]  
**and sounded her whistle as a signal for those on the shore to come**  
和 听起来 她 哨 作为 一个 信号 为了 那些 在 这 支撑 到 来  
[tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,  
**to the pier** ,  
到 这 码头 ,  
[tɔʊbi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self][frʌm; frəm]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]  
**Toby could hardly restrain himself from jumping up and down , and shouting**  
托比 可以 几乎 抑制 他自己 从 跳 向上 和 向下 , 和 喊叫  
[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .  
**in his delight** .  
在 他的 喜 .

她吹响哨子，示意岸上的人们到码头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['redi] [tuː; tə][lənd] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]  
**He was at the gang - plank ready to land fully five minutes before the**  
他 曾是 在 这 帮派 - 板 准备好 到 土地 完全 五 分钟 前 这  
['stiːməɹ] [wʌz; wəz] ['eniwɪɹ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] ,  
**steamer was anywhere near the wharf** ,  
汽船 曾是 任何地方 靠近 这 码头 ,  
[hɪː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['redi] [tuː; tə][lənd] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]  
**He was at the gang - plank ready to land fully five minutes before the**  
他 曾是 在 这 帮派 - 板 准备好 到 土地 完全 五 分钟 前 这

托比几乎无法抑制自己的兴奋，他高兴得跳了起来，大声喊叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['redi] [tuː; tə][lənd] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]  
**He was at the gang - plank ready to land fully five minutes before the**  
他 曾是 在 这 帮派 - 板 准备好 到 土地 完全 五 分钟 前 这  
['stiːməɹ] [wʌz; wəz] ['eniwɪɹ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] ,  
**steamer was anywhere near the wharf** ,  
汽船 曾是 任何地方 靠近 这 码头 ,  
[hɪː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['redi] [tuː; tə][lənd] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]  
**He was at the gang - plank ready to land fully five minutes before the**  
他 曾是 在 这 帮派 - 板 准备好 到 土地 完全 五 分钟 前 这

他比轮船靠近码头的时间早了整整五分钟就站在舷梯上准备下船了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [hiː; hi]  
**and when he recognized the first face on the pier , what a happy boy he**  
和 什么时候 他 认可 这 第一的 脸 在 这 码头 , 什么 一个 快乐的 男生 他  
[wʌz; wəz] !  
**was** !  
曾是 ！  
[hɪː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] !  
**He was at home** !  
他 曾是 在 家 ！  
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [hiː; hi]  
**and when he recognized the first face on the pier , what a happy boy he**  
和 什么时候 他 认可 这 第一的 脸 在 这 码头 , 什么 一个 快乐的 男生 他

当他认出码头上第一张熟悉的面孔时，他真是个高兴的孩子！

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] !  
**He was at home** !  
他 曾是 在 家 ！  
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [hiː; hi]  
**and when he recognized the first face on the pier , what a happy boy he**  
和 什么时候 他 认可 这 第一的 脸 在 这 码头 , 什么 一个 快乐的 男生 他

他当时在家！

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ten] [wiːks] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; leŋθ]['riːəlaɪzd] ,  
**The dream of the past ten weeks was at length realized** ,  
这 梦 的 这 过去的 十 周 曾是 在 长度 已实现 ,  
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [hiː; hi]  
**and when he recognized the first face on the pier , what a happy boy he**  
和 什么时候 他 认可 这 第一的 脸 在 这 码头 , 什么 一个 快乐的 男生 他

过去十周的梦想终于实现了。

[ænd; ənd] ['niːðəɹ] ['mɪstəɹ] . [ɔːrd][nɔːr]['mɪstəɹ] . ['kæs(ə)l][hæd; həd]['eni] ['tɛrəɹz] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] [naʊ] .  
**and neither Mr . Lord nor Mr . Castle had any terrors for him now** .  
和 两者都不 先生 . 主 也不 先生 . 城堡 有 任何 恐怖 为了 他 现在 .  
[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] ,  
**He ran down the gang - plank before it was ready** ,  
他 跑 向下 这 帮派 - 板 前 它 曾是 准备好 ,  
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [hiː; hi]  
**and when he recognized the first face on the pier , what a happy boy he**  
和 什么时候 他 认可 这 第一的 脸 在 这 码头 , 什么 一个 快乐的 男生 他

洛德先生和卡斯尔先生现在都不怕他了。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] ,  
**He ran down the gang - plank before it was ready** ,  
他 跑 向下 这 帮派 - 板 前 它 曾是 准备好 ,  
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [hiː; hi]  
**and when he recognized the first face on the pier , what a happy boy he**  
和 什么时候 他 认可 这 第一的 脸 在 这 码头 , 什么 一个 快乐的 男生 他

他还没等舷梯准备好就跑了下去。

[ænd; ənd] [klaːspt] ['evri] [bɔɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðəɹ][baɪ][ðə; ði] [nek] ,  
**and clasped every boy he saw there by the neck** ,  
和 紧握 每一个 男生 他 锯 那里 经过 这 脖子 ,  
[hɪː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] !  
**He was at home** !  
他 曾是 在 家 ！  
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [hiː; hi]  
**and when he recognized the first face on the pier , what a happy boy he**  
和 什么时候 他 认可 这 第一的 脸 在 这 码头 , 什么 一个 快乐的 男生 他

他一把掐住每个他看到的男孩的脖子，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʊn] [mʌt] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][let]  
**and would have kissed them if they had shown much inclination to let**  
和 会 有 亲吻 他们 如果 他们 有 所示 很多 倾角 到 让  
[hɪm; ɪm][duː][soʊ] .  
**him do so** .  
他 做 所以 .

如果她们表现出愿意让他这么做的意愿，他就会亲吻她们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd]  
**Of course he was overwhelmed with questions , but before he would**  
的 课程 他 曾是 不堪重负 和 问题 , 但 前 他 会  
[ˈænsər] [ˈeni] ,  
**answer any** ,  
回答 任何 ,

他当然被各种问题淹没了，但在回答任何问题之前，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][ˈdænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][hoʊm] .  
**he asked for Uncle Daniel and the others at home** .  
他 问 为了 叔叔 丹尼尔 和 这 其他的 在 家 .

他询问丹尼尔叔叔和家里其他人的情况。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ˈtoʊbi] [wʊd] [get][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ɡʊd]  
**Some of the boys ventured to predict that Toby would get a jolly good**  
一些 的 这 男孩们 冒险 到 预测 那 托比 会 得到 一个 快乐的 好的  
[ˈwɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,  
**whipping for running away** ,  
鞭打 为了 跑步 离开 ,

有些男孩大胆预测，托比会因为逃跑而被狠狠鞭打一顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈtoʊbi] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] :  
**and the only reply which the happy Toby made to that was** :  
和 这 仅有的 回复 哪个 这 快乐的 托比 制成 到 那 曾是 :

而快乐的托比对此唯一的回答是：

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəlz] [ˈblesɪŋ] .  
**UNCLE DANIEL'S BLESSING** .  
叔叔 丹尼尔的 祝福 .

丹尼尔叔叔的祝福。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈkɪndər] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] -  
" **I hope I will , an ' then I'll feel as if I had kinder paid for runnin '**  
" 我 希望 我 将要 , 一个 - 然后 患病的 感觉 作为 如果 我 有 幼儿园 有薪酬的 为了 跑步 -  
[əˈweɪ] .  
**away** .  
离开 .

“我希望我能做到，那样我就会觉得我逃跑的代价算是得到了补偿。”

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][dænəl] [wɪl] [ˈoʊnli][let][ˌem ˈiː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [hiː; hi] [meɪ] [wɪp] [ˌem ˈiː] [ˈevri]  
**If Uncle Dan'l will only let me stay with him again , he may whip me every**  
如果 叔叔 丹尔 将要 仅有的 让 我 停留 和 他 再次 , 他 可能 鞭 我 每一个  
[ˈmɔːrnɪŋ] - ,  
**mornin '** ,  
早晨 - ,

如果丹尼尔叔叔肯让我再跟他住在一起，他或许每天早上都会鞭打我。

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][ˈoʊpən][maɪ] [hed] .  
**an ' I won't open my head** .  
一个 - 我 惯于 打开 我的 头 .

我不会敞开心扉。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈtɒʊbiːz] [ˈtrævlz] , [bʌt; bət][hiː; hi]  
" The boys were impatient to hear the story of Toby's travels , but he  
" 这 男孩们 是 不耐烦 到 听到 这 故事 的 托比的 旅行 , 但 他  
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,  
refused to tell them ,  
拒绝 到 告诉 他们 ,  
男孩们迫不及待地想听托比的旅行故事, 但他却拒绝告诉他们。

[ˈseɪɪŋ] ,  
saying ,  
说 ,  
说,  
" [aɪl] [ɡoʊ][hoʊm] , [æn; ən] - [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][dænəl] [fəˈɡɪvz] [em ˈiː][fɔːr; fər][ˈbiːn] - [soʊ] [ˈwɪkɪd] ,  
" I'll go home , an ' if Uncle Dan'l forgives me for bein ' so wicked ,  
" 患病的 去 家 , 一个 - 如果 叔叔 丹尔 原谅 我 为了 是 - 所以 邪恶 ,  
"我会回家, 如果丹尼尔叔叔能原谅我之前的恶行,

[aɪl] [set] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [æn; ən] - [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði]  
I'll set down this afternoon , an ' tell you all you want to know about the  
患病的 放 向下 这 下午 , 一个 - 告诉 你 全部 你 想 到 知道 关于 这  
[ˈsɜːrkəs] .  
circus :  
马戏团 :  
我今天下午会坐下来, 把你们想知道的关于马戏团的一切都告诉你们。

" [ðen] , [faːr] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,  
" Then , far more rapidly than he had run away from it ,  
" 然后 , 远的 更多的 快速 比 他 有 跑步 离开 从 它 ,  
然后, 他以比逃离时更快的速度,

[ˈtɒʊbi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]  
Toby ran toward the home which he had called his ever since he could  
托比 跑 朝向 这 家 哪个 他 有 称为 他的 曾经 自从 他 可以  
[rɪˈmembər] ,  
remember ,  
记住 ,  
托比跑向他记忆中一直称之为家的家。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][pərˈhæps]  
and his heart was full almost to bursting as he thought that perhaps  
和 他的 心 曾是 满的 几乎 到 爆发 作为 他 想法 那 也许  
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tʊld] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [ɔːl][kleɪm][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,  
he would be told that he had forfeited all claim to it ,  
他 会 是 讲述 那 他 有 丧失 全部 宣称 到 它 ,  
一想到自己可能会被告知已经丧失了对它的所有权利, 他的内心就激动得几乎要爆炸了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [mɔːr] [kɔːl][,aɪ ˈtiː][hoʊm] [əˈɡen] .  
and that he could never more call it home again .  
和 那 他 可以 绝不 更多的 称呼 它 家 再次 .  
他再也无法把那里当作自己的家了。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdænjəl][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪr]  
When he entered the old familiar sitting - room , Uncle Daniel was seated near  
什么时候 他 进入 这 老的 熟悉的 坐着 - 房间 , 叔叔 丹尼尔 曾是 坐着 靠近  
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈloʊn] ,  
the window alone ,  
这 窗户 独自的 ,  
当他走进那间熟悉的旧客厅时, 丹尼尔叔叔独自一人坐在窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈwɪstfəli] , [æz; əz][ˈtʊəbi] [θɔ:t] , [əˈkrɔ:s][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈweɪvɪŋ] [greɪn] .  
**looking out wistfully , as Toby thought , across the fields of yellow waving grain .**  
寻找 出去 怅然地 , 作为 托比 想法 , 穿过 这 字段 的 黄色的 挥手 粮食 .  
托比怅然地望着窗外, 只见金黄色的麦浪在田野间摇曳。

[ˈtʊəbi] [krept] [ˈsɔ:ftli] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][hi:; hi] [nelt] [daʊn] ,  
**Toby crept softly in , and going up to the old man he knelt down ,**  
托比 悄悄地爬 轻轻 在 , 和 去 向上 到 这 老的 男人 他 跪下 向下 ,  
托比蹑手蹑脚地走了进去, 走到老人面前跪了下来。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈveri] [ˈhʌmbli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [oʊ] ,  
**and said , very humbly , and with his whole soul in the words , " Oh ,**  
和 说 , 非常 谦卑地 , 和 和 他的 所有的 灵魂 在 这 字 , " 哦 ,  
他非常谦卑地, 发自肺腑地说: “哦,

[ˈʌŋk(ə)l][dænəl] , [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈbi:n] - [soʊ] [ˈwɪkɪd] , [æn; ən] - [ˈrʌnɪŋ] - [əˈweɪ] ,  
**Uncle Dan'l , if you'll only forgive me for bein ' so wicked , an ' runnin ' away ,**  
叔叔 丹尔 , 如果 你会 仅有的 原谅 我 为了 是 - 所以 邪恶 , 一个 - 跑步 - 离开 ,  
丹尼尔叔叔, 如果您能原谅我如此邪恶, 以及我逃跑的事,

[æn; ən] - [let][em ˈi:] [steɪ] [hɪr] [əˈɡen] — [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði][hoʊm][aɪ] [ˈevər][hæd; həd] — [aɪl] [du:]  
**an ' let me stay here again — for it's all the home I ever had — I'll do**  
一个 - 让 我 停留 这里 再次 — 为了 它是全部 这 家 我 曾经 有 — 患病的 做  
[ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][tu:; tə] ,  
**everything you tell me to ,**  
一切 你 告诉 我 到 ,  
让我再次留在这里吧——因为这是我唯一的家——我会听从你的一切吩咐。

[æn; ən] - [ˈnevər] [ˈwɪspər] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] - [ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] [bæd] .  
**an ' never whisper in meetin ' or do anything bad .**  
一个 - 绝不 耳语 在 会议 - 或者 做 任何事物 坏的 .  
开会时千万不要窃窃私语, 也不要做任何坏事。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʊd] [si:l] [hɪz; ɪz] [fert] .  
" **And then he waited for the words which would seal his fate .**  
" 和 然后 他 等待 为了 这 字 哪个 会 海豹 他的 命运 .  
然后, 他等待着那些将决定他命运的话语。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .  
**They were not long in coming .**  
他们 是 不是 长的 在 未来 .  
他们很快就到了。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdænjəl] , [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊkt] [ˈtʊəbi:z] [red] ,  
" **My poor boy , said Uncle Daniel , softly , as he stroked Toby's red ,**  
" 我的 贫穷的 男生 , " 说 叔叔 丹尼尔 , 轻轻 , 作为 他 抚摸 托比的 红色的 ,  
“我可怜的孩子,”丹尼尔叔叔轻声说道, 一边抚摸着托比的红毛。

[rɪˈfræktəri] [her] , " [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [nu:] ,  
**refractory hair , my love for you was greater than I knew ,**  
耐火 头发 , " 我的 爱 为了 你 曾是 更大的 比 我 知道 ,  
顽固的头发, “我对你的爱比我所知的还要深沉,

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [left] [em ˈi:] [aɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n]  
**and when you left me I cried aloud to the Lord as if it had been**  
和 什么时候 你 左边 我 我 哭 大声 到 这 主 作为 如果 它 有 到过  
[maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈfa:r][frʌm; frəm] [em ˈi:] .  
**my own flesh and blood that had gone afar from me .**  
我的 自己的 肉 和 血 那 有 已消失 远方 从 我 .  
当你离开我的时候, 我向上帝放声痛哭, 就像我的骨肉离我而去一样。

[steɪ] [hɪr] , [ˈtoʊbi] , [maɪ][sʌn] ,  
**Stay here , Toby , my son ,**  
停留 这里 , 托比 , 我的 儿子 ,

托比, 我的儿子, 留在这里。

[ænd; ənd][help][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][ˈbɑ:di][æz; əz][aɪˈti:][goʊz] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈvæli]  
**and help to support this poor old body as it goes down into the dark valley**  
和 帮助 到 支持 这 贫穷的 老的 身体 作为 它 去 向下 进入 这 黑暗的 谷  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,  
**of the shadow of death ,**  
的 这 阴影 的 死亡 ,

并帮助支撑这具可怜的老躯体, 让它缓缓走向死亡的阴影笼罩的黑暗山谷。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfju:tʃər] ,  
**and then , in the bright light of that glorious future ,**  
和 然后 , 在 这 明亮的 光 的 那 辉煌 未来 ,

然后, 在那光明灿烂的未来中,

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdænjəl] [wɪl] [weɪt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ˈevər]  
**Uncle Daniel will wait to go with you into the presence of Him who is ever**  
叔叔 丹尼尔 将要 等待 到 去 和 你 进入 这 在场 的 他 WHO 是 曾经  
[ə; eɪ][ˈfɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərləs] .  
**a father to the fatherless .**  
一个 父亲 到 这 无父 .

丹尼尔叔叔会等着和你一起去见那位永远是孤儿之父的神。

" [ænd; ənd][ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəlz] [ˈkaɪndli] [ker] [wi:; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [li:v] [ˈtoʊbi][ˈtaɪlə] .  
" **And in Uncle Daniel's kindly care we may safely leave Toby Tyler .**  
" 和 在 叔叔 丹尼尔的 亲切地 关心 我们 可能 安全 离开 托比 泰勒 .

“托比·泰勒在丹尼尔叔叔的悉心照料下, 我们可以安心地把他留下。”

[ðə; ði] [end] .  
**THE END .**  
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfi:ks] .  
**THE FAITH OF THE TWO SHEIKS .**  
这 信仰 的 这 二 酋长们 .

两位酋长的信仰。

[baɪ] [ˈlɪdiə] [em] . [ˈfɪŋkəlˌsti:n, ˈfɪŋkəlˌstɑɪn] .  
**BY LYDIA M . FINKELSTEIN .**  
经过 莉迪亚 M : 芬克尔斯坦 :

作者: 莉迪亚·M·芬克尔斯坦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [ðæt] [ri:dʒ] , " [wen] [gɑ:d] [kri'eɪts] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,  
**There is a passage in the Koran that reads , " When God creates a human being ,**  
那里 是 一个 通道 在 这 《古兰经》 那 阅读 , " 什么时候 上帝 创建 一个 人类 存在 ,  
《古兰经》中有一段经文写道: “当真主创造一个人时,

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [kri'eɪts] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [ˈɪntu:]  
**He also creates his inheritance , which is inalienable , and must come into**  
他 还 创建 他的 遗产 , 哪个 是 不可剥夺的 , 和 必须 来 进入  
[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .  
**his possession .**  
他的 拥有 .

他还创造了自己的继承权, 该继承权不可转让, 必须归他所有。

" [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rient] ,  
" **In the Orient ,**  
" 在 这 东方 ,

在东方,

[ˈprɪzənəz] [ɑːr; əɹ] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmiːgər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]  
**prisoners are allowed by the government only a meagre supply of bread and**  
囚犯 是 允许 经过 这 政府 仅有的 一个 微薄 供应 的 面包 和  
[ˈwɔːtər] — [soʊ] [ˈmiːgər] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [səˈplaɪ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] ( [wɪtʃ] [ðeɪ]  
**water — so meagre that unless the relatives supply them with food ( which they**  
水 — 所以 微薄 那 除非 这 亲属 供应 他们 和 食物 ( 哪个 他们  
[ɑːr; əɹ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː] ) ,  
**are permitted to do** ) ,  
是 允许 到 做 ) ,

政府只允许囚犯获得少量的面包和水——如此匮乏，除非亲属给他们提供食物（而亲属也被允许这样做），  
[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfriːkwəntli] [daɪ][ʌv; əv] [ɪr] [stɑːrˈveɪ(ə)n] .  
**the unfortunates frequently die of sheer starvation** .  
这 不幸的 频繁地 死 的 透明 饥饿 .  
不幸的人经常死于极度饥饿。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər]  
**It is the custom for the Orientals , at a time of sickness or any other**  
它 是 这 风俗 为了 这 东方人 , 在 一个 时间 的 疾病 或者 任何 其他  
[ˈtrʌb(ə)l] ,  
**trouble** ,  
麻烦 ,  
这是东方人的习俗，在生病或其他不幸之时，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˌɔːlsəʊ] [wen] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,  
**in view of some business speculation , also when undertaking a journey ,**  
在 看法 的 一些 商业 推测 , 还 什么时候 承诺 一个 旅行 ,  
考虑到一些商业投机行为，以及在出行时，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,  
**to make a vow that if they are delivered from the trouble ,**  
到 制作 一个 发誓 那 如果 他们 是 发表 从 这 麻烦 ,  
发誓如果他们能摆脱困境，  
[miːt] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] , [ɔːr] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ˈseɪfti] ,  
**meet with success in the transaction , or accomplish the journey in safety ,**  
见面 和 成功 在 这 交易 , 或者 完成 这 旅行 在 安全 ,  
交易顺利完成，或安全抵达目的地

[tuː; tə][prəˈvaɪd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] ,  
**to provide the prisoners with a certain quantity of food ,**  
到 提供 这 囚犯 和 一个 肯定 数量 的 食物 ,  
为囚犯提供一定数量的食物，

[ænd; ənd][ˌɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsteɪtɪd] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [taɪm] .  
**and often for a stated period of time** .  
和 经常 为了 一个 声明 时期 的 时间 :  
而且通常会持续一段特定的时间。

[ɪn][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈsɪti] [tuː] [ˈʃiːks] [wɜːr; wər][wʌns] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [det] .  
**In an Oriental city two Sheiks were once confined in prison for debt** .  
在 一个 东方 城市 二 酋长们 是 一次 受限 在 监狱 为了 债务 .  
在东方的一座城市里，曾有两位酋长因债务而被关进监狱。

[ðə; ði][wʌn] , [ʃiːk; ʃeɪk] [kəˈsɪm] , [wʌz; wəz][blaɪnd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃiːk; ʃeɪk] [ˈɑːmed] , [wʌz; wəz] [leɪm] .  
**The one , Sheik Kassim , was blind ; the other , Sheik Ahmed , was lame** .  
这 一 , 酋长 卡西姆 , 曾是 瞎的 ; 这 其他 , 酋长 艾哈迈德 , 曾是 瘸 .  
其中一位谢赫·卡西姆是盲人；另一位谢赫·艾哈迈德是跛子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld] ,  
**They had made a living , such as it was , in the outside world ,**  
他们 有 制成 一个 活的 , 这样的 作为 它 曾是 , 在 这 外部 世界 ,  
他们在外面的世界勉强维持生计。

[baɪ] [ri'saɪtɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][æt; ət]  
**by reciting** **passages** **from** **the** **Koran** **for** **the** **dead** , **usually** **at**  
 经过 背诵 段落 从 这 《古兰经》 为了 这 死的 , 通常 在  
 [ðə; ði] [greɪv] ,  
**the** **grave** ,  
 这 严重 ,

通常是在坟墓旁，通过诵读《古兰经》经文为亡者祈祷。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [peɪmənt] , [iːðər] [ɪn] [fuːd] [ɔːr] [ˈmʌni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrelatɪvz]  
for which they received payment , either in food or money , from the relatives  
 为了 哪个 他们 已收到 支付 , 任何一个 在 食物 或者 钱 , 从 这 亲属  
 [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .  
of the deceased .  
 的 这 死者 .

他们从死者亲属那里获得了食物或金钱作为报酬。

[In] ['prɪzn] , [haʊ'evər] ,  
In prison , however ,  
 在 监狱 , 然而 ,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈʃiːks] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ]  
**there** **were** **but** **few** **opportunities** **for** **the** **two** **Sheiks** **to** **earn** **anything** **by**  
 那里 是 但 很少 机会 为了 这 二 酋长们 到 赚 任何事物 经过

[ðer; ðər] [prəˈfeɪ(ə)n] .  
**their** **profession** .  
 他们的 职业 .

两位酋长几乎没有机会通过自己的职业赚钱。

[ʃi:k; ʃeɪk] [kə'sɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [brɪ'li:vər] ,  
Sheik Kassim was a true believer ,  
 酋长 卡西姆 曾是 一个 真的 信徒 ,  
 谢赫·卡西姆是一位虔诚的信徒，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [held] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'baʌv] - ['men](ə)nd]  
and consequently held to the literal interpretation of the above - mentioned  
 和 最后 握住 到 这 文字 解释 的 这 多于 - 提及  
 ['pæsiɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] ,  
passage of the Koran ,  
 通道 的 这 《古兰经》 ,

因此，他们坚持对上述《古兰经》经文进行字面解释。

[ə'sə:tɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [ðæt] [wət'evər] [gɑ:d][hæd; həd] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [send]  
**asserting** **repeatedly** **that** **whatever** **God** **had** **destined** **for** **him** , **He** **would** **send**  
 断言 反复 那 任何 上帝 有 注定 为了 他 , 他 会 发送  
 [hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
 他 ,

他反复强调, 无论上帝为他安排了什么, 祂都会差遣他去做。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kə] [ɔːr] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] .  
without any care or exertion on his own part .  
 没有 任何 关心 或者 用力 在 他的 自己的 部分 :  
 他自己完全没有付出任何努力或心思。

[ʃi:k; feɪk] ['ɑ:med] , [ðʊ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['mɑ:zləm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,  
Sheik Ahmed , though a sincere Moslem , had a somewhat different opinion ,  
 酋长 艾哈迈德 , 尽管 一个 真诚 穆斯林 , 有 一个 有些 不同的 观点 ,  
 谢赫·艾哈迈德虽然是一位虔诚的穆斯林, 但他却持有略有不同的观点。



# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 26,) 第2/4页

[ænd; ɐnd] [bi'li:vð] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [wen'evər] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,  
**and believed that although whenever God created a human being** ,  
和 相信 那 虽然 每当 上帝 创建 一个 人类 存在 ,  
并相信，尽管上帝每次创造人类时，

[hi:; hi][ˈɔ:lsou] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,  
**He also created for him a special inheritance** ,  
他 还 创建 为了 他 一个 特别的 遗产 ,  
他还为他设立了一份特殊的遗产。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][gɑ:d] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪg'zɜ:ʃənz]  
**yet at the same time God intended the human being to make some exertions**  
然而 在 这 相同的 时间 上帝 故意的 这 人类 存在 到 制作 一些 努力  
[tu:; tə][əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [sed] [ɪn'herɪtəns] .  
**to obtain possession of said inheritance** .  
到 获得 拥有 的 说 遗产 .  
但与此同时，上帝也希望人类通过努力来获得这片遗产。

[aɪ 'ti:] [sou] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə]  
**It so happened that a wealthy merchant of the city had made a vow to**  
它 所以 发生 那 一个 富裕 商人 的 这 城市 有 制成 一个 发誓 到  
[sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈnesəsəri] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ɐnd] [sə'fɪ(ə)nt] [fu:d] ,  
**supply the prisoners not only with necessary wholesome and sufficient food** ,  
供应 这 囚犯 不是 仅有的 和 必要的 健康 和 充足的 食物 ,  
碰巧的是，城里一位富商曾发誓要为囚犯们提供必要的、健康的、充足的食物，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈekstrə] [ˈdeɪntɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [deɪz] .  
**but also with some extra dainties , for the term of seven days** .  
但 还 和 一些 额外的 精致小点心 , 为了 这 学期 的 七 天 .  
但也有额外的美味佳肴，为期七天。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [ə; eɪ][ˈherəld][ˈpɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,  
**On such occasions a herald passes through the different departments of the prison** ,  
在 这样的 场合 一个 先驱 通过 通过 这 不同的 部门 的 这 监狱 ,  
每当此时，一名传令官就会穿过监狱的各个部门。

[prə'kleɪmɪŋ] , " [hoʊ] ! [ɔ:l][ji:; ji] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [ˈhʌŋgər][ænd; ɐnd][θɜ:rst] ,  
**proclaiming , " Ho ! all ye poor of the earth that hunger and thirst** ,  
宣告 , " 何 ! 全部 是的 贫穷的 的 这 地球 那 饥饿 和 口渴 ,  
宣告：“喂！世上所有饥渴的穷人，

[kʌm] [ænd; ɐnd][pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][gɑ:d] !  
**come and partake of the bounty and the inheritance from God !**  
来 和 参加 的 这 赏金 和 这 遗产 从 上帝 !  
来吧，一同分享上帝的恩赐和产业！

" [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɑ:r; ər] [ðen] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [jɑ:rd] ,  
**" The prisoners are then expected to gather in the prison yard** ,  
" 这 囚犯 是 然后 预期的 到 收集 在 这 监狱 院子 ,  
“随后，囚犯们将被要求聚集在监狱院子里，

[wer] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑ:r; ər][dəʊld] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] .  
**where the supplies are doled out to them** .  
在哪里 这 补给品 是 施 出去 到 他们 .  
物资在那里分发给他们。

[ʃi:k; ʃeɪk] [ˈɑːmed] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [prɪˈperd] [tuː; tə][prəʊˈsiːd][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,  
**Sheik Ahmed , on hearing the invitation , prepared to proceed to the yard ,**  
酋长 艾哈迈德 , 在 听力 这 邀请 , 准备 到 继续 到 这 院子 ,  
[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ʃi:k; ʃeɪk] [kəˈsɪm] ,  
**offering to lead Sheik Kassim ,**  
提供 到 带领 酋长 卡西姆 ,

听到邀请后, 谢赫·艾哈迈德准备前往院子, 并主动提出带领谢赫·卡西姆。

[huː] [sæt] [riˈsaɪtɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ænd; ənd] [prerz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]  
**who sat reciting passages from the Koran and prayers in a corner**  
WHO 卫星 背诵 段落 从 这 《古兰经》 和 祈祷 在 一个 角落  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,  
**of his cell ,**  
的 他的 细胞 ,

他坐在牢房的一角, 诵读《古兰经》经文和祈祷文。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]  
**to the same place , to receive a share of the good things provided by the**  
到 这 相同的 地方 , 到 收到 一个 分享 的 这 好的 事物 假如 经过 这  
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈmɜːrtʃənt] .  
**grateful merchant .**  
感激的 商人 .

到同一个地方, 分享感恩的商人提供的美好事物。

" [neɪ] , " [sed] [ʃi:k; ʃeɪk] [kəˈsɪm] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈeni] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn] [ðɪs] [səˈplaɪ] ,  
" **Nay , said Sheik Kassim , if I have any inheritance in this supply ,**  
" 不 , " 说 酋长 卡西姆 , " 如果 我 有 任何 遗产 在 这 供应 ,

“不,”谢赫·卡西姆说, “如果我在这批物资中有任何继承权的话,

[ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] [wɪl] [send][em ˈiː][maɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]  
**Allah will send me my portion to this place , and he resumed his**  
真主 将要 发送 我 我的 部分 到 这 地方 , " 和 他 恢复 他的  
[prerz] ,  
**prayers ,**  
祈祷 ,

“真主会赐予我应得的那份到此地来,”说完, 他继续祈祷。

[waɪl] [ʃi:k; ʃeɪk] [ˈɑːmed] , [ˈfaɪndɪŋ] [pəˈsweɪʒənz] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts][əˈlaɪk][veɪn] ,  
**while Sheik Ahmed , finding persuasions and arguments alike vain ,**  
尽管 酋长 艾哈迈德 , 寻找 说服 和 论点 同样 徒劳 ,

而谢赫·艾哈迈德则认为, 无论是劝说还是辩论都无济于事。

[ˈhɒbəld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]  
**hobbled off to the yard to secure his share of the food which was being**  
跛行 离开 到 这 院子 到 安全的 他的 分享 的 这 食物 哪个 曾是 存在  
[dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ,  
**distributed ,**  
分布式 ,

他一瘸一拐地走到院子里, 去领取他那份正在分发的食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] .  
**and this scene was repeated for six days .**  
和 这 场景 曾是 重复 为了 六 天 .

这样的场景连续重复了六天。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [wɔ:kt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv]  
**On the seventh day the merchant walked through all the different departments of**  
在这第七天这商人步行通过全部这不同的部门的  
[ðə; ði] [ˈprɪzn] [tu;; tə] [meɪk] [ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪnˈkwaɪəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**the prison to make personal inquiries of the prisoners whether they had**  
这监狱到制作个人的查询的这囚犯无论他们有  
[rɪˈsi:vd] [ðə; ði]  
**received the**  
已收到这

第七天，商人走遍了监狱的各个监区，亲自询问囚犯们是否收到了.....

[fu:d] [hi;; hi][hæd; həd][sent][æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] - [ˈɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmə:sɪz] .  
**food he had sent as a thank - offering for his mercies .**  
食物 他 有 发送 作为 一个 感谢 - 提供 为了 他的 怜悯 .

他送来食物以表达对他的感激之情。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][ʃi:k; ʃeɪk][hi;; hi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈwɒnts] [rɪˈsi:vd]  
**On seeing the blind Sheik he particularly questioned whether his wants received**  
在 看到 这 瞎的 酋长 他 特别 被质问 无论 他的 想要 已收到  
[ðə; ði][ˈpra:pər] [əˈten](ə)n] .  
**the proper attention .**  
这 恰当的 注意力 .

看到那位失明的酋长，他尤其质疑自己的需求是否得到了应有的重视。

" [maɪ][ɔ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [ʃi:k; ʃeɪk] [kəˈsɪm] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈeni] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn] [ðɪs] [səˈplaɪ] ,  
" **My lord ,** " **replied Sheik Kassim ,** " **if I have any inheritance in this supply ,**  
" 我的 主 , " 回复 酋长 卡西姆 , " 如果 我 有 任何 遗产 在这 供应 ,  
" 大人,"谢赫·卡西姆回答说, "如果我在这批物资中有任何继承权,

[ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] [wɪl] [send][em ˈi:][maɪ][ˈpɔ:r](ə)n][tu;; tə] [ðɪs] [pleɪs] .  
**Allah will send me my portion to this place .**  
真主 将要 发送 我 我的 部分 到 这 地方 .

真主会把我应得的那份赐予这个地方。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] ,  
" **Hearing this reply ,**  
" 听力 这 回复 ,

听到这个回答，

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪˈmi:diətli] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [səˈplaɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [tu;; tə]  
**the merchant immediately gave orders for a liberal supply to be brought to**  
这 商人 立即地 给予 订单 为了 一个 自由主义 供应 到 是 带来 到  
[ðə; ði][blaɪnd][mæn] .  
**the blind man .**  
这 瞎的 男人 .

商人立即下令为盲人送去大量物资。

[ˈleɪtər] ,  
**Later ,**  
之后 ,

之后，

[ʃi:k; jeɪk] ['ɑ:med] [ə'prɒʊtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [ɪn'devər] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]  
**Sheik Ahmed approached his friend to endeavor once again to convince him**  
酋长 艾哈迈德 接近 他的 朋友 到 努力 一次 再次 到 说服 他  
[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]  
**of the necessity for making some exertion in order to receive his share of**  
的 这 必要性 为了 制作 一些 用力 在 命令 到 收到 他的 分享 的  
[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,  
**the good things to which he was entitled ,**  
这 好的 事物 到 哪个 他 曾是 标题 ,

谢赫·艾哈迈德再次找到他的朋友，试图说服他必须付出一些努力才能获得他应得的那份美好事物。

[bʌt; bət] [mɪst] [θru:] [hɪz; ɪz][oʊn] [ɪn'ækʃn] .  
**but missed through his own inaction .**  
但 错过 通过 他的 自己的 不作为 .

但他因自己的不作为而错失良机。

[traɪ'ʌmfəntli] [ʃi:k; jeɪk] [kə'sɪm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər]  
**Triumphantly Sheik Kassim related the circumstance of the merchant sending for**  
凯旋而归 酋长 卡西姆 有关的 这 环境 的 这 商人 发送 为了  
[hɪz; ɪz][ɪ'pɔ:ʃ(ə)n] ,  
**his portion ,**  
他的 部分 ,

谢赫·卡西姆得意洋洋地讲述了商人派人索要他那份货物的经过。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd][nɔ:t]  
**and having it brought to the spot from which the blind man had not**  
和 拥有 它 带来 到 这 点 从 哪个 这 瞎的 男人 有 不是  
[kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [mu:v] ,  
**considered it necessary to move ,**  
经过考虑的 它 必要的 到 移动 ,

并将其送到盲人原本认为无需移动的地方。

[soʊ] [ɡreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [haʊ'evər] [ɡreɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] [aɪ 'ti:]  
**so great had been his faith that his inheritance , however great or small it**  
所以 伟大的 有 到过 他的 信仰 那 他的 遗产 , 然而 伟大的 或者 小的 它  
[maɪt] [bi:; bi] ,  
**might be ,**  
可能 是 ,

他的信仰如此坚定，以至于他所继承的遗产，无论大小，都显得微不足道。

[wʊd] [bi:; bi] [sent] [baɪ][ælə'ɑ:ləɑ:'la:] ['su:nər] [ɔ:r][ɪ'leɪtər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**would be sent by Allah sooner or later to him .**  
会 是 发送 经过 真主 很快 或者 之后 到 他 .

真主迟早会派人去见他。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:k; jeɪk] ['ɑ:med] ,  
" **That is all very beautiful and very true ,** " **replied Sheik Ahmed ,**  
" 那 是 全部 非常 美丽的 和 非常 真的 , " 回复 酋长 艾哈迈德 ,

“这话说得真好，也很有道理，”谢赫·艾哈迈德回答道。

" [ænd; ənd][ælə'ɑ:ləɑ:'la:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][,ʌndɪ's\\:nəbl, -z\\:-] ,  
" **and Allah is good to all His creatures , even the most undiscernible ,**  
" 和 真主 是 好的 到 全部 他的 生物 , 甚至 这 最多 无法辨认的 ,  
[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;  
**if they only trust Him ;**  
如果 他们 仅有的 相信 他 ;

“真主善待他所有的造物，即使是最不起眼的造物，只要他们信赖他；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ] ['wertɪd] , [ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ɪ'pɔ:ʃ(ə)n][ɪ'oʊnli][wʌns] ,  
**but remember that while you waited , Allah sent you a portion only once ,**  
但 记住 那 尽管 你 等待 , 真主 发送 你 一个 部分 仅有的 一次 ,

但请记住，在你等待的这段时间里，真主只赐予过你一次恩惠。

[waɪl] [aɪ] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] [went] , [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][pɔ:ɾj(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
**while I , who made the exertion and went , received a portion from His**  
尽管 我 , WHO 制成 这 用力 和 去 , 已收到 一个 部分 从 他的  
[ˈbaʊntɾɪf(ə)l][hænd][ˈsev(ə)n] [taɪmz] .  
**bountiful hand seven times .**  
丰富 手 七 时代 :

而我，辛勤劳作并前往的人，七次从祂慷慨的手中领受了恩典。

" [ðə; ði] ['bʌzɜ-dz] [bɔ:ld] [hed] .  
" **THE BUZZARD'S BALD HEAD .**  
" 这 秃鹰的 秃 头 :

“秃鹰的秃头。”

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['bæsɪt] .  
**BY A . L . BASSETT .**  
经过 一个 : L : 巴塞特 :

作者：艾尔·巴塞特。

" [naʊ] , [ˈtʃɪlən] , [ɡɪt][tu:; tə][bed] [kwɪk] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [fʌs] ,  
" **Now , chillen , git to bed quick , and don't make no fuss ,**  
" 现在 , 孩子们 , git 到 床 快的 , 和 不 制作 不 大惊小怪 ,

“好了，孩子们，赶紧上床睡觉，别闹。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] - [baʊt] [ˈmɪstər] . [fɑ:ks][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['ræbɪt] .  
**and I'll tell you a story ' bout Mr . Fox and Mr . Rabbit .**  
和 患病的 告诉 你 一个 故事 - 回合 先生 : 狐狸 和 先生 : 兔子 :

我来给你们讲一个关于狐狸先生和兔子先生的故事。

" [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][wʌz; wəz][kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪnˈʃɔɾ] ['redi] [əˈbi:diəns] ;  
" **The promise of a story was quite sufficient to insure ready obedience ;**  
" 这 承诺 的 一个 故事 曾是 相当 充足的 到 保证 准备好 服从 ;

“只要承诺讲个故事，就足以确保人们乖乖服从；

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][wɜ:r; wər] [su:n] [tʌkt] ['wɔ:ɾmli] [ɪntu:][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌləɾd]  
**so the little ones were soon tucked warmly into their beds , and their colored**  
所以 这 小的 一个 是 很快 塞进去 热情地 进入 他们的 床 , 和 他们的 有色  
[nɜ:ɾs] ,  
**nurse ,**  
护士 ,

于是，小家伙们很快就被暖暖地安顿在床上，他们的黑人护士也.....

['si:ɾɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'saɪd] [ðem; ðəm] ,  
**seating herself on the floor beside them ,**  
座位 她自己 在 这 地面 旁 他们 ,

她坐在他们旁边的地板上，

['greɪtli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gər] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,  
**greatly pleased at the eager gaze of the bright eyes fixed upon her face ,**  
非常 高兴 在 这 渴望的 目光 的 这 明亮的 眼睛 固定的 之上 她 脸 ,

[br'gæən][hɜ:r; hər][ˈstɔ:ri] :  
**began her story :**  
开始 她 故事 :

看到那双明亮的眼睛热切地注视着她，她非常高兴，便开始讲述她的故事：

" ['mɪstər] . [fɑ:ks][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f] ['wə:kin] - [ɔ:l][di:] [wi:k] ,  
" **Mr . Fox and Mr . Rabbit had been off workin ' all de week ,**  
" 先生 : 狐狸 和 先生 : 兔子 有 到过 离开 工作 - 全部 德 星期 ,

“狐狸先生和兔子先生整个星期都在工作，

[bʌt; bət] ['sætərdeɪ] [deɪ] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [kli:nd] [ʌp] [dər] [hɑʊs] [ænd; ənd][jɑ:rd] , [ænd; ənd][gɑ:t]  
**but Saturday dey come home and cleaned up deir house and yard , and got**  
但 周六 戴 来 家 和 已清洗 向上他们的 房子 和 院子 , 和 得到  
['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] .  
**ready for Sunday .**  
准备好 为了 星期日 .

但是星期六他们回到家，打扫了房子和院子，为星期天做准备。

" [wen] - - [kʌm] , ['mɪstər] . [fɑ:ks] [drest] [hɪself] [ʌp][ænd; ənd][went][tu:; tə][di:] ['ræbɪts]  
" **When ebenin ' come , Mr . Fox dressed heself up and went to de rabbit's**  
" 什么时候 - - 来 , 先生 . 狐狸 穿着 他自己 向上 和 去 到 德 兔子的  
[hɑʊs] .  
**house .**  
房子 .

“当伊本宁来的时候，狐狸先生打扮好自己，去了兔子家。”

" - ['mɪstər] . ['ræbɪt] , - [hi:; hi] [sez] , - [aɪm]['gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - .  
" ' **Mr . Rabbit , ' he says , ' I'm goin ' fishin ' .**  
" - 先生 . 兔子 , - 他 说道 , - 我是 去 - 钓鱼 - .  
" "兔子先生,"他说,“我要去钓鱼。”

[wəʊnt][ju:; jʊ][gou] - [lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ? -  
**Won't you go ' long , Mr . Rabbit ? ' .**  
惯于 你 去 - 长的 , 先生 . 兔子 ? -  
" "兔子先生，您愿意走远点吗？

" - [nou] , - [sez] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , - [aɪ][wəʊnt][gou] .  
" ' **No , ' says Mr . Rabbit , ' I won't go .**  
" - 不 , - 说道 先生 . 兔子 , - 我 惯于 去 .  
" "不,"兔子先生说,“我不去。”

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [steɪz] [æt; ət][hoʊm][ 'sætədɪz; -deɪz ][ænd; ənd] [rests] [maɪ'self] ,  
**I generally stays at home Saturdays and rests myself ,**  
我 一般来说 停留 在 家 星期六 和 休息 我 ,  
" "我通常周六待在家里休息，

[ænd; ənd][den] [i:ts] [æz; əz] ['meni] [fɪ] [æz; əz][dem][æz; əz][gouz] ['fɪʃɪn] - . -  
**and den eats as many fish as dem as goes fishin ' . ' .**  
和 丹 吃 作为 许多 鱼 作为 民主 作为 去 钓鱼 - . -  
" "然后，它吃掉的鱼和那些去捕鱼的人一样多。

" ['mɪstər] . [fɑ:ks] ['dɪdnt] [nou] [hau] [dæt][kʊd; kəd][bi:; bi] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - ,  
" **Mr . Fox didn't know how dat could be , but he didn't say nothin ' ,**  
" 先生 . 狐狸 没有 知道 如何 数据 可以 是 , 但 他 没有 说 什么也没有 - ,  
" "福克斯先生不知道这是怎么回事，但他什么也没说。”

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][baɪ] [hɪself] [tu:; tə][di:][pɑ:nd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ][naɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ] ,  
**and went on by heself to de pond , and cotched a nice string of fish ,**  
和 去 在 经过 他自己 到 德 池塘 , 和 婴儿床 一个 好的 细绳 的 鱼 ,  
" "于是他独自一人走到池塘边，钓到了一大串鱼。

[ænd; ənd][den] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hoʊm] .  
**and den started for home .**  
和 丹 开始 为了 家 .  
" "然后，丹恩开始回家。

" [naʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][di:][fɑ:ks]  
" **Now Mr . Rabbit , as soon as he thought it was time for de fox**  
" 现在 先生 . 兔子 , 作为 很快 作为 他 想法 它 曾是 时间 为了 德 狐狸  
[tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ,  
**to come home ,**  
到 来 家 ,  
" "兔子先生觉得狐狸该回家了，

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [di:] [pæθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪself] [aʊt] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .  
**he ran down de path and stretched heself out like he was dead .**  
他 跑 向下 德 小路 和 拉伸 他自己 出去 喜欢 他 曾是 死的 .  
他沿着小路跑去，然后像死了一样伸展开身体。

" [ˈprez(ə)ntli][di:][fɑ:ks] [kʌm] - [lɔ:ŋ] [wɪd][hɪz; ɪz] [striŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .  
**Presently de fox come ' long wid his string of fish .**  
" 目前 德 狐狸 来 - 长的 宽 他的 细绳 的 鱼 .  
“这时，狐狸带着它的一串鱼来了。”

[hi:; hi] - [dʒʌmpt] [wen] [hi:; hi] [si:d] [di:] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd][den][hi:; hi] [sed] : - [wel] ,  
**He fa'rly jumped when he seed de rabbit , and den he said : ' Well ,**  
他 - 跳了起来 什么时候 他 种子 德 兔子 , 和 丹 他 说 : - 出色地 ,  
他看到兔子时吓得跳了起来，然后说道：“嗯，

[ɪf] [hɪr] [eɪnt] [ə; eɪ][naɪs][fæt] [ˈræbɪt] !  
**if here ain't a nice fat rabbit !**  
如果 这里 不是 一个 好的 胖的 兔子 !  
这里怎么没有一只肥美的兔子呢！

[aɪl] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [fɪʃ] [daʊn] , [ænd; ənd][den] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɡɪt][hɪm; ɪm] ,  
**I'll go home and put my fish down , and den come back and git him ,**  
患病的 去 家 和 放 我的 鱼 向下 , 和 丹 来 后退 和 git 他 ,  
我回家把鱼放好，然后再回来把它抓回来。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] , [fɪʃ] [fraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [stu:] [fɔ:r; fər]  
**and to - morrow I'll have a big , fish fry and a rabbit stew for**  
和 到 - 明天 患病的 有 一个 大的 , 鱼 炒 和 一个 兔子 炖 为了  
['dɪnər] . -  
**dinner . '**  
晚餐 . -  
明天晚餐我要吃丰盛的炸鱼和炖兔肉。

" [soʊ][ˈmɪstər] . [fɑ:ks][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [daʊn] [di:] [pæθ] ,  
**So Mr . Fox he went on down de path ,**  
" 所以 先生 . 狐狸 他 去 在 向下 德 小路 ,  
于是，狐狸先生继续沿着小路走去，

[ænd; ənd][di:] [ˈræbɪt] [hi:; hi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd][rʌnz] [θru:] [di:] [wʊdz] [ænd; ənd][ɡɪts] [ə'hed] [ʌv; əv]  
**and de rabbit he jumps up and runs through de woods and gits ahead of**  
和 德 兔子 他 跳跃 向上 和 跑步 通过 德 树林 和 git 前方 的  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
兔子跳起来，穿过树林，跑到他前面去了。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪz] [hɪself] [aʊt] [-] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .  
**and stretches heself out ag'in like he was dead .**  
和 伸展 他自己 出去 再次 喜欢 他 曾是 死的 .  
他像死了一样再次伸展开身体。

[wen] [di:][fɑ:ks] [kʌm] - [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:d] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)][dʒʌmp][dæn] [brɪfɔ:r] ,  
**When de fox come ' long and seed him , he give a bigger jump dan before ,**  
什么时候 德 狐狸 来 - 长的 和 种子 他 , 他 给 一个 大 跳 担 前 ,  
当狐狸过来和他交配时，他跳得比以前更高了。

[ænd; ənd] [sez] : - [ɪf] [hɪr] [eɪnt] [ə'nʌðər] [naɪs][fæt] [ˈræbɪt] !  
**and says : ' If here ain't another nice fat rabbit !**  
和 说道 : - 如果 这里 不是 其他 好的 胖的 兔子 !  
然后说：“如果这里没有另一只肥兔子呢！ ”

[aɪm] - [ˈmoʊst][ˈhoʊm] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] [leɪ][maɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [daʊn] [baɪ][dɪs] [ˈræbɪt] ,  
**I'm ' most home now , so I'll lay my string of fish down by dis rabbit ,**  
我是 - 最多 家 现在 , 所以 患病的 躺 我的 细绳 的 鱼 向下 经过 迪斯 兔子 ,  
我现在基本到家了, 所以我会把我的鱼串放在这只兔子旁边。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɡɪt][di:] [ˈʌðər] [ˈræbɪt] ,  
**and go back and git de other rabbit ,**  
和 去 后退 和 git 德 其他 兔子 ,  
然后回去把另一只兔子抓回来。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] [fraɪ][ænd; ənd] [tu:] [ˈræbɪt] [stju:z] . -  
**and to - morrow I'll have a big fish fry and two rabbit stews . ' -**  
和 到 - 明天 患病的 有 一个 大的 鱼 炒 和 二 兔子 炖菜 . -  
明天我要吃一大盘炸鱼和两份炖兔肉。

[ˈmɪstər] . [fɑ:ks][leɪd][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [daʊn] [baɪ][di:] [ˈræbɪt] ,  
**Mr . Fox laid his fish down by de rabbit ,**  
先生 : 狐狸 铺设 他的 鱼 向下 经过 德 兔子 ,  
狐狸先生把鱼放在兔子旁边。

[ænd; ənd][went] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][di:] [ˈʌðər] [ˈræbɪt] .  
**and went back to look for de other rabbit .**  
和 去 后退 到 看 为了 德 其他 兔子 :  
然后回去寻找另一只兔子。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ʌp] [dʒʌmpt] [di:] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [di:] [fɪʃ] ,  
" **As soon as he was gone , up jumped de rabbit , and took de fish ,**  
" 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 向上 跳了起来 德 兔子 , 和 采取 德 鱼 ,  
“他刚一走, 兔子就跳起来叼走了鱼。”

[ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] , [ænd; ənd][went] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɑ:loʊ] [tri:] .  
**and ran off as fast as he could go , and went up a hollow tree .**  
和 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 去 , 和 去 向上 一个 空洞的 树 :  
然后他拼命地跑开了, 爬上了一棵空心树。

" [ˈprez(ə)ntli][di:][fɑ:ks] [kʌm] [bæk] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [ˈkudnt] [faɪnd][noʊ] [ded] [ˈræbɪt] [wɔ:r] [hi:; hi][left]  
" **Presently de fox come back , ' cause he couldn't find no dead rabbit whar he left**  
" 目前 德 狐狸 来 后退 , - 原因 他 不能 寻找 不 死的 兔子 码头 他 左边  
[aɪˈti:] ,  
**it** ,  
它 ,  
“现在狐狸又回来了, 因为它找不到它留下的死兔子了。”

[ænd; ənd] — [ˈdɑ:r] [naʊ] !  
**and — dar now !**  
和 — 达尔 现在 !  
啊——现在!

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [ʌp][ɪn][di:] [ˈhɑ:loʊ] ,  
**his fish was gone , and Mr . Rabbit was settin ' up in de hollow ,**  
他的 鱼 曾是 已消失 , 和 先生 : 兔子 曾是 塞廷 - 向上 在 德 空洞的 ,  
他的鱼不见了, 兔子先生正在山谷里安营扎寨。

[ˈi:tɪn] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [θˈrəʊɪn] - [di:] [fɪʃ] [boʊnz] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fæst][æz; əz][hi:; hi] [i:t] [di:] [fɪʃ]  
**eatin ' fish , and throwin ' de fish bones down to him fast as he eat de fish**  
吃 - 鱼 , 和 投掷 - 德 鱼 骨头 向下 到 他 快速地 作为 他 吃 德 鱼  
:  
:  
:  
他一边吃鱼, 一边迅速地把鱼骨头扔给他。

" [den][di:] ['ræbɪt] ['hɒləd] [aʊt] , - [aɪ][seɪ] , ['mɪstər] : [fɑ:ks] ,  
" **Den de rabbit hollered out** , ' **I say** , **Mr** : **Fox** ,  
" 丹 德 兔子 大声喊叫 出去 , - 我 说 , 先生 : 狐狸 ,  
" 兔子丹大声喊道: '我说, 狐狸先生,

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rests] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [den] [i:ts] [æz; əz] ['meni]  
**didn't I tell you I stays at home and rests myself** , **and den eats as many**  
没有 我 告诉 你 我 停留 在 家 和 休息 我 , 和 丹 吃 作为 许多  
[fɪ] ,  
**fish** ,  
鱼 ,  
我不是告诉过你我待在家里休息, 然后吃很多鱼吗?

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] , [dæn][dem][dæt][goʊz] ['fɪʃn] - ? -  
**if not more , dan dem dat goes fishin** ' ? '  
如果 不是 更多的 , 担 民主 数据 去 钓鱼 - ? -  
如果不是更多的话, 他们还去钓鱼吗? '

" [di:] [fɑ:ks] [wɒz; wəz] [soʊ] [mæd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:] [wɪd] [hɪself] .  
" **De fox was so mad he didn't know what to do wid heself** .  
" 德 狐狸 曾是 所以 疯狂的 他 没有 知道 什么 到 做 宽 他自己 :  
"那只狐狸气得不知所措。"

[hi:; hi] [dɑ:nst] - [raʊnd] [di:] [tri:] , [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [æt; ət] [di:] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [peɪ]  
**He danced ' round de tree , and barked at de rabbit , and said , ' I'll pay**  
他 跳舞 - 圆形的 德 树 , 和 吠叫 在 德 兔子 , 和 说 , - 患病的 支付  
[ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [dis] ,  
**you for dis** ,  
你 为了 迪斯 ,  
他绕着树跳舞, 对着兔子吠叫, 说道: "我会为此付你钱的。"

['mɪstər] . ['ræbɪt] ! -  
**Mr . Rabbit !** '  
先生 : 兔子 ! -  
兔子先生!

" - [peɪ] [em 'i:] [naʊ] , ['mɪstər] . [fɑ:ks] . -  
" ' **Pay me now , Mr . Fox .** '  
" - 支付 我 现在 , 先生 : 狐狸 : -  
"福克斯先生, 现在就付钱给我。"

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['bʌzəd] [keɪm] ['flaɪn] - [baɪ] , [ænd; ənd] [di:] [fɑ:ks] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,  
" **Presently a buzzard came flyin ' by , and de fox called him** ,  
" 目前 一个 秃鹰 来了 飞行 - 经过 , 和 德 狐狸 称为 他 ,  
"这时一只秃鹰飞了过来, 狐狸叫了它一声,

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [di:] ['ræbɪt] [hæd; həd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [fɪ] .  
**and told him how de rabbit had stole his fish** .  
和 讲述 他 如何 德 兔子 有 偷窃 他的 鱼 :  
然后告诉他兔子是如何偷走他的鱼的。

" - ['mɪstər] . ['bʌzəd] ,  
" ' **Mr . Buzzard** ,  
" - 先生 : 秃鹰 ,  
"巴扎德先生,

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['nʌs] [dɪs] ['hɑ:ləʊ] [tɪl] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [di:] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]  
**will you stay here and nuss dis hollow till I go to de house and get a**  
将要 你 停留 这里 和 努斯 迪斯 空洞的 直到 我 去 到 德 房子 和 得到 一个  
[tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['faɪər] [tu:; tə] [smoʊk] [di:] ['ræbɪt] [aʊt] ? -  
**chunk of fire to smoke de rabbit out ?** '  
块 的 火 到 抽烟 德 兔子 出去 ? -  
你愿意待在这里, 一直啃这个洞, 直到我回家弄点火把兔子熏出来吗?

" ['mɪstər] . ['bʌzərd] [sed] , - [jes] - ;  
" Mr . Buzzard said , ' Yes ' ;  
" 先生 : 秃鹰 说 , - 是的 - ;

巴扎德先生说：“是的。”

[soʊ][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][set][kloʊz][tuː; tə][diː] ['hɑːləʊ] [tuː; tə] ['nʌs] [aɪ 'tiː] [tɪl] [diː][fɑːks] [kʌm]  
so he come down and set close to de hollow to nuss it till de fox come  
所以 他 来 向下 和 放 关闭 到 德 空洞的 到 努斯 它 直到 德 狐狸 来  
[bæk] .  
back .  
后退 .

于是他下来，坐在山谷附近，直到狐狸回来。

" [taɪm] [diː][fɑːks][wʌz; wəz] [gɔːn] , [diː] ['ræbɪt] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][diː] ['hɑːləʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,  
" Time de fox was gone , de rabbit peeped out of de hollow , and said ,  
" 时间 德 狐狸 曾是 已消失 , 德 兔子 偷窥 出去 的 德 空洞的 , 和 说 ,  
“狐狸走后，兔子从树洞里探出头来，说道：

- [dæt][juː; jʊ] [daʊn] [dɪr] , ['mɪstər] . ['bʌzərd] ? -  
' Dat you down dere , Mr . Buzzard ? '  
- 数据 你 向下 德雷 , 先生 : 秃鹰 ? -

“巴扎德先生，你在下面吗？”

" [ænd; ənd][diː] ['bʌzərd] [sed] , - [dɪs][ɪz][em 'iː] . -  
" And de buzzard said , ' Dis is me . '  
" 和 德 秃鹰 说 , - 迪斯 是 我 : -

“秃鹰说：‘这就是我。’”

" - ['mɪstər] . ['bʌzərd] , [deɪ] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][ɪz][gɔːt][goʊld] [aɪz] .  
" ' Mr . Buzzard , dey tell me you is got gold eyes .  
" - 先生 : 秃鹰 , 戴 告诉 我 你 是 得到 金子 眼睛 :

“巴扎德先生，他们告诉我你有一双金眼睛。”

[ɪz][dæt][soʊ] , ['mɪstər] . ['bʌzərd] ? -  
Is dat so , Mr . Buzzard ? '  
是 数据 所以 , 先生 : 秃鹰 ? -

真是这样吗，巴扎德先生？

" - [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] . -  
" ' I s'pose so , Mr . Rabbit . '  
" - 我 假设 所以 , 先生 : 兔子 : -

“我想也是，兔子先生。”

" - ['mɪstər] . ['bʌzərd] , [aɪ]['nevər] [siːd] ['eni][goʊld] [aɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] .  
" ' Mr . Buzzard , I never seed any gold eyes in my life .  
" - 先生 : 秃鹰 , 我 绝不 种子 任何 金子 眼睛 在 我的 生活 :

“巴扎德先生，我这辈子都没见过金眼睛。”

[wəʊnt][juː; jʊ][dʒɛs] - [pʊt][jʊr; jər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][diː] ['hɑːləʊ]  
Won't you jes ' put your eyes up to de hollow  
惯于 你 杰斯 - 放 你的 眼睛 向上 到 德 空洞的

你难道不想把眼睛抬到那个空洞上吗？

[soʊ][aɪ][kɪn] [siː] - [ɪm] ? -  
so I kin see ' em ? '  
所以 我 亲属 看 - 呃 ? -

所以我能见到他们吗？

" [den][diː] ['bʌzərd] [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][diː] ['hɑːləʊ] ,  
" Den de buzzard he got up and put his eyes to de hollow ,  
" 丹 德 秃鹰 他 得到 向上 和 放 他的 眼睛 到 德 空洞的 ,

“然后秃鹰站了起来，把目光投向了山谷，

[ænd; ənd][di:] ['ræbɪt] [θʌʊəd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [fɪ] [boʊnz][ænd; ənd] [træ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**and de rabbit throwed a whole lot of fish bones and trash in his eyes** ,  
和 德 兔子 扔 一个 所有的 很多 的 鱼 骨头 和 垃圾 在 他的 眼睛 ;  
兔子往他眼睛里扔了一大堆鱼骨头和垃圾。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [træ] [ænd; ənd] [fɪ] [boʊnz] .  
**and fill his eyes full of trash and fish bones** .  
和 充满 他的 眼睛 满的 的 垃圾 和 鱼 骨头 .  
让他的眼睛里充满垃圾和鱼骨。

[soʊ][di:] ['bʌzəd] [hæd; həd][tu;; tə][flaɪ] [daʊn] [tu;; tə][di:] [graʊnd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [wɪd][hɪz; ɪz] [bæk]  
**So de buzzard had to fly down to de ground and set down wid his back**  
所以 德 秃鹰 有 到 飞 向下 到 德 地面 和 放 向下 宽 他的 后退  
[tu;; tə][di:] [tri:] [tu;; tə] [pɪk] [di:] [træ] [ænd; ənd] [fɪ] [boʊnz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**to de tree to pick de trash and fish bones out of his eyes** .  
到 德 树 到 挑选 德 垃圾 和 鱼 骨头 出去 的 他的 眼睛 .  
所以秃鹰只好飞到地面，背靠着树，把眼睛里的垃圾和鱼刺挑出来。

[den]['mɪstər] . ['ræbɪt] [hi;; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ,  
**Den Mr . Rabbit he jumped down** ,  
丹 先生 . 兔子 他 跳了起来 向下 ;  
兔子先生跳了下来，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] [di:] [wʊdz] [lɔ:ŋ] - [fɔ:r] [di:][fɑ:ks] [kʌm] [bæk] [wɪd][di:]  
**and away he was gone through de woods long ' fore de fox come back wid de**  
和 离开 他 曾是 已消失 通过 德 树林 长的 - 前 德 狐狸 来 后退 宽 德  
[faɪər] .  
**fire** :  
火 .  
于是他消失在树林里，远在狐狸带着火回来之前很久。

" [wen] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [kʌm] [wɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][faɪər] , [hi;; hi][set][tu;; tə]['smoʊkɪn] - [di:] ['hɑ:ləʊ]  
" **When Mr . Fox come wid his chunk of fire , he set to smokin ' de hollow**  
" 什么时候 先生 . 狐狸 来 宽 他的 块 的 火 , 他 放 到 吸烟 - 德 空洞的  
[raɪt] [ə'weɪ] .  
**right away** .  
正确的 离开 .  
“狐狸先生带着他的火块来了，立刻就开始烧空心房子。”

- [ɪz][hi;; hi][ʌp] [dɪr] , ['mɪstər] . ['bʌzəd] ? -  
' **Is he up dere , Mr . Buzzard ?** '  
- 是 他 向上 德雷 , 先生 . 秃鹰 ? -  
“巴扎德先生，他在上面吗？ ”  
" - [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌp] [dɪr] [di:][ləst][taɪm][aɪ] [si:d] [hɪm; ɪm] , - [sed] [di:] ['bʌzəd] ;  
" ' **He was up dere de last time I seed him , ' said de buzzard** ;  
" - 他 曾是 向上 德雷 德 最后的 时间 我 种子 他 , - 说 德 秃鹰 ;  
“我上次见到他就在那儿,”秃鹰说;

[ænd; ənd][hi;; hi] [kept] ['pɪkɪn] - [di:] [træ] [ænd; ənd][di:] [fɪ] [boʊnz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**and he kept pickin ' de trash and de fish bones out of his eyes** .  
和 他 保留 皮金 - 德 垃圾 和 德 鱼 骨头 出去 的 他的 眼睛 .  
他不停地从眼睛里抠出垃圾和鱼刺。

" [di:][fɑ:ks] [smoʊkt] [ænd; ənd][hi;; hi] [smoʊkt] , [bʌt; bət][di:] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [fɔ:l] .  
" **De fox smoked and he smoked , but de rabbit didn't fall** .  
" 德 狐狸 熏制 和 他 熏制 , 但 德 兔子 没有 落下 .  
“狐狸抽啊抽啊抽，但兔子却没掉下来。”

" - [ɪz][hi;; hi][ʌp] [dɪr] , ['mɪstər] . ['bʌzəd] ? -  
" ' **Is he up dere , Mr . Buzzard ?** '  
" - 是 他 向上 德雷 , 先生 . 秃鹰 ? -  
“巴扎德先生，他在上面吗？ ”

" - [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [dɪr] [di:] [læst] [taɪm] [aɪ] [si:d] [hɪm; ɪm] ;  
" ' **He was up dere de last time I seed him** ;  
" - 他 曾是 向上 德雷 德 最后的 时间 我 种子 他 ;  
“我上次见到他的时候，他就在那儿；

- [ænd; ɐnd][di:] ['bʌzəd] [kept] ['pɪkɪn] - [di:] [fɪʃ] [boʊnz][ænd; ɐnd] [træʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
' **and de buzzard kept pickin ' de fish bones and trash out of his eyes** .  
- 和 德 秃鹰 保留 皮金 - 德 鱼 骨头 和 垃圾 出去 的 他的 眼睛 .  
秃鹰不停地从眼睛里啄出鱼刺和杂物。

" [den] [di:] [fɑ:ks] [hi:; hi] [smoʊkt] [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [smoʊkt] , [bʌt; bət] [di:] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [fɔ:l] ,  
" **Den de fox he smoked and he smoked , but de rabbit didn't fall** ,  
" 丹 德 狐狸 他 熏制 和 他 熏制 , 但 德 兔子 没有 落下 ,  
“狐狸抽烟，兔子却没掉下来。”

[ænd; ɐnd] — [den] [hi:; hi] [rʌn] [tu:; tə] [di:] ['bʌzəd] , [ænd; ɐnd] [skrætʃt] [ɔ:l] [di:] [skɪn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
**and — den he run to de buzzard , and scratched all de skin off his head** ,  
和 — 丹 他 跑步 到 德 秃鹰 , 和 刮痕 全部 德 皮肤 离开 他的 头 ,  
然后——他跑到秃鹰跟前，把秃鹰头上的皮都挠掉了。

[ænd; ɐnd] ['evər] [sɪns] [den] [ɔ:l] [di:] ['bʌzədz] [bɪn] [bɔ:ld] - ['hedɪd] .  
**and ever since den all de buzzards been bald - headed** .  
和 曾经 自从 丹 全部 德 秃鹰 到过 秃 - 标题 .  
从那以后，所有的秃鹰都变成了光头。

" [bʌt; bət] [di:] ['bʌzəd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [noʊ] [laɪ] ;  
" **But de buzzard he didn't tell no lie** ;  
" 但 德 秃鹰 他 没有 告诉 不 说谎 ;  
“但是秃鹰没有说谎；

[di:] [læst] [taɪm] [hi:; hi] [si:d] [di:] ['ræbɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [dɪr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .  
**de last time he seed de rabbit he was up dere , sure enough** .  
德 最后的 时间 他 种子 德 兔子 他 曾是 向上 德雷 , 当然 足够的 .  
他上次看到兔子的时候，果然就在那里。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [si:] [æftər] [di:] ['ræbɪt] [θɹoʊd] [di:] [fɪʃ] [boʊnz][ænd; ɐnd] [træʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**He couldn't see after de rabbit throwed de fish bones and trash in his eyes** ,  
他 不能 看 后 德 兔子 扔 德 鱼 骨头 和 垃圾 在 他的 眼睛 ,  
兔子把鱼骨头和垃圾扔进他的眼睛里，他什么也看不见了。

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [-] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [tel] [di:] [fɑ:ks] [dæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .  
**and he wa'n't goin ' to tell de fox dat he was a fool like he was** .  
和 他 想 去 - 到 告诉 德 狐狸 数据 他 曾是 一个 傻子 喜欢 他 曾是 .  
他才不会告诉那只狐狸，他像自己一样是个傻瓜。

[naʊ] [dæts] [ɔ:l] [di:] ['stɔ:ri] : [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sli:p] [də'rektli; da'rektli] . " **Now dat's all de story : you go to sleep directly** . "   
现在 数据 全部 德 故事 : 你 去 到 睡觉 直接地 . "   
故事到此结束：你直接去睡觉吧。

" [oʊ] , [pli:z] [tel] [ju: 'es] [sʌm; səm] [mɔ:r] !  
" **Oh , please tell us some more !**  
" 哦 , 请 告诉 我们 一些 更多的 !  
“哦，请再多讲一些吧！ ”

[tel] [ju: 'es] [sʌm; səm] [mɔ:r] !  
**tell us some more !**  
告诉 我们 一些 更多的 !  
请再多讲一些！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] ['evər] .  
" **cried the children , as wide awake as ever** .  
" 哭 这 孩子们 , 作为 宽的 醒 作为 曾经 .  
“孩子们哭喊着，一如既往地清醒着。”

" [aɪ][ˈnevər] [si:d] [zɪç] [ˈtʃɪlən] ！  
" **I never seed sich chillen** ！  
" 我 绝不 种子 sich 孩子们 ！

“我从没见过这样的孩子！ ”

[ju:; jʊ][ˈnevər] [ɡɪts][ˈtaɪərd] .  
**You never gits tired** .  
你 绝不 git 疲劳的 。

你永远不会感到疲倦。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][den] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪz] [ɡʊd] ,  
**Well , I will tell you one little piece of po'try , and den if you is good ,**  
出色地 , 我 将要 告诉 你 一 小的 片 的 - , 和 丹 如果 你 是 好的 ,  
好吧 , 我给你讲一小段诗 , 如果你表现好的话 ,

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [aɪl] [tel] - [ˈnʌðər] [ˈstɔ:ri] - [baʊt][di:][fɑ:ks][ænd; ənd][di:] [ˈræbɪt] . "  
**to - morrow night I'll tell ' nother story ' bout de fox and de rabbit** . "  
到 - 明天 夜晚 患病的 告诉 - 另一个 故事 - 回合 德 狐狸 和 德 兔子 。

明天晚上我再讲一个关于狐狸和兔子的故事。

" [tel] [ju: 'es][ðə; ði][ˈpoʊətri] , [pli:z] [du:] , " [kraɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .  
" **Tell us the poetry , please do , " cried all the children at once** .  
" 告诉 我们 这 诗 , 请 做 , " 哭 全部 这 孩子们 在 一次 。

“请给我们朗诵这首诗吧！ ”孩子们齐声喊道。

" [dəʊnt][goʊ] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ðə; ði][ˈpoʊətri] . "  
" **Don't go before you tell us the poetry** . "  
" 不 去 前 你 告诉 我们 这 诗 。

“在你把诗歌讲给我们听之前，别走。”

" [bles] [ˌem 'i:] ！  
" **Bless me** ！  
" 保佑 我 ！

“保佑我！ ”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [ˌem 'i:][taɪm][tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] - .  
**you won't give me time to draw my breff** .  
你 惯于 给 我 时间 到 画 我的 - 。

你不给我时间画我的小短文。

[aɪ][ˈnevər] [si:d] [zɪç] [ˈtʃɪlən] .  
**I never seed sich chillen** .  
我 绝不 种子 sich 孩子们 。

我从不给这种孩子播种。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][den][dəʊnt] [seɪ] - [ˈnʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə][ˌem 'i:][dis] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ˈaɪz] [^wain] .  
**Now listen , and den don't say ' nother word to me dis night , for I's gwine** .  
现在 听 , 和 丹 不 说 - 另一个 单词 到 我 迪斯 夜晚 , 为了 是 格温 。

现在听着，今晚别再跟我说话了，因为我要走了。

[aɪ] [eɪnt] [^wain] [tu:; tə] [fu:l] [hɪr] [wɪd][ju:; jʊ][ɔ:l][noʊ][lɔ:ŋgər] .  
**I ain't gwine to fool here wid you all no longer** .  
我 不是 格温 到 傻子 这里 宽 你 全部 不 更长 。

我不要再跟你们这些人瞎扯了。

[hɪr] [ɪz][di:] - :  
**Here is de po'try** :  
这里 是 德 - :

这是 de po'try:

" [di:][ˈskwɜ:rəl][hi:; hi] [hɑ:pt] [frʌm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] ,  
" **De squirrel he hopped from limb to limb** ,  
" 德 松鼠 他 跳跃 从 肢 到 肢 ,  
“那只松鼠从一根树枝跳到另一根树枝，

[di:] [oʊl] ['hɑ:r] [sɔ:t] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;  
De ole har sot and look at him ;  
德 奥莱 哈尔 酒 和 看 在 他 ；

De ole har sot 看着他；

[di:] [oʊl] ['hɑ:r] [seɪ] [ˈʌntə, ˈʌntu] [hɪself] ,  
De ole har say unto heself ,  
德 奥莱 哈尔 说 到 他自己 ；

De ole har 对自己说，

" [dæt] ['skwɜ:rəl] [dəunt] [maɪnd] [hi:; hi] [kɪl] [hɪself] . "  
" Dat squirrel don't mind he kill heself . "  
" 数据 松鼠 不 头脑 他 杀 他自己 ； "

“那只松鼠不在乎，它自杀了。”

" ['dɑ:r] [naʊ] , ['aɪz] [ˈwaɪn] .  
" Dar now , I's gwine .  
" 达尔 现在 ， 是 格温 ；

“现在，我要喝酒了。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈwaɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊ, haʊ] .  
I ain't gwine to tell you no more nohow .  
我 不是 格温 到 告诉 你 不 更多的 无论如何 ；

我再也不会告诉你了。

" [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
" [ Pg 408 ]  
" [ 页 - ]

[第408页]

[ 'gʌlɪvə ] [ 'seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] .  
GULLIVER SAILING HIS YACHT FOR THE AMUSEMENT OF THE COURT .  
格列佛 帆船 他的 游艇 为了 这 娱乐 的 这 法庭 ；

格列佛驾驶他的游艇为法庭娱乐。

[ 'gʌlɪvə ] [ ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'brɒbdɪŋnæg] .  
GULLIVER AMONG THE BROBDINGNAGS .  
格列佛 之中 这 布罗卜丁奈格斯 ；

格列佛与布罗德丁奈格斯。

[ˈprɑ:bəbli] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [di:n] [ˈswɪfts] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ʌv; əv]  
Probably most of our readers are familiar with Dean Swift's tales of

[ðə; ði] [ˈtrævlz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈlemjuəl] [ 'gʌlɪvə ] ,  
the travels of Mr . Lemuel Gulliver ,  
这 旅行 的 先生 ； 莱缪尔 格列佛 ；

可能我们的大多数读者都熟悉迪安·斯威夫特笔下莱缪尔·格列佛先生的游记，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntrɪz] ,  
and will remember that among other wonderful countries ,  
和 将要 记住 那 之中 其他 精彩的 国家 ；

并将铭记，在众多美好的国家中，

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'brɒbdɪŋnæg] — [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒaɪənts] [ˈeɪtɪ] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .  
he visited that of the Brobdingnags — a race of giants eighty feet in height .  
他 到访 那 的 这 布罗卜丁奈格斯 — 一个 种族 的 巨人 八十 脚 在 高度 ；

他拜访了布罗卜丁奈格人——一个身高八十英尺的巨人种族。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [æt; ət][wʌnz]  
**Those who have read of his remarkable adventures in this country will at once**  
那些 WHO 有 读 的 他的 卓越 冒险 在 这 国家 将要 在 一次  
['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ 'ɡʌlɪvə ] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] [fɔ:r; fər]  
**recognize the accompanying picture as that of Gulliver sailing his yacht for**  
认出 这 随同 图片 作为 那 的 格列佛 帆船 他的 游艇 为了  
[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɒbdɪŋnæg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .  
**the amusement of the King of the Brobdingnags and his court .**  
这 娱乐 的 这 国王 的 这 布罗卜丁奈格斯 和 他的 法庭 .

凡是读过他在这片土地上非凡冒险经历的人，都会立刻认出这幅插图是格列佛驾驶着他的游艇，为布罗卜丁奈格国王和他的朝臣们带来欢乐的场景。

[ 'ɡʌlɪvə ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]'hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑ:t] [æz; əz] ['fa:louz] :  
**Gulliver is made to tell the history of his yacht as follows :**  
格列佛 是 制成 到 告诉 这 历史 的 他的 游艇 作为 跟随 :  
格列佛被迫讲述他的游艇的历史，如下所示:

" [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [tɔ:k] [ʌv; əv] [si:] - ['vɔɪdʒz] ,  
" **The Queen , who often used to hear me talk of sea - voyages ,**  
" 这 女王 , WHO 经常 用过的 到 听到 我 讲话 的 海 - 航程 ,  
"女王陛下经常听我谈论海上航行，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l] [ə'keɪzənz] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['melənkɑ:li] ,  
**and took all occasions to divert me when I was melancholy ,**  
和 采取 全部 场合 到 转移 我 什么时候 我 曾是 忧郁 ,  
当我情绪低落时，他会想方设法让我转移注意力。

[æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə][hænd(ə)l][ə; eɪ][seɪl][ɔ:r][æn; ən] [ɔ:r] ,  
**asked me whether I understood how to handle a sail or an oar ,**  
问 我 无论 我 理解 如何 到 处理 一个 帆 或者 一个 桨 ,  
他问我是否懂得如何使用帆或桨，

[ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər][maɪ]  
**and whether a little exercise of rowing might not be convenient for my**  
和 无论 一个 小的 锻炼 的 划船 可能 不是 是 方便的 为了 我的  
[helθ] .  
**health .**  
健康 .

以及进行一些划船运动是否可能不利于我的健康。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [bəʊθ] ['veri] [wel] ;  
**I answered that I understood both very well ;**  
我 回答 那 我 理解 两个都 非常 出色地 ;  
我回答说，我两个问题都明白；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ]['prɔ:pər] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rdʒən][ɔ:r]['dɑ:ktər][tu:; tə]  
**for although my proper employment had been to be surgeon or doctor to**  
为了 虽然 我的 恰当的 就业 有 到过 到 是 外科医生 或者 医生 到  
[ðə; ði] [ʃɪp] ,  
**the ship ,**  
这 船 ,

虽然我原本的正式工作是担任船上的外科医生或医生，

[jet] ['ɔ:f(ə)n] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mæɪnər] .  
**yet often , upon a pinch , I was forced to work like a common mariner .**  
然而 经常 , 之上 一个 捏 , 我 曾是 强制 到 工作 喜欢 一个 常见的 水手 .  
然而，很多时候，迫于无奈，我不得不像普通水手一样工作。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,  
**But I could not see how this could be done in their country ,**  
但 我 可以 不是 看 如何 这 可以 是 完毕 在 他们的 国家 ,  
但我无法想象这在他们的国家该如何实现。

[wer] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈweri] [wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [əˈmʌŋ]  
**where the smallest wherry was equal to a first - rate man - of - war among**  
在哪里 这 最小 惠利 曾是 平等的 到 一个 第一的 - 速度 男人 - 的 - 战争 之中  
[ju:ˈes] ,  
**us** ,  
我们 ,

在我们这里，最小的轻型驳船也相当于一艘一流的战舰。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][boʊt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˈmænɪdʒ] [wʊd] [ˈnevər][lɪv; laɪv][ɪn][ˈeni][ʌv; əv][ðer; ðər]  
**and such a boat as I could manage would never live in any of their**  
和 这样的 一个 船 作为 我 可以 管理 会 绝不 居住 在 任何 的 他们的  
[ˈrɪvəz] .  
**rivers** .  
河流 .

而我能造出的那种船，绝对不可能在他们的任何一条河里航行。

[hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] [sed] , - [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kənˈtraɪv] [ə; eɪ][boʊt] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdʒɔɪnər][fʊd; fəd] [merk]  
**Her Majesty said , ' If I would contrive a boat , her own joiner should make**  
她 威严 说 , - 如果 我 会 精心策划 一个 船 , 她 自己的 木工 应该 制作  
[aɪˈti:] ,  
**it** ,  
它 ,

女王陛下说：“如果我要造一艘船，就应该由我自己的木匠来造。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][seɪl][ɪn] . -  
**and she would provide a place for me to sail in . ' -**  
和 她 会 提供 一个 地方 为了 我 到 帆 在 : -  
她会为我提供一个航行的地方。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈwɜ:rkman] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɪn][ten] [deɪz]  
**The fellow was an ingenious workman , and by my instructions in ten days**  
这 同伴 曾是 一个 巧妙 工人 , 和 经过 我的 指示 在 十 天  
[ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] - [boʊt] ,  
**finished a pleasure - boat ,**  
完成的 一个 乐趣 - 船 ,

那人是个能工巧匠，按照我的指示，十天就造好了一艘游艇。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈtækəlɪŋ] , [ˈeɪb(ə)l] [kənˈvi:niəntli] [tu:; tə][hoʊld] [eɪt] [jʊərəˈpi:ənz] .  
**with all its tackling , able conveniently to hold eight Europeans .**  
和 全部它是 擒抱 , 有能力的 方便 到 抓住 八 欧洲人 .  
凭借其强大的防守能力，它能够方便地容纳八名欧洲人。

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,  
**When it was finished ,**  
什么时候 它 曾是 完成的 ,  
完成后，

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][soʊ] [drɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ɪn][hɜ:r; hər][læp][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]  
**the Queen was so delighted that she ran with it in her lap to the King**  
这 女王 曾是 所以 高兴极了 那 她 跑 和 它 在 她 膝 到 这 国王  
,  
:  
,

王后欣喜若狂，抱着礼物跑向国王。

[hu:] [ˈɔ:rdərd] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪstərn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][emˈi:][ɪn][aɪˈti:] ,  
**who ordered it to be put in a cistern full of water , with me in it ,**  
WHO 订购 它 到 是 放 在 一个 水箱 满的 的 水 , 和 我 在 它 ,  
是谁下令把它和我一起放进装满水的蓄水池里的？

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈmænɪdʒ][maɪ] [tu:] [skʌlʒ] ,  
**by the way of trial , where I could not manage my two sculls ,**  
经过 这 方式 的 审判 , 在哪里 我 可以 不是 管理 我的 二 单人双桨 ,  
在试航过程中, 我无法驾驭我的两艘单桨船。

[ɔ:r][ˈlɪt(ə)l][ɔ:rz; ʊərz] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ru:m] .  
**or little oars , for want of room .**  
或者 小的 桨 , 为了 想 的 房间 .  
或者因为空间不足而使用短桨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [kənˈtraɪvd] [əˈnʌðər] [ˈpraɪdʒekt; prəˈdʒekt] .  
**But the Queen had before contrived another project .**  
但 这 女王 有 前 人为的 其他 项目 .  
但女王此前已经策划了另一个项目。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈdʒɔɪnər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] [trɔ:f] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,  
**She ordered the joiner to make a wooden trough three hundred feet long ,**  
她 订购 这 木工 到 制作 一个 木制的 槽 三 百 脚 长的 ,  
她吩咐木匠做一个三百英尺长的木槽,

[ˈfɪfti] [brɔ:d] , [ænd; ənd] [eɪt] [di:p] , [wɪt] , [ˈbi:ɪŋ] [wel] [pɪtʃt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈli:kɪŋ] ,  
**fifty broad , and eight deep , which , being well pitched to prevent leaking ,**  
五十 广阔 , 和 八 深的 , 哪个 , 存在 出色地 投球 到 防止 泄漏 ,  
宽五十英尺, 深八英尺, 坡度设计合理, 可防止漏水。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][wɔ:l][ɪn][æn; ən][ˈaʊtər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .  
**was placed on the floor along the wall in an outer room of the palace .**  
曾是 放置 在 这 地面 沿着 这 墙 在 一个 外 房间 的 这 宫殿 .  
被放置在宫殿外间沿墙的地板上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kɑ:k] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wen] [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə]  
**It had a cock near the bottom to let out the water when it began to**  
它 有 一个 公鸡 靠近 这 底部 到 让 出去 这 水 什么时候 它 开始 到  
[grʊ] [steɪl] ,  
**grow stale ,**  
生长 陈旧 ,  
它的底部附近有个放水阀, 当水开始变质时, 就可以把水放掉。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈsɜ:rvənt] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [fɪl] [aɪ ˈtiː][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .  
**and two servants could easily fill it in half an hour .**  
和 二 仆人 可以 容易地 充满 它 在 一半 一个 小时 .  
两个仆人半小时就能把它填满。

[hɪr] [aɪ] [ju:st] [ˈɔ:f(ə)n][tuː; tə] [rʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʊən] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] ,  
**Here I used often to row for my own diversion ,**  
这里 我 用过的 经常 到 排 为了 我的 自己的 导流 ,  
我以前经常在这里划船消遣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪz] ,  
**as well as that of the Queen and her ladies ,**  
作为 出色地 作为 那 的 这 女王 和 她 女士们 ,  
以及女王和她的侍女们的,

[huː] [θɔ:t] [ðəmˈselvz] [wel] [ˌentərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] .  
**who thought themselves well entertained with my skill and agility .**  
WHO 想法 他们自己 出色地 娱乐 和 我的 技能 和 敏捷 .  
他们觉得我的技巧和敏捷身手让他们很开心。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp][maɪ][seɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈʊənli][tuː; tə] [stɪr] ,  
**Sometimes I would put up my sail , and then my business was only to steer ,**  
有时 我 会 放 向上 我的 帆 , 和 然后 我的 商业 曾是 仅有的 到 转向 ,  
有时我会升起风帆, 那时我的任务就只是掌舵。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [geɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fænz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**while the ladies gave me a gale with their fans ; and when they were**  
尽管 这 女士们 给予 我 一个 大风 和 他们的 粉丝 ; 和 什么时候 他们 是  
['wɪrɪ] ,  
**weary** ,  
厌倦 ,

女士们用扇子给我吹起了阵阵风；当她们疲惫时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz] [wʊd] [bloʊ] [maɪ][seɪl][ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] ,  
**some of their pages would blow my sail forward with their breath** ,  
一些 的 他们的 页面 会 吹 我的 帆 向前 和 他们的 气息 ,  
他们的一些文字仿佛能用呼吸吹动我的船帆，让我扬帆远航。

[waɪl] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ][ɑːrt][baɪ] ['stɪrɪŋ] ['stɑːrbərd] [ɔːr] ['lɑːbərd] [æz; əz][aɪ] [pliːzd] .  
**while I showed my art by steering starboard or larboard as I pleased** .  
尽管 我 显示 我的 艺术 经过 转向 右舷 或者 左舷 作为 我 高兴 .  
我随心所欲地向右舷或左舷驾驶，展现我的艺术才华。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] .  
" **THE YOUNG CONVALESCENT** .  
" 这 年轻的 康复期 .  
“年轻的康复者。”

- [kæt] .  
**POLYPOD'S CAT** .  
- 猫 .  
多足动物的猫。

[baɪ] [roʊz] ['teri] ['kʊk] .  
**BY ROSE TERRY COOKE** .  
经过 玫瑰 特里 库克 .  
作者：罗斯·特里·库克。

[hɜːr; hər][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][fɔːr; fər]  
**Her real name was Mary ; but there never was such a family for**  
她 真实的 姓名 曾是 玛丽 ; 但 那里 绝不 曾是 这样的 一个 家庭 为了  
['nɪkneɪmz] [æz; əz][ðə; ði][ˈdaɪərz] .  
**nicknames as the Dyers** .  
昵称 作为 这 染工 .  
她的真名叫玛丽；但是，没有哪个家庭像戴尔一家那样热衷于起绰号。

[waɪ] [ðeɪ] ['evər] [kɔːld] ['prɪti] ['neli] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][gɜːrɪ] , " - , " [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**Why they ever called pretty Nelly , the oldest girl , " Norken , " instead of her**  
为什么 他们 曾经 称为 漂亮的 内莉 , 这 最老 女孩 , " - , " 反而 的 她  
['rɔɪəl] [neɪm] ['elənə; -nɔː] ,  
**royal name Eleanor** ,  
皇家 姓名 埃莉诺 ,  
为什么他们要叫漂亮的大女儿内莉“诺肯”，而不是叫她的公主名字埃莉诺呢？

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [tel] ; [ɔːr][ˈsoʊbər][dʒɑːn] , " ['dʒɪŋki] , " [ɔːr] ['æɪɪs] , [ðə; ði] " [bɪɡ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ,  
**nobody could tell ; or sober John , " Jinky , " or Alice , the " big little girl** ,  
无人 可以 告诉 ; 或者 清醒 约翰 , " 吉基 , " 或者 爱丽丝 , 这 " 大的 小的 女孩 ,  
谁也不说准；清醒的约翰，绰号“金基”，或者爱丽丝，那个“大个子小女孩”，  
" [æz; əz] ['meri] [kɔːld] [hɜːr; hər] , " [ˌpiːoʊˈbiː] " [ænd; ənd] " ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ,  
" **as Mary called her** , " **Pob** " **and** " **Phœbus** " ; **but they did** ,  
" 作为 玛丽 称为 她 , " pob " 和 " 菲布斯 " ; 但 他们 做过 ,  
正如玛丽称呼她的那样，“波布”和“菲布斯”；但他们确实这样做了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wʌŋ][hæz; həz][tu;; tə] [teɪk] [æz; əz]  
and there are a great many things in this world one has to take as  
和 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 这 世界 一 有 到 拿 作为  
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,  
they are ,  
他们 是 ,

这个世界上有很多事情，我们只能接受它们的本来面目。

[wɪ'ðəʊt] [raɪm] [ɔ:r]['ri:z(ə)n] .  
without rhyme or reason .  
没有 韵 或者 原因 .

毫无道理可言。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['pɑ:lɪ,pɑ:d][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər]  
But she always was called Polypod by all the family ; and when a stranger  
但 她 总是 曾是 称为 多足纲 经过 全部 这 家庭 ; 和 什么时候 一个 陌生人  
[sed] ,  
said ,  
说 ,

但全家人都叫她“波利波德”；当一个陌生人这样说时，

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [neɪm] ?  
" What is your little girl's name ?  
" 什么 是 你的 小的 女孩们 姓名 ?

你女儿叫什么名字？

" [hu:'evər] [hi;; hi] [æskt] ['oʊnli] [sed] , " ['meri] , " [ænd; ənd] [læft] .  
" whoever he asked only said , " Mary , " and laughed .  
" 谁 他 问 仅有的 说 , " 玛丽 , " 和 笑了 .

无论他问谁，对方都只回答“玛丽”，然后笑了。

['pɑ:lɪ,pɑ:d][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][soʊl] , [æz; əz]['roʊzi][ænd; ənd]['dʒɑ:li][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]  
Polypod was a dear little soul , as rosy and jolly and loving as a  
多足纲 曾是 一个 亲爱的 小的 灵魂 , 作为 红润 和 快乐的 和 爱 作为 一个  
[tʃaɪld][kʊd; kəd][bi;; bi] ;  
child could be ;  
孩子 可以 是 ;

波利波德是个可爱的小天使，像所有孩子一样天真烂漫、快乐无比、充满爱心；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi;; ʃi] ['wa:ntɪd][ə; eɪ] ['pleɪmət] .  
but sometimes she wanted a playmate .  
但 有时 她 通缉 一个 玩伴 .

但有时她也想要个玩伴。

['neli] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] ;  
Nelly taught her every day , the school was so far off ;  
内莉 教授 她 每一个 天 , 这 学校 曾是 所以 远的 离开 ;

内莉每天都教她，因为学校太远了；

[ænd; ənd]['dʒɪŋki][ænd; ənd][,pi:,oʊ'bi:]['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wen] [ðeɪ] [went] ,  
and Jinky and Pob always took their dinner when they went ,  
和 吉基 和 pob 总是 采取 他们的 晚餐 什么时候 他们 去 ,

Jinky 和 Pob 每次出门都会带上他们的晚餐。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd][ɔ:r] [tu:] [groʊn] [ʌp][tu;; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lɪ,pɑ:d] [wen] [ðeɪ] [kɜ:m]  
and were too tired or too grown up to play with Polypod when they came  
和 是 也 疲劳的 或者 也 生长 向上 到 玩 和 多足纲 什么时候 他们 来了  
[hoʊm][æt; ət] [naɪt] ;  
home at night ;  
家 在 夜晚 ;

晚上回家后，他们要么太累了，要么太成熟了，不想再和Polypod一起玩了；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['rækt] [hɜːr; həɹ] [breɪnz] [fɔːr; fər] [ə'mju:zmənt] .  
so she racked her brains for amusement .

所以 她 架子 她 大脑 为了 娱乐 .

于是她绞尽脑汁寻找乐趣。

[ðə; ðɪ][ˈdaɪərz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːrm] ,  
The Dyers lived on a great farm ,

这 染工 居住地 在 一个 伟大的 农场 ,

戴尔一家住在一个大农场里，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] .  
and back of the house was a hill covered with woods .

和 后退 的 这 房子 曾是 一个 爬坡道 涵盖 和 树林 .

房子后面是一座长满树木的小山。

[ˈpɑːlɪpɑːd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['gɑːrdn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]  
Polypod had a wild garden , as she called it , under the edge of these  
多足纲 有 一个 荒野 花园 , 作为 她 称为 它 , 在下面 这 边缘 的 这些  
[wʊdz] ,  
woods ,  
树林 ,

波利波德在这片树林边缘建了一个她称之为“野花园”的地方。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][ plaːntɪd ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] ['waɪldɪŋ] ['flaʊərz] , ['ædərz] - [tʌŋ] , ['skwɜːrəl] - [kʌps] ,  
where she planted all the pretty wilding flowers , adder's - tongue , squirrel - cups ,  
在哪里 她 已种植 全部 这 漂亮的 野性 花朵 , 加法器的 - 舌头 , 松鼠 - 杯子 ,  
[ˈdʌtʃmənz] - ['brɪtɪʒ] , [sprɪŋ] - ['bjʊːtɪ] , ['kweɪkər] - ['leɪdɪz] ,  
Dutchman's - breeches , spring - beauty , Quaker - ladies ,  
荷兰人的 - 马裤 , 春天 - 美丽 , 贵格会 - 女士们 ,

她在那里种下了所有漂亮的野生花卉，如蛇舌草、松鼠杯草、荷包牡丹、春美人、贵格会女士草。

[wet] - [ruːt] , [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['pʊlpɪt] , ['kɑːləmbaɪn] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['vaɪələts] — ['evriθɪŋ]  
wet - root , jack - in - the - pulpit , columbine , blue and white violets — everything  
湿的 - 根 , 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 , 耬斗菜 , 蓝色的 和 白色的 紫罗兰 — 一切  
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪk'sept] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjʊːtəs] ,  
she could find , except trailing arbutus ,  
她 可以 寻找 , 除了 尾随 草莓树 ,

湿根草、天南星、耬斗菜、蓝白紫罗兰——她能找到的所有植物，除了蔓生杨梅。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [ɡroʊ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['plezər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l]  
which she could not make grow at her pleasure any more than other people  
哪个 她 可以 不是 制作 生长 在 她 乐趣 任何 更多的 比 其他 人们  
[kæn; kən] .  
can .  
能 .

她无法像其他人一样随心所欲地让它生长。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ]  
Then she had a play - place in the big  
然后 她 有 一个 玩 - 地方 在 这 大的

然后她在大.....里有个游乐场。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 409 ]  
[ 页 - ]

[wʊd] - [ʃed] [fɔːr; fər] ['reɪni] [deɪz] ; [ə; eɪ] [haʊs] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] ['brʊʊkən] ['kraːkəri] [ænd; ənd]  
**wood - shed for rainy days ; a house furnished with broken crockery and**  
木头 - 棚 为了 下雨 天 ; 一个 房子 提供 和 破碎的 陶器 和  
['nʌtʃəlz] ,  
**nutshells** ,  
简而言之 ,

为雨天准备的柴房；用碎陶片和坚果壳装饰的房子。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [skwɑːʃ] ['dɒlɪz] [ænd; ənd] ['lerdɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːlihɑːk] [petlz] .  
**and inhabited by squash dollies and ladies made out of hollyhock petals** .  
和 有人居住的 经过 壁球 手推车 和 女士们 制成 出去 的 蜀葵 花瓣 .

里面住着南瓜娃娃和蜀葵花瓣做成的女士。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmə] [wen'evə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,  
**She could stay here all summer whenever she was tired of her garden** ,  
她 可以 停留 这里 全部 夏天 每当 她 曾是 疲劳的 的 她 花园 ,  
只要她厌倦了打理花园，就可以整个夏天都待在这里。

[ɔːr][aɪ 'tiː] [reɪnd] ; [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntə] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd] [taɪm] .  
**or it rained ; but in winter was the hard time** .  
或者 它 下雨了 ; 但 在 冬天 曾是 这 难的 时间 ;

或者下雨；但冬天才是最艰难的时期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] [mɪs] [roʊsɑː'liːndə][skwaɪəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] ,  
**She had her rag doll Miss Rosalinda Squires , to be sure** ,  
她 有 她 抹布 玩具娃娃 错过 罗莎琳达 乡绅 , 到 是 当然 ,  
当然，她有她的布娃娃罗莎琳达·斯奎尔斯小姐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,  
**but there was no place to play except in the kitchen or the sitting - room** ,  
但 那里 曾是 不 地方 到 玩 除了 在 这 厨房 或者 这 坐着 - 房间 ,  
但除了厨房或客厅，没有其他地方可以玩耍。

[ænd; ənd] ['grænpɑː] ['daɪər] [ɔːlweɪz] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [stoʊv] [ə'sliːp] , [ɔːr] ['smʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**and Grandpa Dyer always sat by the sitting - room stove asleep , or smoking his**  
和 爷爷 戴尔 总是 卫星 经过 这 坐着 - 房间 火炉 睡着了 , 或者 吸烟 他的  
[paɪp] ,  
**pipe** ,  
管道 ,  
戴尔爷爷总是坐在客厅的炉子旁睡觉，或者抽着烟斗。

[ɔːr] ['traɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld]  
**or trying to read the newspaper ; he did not like little girls ; he was too old**  
或者 尝试 到 读 这 报纸 ; 他 做过 不是 喜欢 小的 女孩们 ; 他 曾是 也 老的  
,  
,  
,  
或者试图读报纸；他不喜欢小女孩；他年纪太大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .  
**and they made such a noise** .  
和 他们 制成 这样的 一个 噪音 .

他们制造了很大的噪音。

[ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [kept] [aɪ 'tiː][soʊ] [ɔːfli]  
**Then everybody else was in the kitchen , and mother kept it so awfully**  
然后 大家 别的 曾是 在 这 厨房 , 和 母亲 保留 它 所以 非常  
[kliːn] !  
**clean** !  
干净的 !  
当时其他人都在厨房，妈妈把厨房打扫得非常干净！

[ɔ:ɪ] [ˈpɑ:lɪ,pɑ:d] [kʊd; kəd] [du:ɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gʊʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [roʊsɑ:ˈli:ndə]  
**All Polypod could do was to go under the dinner table with Rosalinda**  
全部 多足纲 可以 做 曾是 到 去 在下面 这 晚餐 桌子 和 罗莎琳达  
[ænd; ənd] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkævərn] ,  
**and play they were living in a cavern ,**  
和 玩 他们 是 活的 在 一个 洞穴 ,  
波吕波德只能和罗莎琳达一起躲到餐桌底下，假装她们住在山洞里。

[ɔ:r] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [dʒetl] ;  
**or shut up in jail ;**  
或者 关闭 向上 在 监狱 ;  
或者被关进监狱；

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 410** ]  
[ 页 - ]  
[第410页]

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [li:f] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈkʌvər] [ɑ:n] ,  
**for when the leaf was down , and the brown cover on ,**  
为了 什么时候 这 叶子 曾是 向下 , 和 这 棕色的 覆盖 在 ,  
当叶子落下，褐色的外皮覆盖其上时，

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnæt(ə)rəli] [kwɔɪt] [dɑ:rk] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈteɪbl] .  
**they found it naturally quite dark under that table .**  
他们 成立 它 自然 相当 黑暗的 在下面 那 桌子 .  
他们发现桌子底下自然是相当黑的。

" [oʊ] [dɪr] !  
" **Oh dear !**  
" 哦 亲爱的 !  
“哦亲爱的！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wʌn] [deɪ] , " [aɪ] [du:ɪ] [wɪ] [aɪ] [hæd; həd] - [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ]  
" **she said , one day , I do wish I had somefing or somebody to p'ay with**  
" 她 说 , 一 天 , " 我 做 希望 我 有 - 或者 某人 到 - 和  
[em ˈi:] .  
**me** :  
我 .  
有一天，她说：“我真希望有人或事能陪我一起玩。”

" [ˈnelɪ] [keɪm] [ˈɪntu:ɪ] [ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .  
" **Nelly came into the room just as she spoke , and heard her .**  
" 内莉 来了 进入 这 房间 只是 作为 她 辐 , 和 听到 她 .  
“就在她说话的时候，内莉走进了房间，听到了她的话。”

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [ˈpɑ:lɪ,pɑ:d] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈloʊnli]  
**It never had occurred to anybody in that house that Polypod could be lonely**  
它 绝不 有 发生 到 任何人 在 那 房子 那 多足纲 可以 是 孤独  
[brɪfɔ:r] .  
**before** .  
前 .  
以前，家里没有人想到过波利波德会感到孤独。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,  
**She was a little thing , and they all loved her ,**  
她 曾是 一个 小的 事物 , 和 他们 全部 喜爱 她 ,  
她个子很小，但大家都喜欢她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [stɔ:p] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] .  
**but they didn't stop to think much about her .**  
但 他们 没有 停止 到 思考 很多 关于 她 .  
但他们并没有停下来仔细想她。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrm] [kloʊðz] , [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːli] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃɪ]  
**If she had warm clothes , plenty to eat , and a dolly , why shouldn't she**  
如果 她 有 温暖的 衣服 , 很多 到 吃 , 和 一个 多莉 , 为什么 不应该 她  
[biː; bi][ˈsætɪsfɑd] ?  
**be satisfied ?**  
是 使满意 ?

如果她有保暖的衣服、充足的食物和一个洋娃娃，她为什么不应该感到满足呢？

" [waɪ] , [tʰaɪld] , " [sed] [ˈnelɪ] , " [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ] [dɑːl] ? "  
" **Why , child , " said Nelly , " haven't you got the doll ?** "  
" 为什么 , 孩子 , " 说 内莉 , " 还没有 你 得到 这 玩具娃娃 ? "  
"孩子,"内莉说,“你没有娃娃吗? ”

" [jes] , [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][sɪts][ðer; ðər][æn; ən] - [sɪts][ðer; ðər] , - ; [ʃiː; ʃɪ][dəunt]  
" **Yes , I've got her , an ' she sits there an ' sits there , Norken ; she don't**  
" 是的 , 我已经 得到 她 , 一个 - 她 坐着 那里 一个 - 坐着 那里 , - ; 她 不  
[gʊv][ə; eɪ] - [pek] ,  
**go a ' peck ,**  
去 一个 - 啄 ,

“是的，我抓到她了，她就坐在那儿坐着，诺肯；她一动不动。”

[ʃiː; ʃɪ][dəunt] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡəl] - [maɪt] , [nɑːt][ðə; ðɪ][ˈveri] [ˈliːstəst] [wɜːrd] .  
**she don't talk a singal wingal mite , not the very leastest word .**  
她 不 讲话 一个 信号 - 螨虫 , 不是 这 非常 最 单词 .  
她一句话也不说，一个字也不说。

[aɪ] [wɪʃ] - [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][mæd][æn; ən] - [straɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [soʊ] [stɪl] ;  
**I wish somefing would make her mad an ' strike , she keeps so still ;**  
我 希望 - 会 制作 她 疯狂的 一个 - 罢工 , 她 保持 所以 仍然 ;  
我希望有什么事能让她生气并反击，她总是那么一动不动；

" [ænd; ənd][ˈpɑːlɪpɑːd] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][roʊsɑːˈliːndə][wɪð; wɪθ]  
" **and Polypod heaved a deep sigh as she looked at Rosalinda with**  
" 和 多足纲 喘息 一个 深的 叹 作为 她 看起来 在 罗莎琳达 和  
[ˈmelənkɑːli] [ˌdɪsəˈpruːvl] .  
**melancholy disapproval .**  
忧郁 不赞成 .  
“波利波德深深地叹了口气，带着忧郁的不满看着罗莎琳达。

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈnelɪ] [nekst] [deɪ] , " [kɑːnt][ˈpɑːlɪpɑːd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] ?  
" **Mother , " said Nelly next day , " can't Polypod have a kitten ?**  
" 母亲 , " 说 内莉 下一个 天 , " 不能 多足纲 有 一个 小猫 ?  
“妈妈,”内莉第二天说,“波利波德能不能生只小猫? ”

[ðə; ðɪ][tʰaɪld] [gets] [ˈloʊnsəm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .  
**The child gets lonesome for something to run about and play with her .**  
这 孩子 获得 寂寞 为了 某物 到 跑步 关于 和 玩 和 她 .  
孩子感到孤独，想找点东西陪她跑来跑去玩耍。

" - [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][ˈteɪbl] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [roʊsɑːˈliːndə][tuː; tə]  
" **Polypod's eyes sparkled under the table where she was just putting Rosalinda to**  
" - 眼睛 闪闪发光 在下面 这 桌子 在哪里 她 曾是 只是 推杆 罗莎琳达 到  
[bed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmiːz(ə)lz] [ænd; ənd][ˈskaːrlət][ˈfiːvər] — [ˈmælədi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself]  
**bed with the measles and scarlet fever — maladies she had herself**  
床 和 这 麻疹 和 猩红 发烧 — 疾病 她 有 她自己  
[ɪkˈspɪriənst] ,  
**experienced ,**  
经验丰富的 ,  
“波利波德的眼睛在桌子底下闪闪发光，她正把患有麻疹和猩红热的罗莎琳达扶到床上——这些疾病她自己也曾经历过。”

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] .  
**and knew how to treat** .  
和 知道 如何 到 对待 .

并且知道如何治疗。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] ['mʌðər] , ['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] [tu:; tə][kən'sɪdər] .  
" **I don't know** , " **answered mother** , **stopping on the door - sill to consider** .  
" 我 不 知道 , " **回答 母亲** , **停止 在这 门 - 窗台 到 考虑** .  
"我不知道,"母亲回答道, 她停在门槛上沉思片刻。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɔ:r; fər] - [ti:] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] - [twʊd] [get][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['ki:pɪn] - - [ru:m]  
" **She might for ' t I know** , **but I'm afraid ' twould get into the keepin ' - room**  
" 她 可能 为了 - t 我 知道 , 但 我是 害怕的 - 特沃德 得到 进入 这 保持 - - 房间  
[ænd; ənd] [pleɪŋ] ['grænpɑ:] .  
**and plague grandpa** .  
和 瘟疫 爷爷 .

“她或许会, 我知道, 但我担心她会闯进起居室, 给爷爷添麻烦。”

[aɪ] [ges] - [teɪnt] [best][tu:; tə] [rɛsk] [,aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:li] ;  
**I guess ' tain't best to risk it ; she can play with Dolly ;**  
我 猜测 - 污点 最好的 到 雷斯克 它 ; 她 能 玩 和 多莉 ;  
我想最好不要冒险; 她可以和多莉一起玩;

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['neli] [went] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ʃed] .  
" **so she shut the door behind her** , **and Nelly went out into the shed** .  
" 所以 她 关闭 这 门 在后面 她 , 和 内莉 去 出去 进入 这 棚 .  
于是她关上了身后的门, 内莉走进了棚子。

" - ['ri:əl] [mi:n] [æn; ən] - ['hɔ:ɾɪd] , " ['sɒbd] ['pɑ:lɪ,pɑ:d] ,  
" **Danpa's real mean an ' horrid** , " **sobbed Polypod** ,  
" - 真实的 意思是 一个 - 可怕的 , " 啜泣 多足纲 ,  
“丹帕真是又坏又可怕,”波利波德抽泣着说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] ,  
**making a very bad face at the wall behind which he sat** ,  
制作 一个 非常 坏的 脸 在 这 墙 在后面 哪个 他 卫星 ,  
他对着他所坐的墙做了个很不自然的鬼脸,

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər][hɜ:rt] ['fi:lɪŋz] .  
**the better to express her hurt feelings** .  
这 更好的 到 表达 她 伤害 情怀 .  
以便更好地表达她受伤的感受。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['taɪərd][oʊld][fʊks][ɑ:r; ər] , [haʊ] [ðer; ðər][boʊnz] [eɪk] ,  
**She did not know how tired old folks are** , **how their bones ache** ,  
她 做过 不是 知道 如何 疲劳的 老的 各位 是 , 如何 他们的 骨头 疼痛 ,  
她不知道老年人有多疲惫, 骨头有多疼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [get][dɪm][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ]  
**and their eyes get dim after they have lived and worked so long and so**  
和 他们的 眼睛 得到 暗淡 后 他们 有 居住地 和 工作 所以 长的 和 所以  
[hɑ:rd] ;  
**hard** ;  
难的 ;  
经过漫长而艰辛的生活和工作, 他们的眼睛会变得黯淡无光;

[ænd; ənd] [pʊr] ['grænpɑ:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rouzi]  
**and poor grandpa could not remember how he felt when he was a rosy**  
和 贫穷的 爷爷 可以 不是 记住 如何 他 毛毡 什么时候 他 曾是 一个 红润  
['nɔ:ti] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hɪm'self] .  
**naughty little boy himself** .  
淘气 小的 男生 他自己 .  
可怜的爷爷已经记不起自己小时候是个顽皮淘气的小男孩时的感受了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [naʊ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,  
**He did not think of much now but how to keep warm and quiet** ,  
他 做过 不是 思考 的 很多 现在 但 如何 到 保持 温暖的 和 安静的 ;  
他现在没想太多, 只想着怎么保暖和保持安静。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [ˈeniɪbɑːdi] [pʊʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,  
**and not have anybody push against his chair** ,  
和 不是 有 任何人 推 反对 他的 椅子 ;  
而且不能让任何人推他的椅子,

[ɔːr][hɪt][hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] [ðæt] [leɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] [stuːl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .  
**or hit his lame foot that lay up on a carpet stool all the time** .  
或者 打 他的 瘸 脚 那 躺 向上 在 一个 地毯 凳子 全部 这 时间 ;  
或者打到他那只总是放在地毯凳上的跛脚。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈkɪtnz] , [ðeɪ] [dʒʌmp][əˈbaʊt][soʊ] [ˈevriwɛr] !  
**No wonder he did not like kittens , they jump about so everywhere !**  
不 想知道 他 做过 不是 喜欢 小猫 , 他们 跳 关于 所以 到处 !  
难怪他不喜欢小猫, 它们到处乱跳!

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [sprɪŋ] [keɪm] [ˈɡrænpɑː] [daɪd][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .  
**But before spring came grandpa died one day , and there was a funeral** .  
但 前 春天 来了 爷爷 死亡 一 天 , 和 那里 曾是 一个 葬礼 ;  
但春天到来之前, 爷爷有一天去世了, 举行了葬礼。

[ˈnoʊbɑːdi][kraɪd] [mʌtʃ] : [ˈɡrænpɑː] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ;  
**Nobody cried much : grandpa was too old to cry for ;**  
无人 哭 很多 : 爷爷 曾是 也 老的 到 哭 为了 ;  
没有人怎么哭: 爷爷年纪太大了, 没人会为他哭;

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] — [ɔːl][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp][ˈpiːp(ə)] — [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɡlæd][nɑːt][tuː; tə]  
**they all knew — all the grown - up people — that he must be glad not to**  
他们 全部 知道 — 全部 这 生长 - 向上 人们 — 那 他 必须 是 高兴的 不是 到  
[eɪk] [ˈeni] [mɔːr] ,  
**ache any more ,**  
疼痛 任何 更多的 ;  
所有成年人都知道, 他一定很高兴不再受疼痛折磨了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [krɔːs] , [pʊr] [oʊld][mæn] .  
**and he had been pretty cross , poor old man** .  
和 他 有 到过 漂亮的 叉 , 贫穷的 老的 男人 ;  
他当时非常生气, 可怜的老头。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈpɑːlɪpɑːd] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [blæk] [ˈrɪbən]  
**The day of the funeral Polypod noticed her mother putting some black ribbon**  
这 天 的 这 葬礼 多足纲 注意到 她 母亲 推杆 一些 黑色的 丝带  
[ɑːn] [ˈnɛlɪz] [felt][hæt] ,  
**on Nelly's felt hat ,**  
在 内莉的 毛毡 帽子 ;  
葬礼那天, 波利波德注意到她母亲正在给内莉的毡帽系上一些黑丝带。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [ə; eɪ] [nuː] [blæk] [ˈbɑːnɪt] .  
**and trying on to her own head a new black bonnet** .  
和 尝试 在 到 她 自己的 头 一个 新的 黑色的 引擎盖 ;  
她试戴了一顶新的黑色软帽。

" [wʌt] [ɪz][juː; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ˈʌɡli] [blæk] [baʊ; boʊ][ɑːn][tuː; tə] - [ˈbɑːnɪt] [fɔːr; fər] , [mjuːvɜː] ?  
" **What is you putting that ugly black bow on to Norken's bonnet for , muvver ?**  
" 什么 是 你 推杆 那 丑陋的 黑色的 弓 在 到 - 引擎盖 为了 , 移动 ?  
" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .  
" **she asked** .  
" 她 问 .  
“你为什么要那个丑陋的黑色蝴蝶结系在诺肯的帽子上, 妈咪?”她问道。

" [its] ['mɔ:rnɪŋ] , ['pɑ:lɪ,pɑ:d] ; ['pi:p(ə)l] [wer] [blæk] [wen] [ðer; ðər][fʊks][daɪ] . "

" **It's mourning , Polypod ; people wear black when their folks die .** "

" 它是 丧 , 多足纲 ; 人们 穿 黑色的 什么时候 他们的 各位 死 . "

"这是哀悼, 波利波德; 人们在亲人去世时会穿黑色衣服。"

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " ['kɜ:rtli] [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði][tʃaɪld] .

" **What for ?** " **curtly inquired the child .**

" 什么 为了 ? " 简短地 询问 这 孩子 .

"为什么?"孩子生硬地问道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [spɒʊz] [tu:; tə] [fʊʊ] [ðeɪ] [fi:l] [bæd] . "

" **Oh , well , I s'pose to show they feel bad .** "

" 哦 , 出色地 , 我 假设 到 展示 他们 感觉 坏的 . "

"哦, 好吧, 我得表现得让他们感到愧疚。"

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [bæd][wʌn][maɪt] , " [sed] ['pɑ:lɪ,pɑ:d] , ['θɔ:tfəli] .

" **I don't feel bad one mite ,** " **said Polypod , thoughtfully .**

" 我 不 感觉 坏的 一 螨虫 , " 说 多足纲 , 深思熟虑 .

"我一点也不觉得愧疚,"波利波德若有所思地说。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɪzi] ['hɜ:ri] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] ['kɑ:ment] , [ɔ:r]['pɑ:lɪ,pɑ:d] [wʊd]

**Her mother in her busy hurry did not hear this comment , or Polypod would**

她 母亲 在 她 忙碌的 匆忙 做过 不是 听到 这 评论 , 或者 多足纲 会

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pru:vd] ,

**have been reproved ,**

有 到过 责备 ,

她母亲匆忙之中没有听到这句话, 否则波利波德就会受到责备。

[noʊ] [daʊt] .

**no doubt .**

不 怀疑 .

无疑。

[bʌt; bət]['noʊbə:di] [pʊts] [blæk] [ɑ:n][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] ,

**But nobody puts black on so small a child for the loss of a grandfather ,**

但 无人 放置 黑色的 在 所以 小的 一个 孩子 为了 这 损失 的 一个 祖父 ,

但没有人会因为祖父去世而给这么小的孩子穿上黑色衣服。

[soʊ]['pɑ:lɪ,pɑ:d] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ ri'ma:ks ] .

**so Polypod made no more remarks .**

所以 多足纲 制成 不 更多的 评论 .

所以波利波德没有再说什么。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] ['neli] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][fɔ:r; fər][wʌns]

**The next week Nelly came into the sitting - room where the child had for once**

这 下一个 星期 内莉 来了 进入 这 坐着 - 房间 在哪里 这 孩子 有 为了 一次

[ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] ['soʊfə] .

**established herself in a corner of the old chintz - covered sofa .**

已确立的 她自己 在 一个 角落 的 这 老的 印花棉布 - 涵盖 沙发 .

接下来的一周, 内莉走进了客厅, 孩子破天荒地在旧印花布沙发的一角安顿了下来。

" ['pɑ:lɪ,pɑ:d] , " [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɔ:t][ɪn][maɪ]['eɪprən] ?

" **Polypod ,** " **she called out ,** " **what do you suppose I've got in my apron ?**

" 多足纲 , " 她 称为 出去 , " 什么 做 你 认为 我已经 得到 在 我的 围裙 ?

"Polypod,"她喊道, "你猜猜我围裙里装的是什么?"

" ['pɑ:lɪ,pɑ:d][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [ges] ; [ʃi:; ji] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

" **Polypod did not stop to guess ; she jumped down and peeped in at a corner**

" 多足纲 做过 不是 停止 到 猜测 ; 她 跳了起来 向下 和 偷窥 在 在 一个 角落

.

:

.

"波利波德没有停下来猜测; 她跳下来, 从角落里往里窥视。

" [oʊ] , - , [ə; eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [ˈkɪti] ！  
" **Oh** , **Norken** , **a real live kitty** ！  
" 哦 , - , 一个 真实的 居住 猫咪 ！  
“哦，诺肯，一只活生生的小猫咪！”

[oʊ] ！  
**Oh** ！  
哦 ！  
哦！

[oʊ] ！  
**oh** ！  
哦 ！  
哦！

[oʊ] ！  
**oh** ！  
哦 ！  
哦！

[maɪ] [ˈveli] [oʊn] [ˈkɪti] ？ " **My vely own kitty** ？ "  
我的 非常 自己的 猫咪 ？ "  
我自己的小猫咪？

" [jes] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [guːs] , " [læft] [ˈneli] ；  
" **Yes** , **you little goose** , " **laughed Nelly** ；  
" 是的 , 你 小的 鹅 , " 笑了 内莉 ；  
“是的，你这只小鹅，”内莉笑着说；

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈtreʒər] [ðə; ðɪ] [ˈkɪt(ə)n]  
**she could not comprehend what a wonderful and delightful treasure the kitten**  
她 可以 不是 理解 什么 一个 精彩的 和 愉快 宝藏 这 小猫  
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .  
**was to her little sister** .  
曾是 到 她 小的 姐姐 .  
她无法理解这只小猫对她的小妹妹来说是多么美好、多么令人愉悦的宝贝。

[ˈpɑːlɪpɑːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈloʊnli] [ˈeni] [mɔːr] ；  
**Polypod was not lonely any more** ；  
多足纲 曾是 不是 孤独 任何 更多的 ；  
波吕波德不再感到孤独了；

[ʃiː; ʃɪ] [hʌɡɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈpreʃəs] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l]  
**she hugged her precious kitty with all the tender passion of her warm little**  
她 拥抱 她 宝贵的 猫咪 和 全部 这 投标 热情 的 她 温暖的 小的  
[hɑːrt] ,  
**heart** ,  
心 ,  
她用她那颗温暖的小心里所有的温柔热情拥抱了她心爱的小猫咪。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpædlɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] [ɪn] [ɔːl] [ˈweðəz] [tuː; tə] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [mɪlk] ,  
**she paddled out to the barn in all weathers to get it new milk** ,  
她 划桨 出去 到 这 谷仓 在 全部 天气 到 得到 它 新的 牛奶 ,  
她风雨无阻地划船去谷仓取新鲜牛奶。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈtrɪks] , [ˌaɪ ˈtiː] [slept] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [bed] [æt; ət] [ˈnaɪts] ,  
**she taught it all sorts of tricks , it slept on her bed at nights** ,  
她 教授 它 全部 排序 的 技巧 , 它 睡着了 在 她 床 在 夜晚 ,  
她教了它各种各样的把戏，它晚上睡在她的床上。

[pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,  
**played hide - and - seek with her in the day - time** ,  
玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 她 在 这 天 - 时间 ,  
白天和她玩捉迷藏,

[nɑ:kt] [roʊsɑ:'li:ndə][skwaɪəz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]['saɪlənt] [steɪt] ['evri] [taɪm][,aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðæt]  
**knocked Rosalinda Squires down from her silent state every time it found that**  
敲门 罗莎琳达 乡绅 向下 从 她 沉默的 状态 每一个 时间 它 成立 那  
[nɪ'glektɪd] ['leɪdi] ['eniwɜ] ,  
**neglected lady anywhere** ,  
被忽视的 女士 任何地方 ,  
每当它在任何地方发现那位被忽视的女士罗莎琳达·斯奎尔斯时，都会将她从沉默的状态中唤醒。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['daɪər] [haʊs] .  
**and made things lively generally in the Dyer house** .  
和 制成 事物 热闹 一般来说 在 这 戴尔 房子 .  
让戴尔家的气氛变得热闹起来。

['i:v(ə)n][,pi:,oʊ'bi:] [ænd; ənd] ['dʒɪŋki] , ['sɑ:ləm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,  
**Even Pob and Jinky , solemn as they were with age and learning** ,  
甚至 pob 和 吉基 , 庄严 作为 他们 是 和 年龄 和 学习 ,  
即使是波布和金基，尽管他们年纪大了，学识渊博，但神情严肃。

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [kɪts] [trɪks] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər]['daɪər] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wet] ,  
**could not help laughing at kit's tricks , and father Dyer , tired , and wet** ,  
可以 不是 帮助 笑 在 套件 技巧 , 和 父亲 戴尔 , 疲劳的 , 和 湿的 ,  
忍不住被基特的恶作剧逗笑了，而戴尔神父又累又湿，

[ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ][ðə; ði] [tʃɔ:rz] ,  
**and hungry as he might be when he came in from doing the chores** ,  
和 饥饿的 作为 他 可能 是 什么时候 他 来了 在 从 正在做 这 家务 ,  
即使他做完家务回来后可能很饿，

[oʊnd] ['ɡrʌfli] [ðæt] , " [ðæt] - [er] ['kɪtɪz] [ðə; ði] [spraɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪte] [aɪ]['evər][dɪd] [si:] .  
**owned gruffly that , " That ' ere kitty's the spryest of all the critters I ever did see** .  
拥有 粗声粗气地 那 , " 那 - 埃雷 小猫的 这 最敏捷的 的 全部 这 小动物 我 曾经 做过 看 .  
他粗声粗气地承认：“这只小猫是我见过的最敏捷的动物。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [preɪz] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][moʊst]['saɪlənt][ʌv; əv][men] ['dʒen(ə)rəli] ,  
" **This was great praise from father , the most silent of men generally** ,  
" 这 曾是 伟大的 称赞 从 父亲 , 这 最多 沉默的 的 男人 一般来说 ,  
“这是父亲给予我的莫大的赞扬，他平时是个沉默寡言的人。”

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['pɑ:lɪ,pɑ:d][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər]  
**and so little given to expressing his feelings that Polypod could not remember**  
和 所以 小的 给定 到 表达 他的 情怀 那 多足纲 可以 不是 记住  
[ðæt] [hi:; hi]['evər] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][wʌns] ,  
**that he ever kissed her but once** ,  
那 他 曾经 亲吻 她 但 一次 ,  
他很少表达自己的感情，以至于波利波德甚至记不起自己是否吻过她，只吻过她一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɡrænpa:] [daɪd] .  
**and that was the day grandpa died** .  
和 那 曾是 这 天 爷爷 死亡 .  
那天，爷爷去世了。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [dʒɔɪ] [wen] [kɪt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [maʊs] ; [ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk]  
**Great was his mistress's joy when kit caught his first mouse ; she did not like**  
伟大的 曾是 他的 情妇的 喜悦 什么时候成套工具 捕捉 他的 第一的 老鼠 ; 她 做过 不是 喜欢  
[maɪs] ;  
**mice** ;  
小鼠 ;  
当基特抓到第一只老鼠时，他的女主人高兴极了；她不喜欢老鼠；

[bʌt; bət][oʊ] !  
**but oh !**  
但 哦 !

但是哦！

[haʊ][ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd][skəʊldɪd] [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrɑːbɪn] [ˈpæntɪŋ] ,  
**how she cried and scolded when he fetched in a young robin panting** ,  
如何 她 哭 和 责骂 什么时候 他 已获取 在 一个 年轻的 罗宾 喘息 ,  
当他叼来一只气喘吁吁的小知更鸟时，她哭着责骂了他。

[ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈbliːdɪŋ] , [ɪts] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [deθ] .  
**quivering , bleeding , its beautiful eyes dark with death** .  
颤抖 , 出血 , 它是 美丽的 眼睛 黑暗的 和 死亡 .  
颤抖着，流着血，它美丽的眼睛因死亡而变得黯淡无光。

[ˈpɑːlɪpɑːd][wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [kɪt] [ˈeni] [mɔːr] ,  
**Polypod was almost ready not to love kit any more** ,  
多足纲 曾是 几乎 准备好 不是 到 爱 成套工具 任何 更多的 ,  
Polypod几乎已经不再喜欢这套设备了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtendər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [suːn] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [pliː] [ðæt] [hiː; hi]  
**but the tender little heart soon forgave her darling on the wistful plea that he**  
但 这 投标 小的 心 很快 原谅了 她 亲爱的 在 这 怅惘 恳求 那 他  
[wʌz; wəz] " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɪti] .  
**was " only a kitty** .  
曾是 " 仅有的 一个 猫咪 .  
但温柔的小心脏很快就原谅了她的爱人，因为他“只是一只小猫咪”。

" [wen] - [ˈtrezər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ;  
" **When Polypod's treasure was only a year old , one day he was missing** ;  
" 什么时候 - 宝藏 曾是 仅有的 一个 年 老的 , 一 天 他 曾是 丢失的 ;  
[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .  
**nobody could find him** .  
无人 可以 寻找 他 .  
“波利波德的宝藏才存在一年，有一天他就失踪了；没有人能找到他。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fed] [ˈʌndər][ðə; ði] [flɔːr] ,  
**He had taken to sleeping in the shed under the floor** ,  
他 有 已采取 到 睡眠 在 这 棚 在下面 这 地面 ,  
他开始睡在地板下的棚子里。

[ænd; ənd][ˈdʒɪŋki][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ðər; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər]  
**and Jinky had made a bed there for him , to please his little sister**  
和 吉基 有 制成 一个 床 那里 为了 他 , 到 请 他的 小的 姐姐  
,  
.  
,  
为了讨妹妹欢心，金基在那里给他铺好了床。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,  
**by taking up a board of the floor** ,  
经过 采取 向上 一个 木板 的 这 地面 ,  
通过撬开地板上的一块木板，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈkɑːrpiːt] .  
**and putting down an armful of hay and a bit of carpet** .  
和 推杆 向下 一个 满满的 的 干草 和 一个 少量 的 地毯 .  
然后铺上一大捆干草和一小块地毯。

[kɪt] [laɪkt] [ðɪs] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌntər] ,  
**Kit liked this much ; he had become a great hunter** ,  
成套工具 喜欢 这 很多 ; 他 有 变得 一个 伟大的 猎人 ,  
基特很喜欢这样；他已经成为一名出色的猎人。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][reɪndʒ][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɑ:n] [ˈmu:nlɪt] [naɪts] [ˈæftər] [ˈskwɪrəlz]  
**and he could range the woods on moonlit nights after squirrels**  
和 他 可以 范围 这 树林 在 月光洒在身上，映照皎洁月光。 夜晚 后 松鼠

[ænd; ənd][ˈwɪntər][bɜ:rdʒ] ,  
**and winter birds** ,  
和 冬天 鸟类 ,

他可以在月光皎洁的夜晚到树林里搜寻松鼠和冬鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [si:k] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [næp] ,  
**and then seek his retreat for a morning nap** ,  
和 然后 寻找 他的 撤退 为了 一个 早晨 午睡 ,

然后他会找个僻静的地方睡个午觉。

[ˈɡoʊɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [faʊnˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv]  
**going in from the outside through a hole in the rough stone foundation of**  
去 在 从 这 外部 通过 一个 洞 在 这 粗糙的 石头 基础 的  
[ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .  
**the wood - shed** .  
这 木头 - 棚 .

从外面穿过柴房粗糙石砌地基上的一个洞进去。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [wen] [ˈpɑ:lɪpa:d]  
**But he always came in for his breakfast ; and to - day when Polypod**  
但 他 总是 来了 在 为了 他的 早餐 ; 和 到 - 天 什么时候 多足纲  
[kɔ:ld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .  
**called , there was no answer** .  
称为 , 那里 曾是 不 回答 .

但他总是会进来吃早餐；而今天波利波德打电话时，却无人应答。

[ˈbɑ:bɪn] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][step] ,  
**Bobbin , as she had named him , did not come running to the step** ,  
线轴 , 作为 她 有 命名 他 , 做过 不是 来 跑步 到 这 步 ,  
[deɪ] [ˈbɑ:bɪn] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][step] ,  
她给他取名叫鲍宾，但他并没有跑到台阶前来。

[hɪz; ɪz][teɪl] [haɪ] [ɪn] [er] , [ðə; ði][end] [kɜ:rvd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] , [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ˈfɔ:rwərd] ,  
**his tail high in air , the end curved like a fish - hook , his ears forward** ,  
他的 尾巴 高的 在 空气 , 这 结尾 弯曲 喜欢 一个 鱼 - 钩 , 他的 耳朵 向前 ,  
[hɪz; ɪz][teɪl] [haɪ] [ɪn] [er] , [ðə; ði][end] [kɜ:rvd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] , [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ˈfɔ:rwərd] ,  
他的尾巴高高翘起，尾尖弯曲成鱼钩状，耳朵向前竖着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ; [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [kʌm] [ɔ:l] [deɪ] .  
**and his yellow eyes shining ; nor did he come all day** .  
和 他的 黄色的 眼睛 灼灼 ; 也不 做过 他 来 全部 天 .

他那双黄色的眼睛闪闪发光；他一整天都没来。

[aɪˈti:][hæd; həd] [snəʊd] [ˈveri] [hɑ:rd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n]  
**It had snowed very hard the night before , and perhaps he had gone**  
它 有 下雪了 非常 难的 这 夜晚 前 , 和 也许 他 有 已消失  
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈneɪbə-z] [bɑ:rn] ,  
**into a neighbor's barn** ,  
进入 一个 邻居 谷仓 ,

前一天晚上雪下得很大，他或许去了邻居家的谷仓。

[ðeɪ] [θɔ:t] ; [wen] [aɪˈti:] [klɪrd] [ʌp][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [trɒtɪŋ] [ɪn][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .  
**they thought ; when it cleared up he would come trotting in as usual** .  
他们 想法 ; 什么时候 它 已清除 向上 他 会 来 小跑 在 作为 通常 .  
[ðeɪ] [θɔ:t] ; [wen] [aɪˈti:] [klɪrd] [ʌp][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [trɒtɪŋ] [ɪn][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .  
他们心想，等天气放晴，他就会像往常一样小跑进来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .  
**But he did not** .  
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] ； ['sʌmbɑ:di]    [æskt] [ðə; ði]    ['nebəz]    , [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,  
**Day after day went by ； somebody asked the neighbors , to no purpose ,**  
天 后 天 去 经过 ； 某人 问 这 邻居 , 到 不 目的 ,  
日复一日，有人询问了邻居，但毫无结果。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][kæt] ； ['sʌmbɑ:di] [els] ['trʌdʒd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [bɑ:rn] ,  
**if they had seen the cat ； somebody else trudged over to the lonely barn ,**  
如果 他们 有 已见 这 猫 ； 某人 别的 艰难跋涉 超过 到 这 孤独 谷仓 ,  
如果他们看到了那只猫；另一个人则拖着沉重的步伐走向那座孤零零的谷仓。

[tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,    [wer]    [ðeɪ] [stɔ:rd] [ðə; ði]['sɜ:rples] [heɪ] , [bʌt; bət] ['bɑ:bɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .  
**two miles away , where they stored the surplus hay , but Bobbin was not there .**  
二 英里 离开 , 在哪里 他们 存储 这 剩余 干草 , 但 线轴 曾是 不是 那里 .  
两英里外，他们把多余的干草存放在那里，但鲍宾不在那里。

['pɑ:lɪ,pɑ:d][kraɪd] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]    [eɪkt]    .  
**Polypod cried till her eyes ached .**  
多足纲 哭 直到 她 眼睛 疼痛 .  
波利波德哭得眼睛都疼了。

" ['mɜ:rsi][,em 'i:] !  
" **Mercy me !**  
" 怜悯 我 ！  
“饶了我吧！ ”

[dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mʌðər] ； " [ðeəz; ðəz][kæts]    [ɪ'nʌf]    , [dɪr]    [noʊz] .  
**don't take on so , child , " said mother ； " there's cats enough , dear knows .**  
不 拿 在 所以 , 孩子 , " 说 母亲 ； " 有 猫 足够的 , 亲爱的 知道 .  
“别这样，孩子，”母亲说；“猫已经够多了，亲爱的知道。”

[-]    [fetʃ] [ji:; ji] [ə'nʌðər] ['kɪti] [ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] - [vɪl]    . "   
**Pa'll fetch ye another kitty the next time he goes to the ' ville . "**  
帕尔 拿来 是的 其他 猫咪 这 下一个 时间 他 去 到 这 - 维尔 . "   
爸爸下次去城里的时候会再给你带一只小猫咪回来。

" [mju:və] ！  
" **Muvver !**  
" 移动 ！  
“Muwer！

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['kɪti] ！  
**I want my kitty !**  
我 想 我的 猫咪 ！  
我要我的猫咪！

" ['pɑ:lɪ,pɑ:d] [ɪn'dɪgnəntli]    ['ænsər]    .  
" **Polypod indignantly answered .**  
" 多足纲 愤慨地 回答 .  
“水龙愤愤不平地回答道。”

[ɪn][ə'baʊt] [tu:]    [wi:ks] [frʌm; frəm] ['bɑ:binz]    [,dɪsə'pɪrəns]    [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd] [θɔ:ɪ] [set][ɪn] :  
**In about two weeks from Bobbin's disappearance a heavy rain and thaw set in :**  
在 关于 二 周 从 线轴 消失 一个 重的 雨 和 解冻 放 在 :  
鲍宾失踪大约两周后，一场暴雨和冰雪融化开始了：

[drɪfts]    ['dɪsə'pɪrd]    , [ðə; ði]    [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [braʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl][ɪn]  
**drifts disappeared , the earth was brown again , and out from that hole in**  
漂移 消失 , 这 地球 曾是 棕色的 再次 , 和 出去 从 那 洞 在  
[ðə; ði][stoʊnz] [krept] —  
**the stones crept —**  
这 石头 悄悄地爬 —  
积雪消失了，泥土又变成了棕色，从石头缝隙里的洞里爬出了——

[hu:] [bʌt; bət] ['bɑ:bin] ！ [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɪŋɡl] [kæt] , [aɪz] [brɪɡ][æz; əz] ['sɔ:səz] , ['fi:b(ə)l] ,  
**who but Bobbin ! thin as a shingle cat , eyes big as saucers , feeble ,**  
WHO 但 线轴 ！ 薄的 作为 一个 卵石 猫 , 眼睛 大的 作为 碟子 , 微弱 ,  
['stægərɪŋ] , [rʌf] : [bʌt; bət] ['bɑ:bin] ！  
**staggering , rough : but Bobbin !**  
令人震惊 , 粗糙的 : 但 线轴 ！

除了鲍宾还能有谁！瘦得像只木瓦猫，眼睛大得像碟子，虚弱，摇摇晃晃，粗犷： 但鲍宾！

[naʊ] ['pɑ:lɪpɑ:d] ['sɒbd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let] ['enibɑ:di] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;  
**Now Polypod sobbed for joy ; she would not let anybody touch him ;**  
现在 多足纲 啜泣 为了 喜悦 ; 她 会 不是 让 任何人 触碰 他 ;

现在波利波德喜极而泣；她不让任何人碰他；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flænl] [bed] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:] - [spu:n] [tɪl] [hɪz; ɪz]  
**she made him a flannel bed , and fed him with a tea - spoon till his**  
她 制成 他 一个 绒布 床 , 和 美联储 他 和 一个 茶 - 勺子 直到 他的  
[vɔɪs] [keɪm] [bæk] ,  
**voice came back ,**  
嗓音 来了 后退 ,

她给他铺了一张法兰绒床，用茶匙喂他吃饭，直到他恢复说话能力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɜ:d] [ə; eɪ][feɪnt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .  
**and he purred a faint song of gratitude .**  
和 他 咕噜咕噜 一个 头晕的 歌曲 的 感激 .

他发出了一声轻柔的、充满感激的低吟。

['pɑ:lɪpɑ:d] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [lu:s] [skɪn] [fɪld] [aʊt] ,  
**Polypod loved him now better than ever ; and as his loose skin filled out ,**  
多足纲 喜爱 他 现在 更好的 比 曾经 ; 和 作为 他的 松动的 皮肤 已填 出去 ,

波利波德现在比以往任何时候都更爱他；随着他松弛的皮肤变得饱满，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:trɪf(ə)l] [dɑ:rk] [greɪ] [koʊt] , [dæʃt] [ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ri:'geɪnd] [ɪts]  
**and his beautiful dark gray coat , dashed and striped with black , regained its**  
和 他的 美丽的 黑暗的 灰色的 外套 , 虚线 和 有条纹的 和 黑色的 , 恢复 它是  
[glɑ:s] [ænd; ənd] [depθ] ,  
**gloss and depth ,**  
光泽 和 深度 ,

他那件漂亮的深灰色皮毛，点缀着黑色条纹，重新焕发了光泽和深邃感。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ; [hi:; hi] ['fɑ:lʊsd] [hɜ:r; hər] ['evriwɛr]  
**his attachment to the child seemed to increase ; he followed her everywhere**  
他的 依恋 到 这 孩子 似乎 到 增加 ; 他 随后 她 到处  
,  
:  
,

他对孩子的依恋似乎与日俱增；他走到哪儿都跟着她。

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃaɪ] ['blɒsəmz] [ðæt] [leɪd] [ɔ:f] [ðer; ðər] [greɪ] [ fə:z ][ænd; ənd]  
**into the woods after the first shy blossoms that laid off their gray furs and**  
进入 这 树林 后 这 第一的 害羞的 花朵 那 铺设 离开 他们的 灰色的 毛皮 和

[smaɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,  
**smiled up at the sun ,**  
微笑 向上 在 这 太阳 ,

走进树林，看着第一批羞涩的花朵褪去灰色的外壳，向着太阳微笑。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp] [edʒ] [tu:; tə] [pɪk] ['kɑʊslɪp] [gri:nz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:ts]  
**down into the swamp edge to pick cowslip greens for dinner , into the lots**  
向下 进入 这 沼泽 边缘 到 挑选 报春花 青菜 为了 晚餐 , 进入 这 很多

[fɔ:r; fər][waɪld] ['strɔ:berɪz] ,  
**for wild strawberries ,**  
为了 荒野 草莓 ,

下到沼泽边缘去采摘报春花做晚餐，到地里去采摘野生草莓，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [fɔ:r; fər] [red] [ˈræz,beri:z] ；[ɪf] [ˈenibə:di] [ˈwɑ:ntɪd][ˈpɑ:lɪ,pɑ:d] ,  
and even up on the ledge for red raspberries ; if anybody wanted Polypod ,  
和 甚至 向上 在 这 壁架 为了 红色的 覆盆子 ；如果 任何人 通缉 多足纲 ；  
甚至还有爬到岩架上摘红树莓；如果有人想要多足纲动物的话。

[ðeɪ] [sed] , " [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][kæt] ?  
they said , " Where's the cat ?  
他们 说 , " 在哪里? 这 猫 ?

他们说：“猫在哪里？”

" [ˈmʌðər] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtɪ] [ˈfeɪvər] [naʊ] ,  
" Mother looked on him with much favor now ,  
" 母亲 看起来 在 他 和 很多 偏爱 现在 ;  
“母亲现在对他充满了宠爱。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd][ræts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər]  
for he not only rid the house of mice and rats as well as ever  
为了 他 不是 仅有的 摆脱 这 房子 的 小鼠 和 老鼠 作为 出色地 作为 曾经  
[ˈwɪtɪŋtənz]  
Whittington's  
惠廷顿

因为他不仅像惠廷顿那样彻底清除了房子里的老鼠，

[ ,pi: ˈdʒi:] - ]  
[ Pg 411 ]  
[ 页 - ]

[第411页]

[kæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ ˈti:] ,  
cat could have done it ,  
猫 可以 有 完毕 它 ,

猫也可能做到了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [kɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] [ɔ:r] [straɪpt] [sneɪks] [ðæt] [ˈlɜ:kt] [ɪn][ænd; ənd]  
but he also caught all the little green or striped snakes that lurked in and  
但 他 还 捕捉 全部 这 小的 绿色的 或者 有条纹的 蛇 那 潜伏 在 和  
[əˈbaʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑ:rdn] ,  
about the old garden ,  
关于 这 老的 花园 ,

但他还抓住了所有潜伏在老花园里及周围的小绿蛇或条纹蛇。

[wɪtɪ] [ˈmʌðər] " [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ə; eɪ] - [ber] !  
which mother " could not a - bear !  
哪个 母亲 " 可以 不是 一个 - 熊 !

哪位母亲“无法忍受！

" [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɔɪlɪŋ] , [skwɜ:rmɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [haɪ] [ʌp]  
" It was very pretty to see him toss the coiling , squirming creatures high up  
" 它 曾是 非常 漂亮的 到 看 他 折腾 这 卷绕 , 蠕蠕 生物 高的 向上  
[ɪn] [er] ,  
in air ,  
在 空气 ,

“看到他把那些盘绕扭动的生物高高抛向空中，真是太漂亮了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɑ:tɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] [kɑ:kt] [əˈsaɪd] ,  
and then watch them with his handsome head cocked aside ,  
和 然后 手表 他们 和 他的 英俊的 头 上膛 旁边 ,  
然后他歪着英俊的头颅，注视着他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔː] [held] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pæt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] , [ɔːr] [ə'nʌðər]  
and his paw held up ready for a pat as soon as they moved , or another  
和 他的 爪子 握住 向上 准备好 为了 一个 拍 作为 很快 作为 他们 已搬 , 或者 其他  
[tɔːs] .  
toss .  
折腾 .

他的爪子举起来，随时准备在他们移动或再次抛掷时得到抚摸。

[hiː; hi][ˈnevər] [eɪt] [ðem; ðəm] , [wɪt] [pliːzd] ['pɑːlɪpɑːd] ,  
He never ate them , which pleased Polypod ,  
他 绝不 吃 他们 , 哪个 高兴 多足纲 ,  
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈnevər][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd]  
for she felt as if she never could kiss him again after he had swallowed  
为了 她 毛毡 作为 如果 她 绝不 可以 吻 他 再次 后 他 有 吞咽  
[ə; eɪ] [sneɪk] .  
a snake .  
一个 蛇 .

因为她觉得自从他吞下蛇之后，她再也无法吻他了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [ðæt] ['bɑːbɪn] [moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] , [haʊ'evər] .  
It was in the late autumn that Bobbin most distinguished himself , however .  
它 曾是 在 这 晚的 秋天 那 线轴 最多 杰出的 他自己 , 然而 .  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd]  
for she felt as if she never could kiss him again after he had swallowed  
为了 她 毛毡 作为 如果 她 绝不 可以 吻 他 再次 后 他 有 吞咽  
[ə; eɪ] [sneɪk] .  
a snake .  
一个 蛇 .

然而，博宾最杰出的表现是在深秋时节。

['pɑːlɪpɑːd][hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [ɪl] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fiːvər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .  
Polypod had been quite ill ; a touch of fever , the doctor said .  
多足纲 有 到过 相当 患病的 ; 一个 触碰 的 发烧 , 这 医生 说 .  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd]  
for she felt as if she never could kiss him again after he had swallowed  
为了 她 毛毡 作为 如果 她 绝不 可以 吻 他 再次 后 他 有 吞咽  
[ə; eɪ] [sneɪk] .  
a snake .  
一个 蛇 .

医生说，波利波德病得很重，有点发烧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪni][ˈbedruːm; 'bedrəm] ['oʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] ['mʌðəz]  
She had been taken out of her tiny bedroom opening from mother's  
她 有 到过 已采取 出去 的 她 微小的 卧室 开幕 从 母亲的  
[ˈɪntuː][ðə; ði] [sper] ['tʃeɪmbər] [ʌp] [sterz] ,  
into the spare chamber up stairs ,  
进入 这 空闲的 房间 向上 楼梯 ,  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd]  
for she felt as if she never could kiss him again after he had swallowed  
为了 她 毛毡 作为 如果 她 绝不 可以 吻 他 再次 后 他 有 吞咽  
[ə; eɪ] [sneɪk] .  
a snake .  
一个 蛇 .

她被从她那间狭小的卧室里带了出来，这间卧室与母亲的房间相连，一直延伸到楼上的客房。

[ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː] [ðæt] [bɪɡ][oʊld] - ['fæʃnd] [bed] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['testər][ænd; ənd] [waɪt]  
and put into that big old - fashioned bed that had a tester and white  
和 放 进入 那 大的 老的 - 造型 床 那 有 一个 测试员 和 白色的  
[ˈdɪməti] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .  
dimity curtains at the corners .  
暗色 窗帘 在 这 角落 .  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd]  
for she felt as if she never could kiss him again after he had swallowed  
为了 她 毛毡 作为 如果 她 绝不 可以 吻 他 再次 后 他 有 吞咽  
[ə; eɪ] [sneɪk] .  
a snake .  
一个 蛇 .

然后把他放进那张老式的大床上，床头有床罩，床角挂着白色薄纱窗帘。

[wʌn] [naɪt] ['neli] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] ,  
One night Nelly had given her her medicine ,  
一 夜晚 内莉 有 给定 她 她 药品 ,  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd]  
for she felt as if she never could kiss him again after he had swallowed  
为了 她 毛毡 作为 如果 她 绝不 可以 吻 他 再次 后 他 有 吞咽  
[ə; eɪ] [sneɪk] .  
a snake .  
一个 蛇 .

一天晚上，内莉给她喂了药。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [stænd] ,  
and set down the tallow candle on the light stand ,  
和 放 向下 这 脂 蜡烛 在 这 光 站立 ,  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd]  
for she felt as if she never could kiss him again after he had swallowed  
为了 她 毛毡 作为 如果 她 绝不 可以 吻 他 再次 后 他 有 吞咽  
[ə; eɪ] [sneɪk] .  
a snake .  
一个 蛇 .

然后把牛油蜡烛放在灯架上，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] - [aɪz] ,  
drawing the curtain to keep the light out of Polypod's eyes ,  
绘画 这 窗帘 到 保持 这 光 出去 的 - 眼睛 ,  
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd]  
for she felt as if she never could kiss him again after he had swallowed  
为了 她 毛毡 作为 如果 她 绝不 可以 吻 他 再次 后 他 有 吞咽  
[ə; eɪ] [sneɪk] .  
a snake .  
一个 蛇 .

拉上窗帘，不让光线照到波利波德的眼睛里。

[wen] [ji; ji][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [daʊn] [sterz] [tu;; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .  
**when she was called down stairs to see one of the neighbors** .  
什么时候 她 曾是 称为 向下 楼梯 到 看 一 的 这 邻居 .

她被叫下楼去看望一位邻居。

[hæf][æn; ən][ʼaʊər][ʼæftər] , [æz; əz][ji; ji][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] ,  
**Half an hour after , as she was talking very busily** ,  
一半 一个 小时 后 , 作为 她 曾是 说 非常 忙碌地 ,

半小时后, 她正滔滔不绝地讲着话,

[ˈbɑ:bɪn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu;; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,  
**Bobbin came running into the room and began to walk round her** ,  
线轴 来了 跑步 进入 这 房间 和 开始 到 走 圆形的 她 ,

鲍宾跑进房间, 开始绕着她走来走去。

[pʊl] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:] , [goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [kʌm] [bæk] ,  
**pull at her dress with his paw , go to the door , come back** ,  
拉 在 她 裙子 和 他的 爪子 , 去 到 这 门 , 来 后退 ,

他用爪子拽着她的裙子, 走到门口, 又回来了。

[rʌb] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] , [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈæskɪŋ] [aɪz] ,  
**rub against her , look up at her with great asking eyes** ,  
擦 反对 她 , 看 向上 在 她 和 伟大的 问 眼睛 ,

蹭蹭着她, 用充满渴望的眼神仰望着她,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [mju:d] [soʊ] [ɪmˈpeɪntli] [ðæt][ðə; ði] [ˈneɪbər] [sed] , " [wʌt] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] [eɪlz]  
**and at last mewed so impatiently that the neighbor said , " What upon earth ails**  
和 在 最后的 喵喵叫 所以 不耐烦地 那 这 邻居 说 , " 什么 之上 地球 疾病

[ðæt] - ?  
**that cretur** ?  
那 - ?

最后它不耐烦地喵喵叫了起来, 邻居说: “这只动物到底怎么了? ”

[si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌθɪn] [ˈri:əl][bæd] . "  
**Seems as though he wanted suthin real bad** . "  
似乎 作为 尽管 他 通缉 苏辛 真实的 坏的 . "

他似乎非常想要某样东西。

" [oʊ] ! [aɪ] [ges] [hi;; hi][ˈwɒnts][tu;; tə][get] [ʌp][ˈɪntu:] - [ru:m] , " [sed] [ˈnelɪ] ;  
" **Oh ! I guess he wants to get up into Polypod's room** , " **said Nelly** ;  
" 哦 ! 我 猜测 他 想要 到 得到 向上 进入 - 房间 , " 说 内莉 ;

“哦! 我猜他是想去波利波德的房间,”内莉说;

" [hi;; hi][sets][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈdredfəli] ;  
" **he sets by her dreadfully** ;  
" 他 套 经过 她 极其糟糕 ;

“他可怕地站在她旁边;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈri:əl] [fɔr] [aɪ][left][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bed] ,  
**but I was real sure I left him on to the foot of her bed** ,  
但 我 曾是 真实的 当然 我 左边 他 在 到 这 脚 的 她 床 ,

但我很确定我把他放在了她床脚。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃet] [ðə; ði] [dɔ:r] . "  
**and I know I shet the door** . "  
和 我 知道 我 母 这 门 . "

我知道我把门关上了。

" [mɛˈbi] [ju:d] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ʌp] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] ,  
" **Mebbe you'd better let him go up** , " **suggested the visitor** ,  
" 也许 你会 更好的 让 他 去 向上 , " 建议 这 游客 ,

“或许你最好让他上去,”来访者建议道。

[hu:] [fauɒnd] ['bɑ:binz] [ɪmpər'tjʊnəti] ['ræðər] [dɪ'stræktɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] **who found Bobbin's importunity rather distracting to a very important conversation**  
WHO 成立 线轴 恳求 相当 分散注意力 到 一个 非常 重要的 对话  
[hi:; hi][wɑ:ntɪd][tu:; tə] [br'gɪn] .  
**he wanted to begin** .  
他 通缉 到 开始 .

他觉得鲍宾的纠缠让他无法开始一场非常重要的谈话，这让他分了神。

[soʊ] ['neli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['bɑ:bin] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ,  
**So Nelly opened the door , and Bobbin rushed up the front stairs ,**  
所以 内莉 打开 这 门 , 和 线轴 匆忙 向上 这 正面 楼梯 ,  
于是内莉打开了门，鲍宾冲上了前台阶。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [mju:] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .  
**and began to mew loudly at the top** .  
和 开始 到 喵 高声 在 这 顶部 .  
然后开始在山顶大声喵喵叫。

" [aɪ][dɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['sɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] , " [læft] ['neli] , ['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] ,  
" **I did shut the door , certain sure ,** " **laughed Nelly , going up to open it ,**  
" 我 做过 关闭 这 门 , 肯定 当然 , " 笑了 内莉 , 去 向上 到 打开 它 ,  
“我肯定把门关上了，”内莉笑着走上前去开门。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [kwɔ:t] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['faɪər] ,  
**and turning quite pale at the smell of fire** ,  
和 转弯 相当 苍白 在 这 闻 的 火 ,  
闻到火味后脸色变得十分苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['pɑ:lɪ,pɑ:d] ['kɑ:mli] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][bed] ,  
**and then at the sight of Polypod calmly asleep in the bed** ,  
和 然后 在 这 视线 的 多足纲 平静地 睡着了 在 这 床 ,  
然后，他看到波吕波德平静地睡在床上，

[ðoʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪməti] ['kɜ:rt(ə)n][nekst][ðə; ði] [laɪt] [stænd]  
**though the end of one pillow and the dimity curtain next the light stand**  
尽管 这 结尾 的 一 枕头 和 这 暗色 窗帘 下一个 这 光 站立  
[wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] .  
**were blazing and smoking away with a good - will** .  
是 炽烈 和 吸烟 离开 和 一个 好的 - 将要 .

虽然一个枕头的末端和灯架旁的昏暗窗帘燃烧着，冒着烟，充满了善意。

['pɑ:lɪ,pɑ:d] [maɪt] [hæv; həv] [ bə:nd ] [ɔ:r] ['smʌðəd] [tu:; tə] [deθ] [bʌt; bət][ðæt] ['neli] [hæd; həd][left]  
**Polypod might have burned or smothered to death but that Nelly had left**  
多足纲 可能 有 烧伤 或者 窒息 到 死亡 但 那 内莉 有 左边  
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃed] [ru:f] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ʃi:; ʃɪ][went] [daʊn] ,  
**the window over the shed roof open a little way when she went down** ,  
这 窗户 超过 这 棚 屋顶 打开 一个 小的 方式 什么时候 她 去 向下 ,  
波利波德可能被烧死或闷死，但内莉下去的时候把棚顶上的窗户稍微打开了一条缝。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][wɔ:rm] ; [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['bɑ:bin] , ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]  
**the night was so unusually warm ; and probably Bobbin , seeing something**  
这 夜晚 曾是 所以 异常地 温暖的 ; 和 大概 线轴 , 看到 某物  
[rɔ:ŋ] , [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [hɪr] ,  
**wrong , had gone out here** ,  
错误的 , 有 已消失 出去 这里 ,

夜里异常温暖；或许鲍勃察觉到了什么不对劲，所以才出来到这里来。

[dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃed] [ru:f] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,  
**jumped off the shed roof , and , making his way into the front door** ,  
跳了起来 离开 这 棚 屋顶 , 和 , 制作 他的 方式 进入 这 正面 门 ,  
他从棚顶跳了下来，然后径直走进了前门。

[gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][help] .  
gone to the first person he found for help .  
已消失 到 这 第一的 人 他 成立 为了 帮助 .

他去找第一个遇到的人寻求帮助。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈstɔ:ri] , [ɔ:r][aɪ] [ˈʃʊdənt] [der] [tu:; tə] [tel] [,aɪ ˈti:] .  
Now this is a true story , or I shouldn't dare to tell it .  
现在 这 是 一个 真的 故事 , 或者 我 不应该 敢 到 告诉 它 .

这是个真实的故事， 否则我不敢讲出来。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈbɑ:bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] , [hu:] [keɪm] [ˈterɪŋ] [ʌp] [wen] [ˈnelɪ] [skri:md] ,  
And thanks to Bobbin , and the visitor , who came tearing up when Nelly  
和 谢谢 到 线轴 , 和 这 游客 , WHO 来了 撕裂 向上什么时候 内莉  
screamed ,  
尖叫 ,

还要感谢鲍宾， 以及那位在内莉尖叫时泪流满面的访客。

" [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ! " [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑ:n] [ˈar ˈti:] ,  
" Oh , George ! " and pulled down the curtain very quickly , and stamped on  
" 哦 , 乔治 ! " 和 拉 向下 这 窗帘 非常 迅速地 , 和 盖章 在  
it ,  
它 ,

“哦，乔治！”说着，他迅速拉下窗帘，狠狠地踩在了上面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [hɑ:rm] [dʌn] ;  
there was no great harm done ;  
那里 曾是 不 伟大的 伤害 完毕 ;

没有造成重大损失；

[fɔ:r; fər] [ˈpɑ:li:z] [doʊs][ʌv; əv] [skʌl] - [kæp] [ti:] [kept] [hɜ:r; hər][ˈkwaɪət][ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ji] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ]  
for Polly's dose of skull - cap tea kept her quiet even when she awoke with  
为了 波莉的 剂量 的 颅骨 - 帽 茶 保留 她 安静的 甚至 什么时候 她 醒来 和  
[ðə; ði] [nɔɪz] .  
the noise .  
这 噪音 .

波莉喝的那份黄芩茶让她即使在被噪音吵醒时也保持安静。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][kæt][soʊ][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [wel] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˈbɑ:bɪn] [wʌz; wəz]  
But nobody ever saw a cat so admired and well treated as Bobbin was  
但 无人 曾经 锯 一个 猫 所以 钦佩 和 出色地 治疗 作为 线轴 曾是  
[ˈæftər] [ðæt] .  
after that .  
后 那 .

但此后，再也没有哪只猫像鲍宾那样受到人们的喜爱和优待了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪər] [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , [ðæt] [seɪm]  
Nothing in the Dyer house was too good for him ; and when , that same  
没有什么 在 这 戴尔 房子 曾是 也 好的 为了 他 ; 和 什么时候 , 那 相同的  
[ˈwɪntər] ,  
winter ,  
冬天 ,

戴尔家的一切对他来说都不算太好； 就在那年冬天，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [ˈpɛdlərz] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] ,  
he was chased by a dog of the tin peddler's , and fell into the well ,  
他 曾是 追逐 经过 一个 狗 的 这 锡 小贩的 , 和 跌倒 进入 这 出色地 ,  
他被卖锡罐的小贩的狗追赶，掉进了井里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪʃt] [aʊt][nekst][deɪ] [ded] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , - [hɑːrt]  
**from** **which** **he** **was** **fished out next day dead** **and** **dripping** , **Polypod's heart**  
从 哪个 他 曾是 钓鱼 出去 下一个 天 死的 和 滴落 , - 心  
[wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .  
**was** **broken** .  
曾是 破碎的 .

第二天，人们发现他已经死了，浑身滴着水，波利波德的心都碎了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['kʌmfərt] [ðæt] ['dʒɪŋki][dʌŋ][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [bel] [per] - [triː]  
**It** **was** **small** **comfort** **that** **Jinky dug** **a** **neat little** **grave** **under** **the** **Bell pear** - **tree**  
它 曾是 小的 舒适 那 吉基 挖 一个 整洁的 小的 严重 在下面 这 钟 梨 - 树  
,  
,  
,

金基在贝尔梨树下挖了一个整齐的小坟墓，这多少让人感到些许安慰。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['ɪŋɡl] [hed] - [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tendər] [ɪnˈskɪɹɪpʃ(ə)n] :  
**and** **put up** **a** **shingle** **head** - **stone** , **with** **the** **tender** **inscription** :  
和 放 向上 一个 卵石 头 - 石头 , 和 这 投标 题词 :  
并立起一块木瓦墓碑，上面刻着温馨的铭文：

" [hɪr] [laɪz] ['bɑːbɪn] ,  
" **Here** **lies** **Bobbin** ,  
" 这里 谎言 线轴 ,  
“鲍宾长眠于此，

['prɪtɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,  
**Pretty** **as** **a** **robin** ,  
漂亮的 作为 一个 罗宾 ,  
像知更鸟一样漂亮，

[smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] .  
**Smart** **as** **a** **whip** .  
聪明的 作为 一个 鞭 .  
聪明绝顶。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][slɪp] ,  
**Why** **did** **he** **slip** ,  
为什么 做过 他 滑 ,  
他为什么会滑倒？

[sæd][tuː; tə] [tel] ,  
**Sad** **to** **tell** ,  
伤心 到 告诉 ,  
很遗憾地告诉大家，

[ænd; ənd][get] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wel] ?  
**And** **get** **drowned in** **the** **well** ?  
和 得到 溺水 在 这 出色地 ?  
然后被淹死在井里？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [gʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] , [bʌt; bət]['pɑːlɪ,pɑːd][kraɪd]['hɑːrdər][ænd; ənd]  
" **This** **was** **all** **good** , **as** **far** **as** **it** **went** , **but** **Polypod** **cried** **harder** **and**  
" 这 曾是 全部 好的 , 作为 远的 作为 它 去 , 但 多足纲 哭 更难 和  
['hɑːrdər] .  
**harder** .  
更难 .  
“就目前而言，一切都很好，但波利波德哭得越来越厉害。”

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] ['mʌðər] .  
**At** **last** **she** **went** **to** **mother** .  
在 最后的 她 去 到 母亲 .  
最后她去了母亲那里。

" [mju:və] , " [ʃiː ʃi] ['pitɪəsli] ['sɒbd] , " ['sɜ:rkə] - [kɑ:nt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bi:] - [blæk][ˈbɑ:nɪt] [tuː; tə]  
" **Muvver** , " **she piteously sobbed** , " **ca** - **can't I have a b** - **black bonnet to**  
" 移动 , " 她 可怜地 啜泣 , " ca - 不能 我 有 一个 b - 黑色的 引擎盖 到  
[ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [wer] [tuː; tə] ['mi:tn] - ? "  
**w** - **w** - **wear to meetin** ' ? "  
西 - 西 - 穿 到 会议 - ? "

“妈咪，”她可怜兮兮地抽泣着说，“我能不能戴顶黑色软帽去开会？”

" [lənd][əˈlaɪv] , [tʃaɪld] !  
" **Land alive** , **child** !  
" 土地 活 , 孩子 !

“孩子，活着着陆吧！”

[wʌt] ['ʌndər][ðə; ði][ˈkænəpi][duː][juː; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:nɪt] [fɔ:r; fər] ? "  
**what under the canopy do you want a black bonnet for** ? "  
什么 在下面 这 树冠 做 你 想 一个 黑色的 引擎盖 为了 ? "

你想在车篷下装个黑色引擎盖做什么？

" [waɪ] , [juː; jʊ][es] - [sed] [fʊks][ˈdʌbljuː] - [wɔ:r] - [ɪm] [wen] ['eni] - [bi:] - [ˈbɑ:di] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz][diː]  
" **Why** , **you s** - **said folks w** - **wore** ' **em when any** - **b** - **body they loved was d**  
" 为什么 , 你 s - 说 各位 西 - 穿着 - 呃 什么时候 任何 - b - 身体 他们 喜爱 曾是 d  
- [ded] , [tuː; tə] [fʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][es] - ['sɑ:ri] ,  
- **dead** , **to show they was s** - **sorry** ,  
- 死的 , 到 展示 他们 曾是 s - 对不起 ,

“你说，人们会在自己所爱的人去世时佩戴它们，以表示哀悼。”

[ænd; ənd][aɪm] [ɔ:] - [ˈɔ:f(ə)l] ['sɑ:ri] - [baʊt] ['bɑ:bin] ; [mə'ren] [aɪ][ˈevər][ˈdʌbljuː] - [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] — [ɪˈviː]  
**and I'm aw** - **awful sorry** ' **bout Bobbin** ; **more'n I ever w** - **was before** — **ev**  
和 我是 啊 - 可怕 对不起 - 回合 线轴 ; 更多 我 曾经 西 - 曾是 前 — ev  
- ['evər][soʊ] [mʌt] !  
- **ever so much** !  
- 曾经 所以 很多 !

我对鲍勃的事感到非常非常抱歉；比以往任何时候都更加抱歉——真的非常抱歉！

" ['mʌðər] [ʌp'set][ðə; ði] [tʃɜ:rn] , [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .  
" **Mother upset the churn** , **and spilled the buttermilk on the spot** .  
" 母亲 沮丧的 这 搅动 , 和 洒了 这 酪乳 在 这 点 .

“母亲打翻了搅拌器，把酪乳当场洒了出来。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪsti] ['mu:vmənt] [dɪd][aɪˈtiː] ,  
**It was a hasty movement did it** ,  
它 曾是 一个 仓促 移动 做过 它 ,

这是一个仓促的举动，不是吗？

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˈpɑ:lɪpɑ:d] [siː] [hɜ:r; hər] [smaɪl]  
**but anything was better than to have dear little Polypod see her smile**  
但 任何事物 曾是 更好的 比 到 有 亲爱的 小的 多足纲 看 她 微笑  
.  
:  
.

但总比让可爱的小波利波德看到她的笑容要好。

[ʃiː ʃi] ['kɒmprəmaɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blæk] [baʊ; boʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [hʊd] ,  
**She compromised for a black bow on the child's hood** ,  
她 受损 为了 一个 黑色的 弓 在 这 孩子的 兜帽 ,

她妥协了，同意在孩子的帽子上系一个黑色蝴蝶结。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['noʊbə:di][ɪn] ['mi:tn] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:bin] ,  
**on the ground that nobody in meeting was acquainted with Bobbin** ,  
在 这 地面 那 无人 在 会议 曾是 熟人 和 线轴 ,

理由是与会人员中没有人认识鲍宾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt][sʌm; səm] ['dɪstənt]  
**and if the bow was noticed it might be thought that some distant**  
和 如果 这 弓 曾是 注意到 它 可能 是 想法 那 一些 遥远  
[ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ded] .  
**relative of the family was dead .**  
相对的 的 这 家庭 曾是 死的 .

如果人们注意到弓箭，可能会认为家族中的某个远房亲戚去世了。

[ˈpɑ:lɪ,pɑ:d][kʊd; kəd][ˈoʊnli][es oʊ 'bi:] , " [ˈdʌblju: - [wel] , [aɪ][dəʊnt][si: - [ker] [soʊ][ˈveli] [mʌt]] .  
**Polypod could only sob , " W - well , I don't c - care so vely much .**  
多足纲 可以 仅有的 哭泣 , " W - 出色地 , 我 不 c - 关心 所以 非常 很多 .

波利波德只能抽泣着说：“我.....我不太在意。”

[aɪ][ef 'i: - [fi:l] ['ri:əl][bi:] - [blæk] [ɪn'saɪd] .  
**I fe - feel real b - black inside .**  
我 费 - 感觉 真实的 b - 黑色的 里面 .

我感觉内心深处一片漆黑。

" [dɪr] [ˈpɑ:lɪ,pɑ:d] !  
**" Dear Polypod !**  
" 亲爱的 多足纲 !

“亲爱的多足虫！

[meɪ][ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [trʊ] [ðæn; ðən]['eni]  
**may she live to grow up in the faith that it is better and truer than any**  
可能 她 居住 到 生长 向上 在 这 信仰 那 它 是 更好的 和 更真实 比 任何  
[depθ] [ʌv; əv] ['aʊtɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][rend][ðə; ði] [hɑ:rt] ,  
**depth of outward mourning to rend the heart ,**  
深度 的 向外 丧 到 撕裂 这 心 ,

愿她长大后能拥有这样的信念：比起任何外在的悲痛，内心深处的哀伤更为美好、更为真实。

[nɑ:t][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts] — [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [kweɪnt] [freɪz] , [tu:; tə] " [fi:l] ['ri:əl] [blæk] [ɪn'saɪd] !  
**not the garments — in her own quaint phrase , to " feel real black inside !**  
不是 这 服装 — 在 她 自己的 古雅 短语 , 到 " 感觉 真实的 黑色的 里面 !

不是衣服——用她自己古雅的说法，是“感觉内心真正是黑色的！”

" [ðə; ði] ['wɜ:rlɪɡɪ] [hɑʊs] .  
**" THE WHIRLIGIG HOUSE .**  
" 这 旋转 房子 .

“旋转木马屋。”

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['bɑ:rnɑ:rd] .  
**BY CHARLES BARNARD .**  
经过 查尔斯 巴纳德 .

作者：查尔斯·巴纳德。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,  
**They were a very young couple ,**  
他们 是 一个 非常 年轻的 夫妻 ,

他们是一对非常年轻的夫妇。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]  
**and as soon as they were married they tried to find a place where they**  
和 作为 很快 作为 他们 是 已婚 他们 尝试 到 寻找 一个 地方 在哪里 他们  
[kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] ['hɑʊski:pɪŋ] .  
**could begin housekeeping .**  
可以 开始 家政 .

他们结婚后立即开始寻找可以开始操持家务的地方。

[ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hɑʊs] ,  
**After looking about for some time , they found a lovely house ,**  
后 寻找 关于 为了 一些 时间 , 他们 成立 一个 迷人的 房子 ,

他们找了一段时间后，找到了一栋漂亮的房子。

[ˈfɛltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .  
**sheltered from the north and open to the south** .  
避难所 从 这 北 和 打开 到 这 南 .

北面有遮蔽，南面敞开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪ(ə)nt] , [ˈeri] [spɔːt] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ˈsʌni] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [muːv]  
**It was a pleasant, airy spot, and quite sunny, so they decided to move**  
它 曾是 一个 令人愉快的, 轻盈的 点 , 和 相当 阳光明媚, 所以 他们 决定 到 移动  
[ɪn][æt; ət][wʌns] .  
**in at once** .  
在 在 一次 .

这是一个环境宜人、通风良好、阳光充足的地方，所以他们决定立即搬进去。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈbjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [wen] , [tuː; tə][ðer; ðər]  
**Everything went beautifully in the new house until the third day, when, to their**  
一切 去 非常漂亮 在 这 新的 房子 直到 这 第三 天 , 什么时候, 到 他们的  
[greɪ] [əˈlɑːrm] ,  
**great alarm** ,  
伟大的 警报 ,

新家一切都很顺利，直到第三天，令他们大为震惊的是，

[ðeɪ] [wʊk] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .  
**they woke early in the morning, and found the sun rising in the south** .  
他们 觉醒 早期的 在 这 早晨 , 和 成立 这 太阳 上升 在 这 南 .  
他们清晨早早醒来，发现太阳正从南方升起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] ,  
**This was very curious** ,  
这 曾是 非常 好奇的 ,

这真是太奇怪了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] [skuːl] - [bʊks] [ðæt] " [ɪf] [juː; jʊ] [stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs]  
**for they had read in their school - books that " if you stand with your face**  
为了 他们 有 读 在 他们的 学校 - 图书 那 " 如果 你 站立 和 你的 脸  
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,  
**to the south** ,  
到 这 南 ,

因为他们在课本上读到过，“如果你面朝南方站立，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz][ɑːn][jʊr; jər] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [set][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .  
**the sun will rise on your left hand, and set on your right hand** .  
这 太阳 将要 上升 在 你的 左边 手 , 和 放 在 你的 正确的 手 .

太阳将从你的左手边升起，从你的右手边落下。

" [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**" Yet there was the sun rising as plain as could be in front of the**  
" 然而 那里 曾是 这 太阳 上升 作为 清楚的 作为 可以 是 在 正面 的 这  
[haʊs] ,  
**house** ,  
房子 ,

然而，太阳却清晰地从房子前面升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [saʊθ] .  
**and they knew the house faced south** .  
和 他们 知道 这 房子 面对 南 .

他们知道房子朝南。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [moʊst] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmæənər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,  
**However, the sun came up in the most natural manner in the world** ,  
然而 , 这 太阳 来了 向上 在 这 最多 自然的 方式 在 这 世界 ,  
然而，太阳以世界上最自然的方式升起。

[went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [nu:n] ,  
went up to the middle of the sky at noon ,  
去 向上 到 这 中间 的 这 天空 在 中午 ;  
正午时分, 升到了天空的中央。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [klaʊdz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .  
and went down among some beautiful clouds at night in the north .  
和 去 向下 之中 一些 美丽的 云 在 夜晚 在 这 北 .  
夜幕降临, 他降落在北方美丽的云层之中。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [stiɪ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənd] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [slept] [kwɔɪt] [leɪt]  
Next morning something still more wonderful happened : the young people slept quite late  
下一个 早晨 某物 仍然 更多的 精彩的 发生 : 这 年轻的 人们 睡着了 相当 晚的  
,  
,  
,  
第二天早上发生了一件更奇妙的事: 年轻人睡得很晚。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [rouz] [br'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,  
for the sun rose behind the house ,  
为了 这 太阳 玫瑰 在后面 这 房子 ;  
因为太阳是从房子后面升起的,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .  
and they did not know it was morning until he was shining brightly .  
和 他们 做过 不是 知道 它 曾是 早晨 直到 他 曾是 灼灼 明亮地 .  
直到他光芒四射, 他们才知道天亮了。

" [maɪ] [daɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] .  
" My dear , " said the husband , " this is very singular .  
" 我的 亲爱的 , " 说 这 丈夫 , " 这 是 非常 单数 .  
丈夫说: “亲爱的, 这真是太奇怪了。”

[ðə; ði] [sʌn] [rouz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [set] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .  
The sun rose in the north , and I suppose it will set in the south .  
这 太阳 玫瑰 在 这 北 , 和 我 认为 它 将要 放 在 这 南 .  
太阳从北方升起, 我想它也会从南方落下。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [dɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɔ:tɪt] [aɪ 'ti:] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .  
" So it did , for they both watched it go down in front of the house .  
" 所以 它 做过 , 为了 他们 两个都 观看 它 去 向下 在 正面 的 这 房子 .  
“事情就是这样, 他们俩都亲眼目睹了它在房子前面倒下。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .  
" Never mind , " said the wife .  
" 绝不 头脑 , " 说 这 妻子 .  
“没关系,”妻子说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [noʊz] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['sli:pi] .  
" I dare say the sun knows the way , and I'm very sleepy .  
" 我 敢 说 这 太阳 知道 这 方式 , 和 我是 非常 困 .  
“我敢说太阳知道路, 而我非常困。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .  
I think I'll go to bed .  
我 思考 患病的 去 到 床 .  
我想我应该去睡觉了。

" [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]  
" **Then for a week the sun rose every day in the north , and set in the south**  
" 然后 为了 一个 星期 这 太阳 玫瑰 每一个 天 在 这 北 , 和 放 在 这 南  
,  
:  
,

“接下来的一周里，太阳每天都从北方升起，从南方落下。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][kwɪt][ðə; ði][prɔːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .  
**as if it were quite the proper thing to do** .  
作为 如果 它 是 相当 这 恰当的 事物 到 做 .

仿佛这样做是理所应当的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] : [ðə; ði][sʌn] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;  
**Then came a still more wonderful day : the sun rose in the north ;**  
然后 来了 一个 仍然 更多的 精彩的 天 : 这 太阳 玫瑰 在 这 北 ;

然后，更美好的一天到来了：太阳从北方升起；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,  
**but while the family were at dinner in the front parlor ,**  
但 尽管 这 家庭 是 在 晚餐 在 这 正面 客厅 ,

但当一家人在前厅用餐时，

[aɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [went] [klɪr] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,  
**it gave a jump and went clear round to the south ,**  
它 给予 一个 跳 和 去 清除 圆形的 到 这 南 ,

它猛地一跃，径直朝南飞去。

[ænd; ənd][set][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] .  
**and set at night in the old - fashioned way** .  
和 放 在 夜晚 在 这 老的 - 造型 方式 .

并以老式的方式在夜间进行布置。

" [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][sʌn] [bi'heɪvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['mænər] .  
" **My love , I think the sun behaves in the most surprising manner** .  
" 我的 爱 , 我 思考 这 太阳 行为 在 这 最多 奇怪 方式 .

“亲爱的，我觉得太阳的行为方式非常出人意料。”

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "  
**I hope there is nothing wrong with it** . "  
我 希望 那里 是 没有什么 错误的 和 它 . "

我希望它没问题。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,  
" **Oh , I hope not , I'm sure , " said she ,**  
" 哦 , 我 希望 不是 , 我是 当然 , " 说 她 ,

“哦，我希望不会，我确信，”她说。

" [fɔːr; fər] ['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['mæntl] [klaːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ]  
" **for father could not afford to give us a mantel clock for a wedding**  
" 为了 父亲 可以 不是 买得起 到 给 我们 一个 壁炉架 钟 为了 一个 婚礼

[ˈprez(ə)nt] ,  
**present** ,  
展示 ,

“因为父亲买不起壁炉钟作为结婚礼物送给我们。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][sʌn] .  
**and I have to depend on the sun** .  
和 我 有 到 依赖 在 这 太阳 .

我只能依靠太阳。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [dɪˈstresɪŋ] [ɪf] [,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdə] .  
**It would be very distressing if it should get out of order .**  
它 会 是 非常 令人痛心 如果 它 应该 得到 出去 的 命令 .

如果它发生故障，那将非常令人担忧。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [,aɪˈti:] [hæd; həd] [biːn]  
" **The next morning the sun rose in the west , and before it had been**  
" 这 下一个 早晨 这 太阳 玫瑰 在 这 西方 , 和 前 它 有 到过  
[æn; ən] [ˈaʊər] [haɪ] ,  
**an hour high ,**  
一个 小时 高的 ,

第二天早晨，太阳从西边升起，不到一个小时，

[,aɪˈti:] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪɡ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,  
**it gave a big jump and ran round to the east ,**  
它 给予 一个 大的 跳 和 跑 圆形的 到 这 东方 ,

它纵身一跃，向东跑去。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈkɑːmli] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .  
**and then went calmly in the old way , as if nothing had happened .**  
和 然后 去 平静地 在 这 老的 方式 , 作为 如果 没有什么 有 发生 .

然后像往常一样平静地离开了，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] ,  
**The young people were , of course , greatly surprised ,**  
这 年轻的 人们 是 , 的 课程 , 非常 惊讶 ,

年轻人当然感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [,aɪˈti:] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,  
**and were much pleased to see it go down in the west ,**  
和 是 很多 高兴 到 看 它 去 向下 在 这 西方 ,

看到它在西部倒塌，我们非常高兴。

[dʒʌst] [æz; əz] [,aɪˈti:] [juːst] [tuː; tə] [duː] [brɪˈfɔːr] [,aɪˈti:] [fel] [ˈɪntuː] [sʌt] [bæd] [ˈhæbɪts] .  
**just as it used to do before it fell into such bad habits .**  
只是 作为 它 用过的 到 做 前 它 跌倒 进入 这样的 坏的 习惯 .

就像它染上这些坏习惯之前那样。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,  
**The next day the little wife went home to see her mother ,**  
这 下一个 天 这 小的 妻子 去 家 到 看 她 母亲 ,

第二天，小妻子回家去看望母亲。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] .  
**and told the family all about it .**  
和 讲述 这 家庭 全部 关于 它 .

然后把事情的来龙去脉都告诉了家人。

[ðeɪ] [sed] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈnɒtɪst] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ]  
**They said it was very strange , but they had not noticed anything wrong**  
他们 说 它 曾是 非常 奇怪的 , 但 他们 有 不是 注意到 任何事物 错误的

他们说这很奇怪，但他们并没有发现任何异常。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] .  
**with the sun .**  
和 这 太阳 .

随着太阳升起。

[æ̃t; ə̃t] [ñaɪ̃t] [h̃ɜːr; h̃ə̃r] [ˈf̃ɑːð̃ə̃r] [w̃ent] [h̃oʊ̃m] [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃] [h̃ɜːr; h̃ə̃r] , [æ̃nd; ə̃nd] [w̃en] [h̃iː; h̃i] [k̃eɪ̃m] [ɪ̃n] [s̃aɪ̃t]  
At night her father went home with her , and when he came in sight  
在 夜晚 她 父亲 去 家 和 她 , 和 什么时候 他 来了 在 视线  
[ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [h̃aʊ̃s] ,  
of the house ,  
的 这 房子 ,

晚上，她父亲陪她回家，当他看到房子时，

[h̃iː; h̃i] [s̃æt] [ɑː̃n] [ð̃ə; ð̃i] [f̃ens] [æ̃nd; ə̃nd] [l̃æ̃ft] [soʊ̃] [ˈh̃ɑːrt̃ɪ̃li] [ð̃æt] [h̃iː; h̃i] [ˈñɪ̃r̃li] [f̃el] [ɔː̃f] .  
he sat on the fence and laughed so heartily that he nearly fell off .  
他 卫星 在 这 栅栏 和 笑了 所以 衷心地 那 他 几乎 跌倒 离开 .

他坐在栅栏上，笑得前仰后合，差点从栅栏上摔下来。

[w̃en] [h̃iː; h̃i] [w̃ent] [h̃oʊ̃m] [h̃iː; h̃i] [t̃oʊ̃ld] [ɔː̃l] [ð̃ə; ð̃i] [f̃oʊ̃ks] [ə̃ˈb̃aʊ̃t] [ˌaɪ̃ ˈt̃iː] ,  
When he went home he told all the folks about it ,  
什么时候 他 去 家 他 讲述 全部 这 各位 关于 它 ,

他回家后把这件事告诉了所有人。

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃eɪ̃] [h̃æ̃d; h̃əd] [ə̃; eɪ̃] [g̃ʊ̃d] [l̃æ̃f] [ˈoʊ̃ṽər] [ð̃ə; ð̃i] [j̃ʌ̃ŋ] [ˈp̃iːp̃(ə̃)l] [h̃uː] [w̃ent] [t̃uː; t̃ə̃]  
and they had a good laugh over the young people who went to  
和 他们 有 一个 好的 笑 超过 这 年轻的 人们 WHO 去 到  
[ˈh̃aʊ̃skiːp̃ɪ̃ŋ] [ɪ̃n] [ə̃; eɪ̃] [ˈṽent̃ɪl̃eɪ̃t̃ər] .  
housekeeping in a ventilator .  
家政 在 一个 呼吸机 .

他们对那些坐着呼吸机去打扫卫生的年轻人哈哈大笑。

[ð̃ə; ð̃i] [j̃ʌ̃ŋ] [ˈk̃ʌ̃p̃(ə̃)l] [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈw̃ɜːrl̃ɪ̃ɡ̃ɪ̃ɡ] [h̃aʊ̃s] .  
THE YOUNG COUPLE AND THE WHIRLIGIG HOUSE .  
这 年轻的 夫妻 和 这 旋转 房子 .

年轻夫妇和旋转木马屋。

[ [b̃ɪ̃ˈɡ̃ʌ̃n] [ɪ̃n] [ˈh̃ɑːrp̃ɜːz] [j̃ʌ̃ŋ] [ˈp̃iːp̃(ə̃)l] [ñoʊ̃] . - , [ˈf̃ẽb̃rũeɪ̃r̃i] [w̃ʌ̃n] . ]  
[ Begun in Harper's Young People No . 66 , February 1 . ]  
[ 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 二月 1 . ]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

[ˈf̃ɪ̃l̃z] [ˈf̃ẽə̃r̃ɪ̃z] .  
PHIL'S FAIRIES .  
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[b̃aɪ̃] [ˈm̃ɪ̃s̃ɪ̃z] .  
BY MRS .  
经过 太太 .

作者：夫人

[ˈd̃ʌ̃b̃l̃j̃uː̃] . [d̃ʒ̃eɪ̃] . [h̃eɪ̃z] ,  
W : J : HAYS ,  
W : J : 干草 ,

WJ HAYS,

[ˈɔː̃θ̃ə̃r] [ʌ̃v; ə̃v] " [ˈp̃r̃ɪ̃ns̃es] - , " [et ˈs̃et̃ərə̃; ɪ̃t ˈs̃et̃ərə̃] .  
Author of " Princess Idleways , " etc .  
作者 的 " 公主 - , " ETC .

《公主闲散之路》等作品的作者

[ˈt̃h̃æ̃pt̃ər] [ˌɛ̃ks̃.əɪ̃ˈaɪ̃.əɪ̃] .  
Chapter XIII .  
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði]   [ˈferiz]   [ˈstɔ:ri]   [kənˈklu:did]   .  
**THE FAIRY'S STORY CONCLUDED** .  
这   仙女的   故事   结束   .

仙女的故事讲完了。

[ðə; ði] [aʊl] [rɪˈplaɪd] [ˈsɔ:ftli] ,   [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈerənd] ,   [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fra:g] ,  
**The owl replied softly , telling her errand , praising the bravery of the frog ,**  
这   猫头鹰   回复   轻轻 ,   讲述   她   差事 ,   赞扬   这   勇敢   的   这   青蛙 ,  
猫头鹰轻声回答, 告诉她自己的任务, 并赞扬了青蛙的勇敢。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli]   [ˈpli:zɪŋ]   [ðə; ði]   [ˈkɪŋfɪʃər]   [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]   [deθ]   [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
**and evidently pleasing the kingfisher with the news of the death of his**  
和   显然   令人愉悦   这   翠鸟   和   这   消息   的   这   死亡   的   他的  
[ˈenəmi] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] .  
**enemy the night - hawk** .  
敌人   这   夜晚 -   鹰   .

显然, 翠鸟得知敌人夜鹰的死讯后非常高兴。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ,   " [hi:; hi]   [ˈænsər]   .  
" **I will go , " he answered** .  
" 我   将要   去 ,   "   他   回答   .

“我会去,”他回答道。

" [aɪ] [du:;] [nɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪvælɹɪk; ˈɪvəl,ɹɪk] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [sli:p] ;   [ˌnevərðəˈles]  
" **I do not pretend to be chivalric ; I should prefer to sleep ; nevertheless**  
" 我   做   不是   假装   到   是   骑士精神   ;   我   应该   更喜欢   到   睡觉   ;   尽管如此  
[aɪ] [wɪl] [goʊ] .  
**I will go** .  
我   将要   去   .

“我并不假装自己是骑士; 我宁愿睡觉; 然而, 我还是会去。”

[raɪz] ,   [ˈfɑ:lʊʊ] [ˌem ˈi:] .  
**Rise , follow me** .  
上升 ,   跟随   我   .

起来, 跟我来。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈbrekfəst]   [æt; ət] [hoʊm] ; [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [si:] - [fu:d] .   "  
**I expected to breakfast at home ; now we will get some sea - food** . "  
我   预期的   到   早餐   在   家   ;   现在   我们   将要   得到   一些   海 -   食物   .   "

我原本打算在家吃早餐; 现在我们要吃海鲜了。

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz]   [ðʌs] ,   "   [ˈwɪspəd]   [ðə; ði] [aʊl] ,   [æz; əz] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz]   [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]  
" **He is always thus , " whispered the owl , as Arthur and she rose high in the**  
"   他   是   总是   因此 ,   "   低声说道   这   猫头鹰 ,   作为   亚瑟   和   她   玫瑰   高的   在   这  
[er] .  
**air** .  
空气 .

“他一直都是这样,”猫头鹰低声说道, 亚瑟和她一起升到了高高的空中。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnæt(ə)rəlɪst] ,   [ə; eɪ] [ˈstu:d(ə)nt] [ʌv; əv]   [ˌɪkθɪˈɑ:lədʒi]   ,   [hæz; həz] [ə; eɪ] [væst]  
" **He is a wonderful naturalist , a student of ichthyology , has a vast**  
"   他   是   一个   精彩的   博物学家   ,   一个   学生   的   鱼类学   ,   有   一个   广阔的  
[ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [fʌnd] [ʌv; əv]   [ˈnɑ:lɪdʒ]   ,  
**and profound fund of knowledge** ,  
和   深刻的   基金   的   知识   ,

“他是一位杰出的博物学家, 一位鱼类学研究者, 拥有渊博而深刻的知识。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['gʊrma:nd] , [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [i:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]  
but a great gourmand , always considering what he will eat ; but he is  
但 一个 伟大的 美食家 , 总是 考虑 什么 他 将要 吃 ; 但 他 是  
[rɪ'laɪəb(ə)l] ;  
reliable ;  
可靠的 ;

但他是个大吃货，总是想着要吃什么；但他很可靠；

[wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .  
we may trust him .  
我们 可能 相信 他 .

我们可以信任他。

" [ðeɪ] [seɪld] [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [loʊ] , ['oʊvər] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['gʌlfs] ,  
" They sailed now high , now low , over ravines and gulfs ,  
" 他们 航行 现在 高的 , 现在 低的 , 超过 峡谷 和 海湾 ,

他们时而高高扬帆，时而低低穿梭于沟壑和海湾之上，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mɜ:rmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] ['di:pənd] ['ɪntu:][ðə; ði]  
until the continuous murmur which had accompanied them deepened into the  
直到 这 连续的 低语 哪个 有 伴随 他们 加深 进入 这  
['stedɪ] , ['sɔ:ləm] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n] .  
steady , solemn roar of the ocean .  
稳定的 , 庄严 吼 的 这 海洋 .

直到伴随他们的持续低语声逐渐变成大海稳定而庄严的咆哮声。

[greɪt] [krægz] , [brɔ:d] [sændz] , [ænd; ənd][hju:dʒ] [weɪvz] ['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [krests] [naʊ] [met]  
Great crags , broad sands , and huge waves tossing their white crests now met  
伟大的 峭壁 , 广阔 沙子 , 和 巨大的 波浪 抛掷 他们的 白色的 冠状物 现在 遇见  
[ðer; ðər] [aɪz] .  
their eyes .  
他们的 眼睛 .

巍峨的峭壁、广阔的沙滩和翻滚着白色浪花的巨浪映入眼帘。

[ðə; ði][sɔ:ft] [feɪnt] [greɪ] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [lɪt][ðə; ði] [ 'hevəns ] .  
The soft faint gray of early dawn lit the heavens .  
这 柔软的 头晕的 灰色的 的 早期的 黎明 点燃 这 天 .

黎明时分，柔和的浅灰色照亮了天空。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪər] [pɜ:rtɪt] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ,  
The kingfisher perched himself on the top of a rock ,  
这 翠鸟 栖息 他自己 在 这 顶部 的 一个 岩石 ,

翠鸟栖息在一块岩石顶上，

[ænd; ənd] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [ænd; ənd] [ki:n] ['aʊtlʊk] .  
and watched the seething waves with a steady and keen outlook .  
和 观看 这 沸腾 波浪 和 一个 稳定的 和 敏锐的 前景 .

他以沉稳敏锐的目光注视着汹涌的波涛。

[ðə; ði] [aʊl] ['flʌtəd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ 'breɪkəz ] ,  
The owl fluttered down to the long line of breakers ,  
这 猫头鹰 飘动 向下 到 这 长的 线 的 断路器 ,

猫头鹰扑扇着翅膀飞到一排排的浪花上，

[ænd; ənd] [beɪd] ['ɑ:rθər] ['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [si:] - [wi:d] ['frɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn]  
and bade Arthur notice the immense quantity of sea - weed fringing the rocks in  
和 巴德 亚瑟 注意 这 巨大 数量 的 海 - 杂草 边缘 这 岩石 在  
[ɔ:l][də'rek](ə)nz] .  
all directions .  
全部 方向 .

并让亚瑟注意岩石周围四面八方堆积的大量海藻。

" [naʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['kæri] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['ɑ:rθər] , ['ræðər] ['dɑ:lərəsli] .  
" **Now how to carry it back is the question** , " **said Arthur , rather dolorously** .  
" 现在 如何 到 携带 它 后退 是 这 问题 , " 说 亚瑟 , 相当 悲惨地 .

“现在的问题是，如何把它带回去呢？”亚瑟有些沮丧地说。

" [maɪ] [frend] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .  
" **My friend , have no fear** , " **said the owl** .  
" 我的 朋友 , 有 不 害怕 , " 说 这 猫头鹰 .

“我的朋友，不要害怕，”猫头鹰说。

" [ɡoʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ['breɪvli] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə]  
" **Go to work bravely , and gather all you can , then we will arrange to**  
" 去 到 工作 勇敢地 , 和 收集 全部 你 能 , 然后 我们 将要 安排 到  
[ˈtrænsˌpɔ:rt][,aɪ 'ti:] .  
**transport it** .  
运输 它 .

“勇敢地去工作，尽可能多地收集物资，然后我们会安排运输。”

[ˈheɪs(ə)n] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .  
**Hasten , however , as much as you can** .  
趋 , 然而 , 作为 很多 作为 你 能 .

但要尽可能加快速度。

" ['ɑ:rθər] [hɑ:pt] [ə'baʊt] ['zeləsli] .  
" **Arthur hopped about zealously** .  
" 亚瑟 跳跃 关于 热忱地 .

亚瑟兴高采烈地蹦来蹦去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['defnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [hæf][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ]  
**He was half deafened with the thunder of the waves , half blinded with**  
他 曾是 一半 耳聋 和 这 雷 的 这 波浪 , 一半 失明 和  
[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [spreɪ] ,  
**the dashing spray** ,  
这 帅气 喷 ,

海浪的轰鸣声震聋了他的耳朵，飞溅的浪花让他几乎睁不开眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 26,) 第3/4页

[hæf] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [klɪf] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv]  
**half drowned with the salt - water pouring from every cliff and cranny of**  
一半 溺水 和 这 盐 - 水 浇注 从 每一个 悬崖 和 裂缝 的  
[ðə; ði]['rɔ:ks] .  
**the rocks .**  
这 岩石 .

海水从悬崖峭壁和岩石缝隙中涌出，将他淹没了一半。

[sti:l] , [hi:; hi] [tɔ:r] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [wi:d] ,  
**Still , he tore and clutched at the sea - weed ,**  
仍然 , 他 撕裂 和 紧握 在 这 海 - 杂草 ,  
但他仍然拼命地撕扯着海藻。

['dræɡɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['mæsɪz] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [frɑ:g]['bɑ:di][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [aʊl] ['weɪtɪd]  
**dragging it in masses larger than his own frog body to where the owl waited**  
拖拽 它 在 群众 更大的 比 他的 自己的 青蛙 身体 到 在哪里 这 猫头鹰 等待  
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['grɑ:tʊʃ] ['hɒləʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .  
**for him on the beach in a sort of grotto hollowed out by the waves .**  
为了 他 在 这 海滩 在 一个 种类 的 石窟 空心的 出去 经过 这 波浪 .  
他拖着比自己青蛙身体还大的一大块泥土，来到猫头鹰在海滩上等待他的地方，那里有一个被海浪冲刷出的洞穴。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [paɪld][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['prɑ:pər]['kwa:ntəti] .  
**There they piled it until they both were assured they had the proper quantity .**  
那里 他们 堆积 它 直到 他们 两个都 是 保证 他们 有 这 恰当的 数量 .  
他们把东西堆在那里，直到两人都确信数量合适为止。

[ðen] [ðə; ði] [aʊl] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:məntɔ:ri] [ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .  
**Then the owl flew to a promontory and hailed the kingfisher .**  
然后 这 猫头鹰 飞翔 到 一个 海角 和 赞誉 这 翠鸟 .  
然后猫头鹰飞到海岬上，向翠鸟打招呼。

['ɑ:rθər] , [kwɑɪt][wɔ:rn][aʊt] , [fel] [ə'sli:p] .  
**Arthur , quite worn out , fell asleep .**  
亚瑟 , 相当 磨损 出去 , 跌倒 睡着了 .

亚瑟筋疲力尽，睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][moʊst] ['streɪndʒli] [pleɪst] .  
**When he awoke , he found himself most strangely placed .**  
什么时候 他 醒来 , 他 成立 他自己 最多 奇怪的 放置 .  
当他醒来时，发现自己身处一个极其陌生的地方。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɜ:rdʒən] ['ju:sf(ə)l] .  
**MAKING THE STURGEON USEFUL .**  
制作 这 鲟 有用 .

让鲟鱼物尽其用。

[soʊ] ['saʊndli] [hæd; həd][hi:; hi] [slept] [ðæt][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃər] ,  
**So soundly had he slept that the owl and kingfisher ,**  
所以 稳固地 有 他 睡着了 那 这 猫头鹰 和 翠鸟 ,  
他睡得如此香甜，以至于猫头鹰和翠鸟都听不到他的叫声。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [wi:d] ,  
**having completed their arrangements for the removal of the sea - weed** ,  
拥有 完全的 他们的 安排 为了 这 移动 的 这 海 - 杂草 ,  
[hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ˈɑːrθər] [ˈɔːlsou] ,  
**had removed Arthur also** ,  
有 已移除 亚瑟 还 ,

他们完成了清除海藻的安排，也把亚瑟带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈstɜːrdʒən] ,  
**and he woke to find himself on the back of an enormous sturgeon** ,  
和 他 觉醒 到 寻找 他自己 在 这 后退 的 一个 巨大的 鲟 ,  
他醒来发现自己躺在一条巨大的鲟鱼背上。

[wɪð; wɪθ] [si:] - [wi:d] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .  
**with sea - weed under him** , **over him** , **and about him** .  
和 海 - 杂草 在下面 他 , 超过 他 , 和 关于 他 .  
他身下、身上、周围都是海藻。

[ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [baʊnd] [æn; ən] [oʊld] [roʊp] ,  
**Tightly about the sturgeon was bound an old rope** ,  
紧紧 关于 这 鲟 曾是 边界 一个 老的 绳索 ,  
鲟鱼身上紧紧地绑着一根旧绳子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] [hæd; həd][prəʊˈkjuəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ɑːn][ðə; ði]  
**which the kingfisher had procured from the remains of a wreck on the**  
哪个 这 翠鸟 有 采购 从 这 遗迹 的 一个 破坏 在 这  
[ˈrɑːks] ,  
**rocks** ,  
岩石 ,  
那是翠鸟从礁石上沉船残骸中叼来的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtæŋɡld] [ðə; ði] [ˈstɜːrdʒən] ;  
**and in which he had entangled the sturgeon** ;  
和 在 哪个 他 有 纠缠 这 鲟 ;  
他用这条线缠住了鲟鱼；

[ðɪs] [roʊp][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ˈkɪŋfɪʃər] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn][ˈhoʊldɪŋ] ,  
**this rope the owl and kingfisher took turns in holding** ,  
这 绳索 这 猫头鹰 和 翠鸟 采取 转弯 在 保持 ,  
猫头鹰和翠鸟轮流抓着这根绳子。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜːrdʒən] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ][ɪts] [tʃek] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]  
**keeping the sturgeon near the surface of the waves by its check upon his**  
保持 这 鲟 靠近 这 表面 的 这 波浪 经过 它是 查看 之上 他的  
[ˈmuːvmənts] ,  
**movements** ,  
移动 ,  
通过限制鲟鱼的活动，使其保持在波浪表面附近。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [boʊld][ænd; ənd][ˈræpɪd] .  
**which were very bold and rapid** .  
哪个 是 非常 大胆的 和 迅速的 .  
它们非常大胆且迅速。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] ,  
**Thus , by the double force of flying and swimming** ,  
因此 , 经过 这 双倍的 力量 的 飞行 和 游泳 ,  
因此，凭借飞行和游泳的双重作用力，

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [spiːd] [ɪˈntuː][ðə; ði][ˈkwaiət][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,  
**Arthur was carried with immense speed into the quiet waters of a bay** ,  
亚瑟 曾是 携带 和 巨大 速度 进入 这 安静的 水 的 一个 湾 ,  
亚瑟被以极快的速度带入了海湾平静的水域中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ou(ə)n] .  
**from which they had emerged on arriving at the ocean** .  
从 哪个 他们 有 出现 在 抵达 在 这 海洋 。

他们抵达海洋时，就是从那里出现的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][beɪ] [ðeɪ] [seɪld] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,  
**From the bay they sailed up into the river** ,  
从 这 湾 他们 航行 向上 进入 这 河 。

他们从海湾驶入河中，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kɔ:rsɪŋ] ['ræpɪdli][ɑ:n][tu:; tə][ɪts] ['nɛrouʒ] ['sɜ:rfɪs] , [wen] [ðə; ði]['stɜ:rdʒən]  
**and were coursing rapidly on to its narrower surface , when the sturgeon**  
和 是 赛跑 快速 在 到 它是 较窄 表面 。

[ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [li:p] ,  
**suddenly gave a great leap** ,  
突然 给予 一个 伟大的 飞跃 。

它们正迅速游向较窄的水面时，鲟鱼突然跃出水面，跃得很高。

[ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈθrouɪŋ] [ˈɑ:rθər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [loʊd][ɔ:f][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**very nearly throwing Arthur and his precious load off his back** .  
非常 几乎 投掷 亚瑟 和 他的 宝贵的 加载 离开 他的 后退 。

差点把亚瑟和他背上的重物都甩了下来。

[ðə; ði] [aʊl] [skri:md] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['ʃaʊtɪd] ['hɔ:rsli] , [bʌt; bət] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n]  
**The owl screamed , the kingfisher shouted hoarsely , but tightened his hold upon**  
这 猫头鹰 尖叫 。

[ðə; ði][roʊp] ,  
**the rope** ,  
这 绳索 。

猫头鹰尖叫起来，翠鸟嘶哑地鸣叫着，但它却抓紧了绳子。

[waɪl] [ðə; ði]['stɜ:rdʒən] [dæʃt] ['mædli][ɑ:n] .  
**while the sturgeon dashed madly on** .  
尽管 这 鲟 虚线 疯狂地 在 。

鲟鱼疯狂地向前冲去。

[ə'ɡen] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['fræntɪk] [li:p] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrʌst]  
**Again he made another frantic leap , whereupon the kingfisher gave him a thrust**  
再次 他 制成 其他 疯狂的 飞跃 。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] ,  
**with his beak** ,  
和 他的 喙 。

他再次拼命跳跃，翠鸟随即用喙猛击了他一下。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɜ:rdʒən] [rɪ'plaɪd] :  
**to which the sturgeon replied** :  
到 哪个 这 鲟 回复 。

鲟鱼回答说：

" [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] [bɪ'klɑmɪŋ] [tu:] ['ʃæloʊ] ; [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .  
" **The current is becoming too shallow ; I can go no farther** .  
" 这 当前的 是 成为 也 浅的 ； 我 能 去 不 更远 。

水流越来越浅，我再也游不动了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [er] .  
**I must have air** .  
我 必须 有 空气 。

我必须呼吸空气。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ]['ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ][ʌp] [ðɪs] [traʊt] [stri:m] ?  
**How can you expect me to go up this trout stream ?**  
如何 能 你 预计 我 到 去 向上 这 鳟鱼 溪流 ？

你怎能指望我逆流而上去钓鳟鱼？

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˈmɜːrsi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]  
have you no mercy for such a beast of burden as you have made  
有 你 不 怜悯 为了 这样的 一个 兽 的 负担 作为 你 有 制成  
[em ˈiː] ? "   
me ? "   
我 ? "

你难道对你把我变成的这头牲畜没有丝毫怜悯之心吗？

" [fɔːrwəd] [əˈgen] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [ ˈtaɪtnɪŋ ] [ðə; ði][roʊp] [əˈgen] .  
" Forward again ! " shouted the kingfisher , tightening the rope again .  
" 向前 再次 ！ " 喊叫 这 翠鸟 , 收紧 这 绳索 再次 .

“再往前走！”翠鸟喊道，同时再次收紧了绳索。

[ˈɑːrθər] [felt][ðə; ði][ˈstɜːrdʒən] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt][hɪz; ɪz][ ˈmuːvmənts ] [wɜːr; wər]  
Arthur felt the sturgeon shiver , and was conscious that his movements were  
亚瑟 毛毡 这 鲟 颤抖 , 和 曾是 有意识的 那 他的 移动 是  
['wɪkər] .  
weaker .  
较弱 .

亚瑟感觉到鲟鱼颤抖了一下，意识到自己的动作变得无力了。

[əˈnʌðər] [liːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst][ðə; ði][roʊp] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ,  
Another leap , and he burst the rope ; but as he jumped ,  
其他 飞跃 , 和 他 爆裂 这 绳索 ; 但 作为 他 跳了起来 ,  
他又纵身一跃，绳子断了；但他跳起来的时候，

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [aɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wɪð; wɪθ]  
he tossed his load of sea - weed high in the air ; it fell , and Arthur with  
他 抛掷 他的 加载 的 海 - 杂草 高的 在 这 空气 ; 它 跌倒 , 和 亚瑟 和  
[aɪ ˈtiː] ,  
it ,  
它 ,

他把那捆海藻高高抛向空中；海藻落了下来，亚瑟也随之坠落。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .  
on a rock .  
在 一个 岩石 .

在一块岩石上。

[ðə; ði] [aʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdɪzməl][kraɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [swept] ['mædli] [əˈweɪ] ['æftər][ðə; ði]  
The owl gave a long , dismal cry , the kingfisher swept madly away after the  
这 猫头鹰 给予 一个 长的 , 惨淡 哭 , 这 翠鸟 扫荡 疯狂地 离开 后 这  
[ˈstɜːrdʒən] ,  
sturgeon ,  
鲟 ,

猫头鹰发出了一声悠长而凄厉的叫声，翠鸟疯狂地追着鲟鱼飞去。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] , [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] , [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .  
and Arthur , bruised and sore , lay panting on the rock .  
和 亚瑟 , 瘀伤 和 疮 , 躺 喘息 在 这 岩石 .

亚瑟浑身是伤，气喘吁吁地躺在岩石上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .  
For a long while he could do nothing .  
为了 一个 长的 尽管 他 可以 做 没有什么 .

很长一段时间里，他什么也做不了。

[ðə; ði] [aʊl] [went] [ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ˈprɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] .  
The owl went off in search of food , promising to return at night - fall .  
这 猫头鹰 去 离开 在 搜索 的 食物 , 有前途 到 返回 在 夜晚 - 落下 .

猫头鹰飞出去觅食，并承诺会在夜幕降临时回来。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .  
**The day wore on** .  
这 天 穿着 在 .

时间一分一秒地过去了。

[ˈɑːrθər] , [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] , [traɪd] [tuː; tə] [drɪˈvəʊər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] .  
**Arthur , weak with hunger , tried to devour some of the sea - weed** .  
亚瑟 , 虚弱的 和 饥饿 , 尝试 到 吞食 一些 的 这 海 - 杂草 .

饥饿难耐的亚瑟试图吃一些海藻。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .  
**It was too bitter and salt** .  
它 曾是 也 苦的 和 盐 .

太苦太咸了。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,  
**Leaning over the edge of the rock** ,  
倾斜 超过 这 边缘 的 这 岩石 ,

他倚在岩石边缘，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [ˈfɪʃɪz] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈedɪz] [ʌv; əv]  
**he saw a shoal of tiny fishes playing hide - and - seek in the eddies of**  
他 锯 一个 浅滩 的 微小的 鱼 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 涡流 的  
[ðə; ði] [striːm] .  
**the stream** .  
这 溪流 .

他看到一群小鱼在溪流的漩涡中玩捉迷藏。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ drɪˈvəʊəd ] [aɪ ˈtiː] .  
**He clutched at one of them , and devoured it** .  
他 紧握 在 一 的 他们 , 和 吞噬 它 .

他一把抓住其中一个，把它吞了下去。

[ˈnevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ] [swiːtər] [ˈmɔːrs(ə)l] .  
**Never had he tasted a sweeter morsel** .  
绝不 有 他 尝过 一个 更甜 小块 .

他从未尝过如此甜美的滋味。

[hiː; hi] [kɔːt] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈpiːzd] .  
**He caught another , and another , until his hunger was fully appeased** .  
他 捕捉 其他 , 和 其他 , 直到 他的 饥饿 曾是 完全 安抚 .

他又抓了一条，又一条，直到完全满足了饥饿感。

[ˈiːvɪnɪŋ] [keɪm] [əˈgen] ; [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ˈɜːrli] ;  
**Evening came again ; the moon shone early ;**  
晚上 来了 再次 ; 这 月亮 闪耀 早期的 ;

夜幕再次降临；月亮很早就出来了；

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhutiŋ] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊl] ,  
**Arthur was awakened from a long nap by the hooting call of the owl ,**  
亚瑟 曾是 觉醒 从 一个 长的 午睡 经过 这 倒彩 称呼 的 这 猫头鹰 ,  
[wɪtʃ] [sed] ,  
**which said** ,  
哪个 说 ,

亚瑟被猫头鹰的鸣叫声从午睡中吵醒，猫头鹰说：

" [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈgen] , [maɪ] [drɪˈstrest] [frend] .  
" **Here I am again , my distressed friend** .  
" 这里 我 是 再次 , 我的 苦恼 朋友 .

“我又来了，我忧心忡忡的朋友。”

" [æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [seim] ['moʊmənt][ð̣ə; ði] ['kɪŋfɪər] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n]  
" At the same moment the kingfisher swooped down on  
" 在 这 相同的 片刻 这 翠鸟 俯冲 向下 在  
就在同一时刻，翠鸟俯冲下来

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 413 ]  
[ 页 - ]

[第413页]

[ð̣em; ð̣əm] ,  
them ,  
他们 ,

他们，

[ænd; ɛnd]  
and  
和

和

[stʊd] ['tɪltɪŋ] [ænd; ɛnd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ð̣ə; ði] [rɑ:k] .  
stood tilting and flapping his wings on a corner of the rock .  
站立 倾斜 和 扑 他的 翅膀 在 一个 角落 的 这 岩石 .  
它倚靠在岩石的一角，倾斜着身子，拍打着翅膀。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [æz; ɛz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rd] ,  
" Now , " said he , " as I am a bird of my word ,  
" 现在 , " 说 他 , " 作为 我 是 一个 鸟 的 我的 单词 ,  
“现在,”他说,“我言而有信，

[ænd; ɛnd][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə] ['bɪznəs] .  
and have promised to help you , we will proceed to business .  
和 有 承诺 到 帮助 你 , 我们 将要 继续 到 商业 .  
既然我们已经承诺会帮助你，我们将继续进行业务洽谈。

[ð̣ɪs] [si:] - [wi:d] [ɪz][draɪ] , [æz; ɛz][ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ɛnd] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtər] .  
This sea - weed is dry , as you see , and very much lighter .  
这 海 - 杂草 是 干燥 , 作为 你 看 , 和 非常 很多 打火机 .  
正如你所看到的，这种海藻是干的，而且颜色很浅。

[ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [aʊl] , [kæn; kən] ['i:zəli] ['kæri] [aɪ 'ti: , [waɪl] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] ['mɪstər]  
You , Mrs . Owl , can easily carry it , while I will take your young friend Mr  
你 , 太太 . 猫头鹰 , 能 容易地 携带 它 , 尽管 我 将要 拿 你的 年轻的 朋友 先生  
. [fra:g] .  
: Frog :  
: 青蛙 :

猫头鹰太太，您可以轻松地把它拿走，而我来带您的小朋友青蛙先生去。

[let] [ju: 'es][bi:; bi][ɔ:f][æ̣t; ət][wʌns] , [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ð̣ə; ði] [flaɪt] .  
Let us be off at once , you , madam , directing the flight .  
让 我们 是 离开 在 一次 , 你 , 女士 , 导演 这 航班 .  
夫人，请您指挥航班，我们立刻起飞。

" [ð̣ə; ði] ['kɪŋfɪər] [ænd; ɛnd] ['ɑ:rθər] [ð̣en] [hi:pt] [ð̣ə; ði] [si:] - [wi:d] [ə'pɑ:n][ð̣ə; ði] [aʊl] , [ænd; ɛnd]  
" The kingfisher and Arthur then heaped the sea - weed upon the owl , and  
" 这 翠鸟 和 亚瑟 然后 堆积如山 这 海 - 杂草 之上 这 猫头鹰 , 和  
['ɑ:rθər] ,  
Arthur ,  
亚瑟 ,  
“翠鸟和亚瑟随后将海藻堆在猫头鹰身上，亚瑟.....”

[ˈklæmbərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈræðə] [ˈɔɪli] [bəɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃə] , [wʌz; wəz][wʌns] [əˈgen] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər]  
**clambering on the rather oily back of the kingfisher , was once again going over**  
攀爬 在 这 相当 油腻的 后退 的 这 翠鸟 , 曾是 一次 再次 去 超过  
[ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .  
**the tree - tops .**  
这 树 - 最高额 .

爬上翠鸟油腻腻的背，再次飞越树梢。

[brɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [drɪˈzɑɪd] [spɑ:t] , [ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] [ˈʌndər][ðə; ði]  
**Before morning they had reached the desired spot , the flat rock under the**  
前 早晨 他们 有 达到 这 想要的 点 , 这 平坦的 岩石 在下面 这  
[ˈtʃesnʌt] - [tri:] ,  
**chestnut - tree ,**  
板栗 - 树 ,

天亮之前，他们就到达了目的地——栗树下的那块平坦的岩石。

[pleɪst] [ðə; ði] [si:] - [wi:d] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd] , [ˈhɑ:rdli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [θæŋks] , [ðə; ði]  
**placed the sea - weed upon it , and , hardly waiting for thanks , the**  
放置 这 海 - 杂草 之上 它 , 和 , 几乎 等待 为了 谢谢 , 这  
[ˈkɪŋfɪʃə] [left][ðem; ðəm] .  
**kingfisher left them .**  
翠鸟 左边 他们 .

翠鸟把海藻放在上面，几乎没等它们道谢就飞走了。

[ɑ:rθər] [θæŋkt] [ðə; ði] [aʊl] [ˈwɔ:rmli] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [ˈgrætɪtu:d] .  
**Arthur thanked the owl warmly , assuring her of his deep gratitude .**  
亚瑟 谢谢 这 猫头鹰 热情地 , 保证 她 的 他的 深的 感激 .

亚瑟热情地向猫头鹰道谢，表达了他深深的感激之情。

[tu:; tə] [wɪtɪ] [ðə; ði] [aʊl] [rɪˈplaɪd] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈi:][kwɑɪt][æz; əz] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvis] ,  
**To which the owl replied : " You have done me quite as good service ,**  
到 哪个 这 猫头鹰 回复 : " 你 有 完毕 我 相当 作为 好的 服务 ,  
[dʌn] [ˌem ˈi:][kwɑɪt][æz; əz] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvis] ,  
猫头鹰回答说：“你帮了我很大的忙，

[ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [ɑ:r; ə] [kwɑɪt][æz; əz] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**and my thanks are quite as due to you .**  
和 我的 谢谢 是 相当 作为 到期的 到 你 .

我由衷地感谢你。

[aɪ] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ˈempti] [nest] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ˈnevər][[æɪ; ʃə][aɪ] [fərˈget] [jʊr; jər]  
**I return to my empty nest a desolate mother , but never shall I forget your**  
我 返回 到 我的 空的 巢 一个 荒凉 母亲 , 但 绝不 将 我 忘记 你的  
[ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθi] .  
**generous sympathy .**  
慷慨的 同情 .

我回到空荡荡的巢穴，像个孤独的母亲，但我永远不会忘记你们慷慨的同情。

[ˈpɑ:səbli] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][,kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈevər] [reɪz] [əˈnʌðər] [bru:d] ,  
**Possibly I may find consolation , but should I ever raise another brood ,**  
可能 我 可能 寻找 安慰 , 但 应该 我 曾经 增加 其他 幼虫 ,  
[ˈpɑ:səbli] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][,kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈevər] [reɪz] [əˈnʌðər] [bru:d] ,  
或许我能从中找到些许慰藉，但如果我以后再养育另一批孩子，

[aɪˈti:][kʊd; kəd] [ˈnevər][ˈi:kwəl][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɜ:st] [ˈdɑ:lɪŋz] .  
**it could never equal the beauty of my lost darlings .**  
它 可以 绝不 平等的 这 美丽 的 我的 丢失的 亲爱的们 .

它永远无法与我逝去的爱人的美丽相提并论。

[əˈlæs] !  
**Alas !**  
唉 !

唉!

[wiː; wi]    [ˈfeðəd]    [ˈkriːtjərz]    [hæv; həv]    [ɡreɪt]    [ˈtraɪəlz] : [wiː; wi]    [tɔɪl]    [ˈdɪlɪdʒəntli]    [fɔːr; fər]    [ˈaʊər; ɑːr]    [ˈfæməlaɪz] ,  
**we feathered creatures have great trials : we toil diligently for our families** ,  
我们 羽毛 生物 有 伟大的 试验 : 我们 辛劳 勤勉地 为了 我们的 家庭 ,  
我们这些有羽毛的生物面临着巨大的考验：我们辛勤劳作，为了家人，

[bɪld]    [ˈnests]    [æt; ət]    [ɡreɪt]    [kɔːst][ʌv; əv]    [taɪm]    [ænd; ənd]    [ˈefərt] ,  
**build nests at great cost of time and effort** ,  
建造 巢穴 在 伟大的 成本 的 时间 和 努力 ,  
筑巢需要耗费大量时间和精力，

[ˈɔːf(ə)n]    [tuː; tə]    [siː]    [ðem; ðəm]    [swept]    [əˈweɪ]    [baɪ][ðə; ði]    [ˈwaɪndz] ; [ɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr]    [ˈnests]    [ˈlæstɪŋ] , [ænd; ənd]  
**often to see them swept away by the winds ; or , our nests lasting , and**  
经常 到 看 他们 扫荡 离开 经过 这 风 ; 或者 , 我们的 巢穴 持久 , 和  
[ʌnəˈtækt]    [baɪ]    [ˈenəmi] ,  
**unattacked by enemies** ,  
未受攻击 经过 敌人 ,  
常常看到它们被风吹走；或者，我们的巢穴屹立不倒，未受敌人攻击。

[ˈmeni]    [ə; eɪ]    [jʌŋ]    [bɜːrd][ɪz]    [θroʊn]    [tuː; tə][ðə; ði]    [ɜːrθ]    [baɪ][ðə; ði]    [ˈvaɪələns]    [ʌv; əv]    [ˈstɔːrmz] ,  
**many a young bird is thrown to the earth by the violence of storms** ,  
许多 一个 年轻的 鸟 是 抛掷 到 这 地球 经过 这 暴力 的 暴风雨 ,  
许多幼鸟被暴风雨的猛烈冲击抛落到地上。

[ænd; ənd]    [kʌmz]    [tuː; tə][æn; ən]    [ʌnˈtaɪmli]    [end]    [θruː]    [stɑːrˈveɪf(ə)n] .  
**and comes to an untimely end through starvation** .  
和 来 到 一个 不合时宜 结尾 通过 饥饿 .  
最终因饥饿而过早离世。

[ˈsɪmpəθi] ,    [ˈðerfɔːr] ,    [wiː; wi]    [əˈpriːʃiət] ;    [aɪˈtiː][ˈhelps][juːˈes][tuː; tə]    [ber]    [ˈaʊər; ɑːr]    [ˈsɔːrəʊz]  
**Sympathy , therefore , we appreciate ; it helps us to bear our sorrows**  
同情 , 所以 , 我们 欣赏 ; 它 帮助 我们 到 熊 我们的 悲伤  
[wɪð; wɪθ]    [brˈkʌmɪŋ]    [ˈfɔːrtɪtuːd] .  
**with becoming fortitude** .  
和 成为 坚韧 .  
因此，我们感激同情；它帮助我们以应有的坚韧承受悲伤。

[ˈnevər]    [jæl; jəl][aɪ]    [fərˈɡet]    [jɔːr; jər]    [ˈɡæləntri] ,    [maɪ]    [frend] ;  
**Never shall I forget your gallantry , my friend ;**  
绝不 将 我 忘记 你的 英勇 , 我的 朋友 ;  
我永远不会忘记你的英勇，我的朋友；

[ðə; ði]    [θɔːt]    [ʌv; əv][aɪˈtiː]    [wɪl]    [tʃɪr]    [ˈmeni]    [ə; eɪ][ˈsɔːləteri]    [ˈaʊər]    [wen]    [ɔːl][ðə; ði]    [wɜːrld][ɪz]    [əˈsliːp] .  
**the thought of it will cheer many a solitary hour when all the world is asleep** .  
这 想法 的 它 将要 欢呼 许多 一个 孤 小时 什么时候全部 这 世界 是 睡着了 .  
当全世界都沉睡时，想到它就能给许多孤独的时光带来慰藉。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ]    [ˌferˈwel] .  
**I bid you farewell** .  
我 出价 你 告别 .  
我向你道别。

" [soʊ]    [ˈseɪɪŋ] ,    [ðə; ði]    [aʊl]    [flæpt]    [hɜːr; hər]    [wɪŋz] ,    [ænd; ənd][wʌz; wəz]    [ɡɔːn] .  
" **So saying , the owl flapped her wings , and was gone** .  
" 所以 说 , 这 猫头鹰 拍打 她 翅膀 , 和 曾是 已消失 .  
话音刚落，猫头鹰就拍打着翅膀飞走了。

[ˈɑːrθər]    [hɑːpt]    [əˈweɪ]    [frʌm; frəm][ðə; ði]    [ˈtʃesnʌt] - [triː]    [tuː; tə][ðə; ði]    [pleɪs]    [wer]    [hiː; hi][hæd; həd]  
**Arthur hopped away from the chestnut - tree to the place where he had**  
亚瑟 跳跃 离开 从 这 板栗 - 树 到 这 地方 在哪里 他 有  
[lɔːst]    [hɪmˈself] .  
**lost himself** .  
丢失的 他自己 .  
亚瑟从栗子树旁跳开，回到了他迷路的地方。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪd] , [ænd; ənd][slept][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl]  
**It was early morning , but he was wearied , and slept in spite of all**  
它 曾是 早期的 早晨 , 但 他 曾是 疲惫 , 和 睡着了 在 尽管如此 的 全部  
[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .  
**his anxiety .**  
他的 焦虑 .

虽然当时是清晨，但他很疲惫，尽管焦虑不安，还是睡着了。

[wen] [hiː; hi][əˈwʊɔk][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər][ə; eɪ][frɑːg] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪ] .  
**When he awoke he was no longer a frog , but a very hungry boy .**  
什么时候 他 醒来 他 曾是 不 更长 一个 青蛙 , 但 一个 非常 饥饿的 男生 .  
他醒来时不再是只青蛙，而是一个非常饥饿的男孩。

[ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌŋ][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [hɑːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] .  
**The noonday sun was shining , and at his side hopped a little brown bird .**  
这 午 太阳 曾是 灼灼 , 和 在 他的 边 跳跃 一个 小的 棕色的 鸟 .  
正午的阳光灿烂，一只棕色的小鸟在他身边蹦蹦跳跳。

[,aɪˈtiː] [ˈtwɪtə] [ˈɡlædli] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɜːrd][kʊd; kəd][hiː; hi]  
**It twittered gladly , as if congratulating him , but not one word could he**  
它 推特 乐意 , 作为 如果 祝贺 他 , 但 不是 一 单词 可以 他  
[ʌndərˈstænd] .  
**understand .**  
理解 .

它高兴地鸣叫着，仿佛在祝贺他，但他一个字也听不懂。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ədˈventʃər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈprɑːbəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] [,aɪˈtiː][əˈweɪ] ,  
**Before this adventure he would have probably frightened it away ,**  
前 这 冒险 他 会 有 大概 害怕 它 离开 ,  
在这次冒险之前，他很可能早就把它吓跑了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈsɔːftli][ænd; ənd] [stroʊkt] [ɪts] [ˈfeðz-z] , [ðen] [ˈsiːkɪŋ]  
**but now he reached out his hand softly and stroked its feathers , then seeking**  
但 现在 他 达到 出去 他的 手 轻轻 和 抚摸 它是 羽毛 , 然后 寻求  
[ˈberɪz] ,  
**berries ,**  
浆果 ,

但现在他轻轻地伸出手，抚摸着它的羽毛，然后去寻找浆果。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd] [fiːst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .  
**he placed them where the little creature could feast upon them .**  
他 放置 他们 在哪里 这 小的 生物 可以 盛宴 之上 他们 .  
他把它们放在小动物可以吃到的地方。

[,aɪˈtiː] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]  
**It peered at him with its bright little eyes , and even perched upon his**  
它 窥视 在 他 和 它是 明亮的 小的 眼睛 , 和 甚至 栖息 之上 他的  
[ˈʃoʊldər] .  
**shoulder .**  
肩膀 .

它用明亮的小眼睛盯着他，甚至还栖息在他的肩膀上。

[ˈnevər] [əˈgen][dɪd] [ˈɑːrθər] [ˈaɪdli] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [nɑːt][ðə; ði]  
**Never again did Arthur idly destroy any living creature of the woods — not the**  
绝不 再次 做过 亚瑟 闲散地 破坏 任何 活的 生物 的 这 树林 — 不是 这  
[ˈhʌmbəl] [wiːd] [ɔːr] [ˈflaʊər] ,  
**humblest weed or flower ,**  
最谦逊的 杂草 或者 花 ,

亚瑟再也没有随意残害过林中的任何生灵——哪怕是最不起眼的杂草或花朵。

[brʌɪt] - [waɪŋd] ['ɪnsekt][ɔːr] ['spekld] [eg] .  
**bright - winged insect or speckled egg** .  
明亮的 - 有翅膀的 昆虫 或者 斑驳的 蛋 .

翅膀颜色鲜艳的昆虫或带斑点的卵。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈlɔɪtər] [əˈgen] [wen] [sent][əˈpɑːn] [ˈerəndz] .  
**Nor did he loiter again when sent upon errands** .  
也不 做过 他 游荡 再次 什么时候 发送 之上 跑腿 .

他奉命办事时也没有再逗留。

[ðə; ði] [elvz] [ˌðerˈæftər] [left][hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] .  
**The elves thereafter left him in peace** .  
这 精灵 此后 左边 他 在 和平 .

此后，精灵们就放过了他，让他安然无恙。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [fɪl] ; [aɪ][ˌeɪˈem][ɔːf] [naʊ] .  
" **Good - by , dear Phil ; I am off now** .  
" 好的 - 经过 , 亲爱的 菲尔 ; 我 是 离开 现在 .

“再见，亲爱的菲尔；我走了。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [ˈstɔːri] . "  
**This is my last story** . "  
这 是 我的 最后的 故事 . "

这是我最后一个故事。

" [wer] [ˌeɪˈem][aɪ] ?  
" **Where am I ?**  
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[hæz; həz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stɔːpt] ?  
**Has the music stopped ?**  
有 这 音乐 停止 ?

音乐停了吗？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][maɪ][wɪnd][hɑːrp] — [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][wɪnd][hɑːrp] ? "  
**Was it my wind harp — my poor little wind harp ?** "  
曾是 它 我的 风 竖琴 — 我的 贫穷的 小的 风 竖琴 ? "

是我的风琴吗——我可怜的小风琴？

" [waɪ] , [fɪl] , [jʊr; jər][wɪnd][hɑːrp][ɪz][ˈbrʊʊkən] .  
" **Why , Phil , your wind harp is broken** .  
" 为什么 , 菲尔 , 你的 风 竖琴 是 破碎的 .

“菲尔，你的风琴坏了。”

[dɪd][juː; jʊ][nɔːt] [nəʊ] [ðæt][aɪˈtiː] [fel] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] [læst] [naɪt] ? "  
**Did you not know that it fell from your window last night ?** "  
做过 你 不是 知道 那 它 跌倒 从 你的 窗户 最后的 夜晚 ? "

说 丽莎 ,

“你不知道它昨晚从你家窗户掉下来了么？”丽莎说。

['kʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .  
**coming into the dining - room** .  
未来 进入 这 用餐 - 房间 .

走进餐厅。

" [nəʊ] . [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈevər] [siː] [ðə; ði][wɪnd] [ˈferi] [əˈgen] ? "  
" **No . I wonder if I shall ever see the wind fairy again ?** "  
" 不 . 我 想知道 如果 我 将 曾经 看 这 风 仙女 再次 ? "

“不。我不知道我是否还能再见到风仙子？”

" ['driːmɪŋ] [əˈgen] , [fɪl] ? "  
" **Dreaming again , Phil ?** "  
" 做梦 再次 , 菲尔 ? "

“菲尔，你又做梦了？”丽莎问道。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ] [driːm] , [ˈliːsə] , [wenˈevər] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈfeəriːz] . "

" **You always think I dream , Lisa , whenever I speak of fairies .** "

" 你 总是 思考 我 梦 , 丽莎 , 每当 我 说话 的 仙女 . "

“丽莎，每次我提到仙女，你都觉得我是在做梦。”

" [duː][aɪ] , [daɪ] ?

" **Do I , dear ?**

" 做 我 , 亲爱的 ?

“是吗，亲爱的？ ”

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ˈredi] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈgreɪəm] ;

**Well , you must get ready now for Graham ;**

出色地 , 你 必须 得到 准备好 现在 为了 格雷厄姆 ;

好了，你现在必须为格雷厄姆做好准备了；

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

**he is coming to take you out on the lake .**

他 是 未来 到 拿 你 出去 在 这 湖 .

他要来带你去湖上玩。

[mis] [ˈskailə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,

**Miss Schuyler will not be home to dinner ,**

错过 斯凯勒 将要 不是 是 家 到 晚餐 ,

斯凯勒小姐今晚不在家吃晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊərz][ɑːn][ˈiːg(ə)l][ˈaɪlənd] .

**and we three are to have ours on Eagle Island .**

和 我们 三 是 到 有 我们的 在 鹰 岛 .

我们三个人的婚礼将在鹰岛举行。

" [fɪl] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪnd][hɑːrp] .

" **Phil went up stairs and gathered together the broken pieces of his wind harp .**

" 菲尔 去 向上 楼梯 和 聚集 一起 这 破碎的 件 的 他的 风 竖琴 .

菲尔上楼去，把他的风琴碎片收集起来。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd] [ɪt] [piːs] [ʌp] [ˈkerfəli] [ɪn][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] .

**He folded each piece up carefully in paper , and put them all away .**

他 折叠 每个 片 向上 小心 在 纸 , 和 放 他们 全部 离开 .

他小心翼翼地每一块纸片用纸包好，然后全部收了起来。

" [noʊ] [mɔːr] [ˈferi] [ˈstoːrɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself] .

" **No more fairy stories , " he said to himself .**

" 不 更多的 仙女 故事 , " 他 说 到 他自己 .

“不再讲童话故事了，”他对自己说。

" [wel] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

**Well , I suppose I am getting beyond them , and must put up with**

" 出色地 , 我 认为 我 是 获得 超过 他们 , 和 必须 放 向上 和

[ˈsoʊbər][ˈfæktz] ;

**sober facts ;**

清醒 事实 ;

“好吧，我想我已经超越了他们，必须面对残酷的现实；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ][naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — " [nɑːt][hæf][soʊ][naɪs] .

**but they are not half so nice , " he said , with a sigh — " not half so nice .**

但 他们 是 不是 一半 所以 好的 , " 他 说 , 和 一个 叹 — " 不是 一半 所以 好的 .

但他叹了口气说：“但他们可没那么好，没那么好。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈpenslɪz] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

" **Then he took out his sketch - book and pencils , and prepared for work .**

" 然后 他 采取 出去 他的 草图 - 书 和 铅笔 , 和 准备 为了 工作 .

然后他拿出素描本和铅笔，准备开始工作。

[ [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] . ]  
[ to be continued . ]  
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[æn; ən] - .  
AN ORPHLING .  
一个 - .

一个孤儿。

[ˈmɪstər] . - .  
Mr . Kullchaw .  
先生 - .

库尔乔先生。

" [gʊd] ['greɪjəs] , ['tʃɪldrən] ,  
" Good gracious , children ,  
" 好的 亲切 , 孩子们 ,

“我的天哪，孩子们，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fər'lɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] [kɜ:r][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]  
you must not think of bringing such a forlorn - looking cur as that in the  
你 必须 不是 思考 的 带来 这样的 一个 绝望 - 寻找 库尔 作为 那 在 这  
[haʊs] !  
house !  
房子 !

你绝对不能把这么可怜兮兮的狗带回家！

" ['fæni] .  
" Fanny .  
" 舢 - .

“舢。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['pɑ:pə] [dɪr] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [lʊk] ['ri:əl]  
" Oh , but , Papa dear , when he is washed and mended , I think he'll look real  
" 哦 , 但 , 爸爸 亲爱的 , 什么时候 他 是 洗过 和 已修复 , 我 思考 地狱 看 真实的  
[naɪs] ,  
nice ,  
好的 ,

“哦，亲爱的爸爸，等他洗干净缝好之后，我想他看起来会很帅气的。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:g] [ʃoʊ] .  
and we can exhibit him at the Dog Show .  
和 我们 能 展览 他 在 这 狗 展示 .

我们可以带他去参加犬展。

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
" [ Pg 414 ]  
" [ 页 - ]

[第 414 页]

[nu:] ['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] .  
New Hartford , Connecticut .  
新的 哈特福德 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州新哈特福德。

[læst] ['sʌmər] ['aʊər; ɑ:r][bɪg][kæt] [kɔ:t] [ə; eɪ][ræt] .  
Last summer our big cat caught a rat .  
最后的 夏天 我们的 大的 猫 捕捉 一个 鼠 .

去年夏天，我们家的大猫抓到了一只老鼠。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ræts][aɪ][ˈevər] [sɔː] .

It was one of the largest rats I ever saw .

它 曾是 一 的 这 最大 老鼠 我 曾经 锯 ；

那是我见过的体型最大的老鼠之一。

[ðə; ði][kæt][dɪd][nɔːt] [iːt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][left][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ded] .

The cat did not eat it , but left it on the lawn dead .

这 猫 做过 不是 吃 它 , 但 左边 它 在 这 草地 死的 ；

猫没有吃掉它，而是把它留在草坪上，让它死了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði][ræt][dɪd][nɔːt] [lʊk] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ] ,

The next day we noticed the rat did not look nearly as large ,

这 下一个 天 我们 注意到 这 鼠 做过 不是 看 几乎 作为 大的 ；

第二天我们注意到，那只老鼠看起来没那么大了。

[ænd; ɐnd][əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][aɪˈtiː] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [ˈberɪd] ,

and upon going to it , we saw that it was half buried ,

和 之上 去 到 它 , 我们 锯 那 它 曾是 一半 埋葬 ；

到了那里，我们发现它已经被掩埋了一半。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsləʊli] [pʊld] [daʊn] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

and was being slowly pulled down by something .

和 曾是 存在 缓慢地 拉 向下 经过 某物 ；

感觉自己被什么东西慢慢地往下拽。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] , [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [blæk] [ˈbiːtlz] , [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] ,

On looking closely , we discovered several large black beetles , spotted with yellow ,

在 寻找 密切 , 我们 发现 一些 大的 黑色的 甲虫 , 斑 和 黄色的 ,

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ræt] ;

working under the rat ;

在职的 在下面 这 鼠 ；

仔细观察后，我们发现几只体型较大的黑色甲虫，身上有黄色斑点，在老鼠身下活动；

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈʌʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][left][ðer; ðər] ,

and in thirty - six hours from the time it was left there ,

和 在 三十 - 六 小时 从 这 时间 它 曾是 左边 那里 ,

从它被留下到离开的36小时后，

[ðeɪ] [ˈberɪd] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ɪts][teɪl] .

they buried it all out of sight except a little bit of its tail .

他们 埋葬 它 全部 出去 的 视线 除了 一个 小的 少量 的 它是 尾巴 ；

他们把它全部埋葬起来，只留下了一小部分尾巴。

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbiːtlz] [dɪd] [ðɪs] ?

Can any one tell me why the beetles did this ?

能 任何 一 告诉 我 为什么 这 甲虫 做过 这 ?

谁能告诉我这些甲虫为什么要这样做？

[ˈhæli] [ə; eɪ] . [es] .

Hallie A : S :

哈莉 一个 : S :

Hallie AS

[ðə; ði] [ˈbiːtlz] [wɪtʃ] [ˈberɪd] [ðə; ði][ræt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈkæriən] [ˈbiːtlz] [ˈnoʊn]

The beetles which buried the rat belonged to the family of carrion beetles known

这 甲虫 哪个 埋葬 这 鼠 属于 到 这 家庭 的 腐肉 甲虫 已知

[æz; əz] - .

as Silphidæ .

作为 - .

埋葬老鼠的甲虫属于食腐甲虫科，学名为Silphidæ。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fi:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [dɪɡɪŋ] .  
**They live in the ground , and have feet fitted for digging .**  
他们 居住 在 这 地面 , 和 有 脚 适配 为了 挖掘 .

它们生活在地下，长着适于挖掘的脚。

[ðeɪ] [i:t] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ded] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɑ:r; ər]  
**They eat all kinds of filth and dead animals , and on this account are**  
他们 吃 全部 种类 的 污秽 和 死的 动物 , 和 在 这 帐户 是  
[ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['skævɪndʒər] .  
**sometimes called scavengers .**  
有时 称为 拾荒者 .

它们吃各种污秽物和动物尸体，因此有时被称为食腐动物。

[ðoʊz] [hu:z] [wɜ:rk] [rɪ'li:vɪd] [jʊr; jər] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ræt] [bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [brænt]  
**Those whose work relieved your lawn of the dead rat belonged to the branch**  
那些 谁 工作 松了口气 你的 草地 的 这 死的 鼠 属于 到 这 分支  
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [kɔ:ld] ['beriŋ] [ɔ:r]['sekstən] ['bi:tlz] .  
**of the Silphidæ family called burying or sexton beetles .**  
的 这 - 家庭 称为 埋葬 或者 教堂司事 甲虫 .

那些清除你草坪上死老鼠的生物属于埋葬甲虫或墓穴甲虫这一分支，属于埋葬甲虫或墓穴甲虫。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ði:z] [bʌgz][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .  
**The instinct of these bugs is very remarkable .**  
这 本能 的 这些 漏洞 是 非常 卓越 .

这些昆虫的本能非常惊人。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] [ɔ:r] ['eni] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] ,  
**They scent a dead mouse or any small animal from afar ,**  
他们 香味 一个 死的 老鼠 或者 任何 小的 动物 从 远方 ,

它们能从远处嗅到死老鼠或其他小型动物的气味。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prəʊ'si:d][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪz] .  
**and at once proceed to secure the prize .**  
和 在 一次 继续 到 安全的 这 奖 .

立即着手确保获得奖金。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [aɪ 'ti:][laɪz][ɪz] ['rɑ:ki] ,  
**If the ground where it lies is rocky ,**  
如果 这 地面 在哪里 它 谎言 是 岩石 ,

如果它所在的地面是岩石地，

[ænd; ənd] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [fi:t] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ,  
**and too hard for their little feet to work in ,**  
和 也 难的 为了 他们的 小的 脚 到 工作 在 ,

而且对于他们的小脚来说太硬了，无法行走。

[æn; ən][ɪ'ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fæsn] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd][dræg][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:]  
**an army of them fasten on the body , and drag it to a softer**  
一个 军队 的 他们 系 在 这 身体 , 和 拖 它 到 一个 更柔和

[plɜ:s] .  
**place .**  
地方 .

它们成群结队地缠住尸体，把它拖到更柔软的地方。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:rk] [ʌndər'ni:θ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm][du:] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɪŋk][ðer; ðər] [preɪ] ,  
**Then they work underneath , as you saw them do , until they sink their prey ,**  
然后 他们 工作 下 , 作为 你 锯 他们 做 , 直到 他们 下沉 他们的 猎物 ,

然后它们会在水下活动，就像你看到的那样，直到猎物沉入海底。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈkʌnər][,aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sʌn] , [wɪt] [wʊd] [su:n] [draɪ]  
and can cover it away from the air and sun , which would soon dry  
和 能 覆盖 它 离开 从 这 空气 和 太阳 , 哪个 会 很快 干燥  
[,aɪ ˈti:] ,  
it ,  
它 ,

并可以将其遮盖起来，避免空气和阳光直射，这样可以防止它很快干透。

[ænd; ənd] [meɪk] [,aɪ ˈti:] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fu:d] .  
and make it unfit for their food .  
和 制作 它 不合格 为了 他们的 食物 .  
并使其不再适合他们食用。

[ðə; ði][ˈseksən] [ˈbi:tlz] [leɪ][ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ded] [ˈbɑ:di] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈberɪd] ,  
The sexton beetles lay their eggs in the little dead body they have buried ,  
这 教堂司事 甲虫 躺 他们的 鸡蛋 在 这 小的 死的 身体 他们 有 埋葬 ,  
墓穴甲虫将卵产在它们埋葬的小尸体里。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈtaɪni] [grʌbz] [ɑ:r; ər] [hætʃt] , [ðer; ðər] [fu:d] [ɪz] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .  
so that when the tiny grubs are hatched , their food is all ready for them .  
所以 那 什么时候 这 微小的 幼虫 是 孵化 , 他们的 食物 是全部 准备好 为了 他们 .  
这样，当小幼虫孵化出来时，它们的食物就已经准备好了。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈkæriən] [ˈbi:tlz] [hæv; həv] [strɔ:ŋ] [ti:θ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [i:t] [ˈɔ:lmʊst] [ˈeni]  
The common carriion beetles have strong teeth , and can eat almost any  
这 常见的 腐肉 甲虫 有 强的 牙齿 , 和 能 吃 几乎 任何  
[ˈæniɪm(ə)l] [ˈsʌbstəns] ,  
animal substance ,  
动物 物质 ,  
常见的食腐甲虫牙齿锋利，几乎可以吃任何动物性物质。

[noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ] ,  
no matter if it is very hard and dry ,  
不 事情 如果 它 是 非常 难的 和 干燥 ,  
即使它非常坚硬干燥，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseksən] [ˈbi:tlz] [kæn; kən][ˈoʊnli] [i:t] [ˈveri] [sɔ:ft] [θɪŋz] ,  
but the sexton beetles can only eat very soft things ,  
但 这 教堂司事 甲虫 能 仅有的 吃 非常 柔软的事物 ,  
但是，地钱只能吃非常柔软的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [grʌbz] [wʊd] [daɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈneɪtʃər] , [hu:] [ˈkɛrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st]  
and their little grubs would die had not Nature , who cares for the least  
和 他们的 小的 幼虫 会 死 有 不是 自然 , WHO 关心 为了 这 至少  
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,  
of her children ,  
的 她 孩子们 ,  
如果没有大自然的眷顾，照顾她最弱小的孩子，它们的幼虫就会死去。

[ɪnˈdaʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ˈsu:təb(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd]  
endowed them with this wonderful instinct to provide suitable food and  
捐赠 他们 和 这 精彩的 本能 到 提供 合适的 食物 和  
[prəˈtekʃn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] .  
protection for their young .  
保护 为了 他们的 年轻的 .  
赋予它们这种奇妙的本能，为幼崽提供合适的食物和保护。

[ˈdoʊvər] , [nu:] [ˈhæmpʃə] .  
Dover , New Hampshire .  
多佛 , 新的 汉普郡 .  
新罕布什尔州多佛市。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][fɜːrst][ˈvɑːljəm][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][baʊnd] , [ænd; ənd][,aɪˈti:] [meɪks] [ə; eɪ]  
**I have had my first volume of Young People bound , and it makes a**  
我 有 有 我的 第一的 体积 的 年轻的 人们 边界 , 和 它 制作 一个  
[ˈveri] [naɪs] [bʊk] .  
**very nice book .**  
非常 好的 书 .

我的第一本《青少年读物》已经装订好了，做成了一本非常漂亮的书。

[ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈɪndiəns ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔːldrən]  
**On page 496 of that volume is a picture of the Indians killing Major Waldron**  
在 页 - 的 那 体积 是 一个 图片 的 这 印度人 杀 主要的 沃尔德伦  
[hɪr] [ɪn][ˈdoʊvər] .  
**here in Dover .**  
这里 在 多佛 .

该卷第 496 页有一张印第安人在多佛杀死沃尔德伦少校的照片。

[aɪ][lɪv; laɪv][dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ,  
**I live just across the river from where his house was ,**  
我 居住 只是 穿过 这 河 从 在哪里 他的 房子 曾是 ,

我就住在他以前家对面的河边。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊz] .  
**and I can see the place from my windows .**  
和 我 能 看 这 地方 从 我的 视窗 .

我从窗户就能看到那个地方。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ˈeni][ˈɪndiəns ] [hɪr] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,  
**We do not have any Indians here now , but I saw some once in a show ,**  
我们 做 不是 有 任何 印度人 这里 现在 , 但 我 锯 一些 一次 在 一个 展示 ,

这里现在没有印度人，但我以前在一次演出中见过一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] .  
**and they were savage - looking fellows .**  
和 他们 是 野蛮的 - 寻找 伙伴们 .

他们看上去很凶狠。

[ˈbɜːrtɪn] [ti:] . [es] .  
**Burton T . S .**  
伯顿 T . S .

伯顿TS

[rəˈtoʊn] , [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] .  
**Raton , New Mexico .**  
拉顿 , 新的 墨西哥 .

新墨西哥州拉顿。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][rəˈtoʊn] [ˈmaʊntnz] .  
**We live in the Raton Mountains .**  
我们 居住 在 这 拉顿 山脉 .

我们住在拉顿山脉。

[wiː; wi][kɔːl][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] [ˈɡlɛn,wʊd] .  
**We call our home Glenwood .**  
我们 称呼 我们的 家 格伦伍德 .

我们称我们的家为格伦伍德。

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .  
**It is a beautiful place , especially in the summer .**  
它 是 一个 美丽的 地方 , 尤其 在 这 夏天 .

这里风景优美，尤其是在夏天。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tu:] .

It is situated at the mouth of two cañons .  
它是位于在这嘴的峡谷二：

它位于两条峡谷的交汇处。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [hɪr] ,

We have a great many beautiful wild flowers and ferns here .  
我们有一个伟大的许多美丽的荒野花朵和蕨类植物这里，

这里有很多美丽的野花和蕨类植物，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pres] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [ˌdekə'reɪʃn] .

and we press a great many for winter decoration .  
和我们我们按一个伟大的许多为了冬天装饰：

我们压制了很多用于冬季装饰。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tu:] [pet] [kævz] .

We have two pet calves .  
我们有二宠物小牛：

我们养了两头宠物小牛。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [roʊz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

Their names are Rose and Graceful .  
他们的姓名是玫瑰和优美：

她们的名字分别是罗斯和格蕾丝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

They are very gentle .  
他们是非常温和的：

它们非常温柔。

[roʊz] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [mɪlk] ,

Rose always comes to the door to wait for her milk ,  
玫瑰总是来到这门到等待为了她牛奶，

罗斯总是会到门口等着喝牛奶，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt] [get] ['ɪnʌf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,

and if she does not get enough , she will go around to another door ,  
和如果她做不是得到足够的，她将要去大约到其他门，

如果她觉得不够，她就会绕到另一扇门去。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [mɔːr] .

and wait until she gets more .  
和等待直到她获得更多的：

等她得到更多。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pæn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

We have only to take a pan in our hands ,  
我们只有仅有的到拿一个平底锅在我们的双手，

我们只需要手里拿着一个平底锅，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [trɔːt] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [plɜːs] .

and she will trot after us all over the place .  
和她她将要小跑后我们全部超过这地方：

她会一路小跑着跟在我们后面。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ,

I think Young People is delightful ,  
我思考年轻的人们是愉快，

我觉得《年轻人》这部剧很棒。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frəm; frəm][ðə; ði][ət'ləntɪk][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]  
and it is very pleasant to think that from the Atlantic to the Pacific  
和 它 是 非常 令人愉快的 到 思考 那 从 这 大西洋 到 这 太平洋  
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['ri:dʒ-z] [ɑ:r; ər] [dɪ'lartɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:rɪz] ,  
thousands of little readers are delighted with the same stories ,  
数千 的 小的 读者 是 高兴极了 和 这 相同的 故事 ,  
想到从大西洋到太平洋, 成千上万的小读者都喜欢同样的故事, 真是令人欣慰。

[ænd; ɐnd] ['welkəm] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['i:gərnəs] .  
and welcome the coming of this little paper with the same eagerness .  
和 欢迎 这 未来 的 这 小的 纸 和 这 相同的 渴望 .  
我们同样热切地欢迎这份小报纸的到来。

[ˈelə][dʒi:] . [ɑ:r] .  
Ella G . R .  
艾拉 G . 拉 .  
艾拉·GR

[nɪr] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .  
Near Richmond , Virginia .  
靠近 里士满 , 弗吉尼亚州 .  
弗吉尼亚州里士满附近。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][maɪ][ˈpɑ:pə] [keɪm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ɐnd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ]  
About a week ago my papa came home in the evening and told us that a  
关于 一个 星期 前 我的 爸爸 来了 家 在 这 晚上 和 讲述 我们 那 一个  
[naɪs] [hɔ:rs] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ænd; ɐnd][ˈbrəʊkən][hɜ:r; hər][leg][ɑ:n][ðə; ði][ˈrezərvwɑ:r] [draɪv] ,  
nice horse had fallen and broken her leg on the Reservoir Drive ,  
好的 马 有 倒下 和 破碎的 她 腿 在 这 水库 驾驶 ,  
大约一周前, 我爸爸晚上回家告诉我们, 一匹漂亮的马在水库路摔倒了, 摔断了腿。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃu:t] [hɜ:r; hər] .  
and that the owner would have to shoot her .  
和 那 这 所有者 会 有 到 射击 她 .  
主人必须开枪打死她。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [pʊr] [hɔ:rs] [ˈlɪmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɑ:n] [θri:] [legz] ,  
The next morning we saw the poor horse limping up the road on three legs ,  
这 下一个 早晨 我们 锯 这 贫穷的 马 跛行 向上 这 路 在 三 腿 ,  
第二天早上, 我们看到那匹可怜的马一瘸一拐地用三条腿沿着路走来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] .  
and the rain was pouring down .  
和 这 雨 曾是 浇注 向下 .  
当时正下着瓢泼大雨。

[wi:; wi][ɔ:l] [felt] [soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] , [ænd; ɐnd][ˈpɑ:pə][hæd; həd][hɜ:r; hər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsteɪb(ə)l]  
We all felt so very sorry , and papa had her brought into our stable  
我们 全部 毛毡 所以 非常 对不起 , 和 爸爸 有 她 带来 进入 我们的 稳定的  
[ænd; ɐnd] [fed] .  
and fed .  
和 美联储 .  
我们都非常同情她, 爸爸把她带到我们的马厩里喂她。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][leg] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kʃər] .  
When he looked at her leg , he thought it could be cured .  
什么时候 他 看起来 在 她 腿 , 他 想法 它 可以 是 治愈 .  
他看着她的腿, 觉得或许可以治好。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['oʊnər] ,  
He went to see the owner ,  
他 去 到 看 这 所有者 ,  
他去见了店主,

[hu:] [sed] ['pɑ:pə] [maɪt] [kjʊr] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [kæəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .  
**who said papa might cure her if he cared to take the trouble .**  
WHO 说 爸爸 可能 治愈 她 如果 他 关心 到 拿 这 麻烦 :

有人说, 如果爸爸肯花点时间, 或许能治好她。

['pɑ:pə][hæz; həz][pʊt][hɜ:r; hər][leg][ɪn][splɪnts] , [ænd; ənd][baʊnd][,aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ]['oʊkəm][ænd; ənd]  
**Papa has put her leg in splints , and bound it up with oakum and**  
爸爸 有 放 她 腿 在 夹板 , 和 边界 它 向上 和 麻絮 和  
[strɔ:ŋ] [ 'bændɪdʒ] ,  
**strong bandages ,**  
强的 绷带 ,

爸爸给她腿打了夹板, 用麻絮和结实的绷带包扎好了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] ['naɪsli] .  
**and it is doing nicely .**  
和 它 是 正在做 很好 :

而且效果很好。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][kept][ɪn][splɪnts][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] .  
**It will have to be kept in splints for four weeks .**  
它 将要 有 到 是 保留 在 夹板 为了 四 周 :

需要用夹板固定四周。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:rs] [ɪz] [wel] .  
**I will write and tell Young People when our horse is well .**  
我 将要 写 和 告诉 年轻的 人们 什么时候 我们的 马 是 出色地 :

等我们的马康复后, 我会写信告诉年轻人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][ɪk'spɛrɪmənt] .  
**We are going to call her Experiment .**  
我们 是 去 到 称呼 她 实验 :

我们将称她为“实验品”。

[aɪ][,eɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] .  
**I am seven years old .**  
我 是 七 年 老的 :

我七岁了。

['besi] [keɪ] . [en] .  
**Bessie K . N .**  
贝西 K : N :

贝西·KN

[ˈɔ:lbəni] , [nu:] [jɔ:k] .  
**Albany , New York .**  
奥尔巴尼 , 新的 约克 :

纽约州奥尔巴尼。

[dɪr] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , — [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ][hoʊm] .  
**Dear Young People , — I write to tell you about my home .**  
亲爱的 年轻的 人们 , — 我 写 到 告诉 你 关于 我的 家 :

亲爱的年轻人: 我写信是想告诉你们我的家乡。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [,rɛnsə'lɪr] [ænd; ənd][,særə'təʊgə] ['reɪlroʊd] , ['θɜ:rti] [maɪlz][frʌm; frəm]  
**It is situated on the Rensselaer and Saratoga Railroad , thirty miles from**  
它是 位于 在 这 伦斯勒 和 萨拉托加 铁路 , 三十 英里 从  
[,særə'təʊgə] ;  
**Saratoga ;**  
萨拉托加 ;

它位于伦斯勒和萨拉托加铁路沿线, 距离萨拉托加30英里;

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:m, stɑ:ks] .  
**the name of it is Comstock's** .  
这 姓名 的 它 是 康斯托克的 .

它的名字叫康斯托克。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [ɪn] - .  
**It was founded by my great - grandfather in 1849** .  
它 曾是 创立 经过 我的 伟大的 - 祖父 在 - .

它由我的曾祖父于 1849 年创立。

[ðər; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ 'ɪndiəns ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,  
**There used to be a great many Indians around here** ,  
那里 用过的 到 是 一个 伟大的 许多 印度人 大约 这里 ,

这附近以前有很多印度人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æroʊ] - ['hedz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌk] [bed][æt; ət][ðə; ði]  
**and a number of arrow - heads have been found in a muck bed at the**  
和 一个 数字 的 箭 - 头部 有 到过 成立 在 一个 泥浆 床 在 这

[end][ʌv; əv][ 'aʊər; ɑ:r] ['medoʊ] .  
**end of our meadow** .  
结尾 的 我们的 草地 .

在草地尽头的一片淤泥中，人们发现了一些箭头。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ju: 'es] ,  
**A woman living on the mountain , about a mile from us** ,  
一个 女士 活的 在 这 山 , 关于 一个 英里 从 我们 ,

一位住在山上的妇女，离我们大约一英里远。

[faʊnd] [æn; ən] ['æroʊ] - [hed] ['fɜ:rmli] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ 'faɪər] - [wʊd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]  
**found an arrow - head firmly stuck in a piece of fire - wood which her**  
成立 一个 箭 - 头 牢牢 卡住 在 一个 片 的 火 - 木头 哪个 她

[ 'hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌt] .  
**husband had cut** .  
丈夫 有 切 .

她在丈夫砍下的一块柴火上发现了一枚牢牢插着的箭头。

[nɪr] [baɪ][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [rɑ:k] , [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ 'ɪndiəns ] .  
**Near by there is a cave dug in the solid rock , most likely the work of Indians** .  
靠近 经过 那里 是 一个 洞穴 挖 在 这 坚硬的 岩石 , 最多 可能 这 工作 的 印度人 .

附近有一个凿在坚硬岩石中的洞穴，很可能是印第安人开凿的。

[nɪr] [,aɪ 'ti:][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ,  
**Near it there is a hole in the solid rock** ,  
靠近 它 那里 是 一个 洞 在 这 坚硬的 岩石 ,

附近坚硬的岩石上有一个洞。

[ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [di:p] [ænd; ænd][naɪn] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] , [wer] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [paʊnd] [kɔ:rn] .  
**about two feet deep and nine inches across , where they used to pound corn** .  
关于 二 脚 深的 和 九 英寸 穿过 , 在哪里 他们 用过的 到 磅 玉米 .

大约两英尺深，九英寸宽，那是他们过去用来舂玉米的地方。

[ʌp] [ə; eɪ] [kri:k] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ə; eɪ] ['kænən] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪn] ( [soʊ]  
**Up a creek not far from our house a cannon full of gold coin ( so**  
向上 一个 溪 不是 远的 从 我们的 房子 一个 大炮 满的 的 金子 硬币 ( 所以  
[trə'dɪ(ə)n] [sez] ) [wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ] [bɜ'gɔɪnz] ['ɑ:rmɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ski:nzbroʊ] - (   
**tradition says ) was sunk by Burgoyne's army when they went from Skenesboro ' (**  
传统 说道 ) 曾是 沉没 经过 伯戈因的 军队 什么时候 他们 去 从 斯肯斯伯勒 - (   
[naʊ] ['waɪthɔ:l] ) [tu:; tə] [fɔ:rt] ['edwərd] ,  
**now Whitehall ) to Fort Edward ,**  
现在 白厅 ) 到 堡 爱德华 ,

据传，在我们家附近的一条小溪里，伯戈因的军队从斯肯斯伯勒（今怀特霍尔）前往爱德华堡时，击沉了一门装满金币的大炮。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmʊst] [ˈevri] [ˈsʌmə] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][dræg][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .  
and almost every summer people come to drag for it .

和 几乎 每一个 夏天 人们 来 到 拖 为了 它 .

几乎每年夏天都会有人来这里参加比赛。  
[wʌnz] [ðeɪ] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈhevi] , [wɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]  
Once they hooked on to something very heavy , which , as they had but one  
一次 他们 钩子 在 到 某物 非常 重的 , 哪个 , 作为 他们 有 但 一  
[hɔːrs] ,  
horse ,  
马 ,

他们钩住了一个非常重的东西，而他们只有一匹马，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ʌp] .  
they could not pull up .

他们 可以 不是 拉 向上 .

他们无法靠岸。  
[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkænən] .  
Many people thought it was the cannon .

许多 人们 想法 它 曾是 这 大炮 .

很多人以为那是大炮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [fɔːt] [æt; ət][pɔːrt] [æn] , [fɔːr] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːm,stɑːks] ,  
There was a battle fought at Port Ann , four miles south of Comstock's ,  
那里 曾是 一个 战斗 战斗 在 港口 安 , 四 英里 南 的 康斯托克的 ,  
在康斯托克以南四英里的安港曾发生过一场战斗。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ʌnd][ˈɪndiən][wɔːr] ,  
in the French and Indian war ,  
在 这 法语 和 印度 战争 ,

在法国和印第安人战争中，

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd][oʊld] [kɔɪnz][ðer; ðər][ˈʌndər][ðə; ði] [stoʊnz] .  
and even now people sometimes find old coins there under the stones .

和 甚至 现在 人们 有时 寻找 老的 硬币 那里 在下面 这 石头 .

即使在今天，人们有时还能在石头底下发现古币。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [biː] .  
George C . B .

乔治 C . B .

乔治·CB

[ɡlen] [ˈheɪv(ə)n] , [wɪsˈkɑːnsɪn] .  
Glen Haven , Wisconsin .  
格伦 避风港 , 威斯康星州 .

威斯康星州格伦黑文。

[aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,  
I am a little girl eleven years old ,  
我 是 一个 小的 女孩 十一 年 老的 ,  
我是一个十一岁的小女孩，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][səbˈskraɪbər][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər][ˈevər] [sɪnz] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .  
and a subscriber to this delightful little paper ever since it was published .

和 一个 订户 到 这 愉快 小的 纸 曾经 自从 它 曾是 已发布 .

自从这份可爱的小报创刊以来，我一直是它的订户。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [,aɪˈtiː] .  
I do not know how I would get along without it .  
我 做 不是 知道 如何 我 会 得到 沿着 没有 它 .  
我不知道没有它我会怎么办。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] .  
I have a little niece with blue eyes .  
我 有 一个 小的 侄女 和 蓝色的 眼睛 .

我有个蓝眼睛的小侄女。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˌsev(ə)nˈti:n] [mʌnθs] [oʊld] .  
She is seventeen months old .  
她 是 十七 几个月 老的 .

她十七个月大了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] " [du:d] - [deɪ] " [tuː; tə][ˈevrɪbaɪ:di; ˈevrɪbʌdi] .  
When she comes to our house , she says " Dood - day " to everybody .  
什么时候 她 来 到 我们的 房子 , 她 说道 " 伙计 - 天 " 到 大家 .

她来我们家的时候，会跟每个人说“Dood-day”。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]  
She always wants to see the pictures in Young People , but she is too little to  
她 总是 想要 到 看 这 图片 在 年轻的 人们 , 但 她 是 也 小的 到  
[ri:d] .  
read .  
读 .

她总是想看《青少年》杂志上的图片，但她太小了，还不会看书。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔ:rθ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [bɑ:ks] .  
This is my fourth letter to Our Post - office Box .  
这 是 我的 第四 信 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

这是我第四次写信给我们的邮政信箱。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [weɪst] - [ˈbæskɪt] .  
All the others must have gone to the " waste - basket .  
全部 这 其他的 必须 有 已消失 到 这 " 浪费 - 篮子 .

其他的肯定都被扔进了“废纸篓”。

" [aɪ][duː][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][ðər; ðər] [tuː] .  
" I do hope this will not go there too .  
" 我 做 希望 这 将要 不是 去 那里 也 .

“我真心希望这件事不会发展到那种地步。”

[ˈeɪmi][el] . [oʊ] .  
Amy L . O .  
艾米 L . 哦 .

艾米·洛

[ˈlɪzbən] , [ˈaɪər] .  
Lisbon , Iowa .  
里斯本 , 爱荷华州 .

爱荷华州里斯本。

[ˈæftər] [ˈti:zɪŋ] [ˈmæmə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,  
After teasing mamma a long time ,  
后 戏弄 妈妈 一个 长的 时间 ,

戏弄妈妈很久之后，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [raɪt] [əˈgen] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [bɑ:ks] .  
she has consented to let me write again to Our Post - office Box .  
她 有 同意 到 让 我 写 再次 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

她同意我再次写信到我们的邮政信箱。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] PXP=P ( [siː] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][noʊ] . - ) ,  
She thinks it may be a case of PXP=P ( see Young People No . 73 ) ,  
她 思考 它 可能 是 一个 案件 的 PXP=P ( 看 年轻的 人们 不 . - ) ,

她认为这可能是 PXP=P 的情况（参见《青少年》第 73 期），

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜːrd] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni][ɪn][prɪnt] [jet] .  
**for this is my third letter , and I haven't seen any in print yet .**  
为了 这 是 我的 第三 信 , 和 我 还没有 已见 任何 在 打印 然而 :  
因为这是我的第三封信,但我还没有看到任何印刷版。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst][naɪn] ['ɪrz] [oʊld] .  
**I am almost nine years old .**  
我 是 几乎 九 年 老的 :

我快九岁了。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstrɪd] [ɪn][ˈtoʊbi][ 'taɪlə ] .  
**I am very much interested in Toby Tyler .**  
我 是 非常 很多 感兴趣的 在 托比 泰勒 :

我对托比·泰勒非常感兴趣。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [get] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] ,  
**I hope he will get home all right ,**  
我 希望 他 将要 得到 家 全部 正确的 ,

我希望他能平安回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] .  
**and that his uncle will give him all he can eat .**  
和 那 他的 叔叔 将要 给 他 全部 他 能 吃 :

他叔叔会让他吃饱穿暖。

[aɪ] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd] ['grænmaː] .  
**I read Young People out loud to mamma and grandma .**  
我 读 年轻的 人们 出去 大声 到 妈妈 和 奶奶 :

我大声地给妈妈和奶奶朗读《年轻人》这本书。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['dʒɔːrdʒi] .  
**I have a little sister Georgie .**  
我 有 一个 小的 姐姐 乔治 :

我有个妹妹,名叫乔治。

[pet]['dʌbljuː] .  
**Pet W .**  
宠物 W :

宠物 W.

[nɪr] ['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .  
**Near Pittsburgh , Pennsylvania .**  
靠近 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 :

宾夕法尼亚州匹兹堡附近。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'ɡoʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [bʌt; bət][maɪ] ['letər] ['wɔznt]  
**I wrote a long time ago to Our Post - office Box , but my letter wasn't**  
我 写道 一个 长的 时间 前 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 , 但 我的 信 不是  
['prɪntɪd] ;  
**printed ;**  
打印 ;

我很久以前就给我们的邮政信箱写过信,但是我的信没有被打印出来;

[bʌt; bət] ['mæmə] [ˈɔːlweɪz] [sez] , " [ɪf] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][dəʊnt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .  
**but mamma always says , " If at first you don't succeed , try , try again .**  
但 妈妈 总是 说道 , " 如果 在 第一的 你 不 成功 , 尝试 , 尝试 再次 :

但妈妈总是说:“如果第一次不成功,那就再试一次。”

" [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] ,  
**" If we lived in some distant place I could write a more interesting letter ,**  
" 如果 我们 居住地 在 一些 遥远 地方 我 可以 写 一个 更多的 有趣的 信 ,

“如果我们住在遥远的地方,我就可以写一封更有趣的信了。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈaʊə; ɑ:r] [hɪlz] [ɑ:r; ər][ˈnevə] [wɪ'daʊt] [ˈɪnrəst] .  
**although our hills are never without interest** .  
虽然 我们的 丘陵 是 绝不 没有 兴趣 .

虽然我们的山丘从来不乏趣味。

[θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [ri:d] " ['tɒsbi][ 'taɪlə ] ,  
**Three of us children can read " Toby Tyler** ,  
三 的 我们 孩子们 能 读 " 托比 泰勒 ,

我们三个孩子都能读懂《托比·泰勒》,

" [ænd; ʌnd] [wen] [wi:: wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,  
**" and when we saw the picture of him running away with his monkey** ,  
" 和 什么时候 我们 锯 这 图片 的 他 跑步 离开 和 他的 猴 ,

“当我们看到他带着猴子逃跑的照片时,

[wi:: wi][ɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .  
**we all gave a shout** .  
我们 全部 给予 一个 喊 .

我们都大声喊叫起来。

[wi:: wi][hoʊp][ˈmɪstər] . [ˈoʊtɪs] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] [ˈraɪtɪŋ] [ə'baʊt][ˈtɒsbi][ 'taɪlə ] [ʌn'tɪl][hi:: hi] [gets] [tu:: tə][bi:: bi]  
**We hope Mr . Otis will keep on writing about Toby Tyler until he gets to be**  
我们 希望 先生 : 奥蒂斯 将要 保持 在 写作 关于 托比 泰勒 直到 他 获得 到 是

[ə; eɪ][mæn] ,  
**a man** ,  
一个 男人 ,

我们希望奥蒂斯先生能继续写关于托比·泰勒的故事, 直到他长大成人。

[soʊ][wi:: wi] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .  
**so we will know all about him** .  
所以 我们 将要 知道 全部 关于 他 .

这样我们就能了解他的一切了。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][hi:: hi][gə:t] [ə'weɪ] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:: hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ;  
**I am glad he got away , because he is not a bad boy ;**  
我 是 高兴的 他 得到 离开 , 因为 他 是 不是 一个 坏的 男生 ;

我很高兴他逃脱了, 因为他不是个坏孩子;

[bʌt; bət][hi:: hi] [maɪt] [grəʊ] [ʌp][tu:: tə][bi:: bi][wʌn] [ɪf] [hi:: hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] .  
**but he might grow up to be one if he staid with the circus** .  
但 他 可能 生长 向上 到 是 一 如果 他 稳重 和 这 马戏团 .

但如果他留在马戏团, 他长大后可能会成为那样的人。

[ˈmeri] [pi:] .  
**Mary P** .  
玛丽 P .

玛丽·P.

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [mæd'rən] [ 'berɪz ] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ 'mænzə'ni:tə ] [wʊd] [ænd; ʌnd][bɑ:rk]  
**I will exchange some madrone berries , a piece of manzanita wood and bark**  
我 将要 交换 一些 马德龙 浆果 , 一个 片 的 曼萨尼塔 木头 和 吠

,  
!  
,

我将交换一些马德罗内浆果、一块曼萨尼塔木和树皮。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʃʊgər] - [paɪn] [nʌts] , [fɔ:r; fər][ˈoʊʃ(ə)n] [kʃʊri'ɑ:səti] .  
**and a few sugar - pine nuts , for ocean curiosities** .  
和 一个 很少 糖 - 松树 坚果 , 为了 海洋 奇闻异事 .

还有几颗糖松子, 供海洋爱好者观赏。

[ðə; ði][ 'mænzə'ni:tə ][ɪz][ə; ei] [ʃrʌb] .  
**The manzanita is a shrub .**  
这 曼萨尼塔 是 一个 灌木 .

熊果是一种灌木。

[,aɪ 'ti:] [ 'sʌmtaɪmz] [grəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] ,  
**It sometimes grows to the height of ten or twelve feet ,**  
它 有时 生长 到 这 高度 的 十 或者 十二 脚 ,  
[bʌt; bət][ɪz][ 'dʒen(ə)rəli][ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [haɪ] .  
**but is generally about five feet high .**  
但 是 一般来说 关于 五 脚 高的 .

但通常高约五英尺。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [smɔ:l] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ 'blɒsəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'berɪz ] , [wen] [raɪp] , [ɑ:r; ər]  
**It has small pink and white blossoms , and the berries , when ripe , are**  
它 有 小的 粉色的 和 白色的 花朵 , 和 这 浆果 , 什么时候 成熟 , 是  
[ 'veri] [swi:t] , [laɪk] [ 'ʃʊgə] .  
**very sweet , like sugar .**  
非常 甜的 , 喜欢 糖 .

它开着粉红色和白色的小花，成熟的浆果非常甜，像糖一样。

[ðə; ði][bɑ:rk][ɪz] [ 'veri] [θɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [red] .  
**The bark is very thin , and is red .**  
这 吠 是 非常 薄的 , 和 是 红色的 .

树皮很薄，呈红色。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [red] [wen] [draɪ] .  
**The wood is red when dry .**  
这 木头 是 红色的什么时候 干燥 .

木材干燥后呈红色。

[ðə; ði] [mæd'rən] [ɪz][ə; ei] [tri:] .  
**The madrone is a tree .**  
这 马德龙 是 一个 树 .

马德龙树是一种树。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [smɔ:l] [waɪt] [ 'blɒsəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ 'ɔ:təm] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [braɪt] [red]  
**It has small white blossoms , and in the autumn it has bright red**  
它 有 小的 白色的 花朵 , 和 在 这 秋天 它 有 明亮的 红色的  
[ 'berɪz ] .  
**berries .**  
浆果 .

它开白色小花，秋天结鲜红色浆果。

[,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ 'evərgri:n] .  
**It is an evergreen .**  
它 是 一个 常绿 .

它是常绿植物。

[ 'elvə][si:] . [ 'hwɪlə] ,  
**Elva C . Wheeler ,**  
埃尔瓦 C . 惠勒 ,

埃尔瓦·C·惠勒

[ 'grænts] [pæs] , [ 'dʒæksən][si: 'oʊ] . , [ 'ɔ:rəgən] .  
**Grant's Pass , Jackson Co . , Oregon .**  
格兰特 经过 , 杰克逊 合作 . , 俄勒冈州 .

俄勒冈州杰克逊县格兰茨帕斯。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rf(ə)n] .  
**I am a little Dutch girl , and an orphan .**  
我 是 一个 小的 荷兰语 女孩 , 和 一个 孤儿 :

我是一个荷兰小女孩, 也是个孤儿。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænməðər] , [hu:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:] .  
**I live with my grandmother , who is very kind to me .**  
我 居住 和 我的 祖母 , WHO 是 非常 种类 到 我 :

我和奶奶住在一起, 她对我很好。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒkmən] ['gɜ:lz] , [hu:] [ru:t] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]  
**I am a cousin to the little Lockman girls , who wrote to Young People**  
我 是 一个 表哥 到 这 小的 洛克曼 女孩们 , WHO 写道 到 年轻的 人们  
[frʌm; frəm][mʌs'koʊkə] ,  
**from Muskoka ,**  
从 马斯科卡 ,

我是给《马斯科卡青年报》写信的洛克曼家小姑娘们的表亲。

[ænd; ənd] [hu:] [lɔ:st][ðer; ðər] ['brʌðər] [læst] ['wɪntər] .  
**and who lost their brother last winter .**  
和 WHO 丢失的 他们的 兄弟 最后的 冬天 :

他们去年冬天失去了兄弟。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] .  
**They are here on a visit .**  
他们 是 这里 在 一个 访问 :

他们是来参观的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə] [kʌm] , ['æftər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [soʊ] [lɔ:ŋ] .  
**They were very glad to come , after living there in the backwoods so long .**  
他们 是 非常 高兴的 到 来 , 后 活的 那里 在 这 偏远地区 所以 长的 :

在偏远山区生活了这么久, 他们很高兴能来到这里。

[aɪ][,eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [kwɪlt] ,  
**I am making a silk quilt ,**  
我 是 制作 一个 丝绸 被子 ,

我正在制作一条丝绸被子。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [teɪk]  
**and I would like to exchange pieces with any of the little girls who take**  
和 我 会 喜欢 到 交换 件 和 任何 的 这 小的 女孩们 WHO 拿  
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .  
**Young People .**  
年轻的 人们 :

我想和参加青少年活动的小女孩们交换一些作品。

['æni] ['ʃu:p] ,  
**Annie Shupe ,**  
安妮 舒佩 ,

安妮·舒佩

['moʊhɔ:k] , [brænt][,si: 'oʊ] . , [ɑ:n'teriəs] , ['kænədə] .  
**Mohawk , Brant Co . , Ontario , Canada .**  
莫霍克 , 布兰特 合作 . , 安大略省 , 加拿大 .

莫霍克, 布兰特县, 安大略省, 加拿大。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pet] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn]  
**We wish to tell the readers of Young People about a pet we have in**  
我们 希望 到 告诉 这 读者 的 年轻的 人们 关于 一个 宠物 我们 有 在  
[ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,  
**our house ,**  
我们的 房子 ,

我们想向《青少年》杂志的读者们介绍一下我们家养的宠物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ges] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .  
**and they must guess what it is** .  
和 他们 必须 猜测 什么 它 是 .

他们必须猜出那是什么。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pet] [ɪz] [kwɔ:t] [lɑ:rdʒ] .  
**Our pet is quite large** .  
我们的 宠物 是 相当 大的 .

我们的宠物体型很大。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [fɔ:r] [legz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɔ:t] [wɔ:k] .  
**It has four legs , but it can not walk** .  
它 有 四 腿 , 但 它 能 不是 走 .

它有四条腿，但却不会走路。

[aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdʒ] [ju: 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]  
**It affords us a great deal of pleasure , and occupies a great deal of**  
它 提供 我们 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 和 占据 一个 伟大的 交易 的  
[ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ,  
**our time** ,  
我们的 时间 ,

它给我们带来了快乐，也占据了大量的时间。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [gets] ['bædli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] — [soʊ] [bæd] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə]  
**although it sometimes gets badly out of order — so bad that we have to**  
虽然 它 有时 获得 糟糕 出去 的 命令 — 所以 坏的 那 我们 有 到  
[send] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] ,  
**send for a man** ,  
发送 为了 一个 男人 ,

虽然有时候它会严重失灵——糟糕到我们不得不派人去修理，

[hu:] [ˈoʊnli] [ə'tendz] [tu:; tə] [sʌt] ['peɪʃnts] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [pet] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:]  
**who only attends to such patients as our pet , to come and put it**  
WHO 仅有的 参加 到 这样的 患者 作为 我们的 宠物 , 到 来 和 放 它  
[raɪt] [ə'gen] .  
**right again** .  
正确的 再次 .

他只照顾像我们宠物这样的病人，来帮我们把问题解决好。

[pli:z] , [ˈmɪstər] . ['editər] , [dəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [pet] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] \_ [aɪ] \_ [en] \_ .  
**Please , Mr . Editor , don't tell any one , but our pet is our \_ i \_ n \_** .  
请 , 先生 . 编辑 , 不 告诉 任何 一 , 但 我们的 宠物 是 我们的 = 我 = n = .

编辑先生，请不要告诉任何人，但我们的宠物是我们的\_i\_n\_。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['aɪər] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] [ˈʌðər] [steɪt] .  
**We will exchange a stone from Iowa , for one from any other State** .  
我们 将要 交换 一个 石头 从 爱荷华州 , 为了 一 从 任何 其他 状态 .

我们将用一块来自爱荷华州的石头交换一块来自其他任何州的石头。

[ˈaɪrɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtl] ['brʌ:kweɪ] ,  
**Iris and Myrtle Brockway** ,  
鸢尾花 和 桃金娘 布罗克韦 ,

艾瑞斯和默特尔·布罗克韦

[ˈkɑ:nkɔ:rd] , [ˈhænkɔ:k] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˈaɪər] .  
**Concord , Hancock Co . , Iowa** .  
和睦 , 汉考克 合作 . , 爱荷华州 .

爱荷华州汉考克县康科德市

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊʊ][aɪ] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:r] [stæmps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:]  
**Some time ago I received a letter containing four stamps from a boy who**  
一些 时间 前 我 已收到 一个 信 包含 四 邮票 从 一个 男生 who  
[wɪft] [gʊʊld] [ɔ:r] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .  
**wished gold ore in return .**  
希望 金子 矿石 在 返回 .

前段时间，我收到一个男孩寄来的信，信里有四枚邮票，他希望我能回赠他金矿石。

[aɪ][hæv; həv][bɔ:st][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,  
**I have lost his address ,**  
我 有 丢失的 他的 地址 ,  
I lost his address .  
我弄丢了他的地址。

[ænd; ʌnd] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][send][,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .  
**and wish he would be so kind as to send it to me again .**  
和 希望 他 会 是 所以 种类 作为 到 发送 它 到 我 再次 .  
I wish he would be so kind as to send it to me again .  
希望他能好心再寄给我一次。

[dwaɪt] [mɑ:rfi:ld] ,  
**Dwight Marfield ,**  
德怀特 马菲尔德 ,  
Dwight Marfield .  
德怀特·马菲尔德

[ˈsɜ:rkəl,vɪl] , [ˈpɪkə,weɪ] [si: 'oʊ] . , [oʊ'haiəʊ] .  
**Circleville , Pickaway Co : , Ohio :**  
瑟克维尔 , 皮克威 合作 : , 俄亥俄州 :  
Circleville , Pickaway Co : , Ohio :  
俄亥俄州皮克威县瑟克维尔。

[soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə'dresɪz] [ðæt] [wi:; wi]  
**So many boys and girls are in trouble on account of losing addresses that we**  
所以 许多 男孩们 和 女孩们 是 在 麻烦 在 帐户 的 输 地址 那 我们  
[wʊd] [əd'vaɪz][ðem; ðəm][tu:; tə] [prəkjər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæŋk] - [bʊk] ,  
**would advise them to procure a small blank - book ,**  
会 建议 他们 到 采购 一个 小的 空白的 - 书 ,  
I would advise them to procure a small blank - book .  
很多男孩女孩因为丢失地址而陷入困境，我们建议他们准备一本空白的小本子。

[ænd; ʌnd] [raɪt] [daʊn] [neɪmz] , [ə'dresɪz] , [ænd; ʌnd] [waɪt] [hæz; həz] [bɪn] [sent][baɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr]  
**and write down names , addresses , and what has been sent by that particular**  
和 写 向下 姓名 , 地址 , 和 什么 有 到过 发送 经过 那 特别的  
[kɔ:rə'spɔ:ndənt] .  
**correspondent .**  
通讯员 .  
I corresponded with him .  
我和他通信。

并记下该通信者的姓名、地址以及所发送的内容。

[ðɪs] ['entri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ɪz] [rɪ'si:vɪ] .  
**This entry should be made as soon as the letter is received .**  
这 入口 应该 是 制成 作为 很快 作为 这 信 是 已收到 .  
This entry should be made as soon as the letter is received .  
收到信件后应立即进行此项登记。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ænsər] , [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɑ:rk] [ə'genst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)] ,  
**When it is answered , make a little mark against it with a blue pencil ,**  
什么时候 它 是 回答 , 制作 一个 小的 标记 反对 它 和 一个 蓝色的 铅笔 ,  
When it is answered , make a little mark against it with a blue pencil .  
回答完毕后，用蓝色铅笔在答案旁边做一个标记。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['du:li] ['nɒtɪst] .  
**which will show you that it has been duly noticed .**  
哪个 将要 展示 你 那 它 有 到过 正式地 注意到 .  
which will show you that it has been duly noticed .  
这将表明此事已被正式注意到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [serv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ,  
**A little care of this kind will save you a great deal of trouble ,**  
一个 小的 关心 的 这 种类 将要 节省 你 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,  
A little care of this kind will save you a great deal of trouble .  
稍加注意就能省去很多麻烦。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [ 'fɔ:miŋ ] [ mə'θɑ:dɪkl] [ 'hæbɪts] ,  
**and assist you in forming methodical habits** ,  
和 协助 你 在 成型 有条不紊 习惯 ,  
并帮助你养成有条不紊的习惯,

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,  
**which will be of service to you when you are men and women** ,  
哪个 将要 是 的 服务 到 你 什么时候 你 是 男人 和 女性 ,  
这在你成年后将对你有所帮助, 无论你是男是女。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .  
**and have more important business to attend to** .  
和 有 更多的 重要的 商业 到 出席 到 .  
还有更重要的事要处理。

[hɪr] [ɪz][ə; ei] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:z] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] [ɪn]  
**Here is a letter from another correspondent whose affairs are evidently in**  
这里 是 一个 信 从 其他 通讯员 谁 事务 是 显然 在  
[kən'fju:ʒ(ə)n] :  
**confusion** :  
困惑 :

以下是另一位来信者的情况, 显然他的事情一团糟:

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r][sent][bɑ:ksɪz][tu:; tə][,em 'i:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [nʊʃ]  
**All children who have written or sent boxes to me , and have received no**  
全部 孩子们 WHO 有 书面 或者 发送 盒子 到 我 , 和 有 已收到 不  
[ 'ænsər] ,  
**answer** ,  
回答 ,  
所有给我写信或寄包裹但未收到回复的孩子们,

[wɪl] [pli:z] [raɪt] [ə'gen] .  
**will please write again** .  
将要 请 写 再次 .  
请再来信。

[dɛli] ['pɒtər] , [ 'rʌsəl,vɪl] , [ 'loʊgən][,si: 'oʊ] . , [ 'kɑɪ] .  
**Dellie Porter , Russellville , Logan Co . , Ky .**  
黛莉 搬运工 , 拉塞尔维尔 , 洛根 合作 . , 肯塔基州 .  
戴莉·波特, 拉塞尔维尔, 洛根县, 肯塔基州

[ 'memfɪs] , [ ,tenə'si:] .  
**Memphis , Tennessee** .  
孟菲斯 , 田纳西州 .  
田纳西州孟菲斯。

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ 'sɪknəs] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ ,em 'i:][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ 'ænsər] [ 'meni] [ 'pəʊst(ə)l]  
**I regret to say that sickness has caused me to delay answering many postals**  
我 后悔 到 说 那 疾病 有 导致 我 到 延迟 回答 许多 邮政  
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ ,kɪjʊri'ɑ:səti] .  
**for the exchange of curiosities** .  
为了 这 交换 的 奇闻异事 .  
很遗憾, 由于生病, 我耽误了很多交换奇珍异宝的邮件的回复。

[aɪ][,ei 'em] [naʊ] [ 'sendɪŋ] [ɔ:f] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,  
**I am now sending off what I have** ,  
我 是 现在 发送 离开 什么 我 有 ,  
我现在正在寄出我拥有的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɑ:t] [sprɪŋz] [ə'gen] [ðɪs] [ 'sʌməɹ] ,  
**and as I will go to Hot Springs again this summer** ,  
和 作为 我 将要 去 到 热的 斯普林斯 再次 这 夏天 ,  
今年夏天我还会再去温泉城,

[aɪ] [wɪl] [get] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [frendz] .  
**I will get what I can for my new friends** .  
我 将要 得到 什么 我 能 为了 我的 新的 朋友们 ：

我会尽我所能为我的新朋友们争取一些东西。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhəʊlənd] .  
**W . H . Howland** .  
W . H . 豪兰 ：

WH Howland。

[æz; əz][maɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈæməθɪst] [ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [aɪ][kæən; kən][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] .  
**As my supply of amethyst is exhausted , I can not make any more exchanges** .  
作为 我的 供应 的 紫晶 是 筋疲力尽的 , 我 能 不是 制作 任何 更多的 交易所 ：

由于我的紫水晶库存已用完，我无法再进行任何交换。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔːks][ʌv; əv][stæmps] ,  
**I have received a little box of stamps** ,  
我 有 已收到 一个 小的 盒子 的 邮票 ,

我收到了一小盒邮票。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsendər] [wɪl] [ˈfɔːrwərd][,em ˈiː][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [əˈdres] .  
**which I will return if the sender will forward me his or her address** .  
哪个 我 将要 返回 如果 这 发件人 将要 向前 我 他的 或者 她 地址 ：

如果寄件人能把地址发给我，我会把邮件寄回去。

[ˈhɑːrloʊ][siː] . [ˈklɑːrk] , [ˈheɪstɪŋz] , [mɪn] .  
**Harlow C . Clarke , Hastings , Minn** :  
哈洛 C . 克拉克 , 黑斯廷斯 , 明尼苏达州 。

哈洛·C·克拉克，明尼苏达州黑斯廷斯市

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔːrɪsˈpɒndənts] :  
**The following exchanges are offered by correspondents** :  
这 下列的 交易所 是 提供 经过 通讯员 ：

以下交易由通讯员提供：

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [mɔːs] [ænd; ənd][ˌɪndiˈæənə][ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [kɔɪnz][ɔːr][ˈɪndiən] [ˈæroʊ] -  
**Florida moss and Indiana postmarks , for foreign coins or Indian arrow** -  
佛罗里达 苔藓 和 印第安纳州 邮戳 , 为了 外国的 硬币 或者 印度 箭 -  
[ˈhedz] .  
**heads** .  
头部 。

佛罗里达州苔藓和印第安纳州邮戳，用于外国硬币或印第安箭头。

[ˈtʃɑːrli] [ˈbiːmə] ,  
**Charlie Beemer** ,  
查理 宝马 ,

查理·比默

[piː] . [oʊ] . [bɔːks] - , [ˈmʌnsi] , [ˈdeləweə] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪnd] .  
**P . O . Box 395 , Muncie , Delaware Co** : , **Ind** :  
P . 哦 . 盒子 - , 蒙西 , 特拉华州 合作 : , 印度 。

印第安纳州特拉华县蒙西市邮政信箱 395 号

[ˈtwenti] - [faɪv][ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈfɔːrən] [stæmps] .  
**Twenty - five postmarks , for three foreign stamps** .  
二十 - 五 邮戳 , 为了 三 外国的 邮票 。

25 个邮戳，用于三枚外国邮票。

[fræŋk][ef] . - ,  
**Frank F . Butzon** ,  
坦率 F . - ,

弗兰克·F·布特松

[wɑ:t'si:kə] , [ 'irəkwoiz ][,si: 'oʊ] . , [ɪl] .  
**Watseka** , **Iroquois** **Co** : , **Ill** :  
沃特塞卡 , 易洛魁人 合作 : , 患病的 :

伊利诺伊州易洛魁县沃特西卡

[faɪv] ['poʊstmɑ:rk][fɔ:r; fər] ['evri] ['fɔ:rən] [stæmp] , [jərə'pi:ən] [ɪk'septɪd] .  
**Five postmarks** **for** **every foreign stamp** , **European excepted** .  
五 邮戳 为了 每一个 外国的 邮票 , 欧洲的 例外 .  
每枚外国邮票（欧洲邮票除外）需盖五个邮戳。

[ert] ] . [di:] . [berts] ,  
**H** . **D** . **Bates** ,  
H : D : 贝茨 ,

HD Bates

[ker] [ʌv; əv][ɑ:r] . [bi:] . [berts] , [ 'rɑ'si:n ] , [wɪs] .  
**Care of R** . **B** . **Bates** , **Racine** , **Wis** .  
关心 的 拉 : B : 贝茨 , 拉辛 , 威斯 :

收件人：RB Bates，威斯康星州拉辛市

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sɔɪl][frʌm; frəm][,ɪndi'ænə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ 'eni] ['ʌðər] [steɪt] .  
**An ounce of soil from Indiana** , **for the same from any other State** .  
一个 盎司 的 土壤 从 印第安纳州 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 :  
一盎司印第安纳州的土壤，和来自其他任何州的同等土壤价格一样。

[ 'hæri] [di:] . [ 'bɔ] ,  
**Harry D** . **Baugh** ,  
哈里 D : 鲍 ,

哈里·D·鲍，

- ['wɔ:lnʌt] [stri:t] , ['evənz,vɪl] , [ɪnd] .  
**718 Walnut Street** , **Evansville** , **Ind** .  
- 核桃 街道 , 埃文斯维尔 , 印度 :

印第安纳州埃文斯维尔市核桃街718号

[ 'sev(ə)n] [nu:] [ 'ɪŋɡlənd] ['poʊstmɑ:rk] ( [noʊ] ['dju:plikits] ) , [fɔ:r; fər] 2½ [pi:] . ['klærət][ænd; ənd][fɔ:r][pi:] .  
**Seven New England postmarks ( no duplicates )** , **for 2½ p** . **claret and 4 p** .  
七 新的 英格兰 邮戳 ( 不 重复项 ) , 为了 2½ p : 红酒 和 4 p :  
[blu:] [də'mɪnɪkə; ,dɑ:mə'ni:kə][stæmps] ,  
**blue Dominica stamps** ,  
蓝色的 多米尼加 邮票 ,

七枚新英格兰邮戳（无重复），用于2.5便士紫红色和4便士蓝色多米尼克邮票，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ɪʊ:] [ʌv; əv] - .  
**of the issue of 1880** .  
的 这 问题 的 - .

1880 年的问题。

[dʒɑ:n][ɑ:r] . [bleɪk] ,  
**John R** . **Blake** ,  
约翰 拉 : 布莱克 ,

约翰·R·布莱克

- [west] [ ,naɪn'ti:nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .  
**26 West Nineteenth Street** , **New York City** .  
- 西方 第十九 街道 , 新的 约克 城市 :

纽约市西十九街26号。

[stæmps][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [fræns] , [ɡriːs] , [ˈdenmɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneðərləndz] , [fɔːr; fər]  
**Stamps from England , France , Greece , Denmark , and the Netherlands , for**  
邮票 从 英格兰 , 法国 , 希腊 , 丹麦 , 和 这 荷兰 , 为了  
[ˈrʌʃ(ə)n] , [ˌtʃaɪˈniːz] , [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] ,  
**Russian , Chinese , Portuguese ,**  
俄语 , 中国人 , 葡萄牙语 ,  
来自英国、法国、希腊、丹麦和荷兰的邮票，适用于俄罗斯、中国、葡萄牙等国。

[ˈtɜːrkɪʃ] , [ɔːr] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [stæmps] .  
**Turkish , or South American stamps .**  
土耳其 , 或者 南 美国人 邮票 .  
土耳其邮票或南美洲邮票。

[ˈælmənæk] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [fɔːr; fər][ˈoʊʃ(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɔːr] [rer] [stæmps] .  
**Almanacs over one hundred years old , for ocean curiosities or rare stamps .**  
年鉴 超过 一 百 年 老的 , 为了 海洋 奇闻异事 或者稀有的 邮票 .  
超过一百年历史的年鉴，收录海洋奇闻或珍稀邮票。

[dʒɑːn][el] . [benɪts] ,  
**John L . Benitz ,**  
约翰 L . 贝尼茨 ,  
约翰·L·贝尼茨

[ˈjuːnjənˌtaʊn] , [ˈferˈet] [ˌsiːˈoʊ] . , [pen] .  
**Uniontown , Fayette Co . , Penn .**  
尤宁敦 , 费耶特 合作 . , 宾夕法尼亚 .  
宾夕法尼亚州费耶特县尤宁敦

[kɔɪnz] , [ˈbɑːkswɒd] , [ænd; ənd] [ˈʃelz] , [fɔːr; fər][kɔɪnz][ænd; ənd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .  
**Coins , boxwood , and shells , for coins and curiosities .**  
硬币 , 黄杨木 , 和 贝壳 , 为了 硬币 和 奇闻异事 .  
硬币、黄杨木和贝壳，用于交换硬币和古玩。

[ˈhɜːrbərt] [ˈkɑːr] ,  
**Herbert Carr ,**  
赫伯特 卡尔 ,  
赫伯特·卡尔

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˈbrɒktən] , [mæs] .  
**P . O . Box 1112 , Brockton , Mass .**  
P . 哦 . 盒子 - , 布罗克顿 , 大量的 .  
马萨诸塞州布罗克顿邮政信箱 1112 号

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [hel] [ɡert] [rɑːk] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnuːtənz] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] , [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ]  
**Pieces of Hell Gate rock blown up by General Newton's little girl , two years of age**  
件 的 地狱 门 岩石 吹 向上 经过 一般的 牛顿 小的 女孩 , 二 年 的 年龄  
,  
:  
,  
牛顿将军两岁的小女儿炸毁了地狱之门岩石的碎片。

[ˈʃelz] [frʌm; frəm][ˈfaɪər][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ˈɪndiən] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ˈspesimənz] [ʌv; əv]  
**shells from Fire Island , and postmarks , for Indian curiosities , specimens of**  
贝壳 从 火 岛 , 和 邮戳 , 为了 印度 奇闻异事 , 标本 的  
[wʊd] , [ænd; ənd][ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] .  
**wood , and minerals .**  
木头 , 和 矿物 .  
来自火岛的贝壳、邮戳、印第安人的珍奇物品、木材标本和矿物标本。

[mɔːd] [em] . [ˈtʃembər] , [æsˈtɔːriə] , [el] . [aɪ] . , [en] . [waɪ] .  
**Maud M . Chambers , Astoria , L . I . , N . Y .**  
莫德 M . 钱伯斯 , 阿斯托利亚 , L . 我 . , N . 是 .  
Maud M. Chambers, 纽约州阿斯托里亚

[ˈmɪnṑəlz, ˈmɪnrəlz] , [fɔːr; fər][ˈmɪnṑəlz, ˈmɪnrəlz] , [ˈoʊ(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ɔːr][ˈɪndiən][ˈreliks] .  
Minerals , for minerals , ocean curiosities , or Indian relics .  
矿物 , 为了 矿物 , 海洋 奇闻异事 , 或者 印度 遗物 :  
矿物, 例如矿物、海洋奇珍或印度文物。

[dʒeɪmz][diː] . [ˈkiːz] ,  
James D. Keyes ,  
詹姆斯 D . 基斯 ,  
詹姆斯·D·凯斯

- [naɪnθ] [stri:t] , [ˈdiːʔes][ˈmoʊnz, ˈmoʊn] , [ˈaɪər] .  
926 Ninth Street , Des Moines , Iowa .  
- 第九 街道 , 德斯 莫因斯 , 爱荷华州 .  
爱荷华州得梅因第九街 926 号。

[zɪŋk][ɔːr][ˈaɪərən] [ɔːr] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɪnṑəlz, ˈmɪnrəlz] , [ɔːr][sʌm; səm] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊstɪdʒ]  
Zinc or iron ore , some other minerals , or some South American postage  
锌 或者 铁 矿石 , 一些 其他 矿物 , 或者 一些 南 美国人 邮资  
[stæmps] ,  
stamps ,  
邮票 ,  
锌矿石或铁矿石、其他一些矿物, 或者一些南美洲的邮票,

[fɔːr; fər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ɪˈspeʔəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .  
for curiosities , especially from the ocean .  
为了 奇闻异事 , 尤其 从 这 海洋 .  
出于好奇, 尤其是来自海洋的好奇心。

[ɑːr] . [biː] . [ˈkɪp] ,  
R . B . Kipp ,  
拉 . B . 基普 ,  
RB Kipp,

- [grænt] [stri:t] , [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .  
13 Grant Street , Newark , N . J .  
- 授予 街道 , 纽瓦克 , N . J .  
新泽西州纽瓦克市格兰特街13号

[ˈmɪnṑəlz, ˈmɪnrəlz] , [kɔɪnz] , [stæmps] , [ˈpoʊstmaːrk] , [ænd; ənd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .  
Minerals , coins , stamps , postmarks , and curiosities .  
矿物 , 硬币 , 邮票 , 邮戳 , 和 奇闻异事 .  
矿物、硬币、邮票、邮戳和古玩。

[ˈɜːrvɪn][piː] . [ˈnaɪp] & [broʊ] . , [piː] . [oʊ] . [bəːks] - ,  
Irvin P . Knipe & Bro . , P . O . Box 219 ,  
欧文 P . 克尼普 & 兄弟 . , P . 哦 . 盒子 - ,  
Irvin P. Knipe & Bro., 邮政信箱 219,

[ˈmɔːrəˌstaʊn] , [məntˈɡʌməri] [siː ˈoʊ] . , [pen] .  
Morristown , Montgomery Co . , Penn .  
莫里斯敦 , 蒙哥马利 合作 . , 宾夕法尼亚 .  
宾夕法尼亚州蒙哥马利县莫里斯敦

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [stæmps][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] ,  
A collection of three hundred stamps from more than fifty different countries ,  
一个 收藏 的 三 百 邮票 从 更多的 比 五十 不同的 国家 ,  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [viˈləsɪpiːd] .  
for a good velocipede .  
为了 一个 好的 脚踏车 .  
一套来自五十多个不同国家的三百枚邮票, 适合装饰一辆好自行车。

[i:tʃ] [stæmp][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [kɑ:rd] .

Each stamp is on the centre of a white card .  
每个 邮票 是 在 这 中心 的 一个 白色的 卡片 .

每枚邮票都位于一张白色卡片的中央。

[dʒɑ:n] ['lɔ:rəns] ,

John Lawrence ,  
约翰 劳伦斯 ,

约翰·劳伦斯

- ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

40 Washington Square , New York City .  
- 华盛顿 正方形 ; 新的 约克 城市 .

纽约市华盛顿广场40号。

[ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] , [fɔ:r; fər][wʌn][frʌm; frəm]['eni] [ˈlðər] [steɪt] [ɪkˈsept] [oʊˈhaɪoʊ]

A stone from New York State , for one from any other State except Ohio  
一个 石头 从 新的 约克 状态 ; 为了 一 从 任何 其他 状态 除了 俄亥俄州

[ænd; ənd] [ˌpenslˈveɪniə] .

and Pennsylvania .  
和 宾夕法尼亚州 .

用一块来自纽约州的石头，换一块来自除俄亥俄州和宾夕法尼亚州以外的其他州的石头。

[si:] . [en] . [bɔ:rd] , ['smɪθvɪl] , [ˈdʒefərsən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

C . N . Lord , Smithville , Jefferson County , N . Y :  
C . N . 主 , 史密斯维尔 , 杰斐逊 县 , N . 是 :

CN Lord，史密斯维尔，杰斐逊县，纽约州

[ˈfɔ:rən] [stæmps][ænd; ənd][kɔɪnz] , [fɔ:r; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [drɪˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [ænd; ənd]

Foreign stamps and coins , for United States Department and Central and  
外国的 邮票 和 硬币 ; 为了 团结的 各州 部门 和 中央 和

[saʊθ] [əˈmerɪkən] [stæmps] .

South American stamps .  
南 美国人 邮票 .

外国邮票和硬币，包括美国邮票和中南美洲邮票。

[dʒɑ:n][ˈdʌblju:] . ['lenəks] ,

John W . Lennox ,  
约翰 W . 伦诺克斯 ,

约翰·W·伦诺克斯

- ['neɪvɪ] [stri:t] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

275 Navy Street , Brooklyn , N . Y :  
- 海军 街道 ; 布鲁克林 ; N . 是 :

纽约州布鲁克林海军街275号

[æn; ən][oʊld] ['ɪfu:] [θri:] - [sent][stæmp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌfɪfti:n] - [sent] .

An old issue three - cent stamp for a common fifteen - cent .  
一个 老的 问题 三 - 中心 邮票 为了 一个 常见的 十五 - 中心 .

一张旧版的三美分邮票，却能买到一张普通的十五美分邮票。

[eɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps][ænd; ənd] [tu:] [ˈfɔ:rən] , [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n][wɔ:r] [drɪˈpɑ:rtmənt] [stæmps] .

Eight United States stamps and two foreign , for seven War Department stamps .  
八 团结的 各州 邮票 和 二 外国的 ; 为了 七 战争 部门 邮票 .

八枚美国邮票和两枚外国邮票，换取七枚战争部邮票。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mənˈroʊ] ,

J . H . Monroe ,  
J . H . 门罗 ,

JH Monroe，

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [ˈɡɪlfə-d] , [nu:] [ˈheɪv(ə)n][si: ˈoʊ] . , [kɑ:n] .  
**P** . **O** . **Box 208** , **Guilford** , **New Haven Co** . , **Conn** .  
P . 哦 . 盒子 - , 吉尔福德 , 新的 避风港 合作 . , 连接 .

康涅狄格州纽黑文县吉尔福德邮政信箱 208 号

[faɪv] [ˈpoʊstma:rk] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈfɔ:rən] [stæmp] .  
**Five postmarks** , **for one foreign stamp** .  
五 邮戳 , 为了 一 外国的 邮票 .

五个邮戳，只为一枚外国邮票。

[θri:] [ˈpoʊstma:rk] , [fɔ:r; fər][wʌn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmp] , [oʊld] [ˈɪʊ:] .  
**Three postmarks** , **for one United States stamp** , **old issue** .  
三 邮戳 , 为了 一 团结的 各州 邮票 , 老的 问题 .

三个邮戳，用于一枚美国旧版邮票。

[tu:] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈrevənu:] [stæmps] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈfɔ:rən] [stæmp] .  
**Two United States internal revenue stamps** , **for one foreign stamp** .  
二 团结的 各州 内部的 收入 邮票 , 为了 一 外国的 邮票 .

两张美国国内税收印花税票，换一张外国印花税票。

[ə; eɪ][wʌn] - [sent][wɔ:r] [dɪˈpɑ:rtmənt] [stæmp] , [fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [stæmp] .  
**A one - cent War Department stamp** , **for any other official stamp** .  
一个 一 - 中心 战争 部门 邮票 , 为了 任何 其他 官方的 邮票 .

一枚一美分的战争部邮票，可抵扣任何其他官方邮票。

[ˈlu:θər] [ænd; ənd][fræŋk] [ˈmɔr] ,  
**Luther and Frank Mohr** ,  
路德 和 坦率 莫尔 ,

路德和弗兰克·莫尔

[ˈmɔ:rzvɪl] , [bɜ:ks][si: ˈoʊ] . , [pen] .  
**Mohrsville** , **Berks Co** . , **Penn** .  
莫尔斯维尔 , 伯克郡 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州伯克斯县莫尔斯维尔

[ˈkrɪstl] , [ænd; ənd][ha:t] - [haʊs] [ˈflaʊər] [ˈkʌtɪŋz] , [fɔ:r; fər] [si:] - [ˈʃelz] .  
**Crystals** , **and hot - house flower cuttings** , **for sea - shells** .  
晶体 , 和 热的 - 房子 花 插条 , 为了 海 - 贝壳 .

用于贝壳的水晶和温室花卉插条。

[ˈʃi:lə] [di:] [ˈvɪr] [məˈkɑ:nəl] ,  
**Schele De Vere McConnell** ,  
框架 德 维尔 麦康奈尔 ,

Schele De Vere McConnell，

[ˈsentər] , [ˈtʃerəki:] [si: ˈoʊ] . , [ˈeɪlə] .  
**Center** , **Cherokee Co** . , **Ala** .  
中心 , 切罗基 合作 . , 翼 .

阿拉巴马州切诺基县中心

[ [pi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 415** ]  
[ 页 - ]

[第415页]

[fɔ:r] [ˈdɪfrənt] [ˈpoʊstma:rk] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈfɔ:rən] [stæmp] .  
**Four different postmarks** , **for one foreign stamp** .  
四 不同的 邮戳 , 为了 一 外国的 邮票 .

一张外国邮票盖了四个不同的邮戳。

[ ˈsæmjʊəl ][keɪ] . [smɪθ] ,  
**Samuel K** . **Smith** ,  
塞缪尔 K . 史密斯 ,

塞缪尔·K·史密斯

[ˈmɔːrʒvɪl]   , [bɜːrks][ˌsiː ˈoʊ] . ,   [pən]   .  
**Mohrsville** , **Berks** **Co** . : , **Penn** . :  
莫尔斯维尔 , 伯克郡 合作 . : , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州伯克斯县莫尔斯维尔

[fɔːr] [ˈpoʊstmaːrk][fɔːr; fər] [iːt]   , [fɔːrən] [stæmp] .  
**Four postmarks** **for** **each** , **foreign stamp** .  
四 邮戳 为了 每个 , 外国的 邮票 .

每枚外国邮票盖有四个邮戳。

[ˈoʊnli][ˈprez(ə)nt] [ˈɪʊːz] [dɪˈzaɪrd] .  
**Only present issues desired** .  
仅有的 展示 问题 想要的 .

仅需提出当前问题。

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈsɪdəl] , [dʒʌn] . ,  
**J** . **W** . **Siddall** , **Jun** . : ,  
J . W . 西德尔 , 俊 . : ,

JW Siddall, Jun.

- [sauθ] [fɪfθ] [striːt] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pən] .  
**213 South Fifth Street** , **Philadelphia** , **Penn** . :  
- 南 第五 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城南五街213号

[ˈpoʊstmaːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] .  
**Postmarks** , **for** **stamps** .  
邮戳 , 为了 邮票 .

邮票邮戳。

[dʒiː] . [ɑːr] . [ˈsɪdəl] ,  
**G** . **R** . **Siddall** ,  
G . 拉 . 西德尔 ,

GR Siddall

- [ˈmɜːrtl] [striːt] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pən] .  
**3958 Myrtle Street** , **Philadelphia** , **Penn** . :  
- 桃金娘 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城默特尔街3958号

[faɪv] [fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmp] .  
**Five foreign stamps** , **for** **one United States Department stamp** .  
五 外国的 邮票 , 为了 一 团结的 各州 部门 邮票 .

五枚外国邮票，换一枚美国邮票。

[ˈfɪfti] [fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - [ˈdɑːləɹ][ɔːr][faɪv] - [ˈdɑːləɹ] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] .  
**Fifty foreign stamps** , **for** **a two - dollar or five - dollar State Department** .  
五十 外国的 邮票 , 为了 一个 二 - 美元 或者 五 - 美元 状态 部门 .

五十枚外国邮票，售价两美元或五美元，来自美国国务院。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːləɹ][ɔːr] [ˈtwenti] - [ˈdɑːləɹ] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] .  
**One hundred foreign stamps** , **for** **a ten - dollar or twenty - dollar State Department** .  
一 百 外国的 邮票 , 为了 一个 十 - 美元 或者 二十 - 美元 状态 部门 .

一百枚外国邮票，只需十美元或二十美元，国务院出品。

[ˈtʃɑːrli] [iː] . [stɜːdʒɪs] ,  
**Charlie E** . **Sturgiss** ,  
查理 E . 斯特吉斯 ,

查理·E·斯特吉斯

[meəriˈetə] , [oʊˈhaɪoʊ] .  
**Marietta** , **Ohio** . :  
玛丽埃塔 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州马里埃塔。

['bʌtərflaɪz] .  
Butterflies .  
蝴蝶 .

蝴蝶。

['ʃɑ:rlət] [wʊd] ,  
Charlotte Wood ,  
夏洛特 木头 ,

夏洛特·伍德

[ker] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [wʊd] & [si: 'oʊ] . , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haiəʊ] .  
Care of J . J . Wood & Co . , Columbus , Ohio .  
关心 的 J . J . 木头 & 合作 . , 哥伦布 , 俄亥俄州 .

由俄亥俄州哥伦布市的 JJ Wood & Co. 公司负责。

[zɪŋk] [ɔ:r] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .  
Zinc ore , for foreign postage stamps .  
锌 矿石 , 为了 外国的 邮资 邮票 .

用于制造外国邮票的锌矿石。

['meri] [waɪt] ,  
Mary White ,  
玛丽 白色的 ,

玛丽·怀特

- [i:st] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .  
132 East Forty - fifth Street , New York City .  
- 东方 四十 - 第五 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东四十五街132号。

[wʌn] [frentʃ] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [stæmp] , [fɔ:r; fər] ['evri] [ten] ['kɑ:mən] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .  
One French or English stamp , for every ten common United States stamps .  
一 法语 或者 英语 邮票 , 为了 每一个 十 常见的 团结的 各州 邮票 .

每十枚普通美国邮票可兑换一枚法国或英国邮票。

['dʒu:li] ['wɪkəm] ,  
Julie Wickham ,  
朱莉 威克姆 ,

朱莉·威克姆

- ['leksɪŋtən] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .  
338 Lexington Avenue , New York City .  
- 列克星敦 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市列克星敦大道338号。

[ə; eɪ] [fju:] [wɔ:r] [ænd; ənd] ['treʒəri] [drɪ'pɑ:rtmənt] [stæmps] , [fɔ:r; fər] [stæmps] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] , [speɪn] ,  
A few War and Treasury Department stamps , for stamps from China , Spain ,  
一个 很少 战争 和 财政部 部门 邮票 , 为了 邮票 从 中国 , 西班牙 ,

['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] .  
Egypt , and the Argentine Republic .  
埃及 , 和 这 阿根廷 共和国 .

一些战争部和财政部的邮票，以及来自中国、西班牙、埃及和阿根廷共和国的邮票。

['wɪli] ['wɔ:kər] ,  
Willie Walker ,  
威利 沃克 ,

威利·沃克

- [em] [stri:t] , [nɔ:rθ'west] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .  
1011 M Street , Northwest , Washington , D . C .  
- M 街道 , 西北 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北区M街1011号

[ [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ ˈiksˈtʃeɪndʒs ] , [siː] [θɜːrd][ˌpeɪdʒ][ʌv; əv][ˈkʌvər] . ]  
[ For other exchanges , see third page of cover . ]  
[ 为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 . ]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[ˈrɑːbərt][siː] . [ker] . — [jʊr; jər] [ˈspesɪmən] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] .  
**Robert C . K . — Your specimen is a piece of bark of the white birch .**  
罗伯特 C . K . — 你的 标本 是 一个 片 的 吠 的 这 白色的 桦木 .

Robert CK——你的标本是一块白桦树皮。

[ˈevlɪn] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [diː] [jɒndʒ] . — [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈwɪɡəlz] [hæd; həd][soʊ] [ˈveri] [faːr]  
**Evelyn A . and Elisabeth De Yonge . — Your pretty wiggles had so very far**  
伊芙琳 一个 . 和 伊丽莎白 德 央街 . — 你的 漂亮的 扭动 有 所以 非常 远的  
[tuː; tə][ˈtræv(ə)] — [wʌn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈɔːrəɡən] ,  
**to travel — one all the way from Oregon ,**  
到 旅行 — 一 全部 这 方式 从 俄勒冈州 ,

伊芙琳·A和伊丽莎白·德·扬格——你们可爱的小家伙们跋涉了很远的路——其中一个来自遥远的俄勒冈州，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] — [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [tuː] [leit] [fɔːr; fər]  
**and the other across the sea from Holland — that they arrived too late for**  
和 这 其他 穿过 这 海 从 荷兰 — 那 他们 到达的 也 晚的 为了  
[ɪnˈsɜːrjən] .  
**insertion** .  
插入 .

另一支部队在荷兰的海对岸——但他们到达时已经太晚，无法部署。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈlɪli] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪɡ(ə)] , [drɔːn] [baɪ] [θiːəˈdɔərə] [biː] ,  
**A very graceful lily introducing the wiggle , drawn by Theodora B ,**  
一个 非常 优美 百合 介绍 这 扭动 , 绘制 经过 狄奥多拉 B ,

西奥多拉·B绘制的一朵姿态优美的百合花，展现了其优雅的姿态。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈvæɪd][ɡɜːrɪ][ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [leit] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [əˈpɪərəns] .  
**a little invalid girl of ten years , was also too late in making its appearance** .  
一个 小的 无效的 女孩 的 十 年 , 曾是 还 也 晚的 在 制作 它是 外貌 .

一个十岁的体弱多病的小姑娘，也来得太晚了。

[ˈnuːtən] [siː] . — [dəˈrek(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈræbəts] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn]  
**Newton C . — Directions for the care of rabbits have already been given in**  
牛顿 C . — 方向 为了 这 关心 的 兔子 有 已经 到过 给定 在  
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ,  
**Young People** ,  
年轻的 人们 ,

牛顿 C.——《青少年饲养指南》中已经给出了饲养兔子的指导。

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv][ˌɛnˌoʊˈes] . - , - , [ænd; ənd] - .  
**in the Post - office Box of Nos . 25 , 31 , and 54 .**  
在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 编号 . - , - , 和 - .

邮政信箱编号为 25、31 和 54。

[ˈæɪlɪs] [em] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [el] . [diː] . — [ˈroʊlər] [skerts] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɔːr] [ˈɔːrdərd] [æt; ət][ˈeni]  
**Alice M . and A . L . D . — Roller skates may be bought or ordered at any**  
爱丽丝 M . 和 一个 . L . D . — 滚筒 冰鞋 可能 是 买 或者 订购 在 任何  
[ˈhɑːrdwer] [stɔːr] ,  
**hardware store** ,  
硬件 店铺 ,

Alice M. 和 ALD——轮滑鞋可以在任何五金店购买或订购，

[ɔːr][æt; ət][ˈeni] [pleɪs] [wer] [ˈkɑːmən] [skerts] [ɑːr; ər][soʊld] .  
**or at any place where common skates are sold** .  
或者 在 任何 地方 在哪里 常见的 冰鞋 是 卖 .

或者在任何出售普通溜冰鞋的地方。

[ðə; ði][praɪs] ['verɪz] [ə'kɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]  
**The price varies according to the finish of the skate , but none of them**  
这 价格 变化 根据 到 这 结束 的 这 滑冰 , 但 没有任何 的 他们  
[ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] .  
**are expensive** .  
是 昂贵的 .

滑冰鞋的价格根据其表面处理工艺而有所不同，但它们都不贵。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [laɪk] ['sɪti] ['peɪvmənts] , [ɔːr][ə; eɪ] [wel] -  
**They can only be used on a smooth surface like city pavements , or a well -**  
他们 能 仅有的 是 用过的 在 一个 光滑的 表面 喜欢 城市 人行道 , 或者 一个 出色地 -  
[meɪd] [flɔːr] .  
**made floor** .  
制成 地面 .

它们只能用于光滑的表面，例如城市人行道或优质地板。

['laɪz][biː] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪtiːʒ] [wei] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]['festɪvəl; 'festəvəl][ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ]  
**Lise B . — There is no prettier way of celebrating the festival of May - day**  
莉丝 B : — 那里 是 不 更漂亮 方式 的 庆祝 这 节日 的 可能 - 天  
[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]  
**than the old - fashioned English custom of raising a May - pole covered with**  
比 这 老的 - 造型 英语 风俗 的 提高 一个 可能 - 极 涵盖 和  
[riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ɪnd] [griːn] [spreɪz] ,  
**wreaths of flowers and green sprays ,**  
花圈 的 花朵 和 绿色的 喷雾 ,

莉丝·B——庆祝五朔节最美的方式莫过于沿袭古老的英国习俗，竖起一根装饰着花环和绿色枝条的五月柱。

[ænd; ɪnd] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .  
**and choosing a Queen for the day .**  
和 选择 一个 女王 为了 这 天 .

并选出当天的女王。

[ɪn] ['eɪnfənt] [taɪmz] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['pædʒənt] .  
**In ancient times every village in England observed the May - day pageant .**  
在 古老的 时代 每一个 村庄 在 英格兰 观察到 这 可能 - 天 盛会 .

在古代，英格兰的每个村庄都会举行五朔节游行。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['baʊər] [ɔːr][ɑːrbər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [wer] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl][wʌz; wəz]  
**A sort of bower or arbor was built on the green where the May - pole was**  
一个 种类 的 凉亭 或者 乔木 曾是 建造 在 这 绿色的 在哪里 这 可能 - 极 曾是  
[reɪzd] ,  
**raised** ,  
提高 ,

在竖起五月柱的绿地上，搭建了一种凉亭或棚子。

['klʌvəd] [ɔːl][oʊvər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,  
**covered all over with flowers ,**  
涵盖 全部 超过 和 花朵 ,

全身都覆盖着鲜花，

[ænd; ɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [kwiːn] [sæt][ɪn] [ɡreɪt] [stert] ,  
**and there the young girl who had been chosen Queen sat in great state ,**  
和 那里 这 年轻的 女孩 WHO 有 到过 选定 女王 卫星 在 伟大的 状态 ,

那位被选为王后的年轻女孩端坐在那里，仪态万方。

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ɪnd] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts]  
**a wreath of flowers for a crown , and looked on while her subjects**  
一个 花圈 的 花朵 为了 一个 王冠 , 和 看起来 在 尽管 她 主题  
[dɑːnst] [ænd; ɪnd] [pleɪd] .  
**danced and played** .  
跳舞 和 玩 .

她戴着花环做王冠，看着臣民们载歌载舞。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['taɪərsəm] [tu:; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]  
**It must have been rather tiresome to sit there and do nothing but**  
它 必须 有 到过 相当 令人厌烦 到 坐 那里 和 做 没有什么 但  
[lʊk] [ɑ:n] ,  
**look on** ,  
看 在 ,

坐在那里什么也不做，只能看着，肯定很无聊吧。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [geɪmz] ,  
**while the others were enjoying themselves with pleasant games** ,  
尽管 这 其他的 是 享受 他们自己 和 令人愉快的 游戏 ,  
当其他人都在玩有趣的游戏时，

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [bi:; bi] [t'ʃoʊzn] [kwi:n] , ['i:v(ə)n]  
**but it was thought to be a great honor to be chosen Queen , even**  
但 它 曾是 想法 到 是 一个 伟大的 荣誉 到 是 选定 女王 , 甚至  
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,  
**for a day** ,  
为了 一个 天 ,

但人们认为，即使只有一天，被选为女王也是一种莫大的荣誉。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [wʌz; wəz]  
**especially as it was always the prettiest girl in the village who was**  
尤其 作为 它 曾是 总是 这 最漂亮的 女孩 在 这 村庄 WHO 曾是  
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .  
**selected** :  
已选 :

尤其是总是村里最漂亮的女孩被选中。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kɪŋz] [ɔ:r] [kwi:nz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [maɪt] ['mɑ:dɪfaɪ] [ðə; ði]  
**As we have no Kings or Queens in this country , you might modify the**  
作为 我们 有 不 国王 或者 皇后区 在 这 国家 , 你 可能 调整 这  
['festɪvl; 'festəvəl] ,  
**festival** ,  
节日 ,

由于我们国家没有国王或女王，您可以对节日进行一些修改。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [teɪks] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlɪt(ə)] ['gɜ:lz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]  
**and when your father takes you and the other little girls out for your**  
和 什么时候 你的 父亲 需要 你 和 这 其他 小的 女孩们 出去 为了 你的  
[meɪ] - [deɪ] ['pɪknɪk] ,  
**May - day picnic** ,  
可能 - 天 野餐 ,

当你的父亲带你和其他小女孩出去参加五一节野餐时，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [li:v] [aʊt] [ðə; ði] [kwi:n] .  
**you can leave out the Queen** .  
你 能 离开 出去 这 女王 .

你可以省略女王。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑ:rtɪ] [kæn; kən] ['i:zəli] [reɪz] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] [ɪn] [sʌm; səm]  
**Some of the boys in your party can easily raise a May - pole in some**  
一些 的 这 男孩们 在 你的 派对 能 容易地 增加 一个 可能 - 极 在 一些  
[gri:n] [spɑ:t] ,  
**green spot** ,  
绿色的 点 ,

你们队伍里有些男孩能轻而易举地在某个绿地里竖起一根五月柱。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['dekəreɪt] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,  
**and you can decorate it with wreaths and flowers** ,  
和 你 能 装饰 它 和 花圈 和 花朵 ,  
你还可以用花环和鲜花装饰它。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv] ˈɪŋɡlənd] [dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən][taɪm] .  
just as the boys and girls of England did in the olden time .  
只是 作为 这 男孩们 和 女孩们 的 英格兰 做过 在 这 古老的 时间 .  
就像古代英国的男孩女孩一样。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] ,  
It will be a very pretty sight ,  
它 将要 是 一个 非常 漂亮的 视线 ,  
那将是一幅非常美丽的景象。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər][ˈpɪknɪk] [spred] [əˈraʊnd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] .  
and you can have your picnic spread around it on the soft grass .  
和 你 能 有 你的 野餐 传播 大约 它 在 这 柔软的 草 .  
你可以在柔软的草地上铺开野餐垫，享受美食。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [staʊt] [kɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]  
A very pretty effect is sometimes made by tying stout cords to the top of the  
一个 非常 漂亮的 影响 是 有时 制成 经过 捆绑 肥硕 绳索 到 这 顶部 的 这  
[pəʊl] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [reɪzɪd] ,  
pole before it is raised ,  
极 前 它 是 提高 ,  
有时在升起杆子之前，先在杆子顶部系上粗绳子，可以营造出非常漂亮的效果。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][vaɪnz] , [riθs] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .  
and covering them with vines , wreaths , and flowers .  
和 覆盖 他们 和 藤蔓 , 花圈 , 和 花朵 .  
并用藤蔓、花环和鲜花覆盖它们。

[ˈæftərwərd] [ðiːz] [kɔːrdz][ɑːr; ər] [stret[t] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,  
Afterward these cords are stretched out on all sides ,  
之后 这些 绳索 是 拉伸 出去 在 全部 侧面 ,  
之后，这些绳子向四面八方拉伸开来。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][pegz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ðʌs] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]  
and securely fastened to pegs driven into the ground , thus forming a sort of  
和 安全地 系紧 到 钉子 驱动 进入 这 地面 , 因此 成型 一个 种类 的  
[ˈbaʊər] .  
bower .  
凉亭 .  
并用木桩牢牢固定在打入地面的木桩上，从而形成一种凉亭。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈɑːrtʃəri] ,  
If you are fond of archery ,  
如果 你 是 喜爱 的 射箭 ,  
如果你喜欢射箭，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɪmɪteɪt] [əˈnʌðər] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪ - [deɪ] [ˈkʌstəm] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]  
you can imitate another old English May - day custom by playing the game of  
你 能 模拟 其他 老的 英语 可能 - 天 风俗 经过 玩耍 这 游戏 的  
[ˈrɑːbɪn] [hʊd] .  
Robin Hood .  
罗宾 兜帽 .

你还可以通过玩罗宾汉游戏来模仿另一个古老的英国五朔节习俗。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tuː] [ɪˈləbəreɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [ɪɡˈzæktli] ,  
The game is too elaborate to be followed exactly ,  
这 游戏 是 也 精心制作的 到 是 随后 确切地 ,  
这个游戏规则太复杂，无法完全按照规则来玩。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs][ænd; ənd][ˈtɑːrɡɪts] ,  
but you can have bows and arrows and targets ,  
但 你 能 有 弓 和 箭头 和 目标 ,  
但你可以拥有弓箭和靶子，

[ænd; ənd][baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][ɪn'tuː] [tuː] ['pɑ:rtɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['plez(ə)nt] [spɔ:rt][ɪn] ['traɪɪŋ]  
and by dividing into two parties you can have very pleasant sport in trying  
和 经过 分割 进入 二 各方 你 能 有 非常 令人愉快的 运动 在 尝试  
[jʊə; jər] [skɪl] .  
your skill .  
你的 技能 .

分成两队，你们就可以尽情享受比赛的乐趣，展现各自的技能。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði][best] [ˈɑ:rtʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˈrɑ:bɪn] [hʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [best] [wɪl]  
In England the best archer represented Robin Hood , and the second best Will  
在 英格兰 这 最好的 射手 代表 罗宾 兜帽 , 和 这 第二 最好的 将要  
[stu:kli] ,  
Stukely ,  
斯图克利 ,

在英国，最好的弓箭手代表罗宾汉，第二好的弓箭手代表威尔·斯图克利。

[bəuθ] [rɪ'naʊnd] [men][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bælədz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]  
both renowned men in the old ballads for their skill in the use of the bow  
两个都 著名 男人 在 这 老的 民谣 为了 他们的 技能 在 这 使用 的 这 弓  
.  
:  
.

在古老的民谣中，他们二人因精湛的弓箭技艺而闻名。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['fraɪər] [tʌk] [ænd; ənd][meɪd] ['meriən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærəktərz] ,  
Then there was Friar Tuck and Maid Marian , and other characters ,  
然后 那里 曾是 修士 塔克 和 女佣 玛丽安 , 和 其他 人物 ,  
.  
:  
.  
还有塔克修士和玛丽安小姐，以及其他角色。

[ə'baʊt] [hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:bɪn] [hʊd] ['ledʒəndz] , [huː] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪm]  
about whom you have read in the Robin Hood legends , who took part in the game  
关于 谁 你 有 读 在 这 罗宾 兜帽 传说 , WHO 采取 部分 在 这 游戏  
;  
:  
:  
;

你在罗宾汉传说中读到过的那些参与游戏的人；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtɪ] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɔ:l] [hɪr] ,  
but it would take too much space to describe them all here ,  
但 它 会 拿 也 很多 空间 到 描述 他们 全部 这里 ,  
.  
:  
:  
.  
但要在这一描述，篇幅就太长了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ɪɔ:ŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .  
and you can get along just as well without them .  
和 你 能 得到 沿着 只是 作为 出色地 没有 他们 .  
.  
:  
:  
.  
即使没有它们，你也能过得很好。

[ɔ:l] [meɪ] - [deɪ] [spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ænd; ənd]  
All May - day sports of the olden time were celebrated out - of - doors , and  
全部 可能 - 天 运动的 的 这 古老的 时间 是 著名 出去 - 的 - 门 , 和  
[ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .  
all had the same general character .  
全部 有 这 相同的 一般的 特点 .  
.  
:  
:  
.  
古代所有的五朔节运动都在户外举行，而且都具有相同的总体特征。

[ɡrəʊn] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] ,  
Grown people as well as the young joined in the merry - making ,  
生长 人们 作为 出色地 作为 这 年轻的 加入 在 这 欢乐 - 制作 ,  
.  
:  
:  
.  
成年人和年轻人都加入了这场欢乐的庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈwɪntər]  
and the whole day was given up to rejoicing that the reign of winter  
和 这 所有的 天 曾是 给定 向上 到 欢欣鼓舞 那 这 在位 的 冬天  
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,  
was over ,  
曾是 超过 ,

人们整整一天都在庆祝冬天的结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][sɔːft] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈɡen] .  
and the season of soft airs and beautiful flowers had come again .  
和 这 季节 的 柔软的 播出 和 美丽的 花朵 有 来 再次 .

微风轻拂、百花盛开的季节又来临了。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpʌzlz] [ɑːn][ˈtɑːpɪks] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstər]  
We have received a large number of puzzles on topics suited to the Easter  
我们 有 已收到 一个 大的 数字 的 谜题 在 主题 适合 到 这 复活节  
[ˈhɑːlədeɪ] ,  
holiday ,  
假期 ,

我们收到了大量与复活节假期相关的谜题，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] ,  
some of which were excellent , but they all , without exception ,  
一些 的 哪个 是 出色的 , 但 他们 全部 , 没有 例外 ,

其中一些非常出色，但所有作品，无一例外，

[əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ɪnˈsɜːrʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈsiːz(ə)n] .  
arrived too late for insertion at the proper season .  
到达的 也 晚的 为了 插入 在 这 恰当的 季节 .

到达时间太晚，错过了合适的插接季节。

[wiː; wi] [əˈkɔːrdɪŋli] [əkˈnɑːɪdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡrets] [ðæt] [wiː; wi]  
We accordingly acknowledge them with thanks , and with regrets that we  
我们 因此 承认 他们 和 谢谢 , 和 和 遗憾 那 我们  
[kæn; kən][nɑːt] [prɪnt] [ðem; ðəm] .  
can not print them .  
能 不是 打印 他们 .

因此，我们谨此向他们表示感谢，但遗憾的是我们无法刊登他们的作品。

[ziː] . [dʒiː] . [es] . — [jʊr; jər][stæmps][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɜːz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ˈɪʃuːz] , [ðə; ði][roʊz] [ˈbiːɪŋ]  
Z . G . S . — Your stamps of different colors are different issues , the rose being  
Z . G . S . — 你的 邮票 的 不同的 颜色 是 不同的 问题 , 这 玫瑰 存在  
[ðæt] [ʌv; əv] - ,  
that of 1868 ,  
那 的 - ,

ZGS——您收藏的不同颜色的邮票是不同版本的，玫瑰花图案的是1868年的版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] .  
and the blue of some years previous .  
和 这 蓝色的 的 一些 年 以前的 .

以及前几年的蓝色。

[ɪf] [jʊr; jər][stæmp] - [bʊk] [ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [əˈlaʊz] [ˈspeɪsɪz][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈdɪfrənt] [ˈɪʃuːz] ,  
If your stamp - book is large , and allows spaces for these different issues ,  
如果 你的 邮票 - 书 是 大的 , 和 允许 空间 为了 这些 不同的 问题 ,  
如果你的集邮册很大，并且有足够的空间来收藏这些不同的邮票，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bəʊθ] .  
it is interesting to keep both .  
它 是 有趣的 到 保持 两个都 .

同时保留两者也挺有意思的。

[i:] . [em] . [ˈdʌblju:] . — [traɪ][ðə; ði][ˈresəpi][fɔ:r; fər][ˈmjʊsəlɪdʒ][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv]  
**E . M . W . — Try the recipe for mucilage given in the Post - office Box of**  
E . M . W . — 尝试 这 食谱 为了 粘液 给定 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的  
[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][noʊ] . - .  
**Young People No . 68 .**  
年轻的 人们 不 . - .

EMW——试试《青年邮政信箱》第 68 期中给出的粘液配方。

[spred] [ˌaɪ ˈti:] [fɜ:rst][ɑ:n][jɔr; jər][stæmp] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][draɪ] ; [ðen] [wet][ˌaɪ ˈti:] [ˈslɑɪtli] ,  
**Spread it first on your stamp , and allow it to dry ; then wet it slightly ,**  
传播 它 第一的 在 你的 邮票 , 和 允许 它 到 干燥 ; 然后 湿的 它 轻微地 ,  
先将颜料涂抹在印章上, 待其干燥; 然后稍微沾湿。

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][stæmp][ɪn][jɔr; jər] [bʊk] .  
**and paste the stamp in your book .**  
和 粘贴 这 邮票 在 你的 书 .

将邮票贴在你的书上。

[ðə; ði] [li:vz] [ˈrɪŋk(ə)l] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][ju:z] [tu:] [mʌt] [peɪst] , [ænd; ənd][wet][ðə; ði][ˈpeɪpər] [mɔ:r]  
**The leaves wrinkle because you use too much paste , and wet the paper more**  
这 树叶 皱纹 因为 你 使用 也 很多 粘贴 , 和 湿的 这 纸 更多的  
[ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəseri] .  
**than is necessary .**  
比 是 必要的 .

叶子起皱是因为你用了太多浆糊, 而且把纸弄湿得太多了。

[ˈmɜ:ri] [ɑ:r] . [ju:] . — [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ,  
**Murray R . U . — Any change you desire will be made ,**  
默里 拉 . U . — 任何 改变 你 欲望 将要 是 制成 ,

Murray RU——您希望的任何更改都将予以实现。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][send][jɔr; jər][oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔr; jər] [nu:] [əˈdres] ,  
**but you must send your old as well as your new address ,**  
但 你 必须 发送 你的 老的 作为 出色地 作为 你的 新的 地址 ,  
但您必须同时提供您的旧地址和新地址。

[ænd; ənd][bəʊθ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ˈrɪt(ə)n] .  
**and both must be very distinctly written .**  
和 两个都 必须 是 非常 明显地 书面 .

两者都必须写得非常清楚。

[ˈdʒesi] [ə; eɪ] . — [ri:d]  
**Jessie A . — Read**  
杰西 一个 . — 读

杰西·A.——阅读

[ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [əˈdel] [em] . [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈhɑ:rpəz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][noʊ] .  
**the answer to Adele M . in the Post - office Box of Harper's Young People No .**  
这 回答 到 阿黛尔 M . 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 哈珀斯 年轻的 人们 不 .  
- , [ˈvɑ:l] .  
**36 , Vol .**  
- , 沃尔 .

《哈珀青少年》杂志第36期邮政信箱中Adele M.的回答。

[aɪ] .  
**I .**  
我 .

我。

[ˈælis] [si:] . — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rən] [gɜ:rl] [ju:; jʊ] [ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [wʊd] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] , [prɪˈfɜ:r]  
**Alice C . — The little foreign girl you inquire about would , we are sure , prefer**  
爱丽丝 C . — 这 小的 外国的 女孩 你 查询 关于 会 , 我们 是 当然 , 更喜欢  
[li:vz] [prest] [ænd; ənd] [ˈva:nɪft] ,  
**leaves pressed and varnished ,**  
树叶 按下 和 涂漆 ,

爱丽丝·C——我们确信, 您询问的那位外国小女孩会更喜欢压制并涂上清漆的树叶。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] .  
**so as to preserve their color .**  
所以 作为 到 保存 他们的 颜色 .

以便保持它们的颜色。

[i:] . [bi:] . [ə; eɪ] . — [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [nu:] ,  
**E . B . A . — Many thanks for your favor , but as it is not new ,**  
E . B . 一个 . — 许多 谢谢 为了 你的 偏爱 , 但 作为 它 是 不是 新的 ,  
EBA——非常感谢您的帮助, 但这并非新情况,

[wi:; wi] [kæn; kən] [nɑ:t] [prɪnt] [,aɪ ˈti:] .  
**we can not print it .**  
我们 能 不是 打印 它 .

我们无法打印出来。

[meɪ] [ænd; ənd] [dʒu:n] . — [wʌn] [ænd; ənd] [tu:ˈtu:] , [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] ; [θri:] , [ˈdʒɜ:rmən] ; [fɔ:r] , [ˈsænwɪtʃ]  
**May and June . — 1 and 2 , French Republic ; 3 , German ; 4 , Sandwich**  
可能 和 六月 . — 1 和 2 , 法语 共和国 ; 3 , 德语 ; 4 , 三明治  
[ˈaɪləndz] ; [faɪv] , [ˈdʒɜ:rmən] ( [bəˈveriən] ) .  
**Islands ; 5 , German ( Bavarian ) .**  
岛屿 ; 5 , 德语 ( 巴伐利亚 ) .

五月和六月——1、2, 法兰西共和国; 3, 德国; 4, 桑威奇群岛; 5, 德国 (巴伐利亚)。

[ðɪ:z] [stæmps] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] ,  
**These stamps are all very common ,**  
这些 邮票 是 全部 非常 常见的 ,

这些邮票都很常见,

[ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [sents] .  
**and can be bought in New York city for a few cents .**  
和 能 是 买 在 新的 约克 城市 为了 一个 很少 分 .

在纽约市只需几美分就能买到。

[ned] [ˈni:mʊʊ] . — [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪpər] [hæz; həz] [bɪn]  
**Ned Nemo . — The address of the editor of the little paper has been**  
内德 尼莫 . — 这 地址 的 这 编辑 的 这 小的 纸 有 到过  
[tʃeɪndʒd] ,  
**changed ,**  
已更改 ,

内德·尼莫——这份小报的编辑地址已经更改。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [nu:] [wʌn] .  
**and we do not know the new one .**  
和 我们 做 不是 知道 这 新的 一 .

我们不知道新的是什么。

[bel] [ænd; ənd] [ˈkæri] [en] . — [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdaɪəlɒ:gz] [ænd; ənd] [ʃəˈreɪdz] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ɪz]  
**Belle and Carrie N . — There are so many dialogues and charades that it is**  
美女 和 凯莉 N . — 那里 是 所以 许多 对话 和 猜谜游戏 那 它 是  
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .  
**difficult to select for you .**  
难的 到 选择 为了 你 .

Belle 和 Carrie N.——对话和猜谜游戏太多了, 很难为你挑选。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][aɪdə][bi:] . [di:] .  
It would be good practice for you to follow the example of Ida B . D .  
它 会 是 好的 实践 为了 你 到 跟随 这 例子 的 艾达 B . D .  
,  
:  
,

你最好学习一下Ida BD的做法。

[hu:z] ['letər] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv][noʊ] . - ; [ðæt] [ɪz] ,  
whose letter you will find in the Post - office Box of No . 63 ; that is ,  
谁 信 你 将要 寻找 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 不 . - ; 那 是 ,  
你会在63号邮政信箱里找到他的来信；也就是说，

[tʃu:z] [sʌm; səm]['stɔ:ri] [ju:; jʊ][ɔ:l] [laɪk] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [oʊn] ['daɪəlɔ:g] .  
choose some story you all like , and arrange your own dialogue .  
选择 一些 故事 你 全部 喜欢 , 和 安排 你的 自己的 对话 .  
选择你们都喜欢的故事，然后自己编写对话。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] ['brʌðərz] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] [pɑ:rt] ,  
If you have any brothers who could take part ,  
如果 你 有 任何 兄弟 WHO 可以 拿 部分 ,  
如果你有兄弟可以参加，

[ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [pleɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] " ['mɪldrədʒz] ['bɑ:rgən] .  
a very pretty play might be made of " Mildred's Bargain .  
一个 非常 漂亮的 玩 可能 是 制成 的 " 米尔德雷德的 便宜货 .  
《米尔德雷德的交易》可以改编成一部非常精彩的戏剧。

" [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ri:dər] , [tenə'si:] . — [wʌn] .  
" A Constant Reader , Tennessee . — 1 .  
" 一个 持续的 读者 , 田纳西州 . — 1 .  
“一位忠实的读者，田纳西州。—1.

['mju:zɪk] ['kɑ:pɪd] [baɪ][hænd] [peɪz] ['letər] ['pəʊstɪdʒ] . [tu:'tu:] .  
Music copied by hand pays letter postage . 2 .  
音乐 复制 经过 手 支付 信 邮资 . 2 .  
手工抄写的乐谱相当于付了信件邮资。2.

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kɜ:ri'ɑ:səti] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪts] ['mɑ:rkɪt] ['vælju:] . [θri:] .  
Interesting as a curiosity ; we do not know its market value . 3 .  
有趣的 作为 一个 好奇心 ; 我们 做 不是 知道 它是 市场 价值 . 3 .  
作为一种新奇事物，它很有趣；我们不知道它的市场价值。3.

[jes] , [ɪf] ['dʒenjuɪn] . [fɔ:r] .  
Yes , if genuine . 4 .  
是的 , 如果 真的 . 4 .  
是的，如果是真的。4.

[noʊ] .  
No .  
不 .  
不。

['wɪli] [ef] . [si:] . , ['æni] [el] . ['dʌblju:] . ,  
Willie F . C . , Annie L . W .  
威利 F . C . , 安妮 L . W . ,  
Willie FC, Annie LW,

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] [rɪfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [kəˈrɪr] [ʌv; əv]  
**and Others . — You will find by referring to The Life and Career of**  
和 其他的 : — 你 将要 寻找 经过 指 到 这 生活 和 职业 的  
[ˈmeɪdʒər][dʒɑːn][ˈɑːndreɪ] ,  
**Major John André ,**  
主要的 约翰 安德烈 ,

以及其他人物——您可以通过参考《约翰·安德烈少校的生平与事业》一书了解详情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 26,) 第4/4页

[baɪ] ['wɪnθrəp] ['sɑːrdʒənt] ( [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] ['tɪknə] & [fiːldz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ) ,  
**by Winthrop Sargent ( published by Ticknor & Fields , Boston ) ,**  
经过 温斯洛普 萨金特 ( 已发布 经过 蒂克诺 & 田野 , 波士顿 ) ,  
作者：温斯洛普·萨金特（由波士顿的蒂克诺和菲尔兹出版社出版）

[ðæt] [ɑːn][peɪdʒ] - [aɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [der] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['ændreɪz] ['kæptʃər] " ['sev(ə)n]  
**that on page 312 it is stated that on the day preceding André's capture " seven**  
那 在 页 - 它 是 声明 那 在 这 天 前 安德烈的 捕获 " 七  
[jʌŋ] [men] ,  
**young men ,**  
年轻的 男人 ,

第 312 页记载，在安德烈被捕的前一天，“七名年轻人，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['pɔːldɪŋ] , [hæd; həd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [wer'leɪ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][kwɛst][ʌv; əv][spɔɪl] , [θriː] [ʌv; əv]  
**including Paulding , had agreed to waylay the road in quest of spoil , three of**  
包括 保尔丁 , 有 同意 到 路障 这 路 在 寻求 的 剧透 , 三 的  
[huːm] — ['aɪzək][væn][wɔːrt] ,  
**whom — Isaac Van Wart ,**  
谁 — 艾萨克 范 疣 ,

包括保尔丁在内的三人同意埋伏在路上掠夺财物，其中三人——艾萨克·范·沃特、

[ˈdeɪvɪd] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['pɔːldɪŋ] — [kept][ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,  
**David Williams , and John Paulding — kept the ambush ,**  
大卫 威廉姆斯 , 和 约翰 保尔丁 — 保留 这 伏击 ,  
大卫·威廉姆斯和约翰·保尔丁——守住了埋伏。

[waɪl] [fɔːr] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp][lest][ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn]  
**while four watched from a hill - top lest the light - horse should come on**  
尽管 四 观看 从 一个 爬坡道 - 顶部 免得 这 光 - 马 应该 来 在  
[ðem; ðəm] [ʌnə'werz] .  
**them unawares .**  
他们 不知情 .

另有四人躲在山顶上，以防轻骑兵突然袭击他们。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][peɪdʒ] - ,  
**" Then , if you turn to page 315 ,**  
" 然后 , 如果 你 转动 到 页 - ,  
然后，如果你翻到第315页，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðæt] [wen] ['ʌnˌdreɪ] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən]  
**you will find that when André prayed them to lead him to an American**  
你 将要 寻找 那 什么时候 安德烈 祈祷 他们 到 带领 他 到 一个 美国人  
[poʊst] ,  
**post ,**  
邮政 ,

你会发现，当安德烈祈求他们指引他前往美国驻地时，

[ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,  
**they set forth toward their comrades on the hill ,**  
他们 放 前进 朝向 他们的 同志们 在 这 爬坡道 ,  
他们向山上的同伴们出发了，

['pɔːldɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] .  
**Paulding leading the horse on which the captive was mounted .**  
保尔丁 领导 这 马 在 哪个 这 俘虏 曾是 安装 .  
保尔丁牵着俘虏骑的马。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [dru:] [tə'geðər] , [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [jɜ:rks] , [ðə; ði] [tʃi:f] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]  
As the parties drew together , the guide informed Yerks , the chief man of the  
作为 这 各方 画 一起 , 这 指导 知情的 耶克斯 , 这 首席 男人 的 这  
[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] ,  
remaining four ,  
其余的 四 ,

各方人员聚拢后，向导告诉剩下的四人中的首领耶克斯：

[ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptʃər] .  
of their capture .  
的 他们的 捕获 .

他们被俘虏了。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [klɔ:d] [es] . [bɜ:r] , ['besi]  
Correct answers to puzzles have been received from Claude S . Burr , Bessie  
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 克劳德 S . 伯尔 , 贝西  
['boʊltən] ,  
Bolton ,  
博尔顿 ,

克劳德·S·伯尔和贝西·博尔顿已提供谜题的正确答案。

[mɔ:d] [em] . [tʃembər] , ['klærə][i:] . ['kɑ:mənz] , [dʒeɪ] . [aɪ] . [kreɪn] , [ɑ:r] . [oʊ] . [tʃestər] , ['ælis] [si:] .  
Maud M . Chambers , Clara E . Commons , J . I . Crane , R . O . Chester , Alice C .  
莫德 M . 钱伯斯 , 克拉拉 E . 公共领域 , J . 我 . 起重机 , 拉 . 哦 . 切斯特 , 爱丽丝 C .  
['hæmənd] ,  
Hammond ,  
哈蒙德 ,

Maud M. Chambers、Clara E. Commons、JI Crane、RO Chester、Alice C. Hammond

[tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['hænə] , [el] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] , ['hʌʊəd] [bi:] . [lent] , [ beɪθ; beθ ][di:] . [el] . , " [el] . [ju:]  
Charles W . Hanner , L . A . Jones , Howard B . Lent , Beth D . L . , " L . U  
查尔斯 W . 汉纳 , L . 一个 . 琼斯 , 霍华德 B . 大斋期 , 贝丝 D . L . , " L . U  
.  
.  
.  
Stral ,  
.  
.  
.

查尔斯·W·汉纳、LA·琼斯、霍华德·B·伦特、贝丝·DL、“LU Stral，

" [ 'pə:si ] [mæk'dɜ:mət] , [dʒi:] . ['mæsə] , [dʒɔ:rdʒ] [em] . [mæk'lɔr] , ['besi] [eɪt] . [ muə; mɔ: ] , [si:] . [eɪt] ] .  
" Percy McDermott , G . Massa , George M . McClure , Bessie H . Moore , C . H .  
" 珀西 麦克德莫特 , G . 马萨 , 乔治 M . 麦克卢尔 , 贝西 H . 摩尔 , C . H .  
['nɪkəlz] ,  
Nichols ,  
尼科尔斯 ,

珀西·麦克德莫特、G·马萨、乔治·M·麦克卢尔、贝西·H·摩尔、C·H·尼科尔斯

" ['pepər] , " ['tɒrəns,'tɔ:-] ['pɑ:kə] , [si:] . [ə; eɪ] . [kju:] . , [ 'pə:si ]['raɪən] , ['hɜ:rbərt][em] . [ 'rɒdʒəz ] , " [sɜ:r]  
" Pepper , " Torrance Parker , C . A . Q . , Percy Ryan , Herbert M . Rogers , " Sir  
" 胡椒 , " 托伦斯 帕克 , C . 一个 . 问 . , 珀西 瑞安 , 赫伯特 M . 罗杰斯 , " 先生  
['fɪnli] ,  
Finly ,  
终于 ,

“佩珀”，“托伦斯·帕克，CAQ，珀西·瑞安，赫伯特·M·罗杰斯，“芬利爵士，

" ['gɪlbərt] [pi:] . ['sɔ:ltər] .  
" Gilbert P . Salters .  
" 吉尔伯特 P . 萨尔特斯 .

吉尔伯特·P·萨尔特斯。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['ælis] [es] : , " ['stɑ:ri] [flæg] , " [dʒɑ:n]['dʌblju:] . [staʊt] , ['dʌblju:] . [aɪ] . ['trɑ:tər] , " [wɪl]  
John and Alice S . , , " Starry Flag , " John W . Stout , W . I . Trotter , " Will  
约翰 和 爱丽丝 S : , , " 星空 旗帜 , " 约翰 W : 肥硕 , W : 我 : 特罗特 , " 将要  
[ə; eɪ] ['mɛt] .  
a Mette .  
一个 梅特 :

John 和 Alice S., “星旗”, John W. Stout, WI Trotter, “Will a Mette”。

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'ɹɪbjʊ:təz] .  
" PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .  
" 谜题 从 年轻的 贡献者 :

“来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌŋ] .  
No 1 :  
不 : 1 :

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .  
ENIGMA .  
谜 :

谜。

[fɜ:rst][ɪn] [mi:t] , [nɑ:t][ɪn][boʊn] .  
First in meat , not in bone .  
第一的 在 肉 , 不是 在 骨 :

首先是肉，而不是骨头。

['sekənd][ɪn] ['peb(ə)l] , [nɑ:t][ɪn][stoʊn] .  
Second in pebble , not in stone .  
第二 在 卵石 , 不是 在 石头 :

第二名是鹅卵石，不是石头。

[θɜ:rd][ɪn] [mi:l] , [nɑ:t][ɪn][kɔ:rn] .  
Third in meal , not in corn .  
第三 在 一顿饭 , 不是 在 玉米 :

第三名是面粉，不是玉米。

[fɔ:rθ] [ɪn] [stem] , [nɑ:t][ɪn] [θɔ:rn] .  
Fourth in stem , not in thorn .  
第四 在 干 , 不是 在 刺 :

茎上第四个，而不是刺上第四个。

[fɪfθ] [ɪn] [gɜ:rl] , [nɑ:t][ɪn] [bɔɪ] .  
Fifth in girl , not in boy .  
第五 在 女孩 , 不是 在 男生 :

女孩排名第五，男孩则不是。

[sɪksθ][ɪn] [hu:p] , [nɑ:t][ɪn] [tɔɪ] .  
Sixth in hoop , not in toy .  
第六 在 箍 , 不是 在 玩具 :

篮球第六名，玩具第六名。

['sev(ə)nθ][ɪn] ['peɪpər] , [nɑ:t][ɪn] [bʊk] .  
Seventh in paper , not in book .  
第七 在 纸 , 不是 在 书 :

纸质版排名第七，书里不是。

[eɪtθ] [ɪn] [tɜ:rn] , [nɑ:t][ɪn] [krʊk] .  
Eighth in turn , not in crook .  
第八 在 转动 , 不是 在 骗子 :

第八个，不是弯路。

[ˈnaɪnθ][ɪn] [ˌjuːθ] , [ˈnɑːt][ɪn] [tʃeɪndʒ] .  
**Ninth in youth , not in change** .  
第九 在 青年 , 不是 在 改变 .

青年排名第九，但变革排名第九。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][ˈmaʊnt(ə)n][reɪndʒ] .  
**The whole a noted mountain range** .  
这 所有的 一个 著名的 山 范围 .

整个山脉都是著名的山脉。

[ˈjʊdʒɪn] [es] .  
**Eugene S** .  
尤金 S .

尤金·S.

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .  
**No 2** .  
不 . 2 .

2号。

[ˈpɪrəˌmɪd] .  
**PYRAMID** .  
金字塔 .

金字塔。

[əˈkrɔːs] . — [ˈfɪftɪ] .  
**Across** . — **Fifty** .  
穿过 . — 五十 .

横——五十。

[ə; eɪ][ˈweɪdʒər] .  
**A wager** .  
一个 赌注 .

打赌。

[ˈkaɪndnəs] .  
**Kindness** .  
仁慈 .

仁慈。

[ə; eɪ][ˈseɪlər] .  
**A sailor** .  
一个 水手 .

一名水手。

[daʊn] . — [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] .  
**Down** . — **One thousand** .  
向下 . — 一 千 .

下降——一千。

[ə; eɪ][ˈnoʊt][ɪn][ˈmjuːzɪk] .  
**A note in music** .  
一个 笔记 在 音乐 .

音乐中的一个音符。

[æn; ən] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .  
**An obstruction** .  
一个 梗阻 .

障碍物。

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [neɪm] .  
**A boy's name** .  
一个 男孩们 姓名 .

男孩的名字。

[ə; eɪ] [weɪt] .  
A weight .  
一个 重量 .

重量。

[ə; eɪ][noʊt][ɪn][ˈmju:zɪk] .  
A note in music .  
一个 笔记 在 音乐 .

音乐中的一个音符。

[ə; eɪ] [ˈletər] .  
A letter .  
一个 信 .

一封信。

[ˈpepər] .  
Pepper .  
胡椒 .

胡椒。

[noʊ] . [θri:] .  
No . 3 .  
不 . 3 .

3号。

[nu:ˈmerɪk(ə)l] [[əˈreɪdʒ] . [wʌn] .  
NUMERICAL CHARADES . 1 .  
数值 猜谜游戏 . 1 .

数字字母游戏.1.

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈprɑ:vɜ:rb] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] - [ˈletərz] .  
I am a familiar proverb composed of 20 letters .  
我 是 一个 熟悉的 谚语 由 的 - 信件 .

我是一句由20个字母组成的耳熟能详的谚语。

[maɪ] - , [sɪks] , [eɪt] , - [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd] .  
My 16 , 6 , 8 , 11 is a bird .  
我的 - , 6 , 8 , - 是 一个 鸟 .

我的 16、6、8、11 是一只鸟。

[maɪ][wʌn] , - , [sɪks] , [ˈsevən] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [neɪm] .  
My 1 , 19 , 6 , 7 , 20 is a man's name .  
我的 1 , - , 6 , 7 , - 是 一个 男人的 姓名 .

我的 1、19、6、7、20 是一个男人的名字。

[maɪ][tu:ˈtu:] , - , [fɔ:r][ɪz][nɑ:t][oʊld] .  
My 2 , 18 , 4 is not old .  
我的 2 , - , 4 是 不是 老的 .

我的 2、18、4 并不算老。

[maɪ][naɪn] , [eɪt] , [faɪv][ɪz][æn; ən] [ʌnˈru:li] [kraʊd] .  
My 9 , 8 , 5 is an unruly crowd .  
我的 9 , 8 , 5 是 一个 不羁 人群 .

我的9、8、5班是一群难以管教的孩子。

[maɪ] - , - , - , [θri:] , - [ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] .  
My 10 , 17 , 13 , 3 , 14 is refreshing .  
我的 - , - , - , 3 , - 是 令人耳目一新 .

我的 10、17、13、3、14 令人耳目一新。

[maɪ] - , [wʌn] , - , - [ɪz][æn; ən][ˈɪnsekt] .  
My 11 , 1 , 15 , 14 is an insect .  
我的 - , 1 , - , - 是 一个 昆虫 .

我的 11、1、15、14 是一只昆虫。

[maɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['vəʊəl] .  
My 12 is a vowel .  
我的 - 是 一个 元音 .

我的12是元音。

[dʒi:] . [di:] . [el] .  
G : D : L :  
G : D : L :

格陵兰州

[tu:'tu:] . [aɪ][eɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] ,  
2 : I am composed of 10 letters ,  
2 : 我 是 由 的 - 信件 ,

2. 我由10个字母组成，

[ænd; ʌnd][eɪ 'em][æn; ən] ['eɪnfənt] ['brɪtɪʃ] [prɪns] [hu:] ['breɪvli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['roumənz][fɔ:r; fər][naɪn]  
and am an ancient British Prince who bravely opposed the Romans for nine  
和 是 一个 古老的 英国 王子 WHO 勇敢地 反对 这 罗马书 为了 九  
['jɪrz] ,  
years ,  
年 ,

而我，是一位古代英国王子，曾勇敢地与罗马人对抗了九年。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ʌnd] ['kærid] ['kæptɪv] [tu;; tə] [ru:m] .  
but was at last defeated , and carried captive to Rome :  
但 曾是 在 最后的 战败 , 和 携带 俘虏 到 罗马 :

但最终战败，被俘虏到罗马。

[maɪ][wʌn] , [tu:'tu:] , [θri:] [ɪz][ə; eɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .  
My 1 , 2 , 3 is a vehicle :  
我的 1 , 2 , 3 是 一个 车辆 :

我的1、2、3是一辆车。

[maɪ][fɔ:r][ɪz][ə; eɪ] ['vəʊəl] .  
My 4 is a vowel .  
我的 4 是 一个 元音 .

我的4是元音字母。

[maɪ][faɪv] , ['sevən] , [eɪt] , [sɪks] , [naɪn] , - [ɪz][ə; eɪ][plənt] .  
My 5 , 7 , 8 , 6 , 9 , 10 is a plant :  
我的 5 , 7 , 8 , 6 , 9 , - 是 一个 植物 :

我的 5、7、8、6、9、10 是一株植物。

[ef] . [bi:] . ['dʌblju:] . [θri:] .  
F : B : W : 3 :  
F : B : W : 3 :

FBW3。

[aɪ][eɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]['sevən] ['letərz] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌns] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
I am composed of 7 letters , and I once caused the death of a  
我 是 由 的 7 信件 , 和 我 一次 导致 这 死亡 的 一个  
['selɪbreɪtɪd] [gri:k] .  
celebrated Greek .  
著名 希腊语 .

我由7个字母组成，我曾经导致一位著名希腊人的死亡。

[maɪ][wʌn] , [tu:'tu:] , [θri:] [ɪz][tu;; tə] [kən'faɪn] .  
My 1 , 2 , 3 is to confine :  
我的 1 , 2 , 3 是 到 局限 :

我的1、2、3是限制。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sevən][ɪz][tuː; tə] ['fæsn] .  
**My 4 , 5 , 6 , 7 is to fasten .**  
我的 4 , 5 , 6 , 7 是 到 系 .

我的 4、5、6、7 是用来扣紧的。

['æni] [biː] . [fɔːr] .  
**Annie B : 4 .**  
安妮 B : 4 .

安妮 B.4.

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] - ['letərz] .  
**I am a city in Europe composed of 10 letters .**  
我 是 一个 城市 在 欧洲 由 的 - 信件 .

我是欧洲一座由10个字母组成的城市。

[maɪ][sɪks] , [tuː'tuː] , [θriː][ɪz][ə; eɪ] [dæns] .  
**My 6 , 2 , 3 is a dance .**  
我的 6 , 2 , 3 是 一个 舞蹈 .

我的6、2、3是一支舞。

[maɪ][wʌn] , ['sevən] , - [ɪz][ə; eɪ][tɪn]['ves(ə)l] .  
**My 1 , 7 , 10 is a tin vessel .**  
我的 1 , 7 , - 是 一个 锡 血管 .

我的 1、7、10 是一个锡制容器。

[maɪ][sɪks] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][ɪn] ['evri] [fɑːrm] - [jɑːrd] .  
**My 6 , 4 , 5 is in every farm - yard .**  
我的 6 , 4 , 5 是 在 每一个 农场 - 院子 .

我的 6、4、5 在每个农场院子里都有。

[maɪ][θriː] , [naɪn] , [eɪt][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] ['juːmeɪkə] .  
**My 3 , 9 , 8 is often used by shoemakers .**  
我的 3 , 9 , 8 是 经常 用过的 经过 鞋匠 .

我的 3、9、8 这几个数字经常被鞋匠使用。

['deɪmən][ænd; ʌnd][ 'piθiæs; -əs ] .  
**Damon and Pythias .**  
达蒙 和 皮提亚斯 .

达蒙和皮提亚斯。

['ænsə] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .  
**ANSWERS TO PUZZLES IN No . 75 .**  
答案 到 谜题 在 不 . - .

第75期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .  
**No : 1 .**  
不 : 1 .

第一名。

[ə'krɔːs] . — [wʌn] .  
**Across : — 1 .**  
穿过 : — 1 .

横向—1.

[neɪl] . [tuː'tuː] .  
**Nail : 2 .**  
指甲 : 2 .

指甲.2.

[nest] [θriː] .  
**Nest 3 .**  
巢 3 .

巢穴 3。

[jɔ:n] .  
**Yawn** .  
打哈欠 .

打哈欠。

[fɔ:r] . [lʌv] . [faɪv] .  
**4** . **Love** . **5** .  
4 . 爱 . 5 .

4. 爱。5.

[loʊn] . [sɪks] .  
**Lone** . **6** .  
孤独 . 6 .

孤独.6。

[ˈeɪɡju:] . [ˈseɪvən] .  
**Ague** . **7** .  
疟疾 . 7 .

阿格.7.

[leɪn] . [eɪt] .  
**Lane** . **8** .  
车道 . 8 .

第8巷

[seɪt] . [naɪn] .  
**Sate** . **9** .  
沙特 . 9 .

州。9。

[ˈmeni] . - .  
**Many** . **10** .  
许多 . - .

许多。10。

[bɔ:rd] .  
**Lord** .  
主 .

主。

[ˈzɪgzægz] . — [nu:] [ˈɪŋɡlənd] .  
**Zigzags** . — **New England** .  
之字形 . — 新的 英格兰 .

之字形——新英格兰。

[noʊ] . [tu:ˈtu:] .  
**No** . **2** .  
不 . 2 .

2号。

[oʊ][en][ti:][ə; eɪ][ɑ:r][aɪ][oʊ]  
**O N T A R I O**  
哦 N T 一个 拉 我 哦

安大略省

[en][oʊ]  
**N O**  
N 哦

不

[aɪ][es][i:][es]  
**I S E S**  
我 S E S

国际空间站

[ti:][aɪ][em][aɪ][di:]  
**T I M I D**  
T 我 M 我 D

胆小

[ə; eɪ][es][aɪ][ə; eɪ]  
**A S I A**  
一个 S 我 一个

亚洲

[ɑ:r][i:][di:]  
**R E D**  
拉 E D

红色的

[aɪ][es]  
**I S**  
我 S

是

[oʊ]  
**O**  
哦

哦

[noʊ] . [θri:] .  
**No 3**  
不 3

3号。

[zi:][ju:][en][aɪ]  
**Z U N I**  
Z U N 我

祖尼

[ju:][ɑ:r][i:][es]  
**U R E S**  
U 拉 E S

尿素

[en][i:][vi:][ə; eɪ]  
**N E V A**  
N E V 一个

涅瓦

[aɪ][es][ə; eɪ][ɑ:r]  
**I S A R**  
我 S 一个 拉

ISAR

[noʊ] . [fɔ:r] .  
**No 4**  
不 4

4号。

[i:] - [si:]  
**E ccentri C**  
E - C

离心机

[em] [ɪmənt] [oʊ]  
**M ement O**  
M 情绪 哦

记忆

[i:] - [en]  
**E ntertai N**  
E - N

恩泰恩

[ɑ:r] - [si:]  
**R hetori C**  
拉 - C

修辞学 C

[es] [tʌk] [oʊ]  
**S tucc O**  
S TUCC 哦

S tucc O

[oʊ][,ɛs,si:'eɪ][ɑ:r]  
**O sca R**  
哦 sca 拉

奥斯卡·R

[en][,eɪ'aɪ,eɪ][di:]  
**N aia D**  
N 艾亚 D

N aia D

[ˈemərsn] , [ˈkɑːnkɔːrd] .  
**Emerson , Concord** .  
爱默生 , 和睦 .

爱默生，康科德。

[noʊ] . [faɪv] .  
**No 5** .  
不 . 5 .

5号。

[ˈpænθər] .  
**Panther** .  
豹 .

豹。

[ˈhɑːrpɜːz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .  
**HARPER'S YOUNG PEOPLE** .  
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpɪz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səbˈskɹɪp(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , \$1 . - ; [faɪv] [səbˈskɹɪpʃənz] , [wʌn]  
**Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , \$1 . 50 ; Five Subscriptions , one**  
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , \$1 . - ; 五 订阅 , 一  
[jɪr] ,  
**year** ,  
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

\$7 . - — [ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] , [ˈpoʊstɪdʒ] [fri:] .  
**\$7 . 00 — payable in advance , postage free** .  
\$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpə-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ɪn]  
**The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in**  
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在  
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [i:t] [jɪr] .  
**November of each year .**  
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'ɡɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] .  
**Subscriptions may begin with any Number .**  
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,  
**When no time is specified ,**  
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪə-z][tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**it will be understood that the subscriber desires to commence with the**  
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这  
['nʌmbər] ['ɪju:d] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .  
**Number issued after the receipt of the order .**  
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['mʌni] - ['ɔ:rdər][ɔ:r][dræft] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]  
**Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk**  
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险  
[ʌv; əv] [lɔ:s] .  
**of loss .**  
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,  
**HARPER & BROTHERS ,**  
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwɐ] , [en] . [waɪ] .  
**Franklin Square , N . Y .**  
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 416 ]**  
[ 页 - ]

[第416页]

['meɪkɪŋ] ['wɪloʊ] ['hwɪslz] .  
**MAKING WILLOW WHISTLES .**  
制作 柳 哨声 .

制作柳条哨子。

[ 'mæ:θfʊl ] ['mædʒɪk] .  
**MIRTHFUL MAGIC .**  
欢乐的 魔法 .

欢乐魔法。

[baɪ][dʒi:] . [bi:] . ['bɑ:rtlət] .  
**BY G . B . BARTLETT .**  
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[maɪnd] - ['ri:diŋ] .  
**MIND - READING** .  
头脑 - 阅读 .

读心术。

[ðɪs] ['kjəriəs] [trɪk] , [laɪk][moʊst] [gʊd] [wʌnz] , [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)][ɪn][plæn] ,  
**This curious trick , like most good ones , is very simple in plan ,**  
这 好奇的 诡计 , 喜欢 最多 好的 一个 , 是 非常 简单的 在 计划 ,  
这个奇妙的技巧, 和大多数好的技巧一样, 原理非常简单。

[ɔ:l'dʊʊ] [sʌm; səm] [skɪl] [ɪz][rɪ'kwaiəd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][,aɪ 'ti:] [wel] .  
**although some skill is required to perform it well .**  
虽然 一些 技能 是 必需的 到 履行 它 出色地 .

虽然要做好它需要一定的技巧。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['lɜ:rnɪd] [ ri'ma:ks ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] - ['ri:diŋ] ,  
**After a few learned remarks on the occult science of mind - reading ,**  
后 一个 很少 学习 评论 在 这 神秘学 科学 的 头脑 - 阅读 ,  
在对读心术这种神秘科学发表了一些颇有见地的评论之后,

[ðə; ði][pər'fɔ:rmər] [rɪ'kwests] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [ʃɔ:rt]  
**the performer requests each person in the room to write a word or short**  
这 演员 请求 每个人 在 这 房间 到 写 一个 单词 或者 短的  
[ˈsentəns] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,  
**sentence on a slip of paper ,**  
句子 在 一个 滑 的 纸 ,

表演者要求房间里的每个人在一张纸条上写下一个单词或一个短句。

[ænd; ænd][tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .  
**and to place it in a hat which stands on the table .**  
和 到 地方 它 在 一个 帽子 哪个 站立 在 这 桌子 .

并把它放在桌子上的帽子里。

[hi:; hi] [ðen] [teɪks] [hɪz; ɪz] [si:t] [br'haɪnd][ðə; ði][hæt] , [ænd; ænd] [drɔ:z] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ,  
**He then takes his seat behind the hat , and draws out one of the papers ,**  
他 然后 需要 他的 座位 在后面 这 帽子 , 和 平局 出去 一 的 这 文件 ,  
然后他坐到帽子后面, 抽出一张纸。

[ænd; ænd][ˈpresəz, 'presɪz][,aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['kʌvəriŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [vju:] [wɪð; wɪθ]  
**and presses it against his forehead , covering it from view with**  
和 出版社 它 反对 他的 前额 , 覆盖 它 从 看法 和

[ðə; ði] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [i:tʃ] [hænd] ,  
**the fingers of each hand ,**  
这 手指 的 每个 手 ,

他把额头按压在上面, 用双手手指遮住额头, 不让它露出来。

[wɪtʃ] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] .  
**which touch each other .**  
哪个 触碰 每个 其他 .

它们彼此接触。

[ˈæftər] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] , [hi:; hi] [ri:dz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] ['prəʊsi:dz][tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ænd] [ri:d] [ə'laʊd]  
**After anxious thought , he reads it , and proceeds to draw and read aloud**  
后 焦虑的 想法 , 他 阅读 它 , 和 收益 到 画 和 读 大声  
[i:tʃ] [slɪp][ɪn][tɜ:rn] ,  
**each slip in turn ,**  
每个 滑 在 转动 ,

经过一番焦虑的思考, 他读了纸条, 然后依次画出并大声朗读每一张纸条上的内容。

['leɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'haɪnd][ðə; ði][hæt] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][aʊt] ,  
**laying each one on the table behind the hat , until all have been taken out ,**  
躺下 每个 一 在 这 桌子 在后面 这 帽子 , 直到 全部 有 到过 已采取 出去 ,

将每个纸条放在帽子后面的桌子上, 直到全部取出为止。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈhændɪd] [təˈgeðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] .  
**when they are handed together to the company for examination** .  
什么时候 他们 是 递交 一起 到 这 公司 为了 考试 .

当它们一起被交给公司进行检查时。

[ðɪs] [trɪk] , [wen] [wel] [pərˈfɔ:rmɪd] , [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [sərˈpraɪz][ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,  
**This trick , when well performed , causes the greatest surprise and astonishment** ,  
这 诡计 , 什么时候出色地 执行 , 原因 这 最 惊喜 和 惊讶 ,  
这个魔术如果表演得好, 会给人带来极大的惊喜和惊奇。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈmænər] [ʌv; əv] [pərˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kept] [ˈsi:krət] .  
**and its manner of performance was for a long time kept secret** .  
和 它是 方式 的 表现 曾是 为了 一个 长的 时间 保留 秘密 .  
它的表演方式长期以来一直保密。

[,aɪˈti:] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][slɪp] ,  
**It consists in inventing a word for the first slip** ,  
它 由 在 发明 一个 单词 为了 这 第一的 滑 ,  
它包括为第一次失误发明一个词,

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ɪts] [tru:] [ˈkɑ:ntents] [wen] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈhaɪnd][ðə; ði][hæt] .  
**and glancing at its true contents when laid on the table behind the hat** .  
和 瞥了一眼 在 它是 真的 内容 什么时候 铺设 在 这 桌子 在后面 这 帽子 .  
然后瞥一眼帽子后面桌子上的那件东西, 才发现它真正的内容。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpeɪpər][ɑ:r; ər] [ri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [glɑ:nst] [æt; ət]  
**The words on the first paper are read for the second , which is glanced at**  
这 字 在 这 第一的 纸 是 读 为了 这 第二 , 哪个 是 瞥了一眼 在  
[ˈɔ:lsoʊ] ,  
**also** ,  
还 ,  
第一张纸上的文字被用来解读第二张纸上的文字, 第二张纸也被匆匆瞥了一眼。

[ænd; ənd][ɪts][ˈkɑ:ntents] [ri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] ,  
**and its contents read for the third** ,  
和 它是 内容 读 为了 这 第三 ,  
其内容已宣读三次,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst][wʌŋ][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ,  
**and so on until the last one has been placed on the forehead** ,  
和 所以 在 直到 这 最后的 一 有 到过 放置 在 这 前额 ,  
如此往复, 直到最后一个贴在额头上为止。

[ɪn] [rɪˈmu:vɪŋ] [wɪtʃ] [,aɪˈti:][ɪz] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [ˈpɑ:kɪt] ,  
**in removing which it is concealed in the hand and dropped into a side pocket** ,  
在 移除 哪个 它 是 暗 在 这 手 和 掉落 进入 一个 边 口袋 ,  
取下时, 它藏在手中, 然后掉进侧袋里。

[ɔ:r] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,  
**or mixed with the rest** ,  
或者 混合 和 这 休息 ,  
或其他部分混合在一起,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈseldəm] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈkerfəli] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][dɪˈskʌvər] [ɪts] [ˈæbsəns] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**which are seldom examined carefully enough to discover its absence or that of the**  
哪个 是 很少 检查 小心 足够的 到 发现 它是 缺席 或者 那 的 这  
[ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][slɪp] .  
**contents of the first slip** .  
内容 的 这 第一的 滑 .  
很少有人仔细检查这些纸条, 以发现它缺失或第一张纸条的内容。

[ðɪs] ['veri] ['i:zi] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [trɪk] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊ]  
**This very easy and effective trick may be of use in showing the young how**  
这 非常 简单的 和 有效的 诡计 可能 是 的 使用 在 显示 这 年轻的 如何  
[i:zi] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['si:mɪŋ] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] ,  
**easy it is for seeming impossibilities to be performed** ,  
简单的 它 是 为了 似乎 不可能的事 到 是 执行 ,

这个非常简单有效的技巧可以用来向年轻人展示，看似不可能的事情其实很容易做到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['i:zəli] [di'si:vd] [baɪ]  
**and thus to put them on their guard against being too easily deceived by**  
和 因此 到 放 他们 在 他们的 警卫 反对 存在 也 容易地 受骗 经过  
[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sensɪz] ,  
**the evidence of their own senses** ,  
这 证据 的 他们的 自己的 感官 ,  
因此，要让他们警惕，不要輕易被自己感官所感知到的证据所欺骗。

[ɔ:r] ['trʌstɪŋ] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [pri'tendəz] [hu:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] ['fju:tʃər]  
**or trusting too much to the skill of pretenders who promise to foretell future**  
或者 信任 也 很多 到 这 技能 的 冒名顶替者 WHO 承诺 到 预言 未来  
[r'vents] ,  
**events** ,  
活动 ,  
或者过于相信那些声称能够预知未来的冒牌货的技能，

[ʌv; əv] [wɪt] ['ni:ðər] [ðeɪ] [nɔ:r][ðer; ðər] ['hɪrər] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['nɑ:lɪdʒ] .  
**of which neither they nor their hearers can have the least knowledge** .  
的 哪个 两者都不 他们 也不 他们的 听众 能 有 这 至少 知识 .  
对此，他们和他们的听众都一无所知。

[ɪz][hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] ?  
**IS HE ON THE STREET OR IN A SKATING RINK ?**  
是 他 在 这 街道 或者 在 一个 溜冰 溜冰场 ?  
他是在街上还是在溜冰场？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] .  
**THAT IS WHAT THIS OLD GENTLEMAN WILL WANT TO KNOW IN ANOTHER SECOND** .  
那 是 什么 这 老的 绅士 将要 想 到 知道 在 其他 第二 .  
这正是这位老先生马上就想知道的。

听书破万卷

开口如有神

